

MANUAL DL SÜDTIROL

CUN L STATUT
D'AUTONOMIA

Manual dl Südtirol cun l Statut d'autonomia



Colophon

Dat ora dala Jonta provinziela dl Südtirol
Ajentura per la stampa y la comunicazion
Palaz provinziel 1, Plaza Silvius-Magnago 1
39100 Bulsan
Telefon: 0471 412210

E-mail: lpal@provinz.bz.it
Website: www.provinz.bz.it/news
Redazion: Thomas Ohnewein, Elisabeth Parteli, Carmen Kollmann
Traduzion: Ufize Cuestions linguistiches

Realisazion
Exlibris Cooperativa
E-mail: info@exlibris.bz.it
Website: www.exlibris.bz.it
Redazion: Lenz Koppelstätter, Matthias Mayr, Valeria Dejaco, Daniela Kahler
Direzion artistica: Philipp Aukenthaler / www.hypemylimbus.com

Atualisà: 01.08.2024

L manual dl Südtirol ie da avèi debant tl'Ajentura per la stampa y la comunicazion y da cherdé ju tl Internet sot a <https://news.provinz.bz.it>.

Indesc

Vianvieda	7
La provincia de Bulsan	8
Zifres y fac	8
Storia y popolazion	9
Geografia	10
Autonomia	11
Blason y panudel	13
L blason dla Provincia de Bulsan	14
L panudel dla Provincia de Bulsan	15
Storia dl Südtirol	17
N passà lonch 14.000 ani	18
L Südtirol do l 1918	30
L'Acurdanza de Paris	61
L'Acurdanza de Paris	62
Tesc y nterpretazion dl'Acurdanza de Paris	63
L test dl'Acurdanza de Paris per franzëus	64
L test dl'Acurdanza de Paris per nglëisc	66
Costituzion dla Republica Taliana	69
Prinzips de fundamënta	70
Dërc y duvieres di zitadins	72
Raporc zevii	72
Raporc etich-soziei	75
Raporc economics	77
Raporc politics	79
Urdenamënt dla Republica	81
L Parlamënt	81
L Presidënt dla Republica	87
L Guvirn	89
La Magistratura	92
La Regions, la Provinzies, i Chemuns	95
Garanzies costituzionaleles	103
Despusizions transitoires y fineles	105



Indesc

L Statut d'autonomia	115
Decret dl Presidënt dla Republica	116
Costituzion dla Region Trentin-Südtirol y dla Provinzies de Trënt y de Bulsan	117
Organs dla Region y dla Provinzies	128
Apurvazion, promulgazion y publicazion dla leges y di regulamënc regiunei y provinziei	138
Ënc locai	140
Demane y patrimone dla Region y dla Provinzies	141
Finanza dla Region y dla Provinzies	142
Raporc danter Stat, Region y Provinzia	151
Rodui dl personal di ufizies statei tla Provinzia de Bulsan	152
Organs dla giurisdizion	153
Control dla Chëurt costituzionela	155
Adurvanza dla rujenada tudëscia y dl ladin	156
Despusizions fineles y transitores	157
 La Provinzia autonoma de Bulsan	169
L Cunsëi provinziel	170
La vela dl Cunsëi provinziel	170
Veles dl Cunsëi provinziel di 22 d'utober 2023	171
Frazions tl Cunsëi provinziel	173
Cunsëi provinziel	174
Persones litedes tl Cunsëi aldò dla grupes linguïstiches	181
La funzion legislativa	182
La cumiscions legislatives	182
La cumiscions legislatives dl Cunsëi provinziel de Bulsan	183
Funzions de cuntrol y de direzion politica	185
L ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel	185
Frazions	186
L Coleghium di capofrazion	186
Presidënt y Jonta provinziela	187
La Jonta provinziela dl Südtirol	187
La competënzes di assessëures provinziei/ dla assessëures provinzieles	188
L'Aministrazion provinziela	190
La competënzes dla Provinzia	191
Normes d'atuazion	194

Indesc

La Region	197
La Region	198
L Cunsëi regiunel	199
La Jonta regiunela	202
I cumpunënc/La cumpunëntes dla Jonta regiunela	202
 L Stat	205
L Stat	206
Veles politiches di 25 de setëmber 2022	207
Deputac 2022-2027	208
Senatores 2022-2028	209
 L Südtirol y l'Europa	211
Veles europeïches di 8/9 de juni 2024	212
Cumité dla Regions	213
La GECT EuroRegion Tirol-Südtirol-Trentin	213
 Chemuns y Cumenanzas raionaleles	215
Chemuns	216
L Cunsëi de chemun y la Jonta cumenela	217
L ambolt	218
L Cunsorz di Chemuns	218
I 116 Chemuns dl Südtirol	220
Cumenanzas raionaleles	246
La set Cumenanzas raionaleles	247
 L'Azienda Sanitera dl Südtirol	251
L'Azienda Sanitera dl Südtirol	252
I organs dl'Azienda Sanitera dl Südtirol	252
I vint raions sozio-saniteres	253
 I ënc dl Südtirol	257
 Funtanes iconografiches	264

Vianvieda

La provincia de Bulsan

La **Provincia autonoma de Bulsan-Südtirol** ie la provincia plu tl nord dla Talia y la forma, adum cun la Provincia Autonoma de Trënt, la Region Autonoma Trentin-Südtirol. Dala jita n forza dl nsci tlamà "Pachet", uel dì, l venci de mesures dl Statut d'autonomia nuef (1972), god l Südtirol de na forma ampla de autoguvirn y l vën perchël tlamà "Provincia autonoma".



Storia y populazion

Chël che ie ncuei l teritore dl Südtirol ie unì abità da populazions defrèntes dala preistoria inant y l fova pert dla provincies romanes Raetia, Noricum y Venetia et Histria. Plu tert iel unì cuncuistà da populazions germaniches y sometù a duminazions defrèntes. Tl XIII secul ie i grofs dl Tirol deventei i seniëures dla "tiera danter la montes" (Land im Gebirge), che porta da ntlëuta si inuëm. Tl XIV secul ie l Tirol deventà pert dl Imper de Habsburg, pra chël che l ie restà nchin ala fin dla Prima viera mundiela, canche la pert dl sud ie unida asseniada (tl 1919) ala Talia.

Aldò dla cumpededa dla populazion dl 2011 fej l 69,41% di abitanc dl Südtirol pert dla grupa de rujeneda tudëscia, l 26,06% dla grupa de rujeneda taliana y l 4,53% dla grupa de rujeneda ladina. I fulestieres fajova tl 2017 ora l 9,1% dla populazion.

Cun n Produt Intern Lordo (PIL) de 47.272 euro per persona (2022) ie l Südtirol una dla regions plu riches dla Talia y dl'Europa. I nuef diescejjims dla chëutes generedes tl Südtirol resta tla provincia, l diescejjim che resta va al erar (stat). L Südtirol ie perchël n contribuënt netto.

Chël che fova n iede n teritore dantaldut agricul y da paura ie sën caraterisà da na economia basada dantaldut sun l cumerz y l turism.

Zifres y fac

Populazion: 534.147 (situazion ai 31.12.22)

Posizion: tl zënter dla Elpes

Capoluech: Bulsan (262 m s.l.m.)

Autëza mesana: 1.744 metri

Spersa: 7.400 km²

Spersa de nridlamënt: 6% (2,85% bele nridleda)

Cun liam paesagistich: 40%

Cunfins: Tirol (A), Salzburg (A), Grijons (CH), Sondrio (Lombardia), Trentin, Belun (Venet)

Bilanz anuel: 6,84 miliardes de euro (2023)

PIL a cë (2022): 47.272 euro

Articul (2023): 22,4 milions

Clima: da mediteran a alpin

Dis de surëdl al ann: 300

Geografia

La valedes prinzipeles dl Südtirol ie la Val d'Adesc, la Val d'Isarch y la Val de Puster, traversedes respetivamënter dai ruves Adesc, Isarch y Rienza.

Doi terzi dl teritore sudtirolesc ie nluegei a autëzes de plu de 1.500 metri, mé l 14% ie sot ai 1.000 metri. De gran raions dl Südtirol ie curii da montes, danter chëstes iel nce la Mont de Sëuc cun si 57 metri cuadrac de spersa.

I crëps dl Südtirol ie pert de trëdesc grupes de crëps dla Elpes orienteles, danter chëstes la grupes dl Ötztal, dl Stubai y dl Zillertal, la grupa dl Venediger, chëla dl Ortler-Cevedale, la Dolomites y la grupa dl'Elpes dl Sarntal, che ie per ntier tl Südtirol. Na pert dla Dolomites ie unida detlareda dal'UNESCO arpejon naturela dla umanità.

I lec plu mpurtanc dl Südtirol ie chëi de Kaltern, Montiggl, Ciarëza y Braies y leprò iel mo truep de pitli lec da mont coche per ejëmpl i "Spronser Seen". L majer spiedl d'ega destinà ala produzion d'energia eletrica ie l lech artificiel dl Reschen (5,23 km²)

Autonomia

L Prim Statut d'autonomia dl 1948 ne acuntetova truep sudtirolejes nia ajache l ti dajova vita a n'autonomia sun basa regiunela y la grupa de rujeneda tudëscia fova unida a vester na mendranza tla region reprejantan ntëur n terzo de duta la populazion. Ora de chël jiva l'atuazion dla normes autonomistiches mé inant plan nchin che l fova jit n forza dl 1972, do ani y ani de tratatives, l Secondo Statut d'autonomia. Da ntlëuta nchin dl 1992 ie la majera pert dla funziions legislatives unida trasferida ala doi Provinzies autonomes, che god da chël mumënt – a defrënzia dla chindesc regions talianes a statut normal y d'l'autra cater a statut speziel – de n'autonomia speziela.

Danter la cumpetënzes stateles iel per ejëmpl la polizai y la giustizia, la defëisa y la imigrazion. La cumpetënzes primeres, per chëles che l Südtirol possa dé ora leges, ie la cultura, la furmazon profesciunela, l ciamp soziel, la mubiltà y l trasport public, la scolines, l turism, l artejanat y la industria, la cuntreda y l frabiché abitatif. Danter la cumpetënzes segonderes, per chëles che l Südtirol muessa respeté la leges cheder stateles y dé ora i regulamënc de detail, iel la scola, la sanità y l sport.

Scebën che l ie vëira, che l vën for inò trasferì cumpetënzes nueves ala Provinzia, muessa la cumpetënzes teritorieles for inò unì defendudes contra la ghiranzes dl Guviern zentrel, coche la ie mefun te n sistem federel.

Blason y
panudel

L blason dla Provinzia de Bulsan



Aldò dl articul 3 dl segundo Statut de autonomia (DPR 670/1972) à la Provinzia de Bulsan n si blason. L simbul provinziel cris ora a una dala Jonta provinziela ai 30 de lujio 1982 ie unì dat pro cun decret dl Presidènt dla Republica di 21 de merz 1983.

La descrizion araldica dij chèsc: “Sun na fundamènta d’arjènt vedla eguia tiroleja, zinguleda d’or cun lènga cuecena y eles sustenides da spanges d’or.” L se trata dl’eguia tiroleja che va de reviers al ann 1370, reprejteda sun l autere dla capela de Ciasstel Tirol.

Storia

L blason dl Tirol reprejntea l blason di grofs dl Tirol, la dinastia che se à nciasà te chèsc teritore ntèur al 1150 y che à sèurantèut si inuem dal luech sèura Maran, ulache si ciastel de residènza ie nce nluugià. I grofs dl Tirol slergia plu y plu si teritore de duminazion, scebèn che l ram maschil dla slata ie bele mort ora tl 1253 cun la mort de Albert III, a chèl che l ti ie unì do l jènder Meinhard III, grof de Görz (curespuend a Meinhard I, grof dl Tirol y de Görz).

L’eguia cuecena ie prejènta sun l blason di grofs dl Tirol da ntèur l 1190, coche l sigil de Albert III (1190-1253) nes testimonieia. L culèur dl ucel ie, al incontra, nunzià tl poem “Cliperius Teutonicorum” (1242-1249) dl canonich de Turic Konrad von Mure:

“Fert aquilam Tyrolis clipeus prestante rubore
Que nigri pedis alias albente colore.”

(Sun l scude blanch dl Tirol n’eguia de n culèur cueciun vif y la sgrinfles fosces).

L vedl blason dla Region tiroleja “eguia cuecena sun fundamènta d’arjènt (blanch)” vèn reprejntà a culèures dal 13ejim secul inant. La testimonianza plu vedla ie l afrèsch tla capela de Ciasstel Tirol, realisà danter l 1271 y l 1286.

Do l matrimone dla muta de Albert III, Adelheid, cun Meinhard IV, grof de Görz, ie l blason dla prima dinastia passà ai grofs dl Tirol y de Görz, y da ntlèuta ne fovel nia mé plu n blason de familia, ma nce l sèni de n teritore, chèl dl Tirol. Canche la contea ie passada sot a l dumène dla cèsa de Habsburg (1363) ie l’eguia diventeda l tier araldich dl teritore che se spandova ora ntèur i ruves Adesc, Isarch y Inn. L’eguia dl Tirol ie for prejènta tl gran blason di Imperadèures dl Sacher Imper roman y dl’Austria.

Da ntlèuta ie l blason plu o manco restà l medemo, ora che per n valjun mudamènc grafics liei al svilup stilistich di tèmps. Dal 14ejim secul inant iel diventà usanza nténjer d’or la sgrinfles y l bech dl’eguia.

L panudel dla Provinzia de Bulsan



Aldò dl Statut de autonomia nuef à la Provinzia de Bulsan l dèrt de avèi, ora che n si blason, nce n panudel. L panudel da sèn ie unit apurvà dai organs competènc zentrei d’autonn dl 1996, uel di trèdesc ani do l’apurvazion dl blason. L’apurvazion definitiva ie dateda ai 22 de nuvèmber 1996, canche l Presidènt dla Republica à apurvà cun decret la delibrazion purteda a esprescion a una dala Jonta provinziela ai 7 d’utober dl medemo ann.

L panudel ie metù adum dal blason provinziel (tamez) y da chèsta iscrizion d’or: “Autonome Provinz Bozen Südtirol” (sun la pert blancia), “Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige” (sun la pert cuecena) y “Provinzia autonoma de Bulsan Südtirol” (a ciaval sun la pert blancia y cuecena) La pertes de mitel ie d’or, l fust ie nfascià cun vètes de uluch ti culèures dl panudel y la piza dla lanza cuntèn na reprejntazion filigrana dl blason provinziel. I culèures blanch y cueciun dla bandiera antica dl Tirol y dl panudel dl Südtirol ie i culèures dl vedl blason dl Tirol.

Storia dl Südtirol

N passà lonch 14.000 ani

12000 dan Gejù Crist

I dlacieres dla dlaciazion Würm, che à per plu de 100.000 ani curi la Elpes cun na chëutra grossa de dlacia, se retira y lascia inò pro l svilup de flora y fauna. Tosc cumparëscel – te chël raion che unirà do l Medieve aut tlamà Tirol – la prima fusties de vita umana. N valgun reperc archeologics abineì sun la Mont de Sëuc va dala ultima perioda dl Tèmp dla piera (Neolithich) al 12ejim milenè dan Gejù Crist.

8000 dan G.C.

Ti raions de fonz de valeda ntëur Salurn, Bulsan y Persenon àn abinà, sot a n valgun parëies de sas dulei, manufac defrènc de sas, che ie bonamënter liei a lueges de paussa de iagri preistorics. Chisc reperc archeologics de massaria fata y adurveda dala popolazions antiches che vivova te nosc teritore va de reviers al otaf milenè dan G.C.

5300 dan G.C.

Ala fin dl instà dl 1991 vëniel abinà sun l dlacier dl Similaun, sun l Hauslabjoch, sun l cunfin danter la Talia y l'Austria, Ötzi, la mumia dl dlacier cunesciuta dloncora: l ie la desmustrazion che bele 5.300 ani dan Gejù Crist arjunjova la persones i jëufs plu auc dla Elpes.

5000 dan G.C.

De ntëur l ann 5000 dan Gejù Crist ie la fusties de nridlamënc stabii de jënt che laurova ciamps y zidlova tieres te nosta provinzia.

1800-1300 dan G.C.

Dl Tèmp dl bront bonorif y mesan (1800-1300 dan G.C.) àn abinà fusties de truep nridlamënc tla valedes sibe prinzipeles che segonderes. La popolazions de chèi tèmps se nridlova gën sun la terasses da pert da surëdl, ma ntan i tèmps de viera jiveles plu gën a sté te lueges desman tla montes a chèles che l fova rie ruvé permez. Ala fin dl Tèmp dl bront se svilupea te nosta provinzia, bonamënter pian via dal Trentin daujin, la nsci tlameda "cultura de Laugen-Melaun" che se spanderà ora sun la pert a sud dla Elpes; tl Südtirol carateriseiela dantaldut l raion de Bulsan y Maran.

Cuinto y cuarto secul dan G.C.

L pruzes de celtisazion dl cuinto y cuarto secul dan G.C., chël uel di

la nvajion galica tla Talia zentrela, ne lascia praticamënter deguna fusties tl Südtirol, scebën che la popolazions autoctones semea avëi sëurantëut dai Celc sortes nuevas de ermes y de urnamënc. Dala formes dla tieracuetes y dala belijies de bront possen jaghé che la cultura Laugen Melaun se spandova ora de viers dl nord dajan vita, tl Tèmp roman che ova da unì, ala cultura retica dl segundo Tèmp dl fier.

15 dan G.C.

Chindesc ani dan la nasciuda de Gejù Crist, do la campania militera de suzes dl condutëur roman Drusus, vën la pert tl sud de nosc teritore cunlieda al Imper roman. Ma n valgun reperc desmostra che i cuntac cun i Romans fova bele plu vedli.

Cuarto y cuinto secul do G.C.

La romanisazion dla provinzia romana Raetia possa unì cunscidreda stluta ju tl cuarto y cuinto secul do G.C., purempò iel mo da abiné fusties mpurtantes de tradizions autoctones antiches. Ntan la ocupazion romana vëniel frabicà la prima stredes tres la valedes prinzipeles. Dal pont d'ududa aministratif ie l teritore dl Südtirol dal didancuei partì su sun la trëi provinzies da ntlëuta: Raetia, Noricum y Venetia et Histria.

568

Do la tumeda dl Imper roman d'uzidënt se nridlea i Ostrogoc nce te nosc teritore. Tla prima metà dl sesto secul vëniel adalerc h i Francs, che vën pona nstësc inò ciacei demez dal 568 inant dai Longobarc che se muev dala planadura padana de viers dl nord. Tl 590 se portel inò pro na nvajion de Francs. Ntëur l 600 iel documentà cumbatimënc danter l'armedes baiuwares y chèles longobardes che se stluj ju cun l dumëne di Bavaresc dedora dl ciadin de Bulsan y di Longobarc tla pert dl sud dl Südtirol y sun la spuenda a man drëta dl Adesc nchin a Lana.

Danter l 590 y l 610 se strita tla pert urientela dla Region Baiuwarenc y Slaves. N secul y mez do (769), frabica l ultim prinz Tassilo III l cunvënt de Sanciana tla ujinanzes dl spartiega de Toblach cun l fin de cristianisé la popolazions slaves.

778

Do avëi sometù tl 774 l rëni di longobarc mët Carl l Grant nce fin ala tendënzes separatistes di Bavaresc (778) a na maniera che dut l teritore che arà plu tert inuëm Tirol sarà sot a si dumëne. I teritoresc a sud de Bulsan y Maran y la diozeja de Trënt fej pert dl rëni italich

ntan che l raion tl nord cun l ducat baiuvar uriginel toca pra l rëni di Frans. N basa ala urganisazion aministrativa dl Imper de Carl l Grant vën nce nosta region spartida su te raions (Gau) y contées, coche l inuem tudësch dla Val Venuesta "Vinschgau" testimonieia mo al didancuei.

1004, 1027

Canche i renianc dl Imper tudësch ti cunzed ti ani 1004 y 1027 sciche feud al vëscul de Trënt l raion de Trënt, la contea de Bulsan y l Venuest, y al vëscul de Persenon la Val d'Isarch y la Val dl Inn semëiel che la doi contées pudësse se parti su per giut l pudëi sun l teritore destinà a diventé chël che ie ncuei l Südtirol. Ma i nteresc ndividuei dl'aristocrazies locales gauja pona n spustamënt di balanc de pudëi.

12ejim secul

Pervia che l'eserzitazion dl pudëi temporel ne va nia a una cun la posizion de n vëscul ti sëurandà i vëscui l pudëi da grofs y l pudëi de "aucazia", uel di la prutezion sun i bëns dla dlēja a putënc laics de families nœubles. Tl cajo dl Südtirol dal didancuei se tratel di grofs de Morit-Greifenstein che a mez dl 12ejim secul giapa sciche feud dal vëscul de Trënt la contea de Bulsan y l'aucazia dl vescovat de Persenon. Tl medemo tēp eserzitea i grofs d'Eppan si pudëi sun la contea dal medemo inuem, che se spand ora sun la spuenda a man drēta dl Adesc, da Lana nchin ala cunfluēza cun l ruf Noce tl Trentin aut. Tla Val Venuesta iel i grofs dl Tirol che eserzitea do la segunda metà dl 1300 la funzion d'aministradēures tl vescovat trentin.

1165

Tosc do che la slata di grofs Morit-Greifenstein ie morc ora (1165) stergia i grofs dl Tirol ora si dumēne sun la contea de Bulsan y ntēur l 1200 giapi la podestà sun l vescovat de Trënt. Plu tert, tl 13ejim secul, se nridlei nce tl vescovat te Persenon remplazan tl dumēne i grofs putënc de Andechs, che ova dal 1170 tla mans la contea y la podestà de prutezion sun i bëns dla dlēja. Tl 1180 devēta i Andechs princ, ma bele tl 1209 ti vëniel dat la gauja da na Chēurt dl Imper de avēi judà a mazé l rē Filip y l ti vën tētū i pudēies y l feud de Persenon. Albert III dl Tirol nen aprufitea per se lascé ju a Persenon y l sëurantol l'aucazia de duta la Val d'Isarch. I Andechs vën tosc do reabilitei, ma l'aucazia tla Val d'Isarch resta pra l grof dl Tirol.

Canche l ultim descendēt dla dinastia di Andechs mor tl 1248 zēnza lascé descendēnc pertēnd Albert III dl Tirol i dērc sun i teritoresc dla valedes dl Inn y de Puster, che ti vën nce cunzedui. Tl 1253 mor

grof Durich de Eppan-Ulten y riesc do si jurmans d'Eppan. Y pervia che Albert dl Tirol ie nce chēst iede bon de fé valēi si dērc ti cunzed l vëscul de Trënt Egno coche feud la contea d'Eppan tla Val d'Adesc.

A chēsta maniera unifichea grof Albert dl Tirol sot a sé la contées de Trënt y de Persenon y l'aucazia de chisc doi vescovac davanian l dumēne assolut sun chēsc gran teritore. Perchēl vën i ani danter l 1248 y l 1253 cunscidrei coche l tēp dla nasciuda dl Tirol. Da chēsc mumēt giatons ti documēnc la denominazion "dumēne di grofs dl Tirol" o "contea dl Tirol" mpede la vedla definizion de "Land im Gebirge" (tiera tla montes) che ndicova n general la posizion dl teritore a mesa la montes ite.

1253

L grof Albert III dl Tirol mor tl 1253 zēnza descendēnc de sēs maschil. Tl 1254 se spartēsc i jēndri Gebhard von Hirschberg y Meinhard III de Görz l'arpejon: Gebhard giapa la Val dl Inn y la Val d'Isarch auta nchin ulache l ie ncuei Furtēza ntan che Meinhard giapa la Val d'Adesc, la Val d'Isarch y la valeda de Puster.

La spartizion semea mēter tl pericol l daunì dl gran mpēni d'unificazion de Albert III, ma si nepot Meinhard II dl Tirol – politich acort y determinà, calculadēur raziunel cun gran capaziteies strategiches – se cruzierà de cumpleté l'opra dl nēine. Do la mort bonoriva de si pere Meinhard III de Görz rēnia i fredesc Meinhard II y Albert III dl Tirol dl prim adum nchin che i se spartēsc l'arpejon tl 1271. Albert giapa l teritore de urigin de Görz y la Val de Puster dala strēnta de Mühlbach inant y Meinhard giapa i raions tl vest dla contea. (imaja a p. 55)

1271-1295

Meinhard compra da si berba Gebhard von Hirschberg i teritoresc dla Val dl Inn y cēla pona de renfurzé si posizion tl Tirol se nuzan dl tēp de inter-rēni (l tēp zēnza Imperadēur). L limitea l pudëi di vëscui, de chēi che l ova sëurantētū la prutezion, ti tulan n ciastel ndolauter y na giurisdizion ndolautra nchin che si dumēne sëura dut l teritore danter l Inn, l Adesc y l Isarch ne vën nia plu metū n descucion. I aristocrac dl post che se pera contra si intenzions vën sfurzei a ti zeder si puscions. A si servisc tolel su persones da talēt y de crēta les chiran ora danter la tlas soziela plu bassa. L ie bon de mēter mpe n'aministrazion che ie ejemplera per chēi tēmps tl'Europa y l ncurajea, cunzedan privilegs de prutezion, l trafic bele flurēnt danter la Talia y i Paejes tudēsc. N dērt teritoriel general regulea la vita da uni di tl raion dla contea y defēnd si sometui da atacs da dedora. L Tirol devēta rich y respetà.

Cun Meinhard II se stluj ju l'espanscion teritoriela dl Tirol. Tl 1307 se mèt si fions a una cun i vèscui de Persenon y de Trënt. Da ntlèuta ti restel ai doi vèscui n teritore scialdi mēnder che i rēnia coche princ ndependēnc, ma chisc teritoresc ie lēi per cuntrāt al ujin putēt y sometui ala defendura y al scudimēt dla chēutes da pert di princ dl Tirol.

14ejim secul

Danter l 1300 y l 1500 tol l Tirol ite n valgun pitli teritoresc: tl 1315 per ejēmpl compra Heinrich, l fi plu jēun de Meinhard II la giurisdizion de Tures te Puster, tl 1373 vēniel leprō la sunieria de Primiero y tl 1412 la giurisdizions de Ivano y Telvano tla Valsugana.

1335

Canche l ultimo descendēt de Meinhard II dl Tirol mor tl 1335 se mēt l Imperadēur Ludwig IV l Bavaresc dla cēsa de Wittelsbach y i duches dl'Austria a una de sparti l Tirol. L'acurdanza – la pert dl nord ai Bavaresc y chēla dl sud ai Habsburg – ne va nia a bon fin. L'unità dl Tirol vēn salvada dala opozizion sterscia di reprejentanc regiunei, i nsci tlamei "Landstände", che se bat per si sovra legitima, Margarete (Maultasch), la nepota de Meinhard II.

A una cun i "Landstände" ciacia Margarete si prim uem Johann Heinrich dla Boemia y marida Ludwig de Brandenburg, l fi dl Imperadēur. Chēsc ti cunzed tl 1342 ai "Landstände" cun n decret na lidēza che ie per chēi tēmps ora dla norma. Chēsc plu vedl documēt de cunzescion de lidēzes spezieles dl Tirol – nce apurvā dal Imperadēur – reverda la ziteies, i paejes y i marcēi, duta la jēt nēubla y borgheja, rica o puera dl Tirol y la vēj danora n dērt de partezipazion dla populazion ala gestion dla chēutes, ala legislazion y al guviern. (imaja a p. 55)

1361

Dl 1361 mor Ludwig, l uem de Margarete, y tosc do nce si fi Meinhard III. l Wittelsbach y i Habsburg prejentea debota pertendudes n cont dl Tirol y l ie Rudolf IV de Habsburg, duch dl'Austria, che ie ala fin bon de l'avēi vēnta.

Bele de jenē dl 1363 ti sēurandā Margarete, a una cun si "Landstände", l raion. l Bavaresc ne ie nia a una y ataca l Tirol, ma Rudolf ti ie y se pera cun l aiut dla trupes locales.

La union dl Tirol cun la cēsa de Habsburg, una dla slates plu putētes di Paejes tudēsc dl sud gēura pruspētives nueves defin. Per l'Austria cumporta chēsc n cunliamēt cun la vedla puscions asburgiches ti raions sud-uzidentei di Paejes tudēsc y l cuntrl di jēufs alpins danter

la Talia y i Paejes tudēsc y de cunseguēnza l cuntrl dl cumerz danter i doi raions. Per l Tirol ie chēsta na valorisazion mpurtanta pervia che si ndependēnza se svilupea tant che l devēnta tosc n stat ndependēt dla cēsa de Habsburg, a chēl che l ti vēn njuntā i teritoresc ai piesc dl'Elpes tl sud-vest di Paejes tudēsc. Ma dal'autra pert mēina l'anscion de puscions asburgiches ti raions dl Lech de Costanza a stritoc cun la Svizera che mirova ala ndependēnza. La vieres contra i Svizeri fina via cun perdudes teritorieles y doi batalies perdudes: chēla de Sempach tl 1386 y chēla de Cialavaina pra Glorēnza tl 1499.

15ejim secul

Tl 15ejim secul se svilupea l Tirol dassēnn a nivel soziel y economich. L cumerz de transit arjonj na colm, l'estrazion de minerei de fier, che ne ova nchin ntlēuta tan che deguna mpurtanza, giapa te n iede n pēis nia aspitā, la servitū dla gleba scumparēsc belau defin y ti lascia lerch a na tlassa soziela de paures tirolesc liedesc. Per sustenē i paures dā l seniēur dl Tirol ora dl 1404 na lege che miurea l dērt de fit sometān duta la stritaries danter i patrons dla puscions y i fitadins ala giurisdizion dla sunieria dl prinzipat.

1415

Dl scumenciamēt de si guviern se mēt l duch Friedrich IV dala pert dl contropapa Johannes XXIII y l ruva nsci te n cunflit cun l Imperadēur roman-tudēsch Sigismund che l straufa cun la panudeda. l nēubli aprufitea dla deblēza dl duch y se rebelea. Na prima rebelion di aristocrac dl post cun a cē Heinrich de Rottenburg vēn bele batuda ju da Friedrich tl 1411. Nce la segunda rebelion vēn chiteda ju dal duch, chēst iede cun l aiut di paures y dla borgheja dla ziteies. l nēubli dā permō su defin canche la furtēza prinzipela di Starkenberger (Ciastel Greifenstein sēura Terlan) toma tl 1426 y tl 1427 zed pona nce d'autra families nēubles putētes. Ntan chisc cumbatimēnc se mēt Oswald von Wolkenstein y si fra Michael dala pert di opositēures dl prinz dl Tirol tulān ite na funzion mpurtanta de cunliamēt cun l Imperadēur Sigismund che sustēn, almanco moralmentē, la nubiltā rebelēnta.

Ntēur l 1420

Ntēur l 1420 vēn la capitela dl Tirol y la residēnza spustedes da Maran a Dispruch per rejōns lides al'aministrazion y al trafich cumerziel.

1446

l "Landstände" (reprejentanc regiunei), de chēi che nce i paures fej

pert dal 15ejim secul, ova bele tl secul dant cunquista n valgun dërc mpurtanc y tl 1400 se damandi na mpurtanza mo majera. Tl 1446 sforzi l rë Friedrich III de renunzië a vester l grep de Sigmund, fi de Friedrich IV. Chësc cumputamënt da snait y cun duc a una renforza mo plu la pozizion di “Landstände” ti cunfron dl rë.

1453-1464

L stritoz danter l vëscul de Persenon, l Cardinal Cusanus, y l duch Sigismund, rot ora pervia dla refudada de mëter n droa la reformes da pert dla munighes dl cunvënt de Sonnenburg te Puster, devënta for plu na cuestion de sovranità teritoriela. Ala fin la fej de ca l regënt dl Tirol.

1477

Tl 1477 porta l arciduch Sigismund la zeca (la fujina da bater munëida) da Maran a Hall tl Tirol, che devënta da chësc mumënt – pervia di gran davanies dal’estrazion y dala venduda dl sel – un di zëntri plu mpurtanc dl’Elpes.

1490

Tl 1490 ti lascia l arciduch Sigismund, che ne à degun mutons, la contea dl Tirol y i teritoresc ai piesc dl’Elpes a si parënt plu daujin Maximilian, che, sciche si pere Friedrich III, deventerà Imperadëur di Paejes tudësc. Sot a si regënza devënta l Tirol, y dantaldut si capitela Dispruch, l zënter dla politica europeica, nce pervia che l Imperadëur sta suvënz tla region dl Tirol.

1500

Maximilian slergia ora dassënn l Tirol. Tl 1500 erpel dai grofs de Görz, che fova morc ora, la Val de Puster, da Mühlbach al cunfin urientel de Lienz. Tl 1504 daniel a nord-est la sunieries mpurtantes de Rattenberg, Kitzbühel y Kufstein, y tl sud giapel, do la fin dla viera cun Unieja (1509-1516), Ampëz, Rurëi (Rovereto), Ala, Avio y Brentonico.

L decret dl 1511 (“Landlibell”) regulea l recrutamënt de saudeies tl cajo de viera y determinea la spartizion dla spëises che se porta pro dainora (chëutes). Chësta lege cuntën danter l auter la delibera che, tl cajo de na viera che reverda l Tirol, muessa l reniant se damandé l’apurvazion di “Landstände” per la defendura y che la trupes possa mé uni cherededes a fé viera per la defendura de si region. Chësc documënt reprejentea la basa de duta la despusizons suzessives tla materia de defendura teritoriela.

1525

Do la mort dl Imperadëur Maximilian (1519) devënta la situazion tl Tirol plu stleta pervia de na lingia de ntraunides: la perdiches de Martin Luther y de si sustenidëures che cumporta d’uni sort de melsegurëzes religëuses, la situazion de dejorden y dla giustizia ala zibla ti Paejes tudësc, la trasformazions sozieles y economiches, la stleta rededes y la catastrofes natureles. Dut chësc gauja melvester y de pitla rebelions. Danter i rebei dà tl uedl Peter Passler, che se rebelea ala autoriteies de Persenon y che vën pona šarà ite te Puster. Si delibrazion ai 9 de mei dl 1525 gauja na nsurezion pra chëla che l vën rubà ora cunvënc y ocupà ciastiei. Cun tratatives vëniel chità ju la rebelions. Pra na nduneda dl “Landtag” a Dispruch vën i 64 articuli bele metui ju a Maran ampliei a 96. Chisc ie pona la basa – te na forma bëndebò alesireda – per l prim urdenamënt regiunel dl (“Landesordnung”) Tirol stampà dl 1526.

Michael Gaismair vën da na familia che se n sta bën de Tschöfs, dlongia Sterzing. Tres si atività tl’aministrazion publica iel bon de se formé de bona cunescënzes y nsci, canche l romp ora la nsurezion, vëniel cherdà a mené i rebei. Te si urdenamënt regiunel (“Landesordnung”) se damandel n stat de paures dl Tirol zënza privilegs per l’aristocrazia y la dlieja y zënza ziteies fortificachedes. L documënt vëij danora n sël raion artejanel a Trënt, l cumerz – dantaldut chël lià a marcei furesc – dëssa uni pruibì y la mineres statalisedes.

Ntan si esil tla Svizera cunëscel Ulrich Zwingli y pona, fajan tapa a Salzburg, val a Unieja ulache, tla funzion de condutëur merità dla Republica de Unieja, ti vëniel assenià na puscion ti raions de Padova. Tlo lëurel ora plans per na revolucion tl Tirol, ma tl 1532 vëniel mazà. La nsurezion di paures se chieta ju, l urdenamënt regiunel dl 1526 vën laurà ora da nuef y restampà dl 1532. L documënt nuef ti dà mo plu pudëi al prinz y limeita dassënn la cunzescions dates sies ani dant.

La viera de religion, che caraterisea l 16ejim secul, se fej mé senti a na maniera relativamënter lesiera tl Tirol, ulache la fede catolica ne vën perdrët nia metuda n descuscion sceriamënter. Purempò à i anabatisé trueps che ti va do y nsci scumëncia l guviern de Dispruch de viers dla fin dl segundo dejené a i perseguité cun duc i mesuns che l à da garat. Sce la persones che fej pert de chësta cumenanza religëusa ne reneghea nia si crëidum vënieles giustiziedes y brujedes. Chësc destin toca nce l perdicadëur de Puster Jakob Hutter de San Laurënz, che ie uni brujà a Dispruch tl 1536.

Hutter ie un di anabatisé de majera mpurtanza. Trueps de ëi se n mucia tla Moravia, ulache si cumenanza resta per doi seculi sot ala defendura dl seniëur dl post. Canche chësta defendura vën a mancë tl 1622 se n vai passan tres la Ciarënzia y l Siebenbürgen tla Ruscia dl sud, da ulache i emigrea tl 19ejim secul pona tl'America dl nord. Iló iel mo al didancuei na cumenanza de Hutter che rejona n vedl dialet tirolesc y che tën n vita si vedla tradizions.

La spartizion dl pudëi danter Karl V y si fra Ferdinand I (1522) y l crëscher dl'Austria a na gran putënza tres la cunquista dla Ungaria y dla Boemia (1526) mët l Tirol te na posizion geopolitica nueva: sce l paesc fova sot a Maximilian te na posizion zentrela iela sën praticamënter sun i ëures dl Imper.

1545-1563

Dal 1545 al 1563 vëniel tenì l Cunzil de Trënt che, scebën che l ne stabilësc nia inò la unità de fede, scrij dant chëla linies de basa de cumpurtamënt dl catolizism che vel mo ncueicundi. Bele dan l scumenciamënt dl Cunzil, ma dantaldut dedò y de gra al sustëni dl prinz vëniel a se l dé tl Tirol n renuvmënt religëus y dla dlieja sot, che, adum cun la miscion populera di gejuic tl scumenciamënt dl 18ejim secul porta pro a crië na interiorisazion religëusa tan sterscia che n mët man de rujené dl "Sant Tirol".

17ejim secul

Tl'auta Val Venuesta sfanta bel plan la vedla rujeneda retoromana che vën ala fin remplazada defin dal tudësch.

1635

Ora che per cie che reverda l'estrazion dl sel, pierd la mineres tosc si mpurtanza pervia dla scuierta d'or y d'arjënt tl Mond nuef. L cumerz danter la Talia y l'Austria sënt la concurenza di zëntri cumerziei nuevas dla Costa atlantica, scebën che l se mantën for mo n bon cumerz de transit. Dantaldut la fieres de Bulsan aprufitea dl privilegh dat ora tl 1635 dala grofa dl Tirol Claudia de' Medici, che ti cunzed n magistrat mercantil y na sunieria speziela tudësch-taliana per ressolver stritaries cumerzieles.

1665

La chëurt dl prinz a Dispruch vën lasceda su, pervia che la regënzia dla contea ie passada diretamënter ala linia imperiela prinzipela do che l ram tirolesc di Habsburg ie mort ora.

1669

A Dispruch vëniel metù su l'Università regiunela dl Tirol.

1703

La viera de suzescion tla Spania nteressea nce l teritore tirolesc, ma te chësc cajo se desmostra la urganisazion de defendura dl teritore efizienta. N atach di princ bavaresc che ie jit tla storia coche l "sotsëura bavaresc" (Bayerischer Rummel) vën fermà dala trupes locales sun l puent de Pontlatz (dlongia Landeck) gaujan perdudes pesoces per i Bavaresc.

1720

La "Sanzion pragmatica" dl 1713, recunesciuda de merz dl 1720 dala reprejtanzes regiuneles (Landstände) ti tol al Tirol na lingia de privilegs. Cun i prinzijs che la cuntën vëniel crià n liam scialdi plu strënt danter l Tirol y la monarchia y l vën tëtut ju l prinzipat. Da chësc mumënt iel n sël sovran per duc i teritoresc austriacs y l vën stabili l prinzip che "la monarchia ne ie nia spartibla".

1740-1780

Cun la reforma aministrativa dl Stat purteda inant da Maria Theresia (1740-1780) vëniel metù su tl Tirol n "Gubernium" (guviern provinziel) che depënd te si azions dala despusizions mpartides dai organs de Viena. Maria Theresia ne confërmea nia la vedla lidëzes abudes y la ne azetea nia la desmustrazions de vassalaje da pert dla reprejtanzes regiuneles. Chësc reprejntea na gran limitazion dla lidëzes y dl'autonomia gaududes dal Tirol. Purempò ie la Imperadëura Maria Theresia bona de se cuncuisté la simpaties di Tirolesc de gra a cërta reformes fates te ciamps defrënc (dërt, economia, cultura) che desmostra si sensibltà de viers di bujëns dla jënt.

1780-1790

La reformes radicales che Joseph II (1780-1790) fej tl spirt iluministich ne à tl Tirol nia gran suzes. La mancianza dl respet per la vedla lidëzes, la cancelazion dla reprejtanzes regiuneles (Landstände) y dantaldut si nterferënzes tla usanzas religëuses dla popolazion – danter chëstes la sospenscion di convënc, la stluta dla dliejes y l "edit de toleranza" che slargiova ora la lidëza de religion – criaie de gran oposizions tl Tirol.

1790-1792

Do la mort bonoriva de Joseph II y sot ala nfluënza dla Revoluzion

franzëusa chërd si fra Leopold (1790-1792) debota ite na nduneda regiunela (Landtag). Metuda adum dantaldut da forzes cunservadëures mirela a repressinê la cundizions coche les fova dan l 1740. Leopold II cunfermea i vedli dêrc y privileges, l tol ju la ublianza de ji pra i saudeies cumandeda dal fra, l mêt inò su l vedl sistem de defendura dl teritore y mpermèt de cunsultê la reprejentanzas regiuneles dan che l vën ora na lege nueva, se tenian a uni moda l dêrt de dé ora leges. L vedl sistem de defendura à tosc la ucajion de desmustré si fazion: adum cun l'armedes austriaches menedes dal General Laudon, panudea la trupes tirolejes l tentatif de nvajion di Franzëusc.

1803

Tl cheder dl pruzes de secularisazion vën i teritoresc guvernei dai vëscui de Trënt y de Persenon definitivamënter anetei al Tirol y i vëscui pierd si dêrc teritoriei.

1805

Cun la pesc de Pressburg dl 1805, che sanziunea la fin dla vieres napulioniches, pierd l'Austria l Tirol. Canche l Paiern ncorpurea dl 1807 te si sistem zentralistich l teritore neuf zënza respetê si tradizions libereles cancelan de fat l inuem "Tirol" dala cherta geografica politica, se fejel lerch tla populazion tiroleja, che ie bele melcuntënta pervia dla reformes iluministiches y anticlericheles atuedes dai Bavaresc, n sënn che dà ora tla rebelions dl 1809.

1809

L recrutamënt d'ublianza bavaresc schiva truep jëuni tiroleesc se n mucian tla montes. Canche l'Austria dezid tl 1809 de fé mo na viera contra Napulion rompel tl Tirol ora na nsurezion che pea ite duta la contea. Menei da Andreas Hofer, ost y marcadënt de bestiam dla valeda de Passeier, ti garatel ai paures tiroleesc, scebën che i à mé puech sustëni da pert dla trupes austriaches reguleres, suzesc contra la trupes franco-bavarejes. Ti cumbatimënc sun l Bergisel (ai 12 d'auril, ai 25 y 29 de mei y ai 13 d'agost) delibrea i scizeri dl Tirol per trëi iedesc la capitela dal'ocupazion di nemics. Ma l'Austria pierd da si pert n valguna batalies mpurtantes y d'utober stipuleiela la cun la Franzia la pesc de Schönbrunn, tres chëla che la puscibltà che l Tirol ruve inò pra l'Austria ie inò dalonc.

Sotvalutan l pericol dla situazion ne capësc i Tiroleesc nia che l ne joa nia cumbater da sëui contra la trupes de Napulion. La trupes de Napulion, furmedes da 50.000 uemes, n pert franzëusc y n pert bavaresc, y menedes da generai franzëusc, ataca l Tirol dal nord y

dal sud. Scebën che l fova uni fat n'amnestia per duc i partezipanc dla rebelions da dant, data ora ai 25 d'utober a Dispruch dal vizerê dla Talia, vëniel ai prim de nuvëmber fat la ultima batalia sun l Bergisel te chëla che i Tiroleesc vën batui.

Melcunsià dai companies che ti sta plu daujin y persunalmenter melsegur ne renunziea Andreas Hofer mo nia defin ala cossa. I ultimi tentatifs de resistënza, che à vel' suzes local, va inant nchin de dezëmber. Andreas Hofer muessa mucé y se scuender te n medel tla Val de Passeier, l vën tradi y pona giustizià a Mantova ai 20 de fauré 1810. (imaja a p. 56)

Do perdudes pesoces y la giustizieda de si condutëur y de n valguni de si sustenidëures fina la nsurezion dl Tirol per ntant via zënza resultac. La mprescion che la populazion tiroleja ti dà al'Europa da ntlëuta, dantaldut ti Paejes tudësc y tla Nghiltiera, determinea cunseguënzes mpurtantes. L Tirol devënta n referimënt per la popolazions tudëscas che uel se delibré dal dumëne franzëus. Andreas Hofer nstës, l ost dla valeda de Passeier, n vem ala bona y senzier cun prinzijs morai soc, devënta cun si cumpurtamënt tla situazion de mort l simbul dl cumbat contra duminazions furestes y sotmiscion. Chësc spliega ciuldi che la lia de chëi uemes che, plu che n secul plu tert, urganiserà la resistënza contra l fascism y l rejim nazist tl Südtirol sëurantulerà si inuem.

1810

Tl 1810 vën l Tirol spartì. La pert tl nord nchin a Maran y Tluses ti va al Paiern, la pert tl sud al Rëni dla Talia fundà da Napulion, la valeda de Puster tl est de Sanciana ti va ala "Provinzies iliriches" sometudes al Imper franzëus. Dl 1813, cun la tumeda dl Imper napulionich, ruva l Tirol inò pra l'Austria.

L Stat austriach dl tēmp post-napulionich, cunservadëur y assolutistich, ne à deguna ntenzion de recostitui l'autonomia dl Tirol, che vën, al incontra, degradà a na provinzia sciche l'autres. Ma, coche dimenscions, se à l Tirol, pervia dl'anescion di teritoresc di princ vëscui de Persenon y de Trënt, bēndebò ngrandi. Davia che l trafich cumerziel ova damprovia lascià do dassënn y la viera ova abù cunseguënzes pesoces sun la rededes fova la cundizions economiches tl tēmp dla restaurazion dassënn stletes. Y tla segunda metà dl 19ejim secul piurea la cundizions sozieles y economiches mo deplù pervia de na crisa dl cumerz che se tira ora alalongia, de na crisa dl'agricultura y dla industrialisazion che mēt man bel plan. Sot al profil politich se descēidel, ora de chël, la contrapozitions naziunalistes danter tudësc y talians.

1848-49

Ti doi ani dl 1848 y dl 1849 se damanda i reprejentanc dl Trentin tl “Reichstag” austriach y tla nduneda naziunela de Frankfurt l destacamënt di teritoresc de rujeneda taliana dal Tirol. I nazionalisc talians ghira tosc la liberazion de Trënt y Triest (iredentism). Ma do tratatives parlamenteres longes ne arjonj la aspiraziions ndependistes dl Trentin degun resultat.

Tl 1848 formulea Mazzini la ghiranzes teritorieles de na Talia che jisse nchin ala cresta dl’Elpes. Detlaraziions semientes cunescoiven bele dala fin dl Medieue. Do i orientamënc geopolitics nueves de Napulion l vën la rivendicazion dl cunfin sun l Prëner purteda dant per l prim iede da pert taliana ntëur l 1800. De viers dla fin dl 19ejim secul vëniel purtà dant ghiranzes semientes da espunënc dl iredentism talian, che reiona dl spartiega dl’Elpes coche “cunfin naturel dla Talia”. L portausc de chësta grupa ie Ettore Tolomei che mira cun ambizion a chësc travert. D’autri reprejentanc dl iredentism, al incontra, refudea si idea d’anescion di teritoresc de rujeneda tudëscia.

1915-1918

Canche tl 1915 – do l’acurdanza sucrëta fata a London cun i reprejentanc dla Tripla Acurdanza – detlarea l Rëni dla Talia viera al Imper de Habsburg ie l Tirol zënza prutezion militera, ajache la trupes reguleres ie bele mpeniedes sun la front russa y sun chëla serbo-croata. Sun l teritore ne iel nia plu de 20.000 uemes danter uniteies militeres y paramiliteres. Coche l fova bele suzedù ti ani 1703, 1809, 1848, 1859, 1866 se formel n corp de defendura metù adum da uemes sot ai 21 ani y sëura i 43 ani, ajache duc i autri ani ie bele unic cherdei ite. Chësc corp à la ncëria de defënder i cunfins tirolesc nchin che la trupes reguleres cherdedes dal front ie inò de reviers. Scebën che la defendura dl Tirol à suzes, ne ie l’Austria nia bona, do che la monarchia asburgica ie tumeda, de schivé la spartizion dl Tirol. (imaja a p. 56)

L Südtirol do l 1918

10 de setëmber 1919

Cun l Tratat de pesc de Saint-Germain-en Laye ruva l Tirol a sud dl Prëner pra la Talia. L Presidënt american Woodrow Wilson, che ne ie nia lià dal mpëni tëtù t’Acurdanza de London dl 1915, dà permò pro do na pesima longia ala spartizion dl Tirol. L Tratat de pesc ne vëjj

danora per la Talia deguna ublianza de defendura dla mendranza tudëscia y slovena y, scebën che Rë Vittorio Emanuele ti garantësc te si rujeneda dl prim de dezëmber 1919 ala “provinziez nueves” na “scunanza rigurëusa dla istituziions locales y dl’aministrazion autonoma” ne ti cunzed la Talia tl tëmper prefascist ai sudtirolesc degun dërc speziei. La valedes ladines vën partides su danter la Provinziez de Bulsan, Trënt y Belun.

28 d’utober 1922

Ai 28 d’utober 1922 marcia i fascisc a Roma. L di do ti sëurandà l Rë Vittorio Emanuele al duce Benito Mussolini, l cundutëur dl partit fascist, la ncëria de guviern y de conseguënza l pudëi statel. Tl Südtirol mira i fascisc ala cancelazion dla mendranza tudëscia. Si program possa unì parti su sun trëi ponc: snaziunalisazion di sudtirolesc, nridlamënt de massa de talians, ciaceda di sudtirolesc. Cun decret dl Prefet fascist vëniel pruibì y straufà l nseniamënt dla rujeneda tudëscia. I nsenianc che vën abinei a dé leziions de tudësch vën sàrei ite, mandei sun ijules penitenzieles o al cunfin te paejes desman tla Talia dl sud. A duc i nsenianc de rujeneda tudëscia ti vëniel tëtù la ncëria o che i vën mandei te d’autra provinziez. Nia scialdi miec ti vala ai autri funziioneres publics de rujeneda tudëscia che vën lascei jì zënza unì remplazei.

Cun l aiut de nsenianc da snait crieia l Canoninus Michael Gamper na rë strënta y sucrëta de scoles tudëscs (tlamedes “Katakombenschulen”). Ai prevesc ti vëniel cunzedù de nsenië religion per tudësch, ma nia te scola.

1923

Dl 1923 vëniel metù n droa i toponims talians y l inuem Tirol vën pruibì.

1925

L talian devënta l sël lingaz ufiziel. Duta l’assoziazions tudëscs (Bauernbund, sindacac) y la lies (Alpenverein, Turnverein y nsci inant) vën destliedes y despuscionedes. Duta la senialaziions, cunedides y scrites publiches y de firmes muessa vester per talian. Dut cie che ie tudësch vën scunjerà ora dla vita publica.

20 de fauré 1935

Scebën che l rejim fascist dà ora d’uni sort de despusiziions y pruibiziions ne iel nia bon de fé ora dl Tirol dl sud na provinzia taliana. Davia de chël passa Mussolini ala segunda fasa. Ai 20 de fauré dl

1935 ncëria l duce la industria pesocia milaneja y piemonteja de mèter su filieles a Bulsan sotrissan n chèsc cont “l gran nteres politich” lià ala cossa. I raions sun chèi che l dëssa uni frabicà – ntëur n 300 hectar tla zona sud de Bulsan – vën despuscionei y ocupeu ala fin dl instà 1935 a na maniera che l vën desdrù, iust n pue’ dan la rededa, 50.000 lëns da mèil y milescl de vinies.

1937

Dl 1937 scumëncia la filieles di stabilimënc dla Lancia de Torino, l’Acelerier de Milan, la fabrich d’aluminium Montecatini y la “Magnesio” si produzion a Bulsan. Acioche les sibe cuncurenzieles vënieles delidedes dala spëises de trasport y giapa alesiramënc y delibrazions n cont de chèutes. Tl medemo tëmp che l vën metù su la zona industriela vëniel nridlà a Bulsan milescl de families talianes. I sudtirolescl ne daussa nia uni tëuc su ti stabilimënc.

7 de mei 1938

De merz marcia la trupes tudëscles ite tl’Austria. Nsci vëniel a se l dé che l Terzo Reich de Adolf Hitler à n cunfin diret sun l Prëner cun la Talia. Hitler ne à mei abù sucrcë n cont de si minonga sun l destin di sudtirolescl. A d’ël, defati, ti nteressei mè avëi coche aleat si colegh ditatëur talian Benito Mussolini. L Südtirol ie de chèsc viers perdrët mé n fator de disturb. N ucajian de na si vijita de stat a Roma detlarea Hitler pra na viva ai 7 de mei 1938: “L ie mi ulentà irevucabla y mi relasc al popul tudësch che l cunfin tl’Elpes ërt su dala natura danter nosc doi paejes ne vënie nia tucà.” (imaja a p. 57)

22 de juni 1939

A Berlin vëniel sotscrit l’acurdanza tudësch-taliana per l trasferimënt tl Reich di sudtirolescl che muessa dezider nchin ai 31 de dezëmber 1939 sce i uel la zitadinanza tudëscia cun la ublianza de se n jì ora tl Reich o manteni la zitadinanza taliana y renunzië a d’uni sort de scunanza etnica. Chëi che ne optea nia detlarea automaticamënter de ulëi manteni la zitadinanza taliana.

Canche chësta acurdanza devënta publica ai 29 de juni va na onda de sdëni tres l teritore. I uemes dla “Union tudëscia” (l “Deutscher Verband”, n organ metù su tl 1921 dala union dl partit soziel-cristian y dl partit libere) y la grupa di jëuni organisei tl “Völkischen Kampfring Südtirols” (VKS) ie a una de refudé la pruposta. Ma ai 22 de lugio muda l VKS te n iede idea y scumëncia a fé propaganda per la opzion.

Roma uel dantaldut se desgatië dla borghejia y di nteletuei. La

populazion da paur, dantaldut chëla tla valedes, dëssa pudëi resté. Ma l Reichsführer SS Heinrich Himmler, che Hitler ova nciarià de se cruzië de dejëur la opzion, uel la mèter a jì cun la dures: dal Südtirol dëssel se n jì duc i abitanc de rujeneda tudëscia.

Ti prim mënscl fej l’autoriteies talianes de gran prescions sun la persones de rujeneda tudëscia acioche les se n vede. Ti ultimi trëi mënscl scumëncia l VKS, che ova da ani metù su na urganisazion capilera te duc i luescl dla provinzia, na gran atività de propaganda. I sëui a se paré ie i uemes tla Union tudëscia (“Deutscher Verband”) ntëur a canonicus Michael Gamper, l ex-deputat Paul von Sternbach y l marcadënt Erich Amonn. A chisc se lieia n tlap de jëuni, ma chisc se stënta a se urganisé. Contra la opzion ie nce la majera pert di prevesc tl Südtirol.

1 de jené 1940

Ai 31 de dezëmber dl 1939 toma l tiernul fissà per opté. Aldò di resultac ufiziei à optà per l Reich tudësch 166.488 abitanc de chëla che fova ntlëuta la provinzia de Bulsan (zënza la Val d’Adesc bassa) y 16.572 abitanc dla provinzies de Trënt (cun la Val d’Adesc bassa), Udin (Val Canale) y Belun (Fedom). L numer di “Dableiber” (i sudtirolescl che à ulù resté) vën ndicà cun 63.017 persones tla provinzia de Bulsan y 19.530 tl’altra provinzies. Chisc dac ie segurmënter unic turendei a vantaje dla Talia: aldò de funtanes privates sun chëles che n possa se lascé, defati, à di 246.036 che ova l dërt de opté tla provinzia de Bulsan (leprò nce la Val d’Adesc bassa), 211.799 optà per la Germania y 34.237 per l mantenimënt dla zitadinanza taliana.

La opzion zera su de gran sfëntes tla populazion. La mendranza di “Dableiber” ie sometuda a persecuzions y atacs pesoc da pert dla maiuranza di optanc. De duc chèi che à optà per i Tudësc se n val ntëur n 75.000. La tatica de la tré ora alalongia da pert de n valgun aministradëures di ufizies de trasferimënt, ma po nce l andamënt dla ntraunides dla viera, mpedësc l’atuazion plëina di plans de trasferimënt dla populazion. (imaja a p. 57)

8 de setëmber 1943

La Talia sotscrij l’armestize cun i aleac. Trupes tudëscles ocupea gran pert dl teritore talian nchin a Napoli. L Gauleiter (gerarch teritoriell nazist) tirolescl Franz Hofer vën nminà cumisser suprem de chëla che vën tlameda Zona d’operazions dla Preélpes (Alpenvorland), metuda adum dala trëi provinzies de Bulsan, Trënt y Belun. Hofer mët su tl Südtirol cater regimënc de polizai per chèi che l vën cherdà

ite nce chëi che ne à nia optà. Chi che ne olga nia al recrutamënt vën cundanà ala mort y si parënc šarei via ("Sippenhaft") tl ciamp de lëur y de transit tla Kaiserau a Bulsan. Purempò refudea 276 sudtirolesc de cumbater per i nazisc.

Dai 8 de setëmbër 1943 nchin ala fin dla viera ti vëniel stlupetà a 24 sudtirolesc per resistënza al rejim nazist, 166 ruva te ciamps de cunzentramënt y 140 te perjon. De ndut morel tla viera 8.025 sudtirolesc.

Mei 1945

Zënza che l cumando generel tudësch l sà firma i cumandanc dla forzes militeres tudëscas tla Talia l armestize cun i aleac. Chësc devënta efetif ai 30 d'auril. A chësta maniera vën i tirolesc tl sud y tl nord dl Prëner varentei dai bombardamënc dla flotes di fliegri di aleac, pervia che Hitler ne uel nia zeder de se teni a si plan de defendura dla furtëza tl'Elpes, la "Alpenfestung". I prim dis de mei ruva i aleac tl Südtirol.

Ai 8 de mei mët l mprenditëur de Bulsan Erich Amonn, adum cun na grupa de simpatisanc, su la Südtiroler Volkspartei (SVP – Partit Populer Sudtirolesc), che se damanda coche prima cossa l dërt de autodeterminazion per l Tirol dl sud. L partit vën riesc recunesciù dai aleac ajache l ie na usc dl muvimënt antinazist "Andreas Hofer", n'assoziazion che fova unida metuda su de nuvëmbër 1939 da n valgun jëuni che ne ova nia optà per l Reich tudësch. L'organiazion succhèta ova fat propaganda contra l'emigrazion y ova tëut su cuntac cun i aleac uzidentei bele da d'ansciuda dl 1943 miran a na cuntlujion asvelta dla viera y a na reanescion dl Tirol dl sud al'Austria do la fin dla viera.

5 de setëmbër 1946

Ai prim de mei dl 1946 refudea i ministri per i afares cun i stac fulestieres dla cater gran putënzes (Stac Unic, Nghiltiera, Franzia y Union Sovietica) definitivamënter la ghiranza austriaca de mëter a ji n referendum populer tl Südtirol. Ai 24 de juni refudea ëi nce la pruposta de fé n valguna pitla mudazions di cunfins. Mé sun l ëur dl tratat de Paris arjonjen cun la nsistënza di aleac almanco la stipulazion de n tratat de defendura dl Südtirol cunsenià inò ala Talia. L tratat vën sotscrit dal presidënt di ministri talian Alcide DeGasperi y dal minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Karl Gruber. L documënt che vën n generel tlamà "Acurdanza DeGasperi-Gruber" dal inuem di sotscrijenc, ti segurea ai sudtirolesc

mesures spezieles per la cunservazion dl carater etnich y dl svilup economich y culturel. Danter chëstes iel nce l nseniamënt scolastich tla rujenada tudëscia, la parificazion dla rujenada tudëscia y chëla taliana, la valivanza di dërc pra l'assunzion ti ufizies publics, la revijion dla opzions dl 1939, l recunescimënt di tituli de stude arjonc oradecà, l alesiramënt dl barat de marcanzia danter l Tirol dl nord y l Tirol dl sud y, tlausula mpurtanta, la cunzescion de n'autonomia ala provinzia de Bulsan. L'acurdanza bilaterela taliana-austriaca per l Südtirol devënta pert ntegranta dl tratat de pesc di aleac cun la Talia y cundechël giapa la cuestion sudtiroleja n pëis internaziunel.

31 de jené 1948

Ai 31 de jené dl 1948 apurvea la Costituënta taliana l prim Statut d'autonomia, registrà ai 26 de fauré y jit n forza ai 14 de merz dl 1948 (lege costituzionela n. 5 di 26 de fauré 1948), cun chël che la doi Provinzie de Bulsan y de Trënt vën ncorpuredes tla Region Trentin-Südtirol, che à n si cunsëi y na si jonta. Chësta ncorporazion vën fata zënza che l fossa unì audi la minonga di reprejentanc de rujenada tudëscia, coche l fossa espressamënter stat udù danora dal'Acurdanza de Paris. L'amministrazion autonoma ie donca tla mans dla maiuranza taliana dl Trentin y ala provinzia de Bulsan ti restel mé na forma limitada de autonomia. Ma, pervia dla opozizion dla Democrazia Cristiana trentina y dla burocrazia zentrela romana, ne vëniel atuà nianca chësta coche nianca i autri ponc dl tratat de Paris. Purempò vëniel regulà d'autonn dl 1947, n atuazion dl'Acurdanza de Paris danter la Talia y l'Austria, la cuestion di optanc, n pont de gran mpurtanza per l dauni dl Südtirol. L decret respetif va n forza ai 2 de fauré dl 1948. N basa ala tratatives possa duc i optanc che fova restei tl Südtirol y gran pert de chëi che se n fova jic damandé de giapé inò la zitadinanza taliana. Bele ti prim ani cincanta se lamënta l'Austria plu iedesc a Roma per l'atuazion limitada dl tratat de Paris.

6 d'otober 1956

Do l tratat internaziunel de mei dl 1955 ne ie l'Austria nia plu n teritore ocupà dala forzes aleates ma n Stat sovràn, autorizà a fé politica estera.

Ai 6 d'otober 1956 ti manda l Ministère per i afares cun i stac fulestieres austriach al Guviern talian na nota che cuntën duc i ponc de lamentanza nvian la Talia a nvié via la tratatives. Ma la Talia detlarea de ulëi mé se lascé ite a rujené dla cossa a na maniera nia lienta. Roma refudea unì tratativa ratan che l'Acurdanza de Paris sibe da cunscidré realiseda nce per cie che reverda la despusizions autonomistiches y che l'Austria ebe perchël perdù l dërt de se cruziè

ufizielmënter dla cuestion.

17 de nuvèmber 1957

Ai 15 d'otober 1957 giapa l ambolt de Bulsan n telegram: il minister di lëures publics ti comunichea che Roma à metù a despusizion 2 miliardes y mesa de lires per frabiché n ridl nuef cun 5.000 cuatieres, dliejes y cëses per servijes publics. Per i sudtiroleesc reprejentea chësta dezijion mo n var de viers de na majera imigrazion y de na talianisazion dl capoluech. La reazion vën ai 17 de nuvèmber 1957 cun na manifestazione de massa a Ciasel Sigmundskron ulache 35.000 sudtiroleesc prutestea contra la infiltrazion taliana y per l fat che l tratat de Paris ne vën nia realisà se damandan n'autonomia mé per l Südtirol cun l moto "Los von Trient" ("demeza da Trënt"). (imaja a p. 58)

Ai 16 de jené 1959 dà l Guvirn ora la normes d'atuazion al articul dl Statut de autonomia, te chël che l ti vën recunesciù ala provinzia de Bulsan la cumpetënza legislativa tla materia dl frabiché soziel. Cun chësc decret resulea la cumpetënzes recunesciudes ai sudtiroleesc dal Statut d'autonomia dassënn limitedes, per ne di nia anuledes ti ponc essenziei. Coche sëni de prutesta refudea la SVP ai **31 de jené 1959** de cunlauré cun la DC tl cheder dla Region, la se mët tla opozizion y la tira zeruch si doi cumëmbri tl Guvirn regiunel. Doi dis do che i à rot cun Trënt va i organs diretifs dla SVP a Viena a ti fé al savëi al Guvirn austriach.

21 de setëmber 1959

L minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Bruno Kreisky cunedësc pra la nduneda dla Nazions Unides che l'Austria à ntenzion de purté dant la tratazion dla cuestion dl Südtirol tla sescion che vën do dla ONU preududa per l autonn dl 1960, sce i dialogs danter la Talia y l'Austria ne porta ntant degun resultac. Y davia che l ne vën fat degun prugres scrij l'Austria la cuestion dl Südtirol sun l orden dl di dla 15ejima nduneda dla ONU.

31 d'otober 1960

Do catordesc dis de descuscion tla cumiscion politica straudinera apurvea la nduneda dla Nazions Unides al'unanimità na ressoluzion sun la cuestion dl Südtirol. L documënt nvieia i doi Stac a mèter a ji tratatives per tlarì la minonghes defrëntes n cont dl tratat de Paris. Sce la tratatives ne ëssa da mené a degun resultac cuncrec te tèmps azetabli sarà i doi sotscrijenc nvei a se nuzé di mesuns de pesc preudui dala Cherta dla ONU. Cun chësc ntervënt autorisea la ONU formalmenter l'Austria de se cruziè dl Südtirol. Coche stabili

dala Nazions Unides se anconta i ministri per i afares cun i stac fulestieres di doi Stac de jené, mei y juni dl 1961 te reunions che ne porta a degun resultac sustanziei. La Talia detlarea de vester a una de apliché miec l Statut d'autonomia n forza, ma la se pera contra d'uni sort de mudazion dla despusizions dl Statut. Perchël cunsultea l'Austria mo n iede la ONU che renuvea tla nduneda generela di 18 de nuvèmber 1961 la ressoluzion data pro l ann dant.

1 de setëmber 1961

L Cunsëi di ministri talian istituësc la Cumiscion di Dejenuef, che à la ncëria de ejaminé duta la cuestion dl Südtirol y de prejenté prupostes al Guvirn. L organism ie metù adum da set sudtiroleesc de rujeneda tudëscia, da un de rujeneda ladina y da undesc talians. La costituzion dla Cumiscion di Dejenuef muessa unì ntenduda nce n cunliamënt dla "nuet di fuesc" di 11 de juni 1961, na nuet te chëla che l fova unì fat sauté tl air tl Südtirol n valguna desëines de stendri dla lectrisc d'auta tenscion. I atentac tira adalerch tl Südtirol l'atenzion dla minonga publica europea.

La Cumiscion di Dejenuef stluj ju si lëures ai **10 d'auril 1964**, do avëi fat na bona pert dla ghiranzes sudtirolejes, scebën che de plu ponc mpurtanc resta mo daviere. Tosc do, ai 25 de mei, vëniel tenì a Genf na conferënza cun l minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Bruno Kreisky y si colegh talian Giuseppe Saragat. Te chësta ucajian vëniel delibrà l'istituzion de na cumiscion taliana-austriaca de esperc che ejaminea i resultac dla Cumiscion di Dejenuef les purtan nsci ala lum dla politica internaziunela. Tres la truepa consultazions de Genf iesen boni de tlarì n valgun ponc de descuscion. Kreisky y Saragat se anconta mo doi iedesc de setëmber dl 1964 ma i miuramënc fac ne acutentea nia la pert sudtiroleja. Ti ani do vëniel fat de plu consultazions danter i esperc talians y austriacs y pona va la tratatives inant danter l presidënt dla Jonta provinziela sudtiroleja Silvius Magnago y l presidënt dl Cunsëi di ministri Aldo Moro. I resultac unì ora dai lëures de Genf possa mo unì miurei sustanzialmënter.

22 de nuvèmber 1969

La nduneda provinziela dla SVP a Maran apurvea cun maiuranza minima l resultac dla tratatives cunteni te chël che vën tlamà "Pachet", metù adum da 137 mesures per na miëura defendura di sudtiroleesc. Coche garanzia dla cunzescions talianes vëniel cuncurdà n "calënder operatif". Permò canche la Talia arà atuà per ntier la despusizions cuntenides tl Pachet detlarerà l'Austria che Viena "cunscidrea stlut ju l strit sun l'atuazion d'Acurdanza de

La rressoluzion ONU dl 1960

VII Rressoluzion 1497 (XV) di 31 d'uttober 1960, che se stiza sun la pruposta de rressoluzion dla dejeset putënzes A/SPC/L50 di 27 d'uttober (Argentina, Bolivia, Brasil, Canada, Ceylon, Ciprus, Danimarca, Ecuador, Ghana, India, Iraq, Irlanda, Giordania, Messich, Norvegia, Paraguay y Uruguay):

La Ndunedà Generela,

do avèi ejaminà l pont 68 de si orden dl di;

do avèi cunscidrà che l statut dl elemënt de rujenada tudëscia dla Provinzia de Bolzano (Bozen) ie unì regulà da n'Acurdanza internaziuenla danter Talia y Austria sotscrit a Paris ai 5 de setëmber 1946;

cunscidrà che chësta acurdanza stabilësc n sistem che mira a garantì ai abitanc de rujenada tudëscia de chësta provinzia na "valivanza cumpleta de dërc ti cunfronc di abitanc de rujenada taliana tl cheder de despusizions spezieles destinesdes a varenté l carater etnich y l svilup culturel y economich dl elemënt de lingaz tudësch";

cunscidrà che danter l'Austria y la Talia iel unì su n strit sun l'atuazion de chësta acurdanza;

cun l dejidere de schivé che la situazion che ie unida a se l dé per gauja dl strit danejeie la relazions d'amezizia danter i doi Paejes:

1. nvieia dassënn la pertes nteressesdes a tò inò su la tratatives cun l fin de arjonjer na soluzion de duta la minonghes defrëntes n cont dl'aplicazion dla Acurdanza de Paris di 5 de setëmber 1946,

2. cumët che, tl cajo che la tratatives nunziedes tl paragraf 1 ne porte a degun resultac sudesfajënc te n tëmپ adeguà, la doi pertes tole n cunscidrazion la puscibltà de crì na soluzion de si minonghes defrëntes tres unfat ciun di mesuns preudui dala Cherta dla Nazions Unides, nce tres l recurs ala Chëurt internaziunela de Giustizia, o uni auter mesun pazifich che les uel;

3. ti cumët ora de chël ai Paejes n cuestion de ne tò deguna azion che posse pregiudiché si relazions d'amezizia.

1497 (XV). The status of the German-speaking element in the Province of Bolzano (Bozen): implementation of the Paris agreement of 5 September 1946

The General Assembly,

Having considered item 68 of its agenda,

Considering that the status of the German-speaking element in the Province of Bolzano (Bozen) has been regulated by an international agreement between Austria and Italy, signed in Paris on 5 September 1946,¹

Considering that the said agreement establishes a system designed to guarantee the German-speaking inhabitants of that Province "complete equality of rights with the Italian-speaking inhabitants, within the framework of special provisions to safeguard the ethnical character and the cultural and economic development of the German-speaking element",

Bearing in mind that a dispute has arisen between Austria and Italy in regard to the implementation of the said agreement,

Desirous of preventing the situation created by the dispute from impairing the friendly relations between the two countries,

1. *Urges* the two parties concerned to resume negotiations with a view to finding a solution for all differences relating to the implementation of the Paris agreement of 5 September 1946;

2. *Recommends* that, in the event of the negotiations referred to in paragraph 1 above not leading to satisfactory results within a reasonable period of time, both parties should give favourable consideration to the possibility of seeking a solution of their differences by any of the means provided in the Charter of the United Nations, including recourse to the International Court of Justice or any other peaceful means of their own choice;

3. *Likewise recommends* that the countries in question should refrain from any action which might impair their friendly relations.'

*909th plenary meeting,
31 October 1960.*

La risoluzione ONU dl 1961

Risoluzione 1661 (XVI) di 28 de novèMBER 1961 (cun n valguna mudaziuns stilistiches menudes). Pruposta de risoluzione A/SPC/L77/Rev. 1 & Add. 1 di Stac: Argentina, Cile, Ciprus, Emirac Arabs, Grecia, Guatemala, India, Indonesia, Irlanda, Yemen, Panama, Peru, Svezia y Uruguay:

La Nduneda Generela,

lecurdan si risoluzione 1497 (XV) di 31 d'otber 1960,

tulan cunescènza cun sudesfazion che l vën dejëut tratatives danter la doi nteressedes,

cunstatan tl medemo tèm che l strit ne ie mo nia resolt,

nvieia la doi pertes a jì inant cun duc si sforc per ruvé a na soluzion n conformità cun i paragrafs 1, 2 y 3 dla risoluzione nunziata des-sëura.

1661 (XVI). The status of the German-speaking element in the Province of Bolzano (Bozen)

The General Assembly,

Recalling its resolution 1497 (XV) of 31 October 1960,

Noting with satisfaction the negotiations which are taking place between the two parties concerned,

Noting further that the dispute remains as yet unresolved,

Calls for further efforts by the two parties concerned to find a solution in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of the above-mentioned resolution.

*1067th plenary meeting,
28 November 1961.*

Paris" che ie mo daviert pra la Nazions Unides. (imaja a p. 58)

29 de novèMBER 1969

L minister per i afares cun i stac fuestieres austriach Kurt Waldheim y Aldo Moro se anconta a Kopenhagen y sotscrij l Pachet y l calènder operatif, do che la doi pertes à tëut cunescènza dla ultima cunzescions giapedes da Magnago. A mez dezèmber dl 1969 apurvea l Parlamënt talian y chël austriach a maiuranza l Pachet y l calènder operatif.

20 de jené 1972

L va n forza l Statut d'autonomia nuef preudù tl Pachet. De si chindesc mesures atuables tres leges scëmples n iel unì realisà catordesc: l mancia mé l reurdenamënt di coleghiums senatoriei. Duc i decrec aministratifs ie jic n forza. Ma acioche la Provinzia posse eserzité la cumpetènzes nueves muessel unì dat ora la normes d'atuazion curespundèntes.

Chèstes vën elaburedes dala Cumiscion di Sies, tl cajo che l se trate de cumpetènzes dla Provinzia, o dala Cumiscion di Dodesc canche les reverda cumpetènzes de tramedoi Provinzies o dla Region Trentin-Südtirol. La prupostes dla cumiscions vën sometudes al Guviern y, tl cajo d'apurvazion, vales n forza cun decret dl Presidènt dla Republica.

Aldò dl Statut d'autonomia nuef ëssa chësta normes d'atuazion dassù unì dates ora nchin de jené dl 1974. Ma l tèm de doi ani ie unì superà a una cun i reprejentanc sudtirolesc ajache la materia fova massa zariëusa y cumplicheda da pudèi unì trateda te n tèm tan curt.

Ti ani setanta, do che n l ova fat ora cun i reprejentanc sudtirolesc, vëniel dat ora de plu normes d'atuazion, coche p.ej. chëles de juni dl 1976 revardèntes la proporziunela etnica y l bilinguism. Ala fin di ani setanta vëniel dat ora manco normes y chësc gauja n piuramënt dl tlima politich y de chësc ie l unì su pra la veles dl Movimento Sociale Italiano (MSI) y l jì inant di atentac politics na testimonianza.

13 de mei 1988

L Cunsëi di ministri dà ora d'autra normes d'atuazion, danter chèstes chëla da giut bele debatuda sun la parificazion dla doi rujenedes dla provinzia.

Ai 17 de juni dl 1988 apurvea l Cunsëi di ministri la pruposta de lege sun l urdenamënt finanziel nuef y la destribuzion nueva di coleghiums senatoriei tl Südtirol.

Ai 10 de dezèmber 1988 stabilësc la nduneda provinziela dla SVP

cun na ressoluzion de diesc ponc, la cundizions per stlù ju l Pachet y per dé ju la detlarazion de apajamënt dl strit da pert dl'Àustria. La Chèurt costituzionela ti cumët al'aministrazion dla Ferates dl Stat de usservé l proporz y la ublianza dl bilinguism tl Südtirol, limitan tl medemo mumënt l pudëi de direziunamënt y de coordinamënt da pert dl Stat, ublià a tenì n cunscidrazion la defendura dla mendranzes linguistiches tl Südtirol fisseda dala Costituzion.

La veles provinzieles di 20 de novèmber 1988 registrea n avanamënt bëndebò grant dla stimes per l MSI; purempò porta l presidënt dla provinzia Luis Durnwalder, lità ai 17 de merz 1989 do Silvius Magnago, inant la politica pragmatica de si predezessëur. L curs nuef desmostra de avëi fazion: l tlima politich tla provinzia miurea bëndebò y l vën nvià via i prim vares de culaburazion cun la Provinzia de Trënt ujina. La jita n forza ai 9 de novèmber 1989 dla prima pert dla normes de ecuiparazion di lingac y l'apurvazion, ai 15 de novèmber 1989, da pert dla Camera di deputac dla regulamentazion nueva dla finances provinzieles reprejentea d'autri vares de mpurtanza de viers dla realizazion dl Pachet.

Ala fin dl 1989 afermea l Presidënt di ministri Giulio Andreotti che la stluta dl Pachet pudëssa unì a se l dé per l 1990 y nce l minister per i afares cun i stac fulestieres Gianni De Michelis, che se ova plu iedesc acuntà cun si colegh austriach Alois Mock, se detlarea otimist.

30 de jené 1992

L Guvirn cun a cë Giulio Andreotti apurvea la cater normes d'atuazion mpurtantes che manciova mo. Mé puecia ëures do cunedësc Andreotti te si rujeneda de cumià al Parlamënt che l Pachet ie unì stlù ju y l detlarea nce che la mudazions puderà tl daunì unì atuedes mé a una cun la populazion sudtiroleja. Ti mëns dant fovel unit apurvà, do de gran descuscions tl Parlamënt, la doi leges mpurtantes revardëntes i coleghiims senatoriei y la Chèurt d'Àpel.

22 d'auril 1992

L'ambascada austriaca de Roma giapa dal Ministère per i afares cun i stac fulestieres de Roma chësta nota:

Per atué la pruzedures preududes dal calënder operatif, cun referimënt particuler ai vares preudui al pont 13, y tl spirt che caraterisea da for la relazions danter la Talia y l'Àustria te chësc ciamp, vënìel mandà na copia dla detlarazions fates sun

chësta cuestion dal presidënt dl Cunsëi Andreotti ai 30 dl jené passà, coche repurtedes dal protocol stenografà dla senteda dla Camera di deputac, che cuntën la lista di pruvedimënc d'atuazion dla mesures a bën dla popolazions sudtirolejes apurvedes dal Parlamënt de dezëmber dl 1969.

L vën ora de chël nce mandà, per cunliamënt ogetif, na copia dl Statut speziel dla Region Trentin-Südtirol che, tla definizion dl cheder istituzionel dla Provinzia Autonoma de Bulsan, mira nce a seguré la plu ampla realizazion dl'autonomia y la defendura dla mendranza de rujeneda tudëscia coche ndicà tl'Acordanza de Paris, te chëla che l ie danter l'auter preudù la cunzescion dl eserzize dl pudëi legislatif y esecutif autonom.

L Guvirn talian vëij l resultat arjont tl'atuazion dl'autonomia per la Provinzia de Bulsan sciche n pont de referimënt mpurtant per la defendura dla mendranzes coche l se delinea nce tl cheder dla CSCE. Nce si mecanisms spezifics de verificazion possa unì adurvei per garanti che l tratamënt de chësta mendranza vede a una cun i prinzijs che unirà codifichei tl'Europa Nueva cun l fin de na cunvivënza sarëina y pazifica.

Cun la cunsenziacion de chësta nota d'acumpaniamënt vënìel muet l pruzes preudù dal calënder operatif per la cunsenziacion dla detlarazion d'apajamënt dl strit dan la ONU. Pervia che chësta nota dl Guvirn cuntën n cunliamënt esplizit danter la realizazion dl'autonomia dl Südtirol y l obietif de defënder la mendranza, coche nce n referimënt tler al'Acordanza de Paris dl 1946, vënìel de fat sudesfà la dumanda purteda dant ani alalongia dala SVP de avëi n arciumamënt internaziunel y la puscibltà de ghiré si dërc dan istanzas giuridiches internaziuneles.

11 de juni 1992

Cun la cunsenziacion dla detlarazion d'apajamënt dl strit reprejentea chësc di la cuntlujion formela dla tratatives revardëntes l Südtirol. Dant, tl cheder de na nduneda provinziela straudinera tenida ai 30 de mei, ova i delegac dla SVP apurvà cun vela sucrëta y a gran maiuranza (82,86%) na ressoluzion curespundëta.

Ai prim de juni ova l Guvirn tirolesc dat ora na detlarazion de apurvazion dl'atuazion dl Pachet sudtirolesc, ai 4 de juni ova l Landtag tirolesc têt cunescënza te na ressoluzion dla posizion sudtiroleja n cont dla stluta dl Pachet. Ai 5 de juni, do na descuscion che ova durà cin èura y mesa, à l Parlamënt austriach a gran maiuranza (125 stimes a una de SPÖ, ÖVP y Vërc, 30 stimes cuntreress dla FPÖ) apurvà l apajamënt dl strit dan la ONU. Ntan la descuscion sotrissea sibe l canzelier federel Vranitzky che nce l minister per i afares cun i stac fulestieres Mock che l'Austria resterà inant de verdia sun l Südtirol acioche l vënie schivà tentatifs de juetamënt dl'autonomia sudtiroleja (se resservan la puscibltà, tl cajo de violazions grieves, de se apelé ala Chèurt de giustizia internaziunela) y che l pat de bona ujinanza danter la Talia y l'Austria, preudù dal calënder operatif, messëssa tenì cont de n mecanisem de apajamënt dl strit flessibl y saurì da apliché.

Chësta linies diretives y la cunfërma che "l'Acurdanza de Paris ne vëij nia danora la renunzia dl'autodeterminazion dl Südtirol" y che "la normes dl Pachet ie ac d'esecuzion dl'Acurdanza de Paris" vën metudes te na delibrazion dl Parlamënt austriach, de chëla che l test ntier – adum cun la detlarazion de apajamënt dl strit – vën mandada al ambasciadëur talian tl'Austria tres na nota scritta dl Ministere per i afares cun i stac fulestieres austriach.

27 de jené 1993

L Presidënt dla Republica Oscar Luigi Scalfaro fej na vijita de Stat de trëi dis a Viena. Ntan chësta prima vijita de n Presidënt dl Stat talian tl'Austria vëniel sigilà n'acurdanza cheder sun la culaburazion sëura i cunfins ora ma nia l pat de bona ujinanza danter Talia y Austria preudù dal calënder operatif. D'agost dl 1994 ti fej Scalfaro na vijita al Bundesland Tirol. De nuvëmber dl medemo ann ret l Presidënt austriach Thomas Klestil la vijita y va a Roma.

6 d'auril 1993

Tl Palaz Chigi a Roma se anconta per si senteda constitutiva la Cumiscion di Ot, numineda de mei 1992 dal Cunsëi provinziel dl Südtirol. Chësc organism messerà se dé ju, aldò dla misura n. 137 dl Pachet, cun la defendura dla mendranzes linguistiches y cun duc i problems che pudëssa se purté pro tl dauni n cont dla segurëza y dl svilup dl'autonomia.

Trëi dis do, ai 9 d'auril, dà l Cunsëi di ministri ora n decret legislatif per la costituzion dla sezion autonoma dla Chèurt d'apel y per l ampliament dl organich dla suniera de Bulsan. Ai **8 de mei**, do

polemiches defrëntes, va n forza l decret sun l'ecuiparazion dl lingaz tudësch tla pruzedura giudiziera y pra la Polizai.

22 de setëmber 1993

La direzion dla SVP ti sëurandà al Presidënt dl Cunsëi Carlo Azeglio Ciampi n memorandum de sëidesc ponc, te chël che l vën fat referimënt particuler al pericol de juetamënt dl'autonomia y a d'autri problems (reforma litela, proporz, ladins y nsci inant). Doi dis do, ai 24 de setëmber, tol l Cunsëi di ministri la dezijion che l Südtirol puderà mandé, coche si reprejantant efetif tl Comité dla Regions dl'Europa, l presidënt dla Jonta provinziela.

Prim d'otober 1993

L minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Alois Mock detlarea dan la Nduneda Generela dla ONU a New York che tl Südtirol restel davierc, nce do la detlarazion d'apajamënt dl strit da pert dl'Austria ti cunfronc dla Talia, "problems defrënc y che cun i svilups dla situazion vëniel a se l dé problems nueves". Ma n generel, dij Mock, à la detlarazion d'apajamënt dl strit purtà pro a smendri la tencion danter la grupe etniches tl Südtirol.

La veles dl Parlamënt di 26-27 de merz 1994 porta a na gran mudazion dl cheder di partic politics. L Guvirn neuf furmà ala metà de mei cun a cë l premier Silvio Berlusconi, che tol ite n valgun ministri de Alleanza Nazionale, mpermët de respeté deplën l'autonomia dl Südtirol ma l vën for inò a se l dé defrënziess politics danter Bulsan y Roma.

I taies al bilanz provinziel delibre unilateralmënter ai 27 de setëmber 1994 dal Cunsëi di ministri mëina a na "ntervenzion grieva mo mei suzeduda dant tl'autonomia dl Südtirol", detlarea l presidënt dla Jonta provinziela Luis Durnwalder.

Permò do na batalia longia dezid la Camera ai 10 de nuvëmber 1994 de renunzié ai taies dl bilanz provinziel.

20 d'otober 1994

Per l prim iede do setantecin ani dala spartizion dl Tirol vëniel tenì a Bulsan na reunion deberieda dla Jontes provinzieles dl Land Tirol y dl Südtirol cun la ntenzion detlareda de lauré adum per na Region Europeica Tirol. N'ena do, ntan la reunion danter la Jontes provinzieles dl Trentin y dl Südtirol, detlarea nce l Presidënt dl Trentin Carlo Andreotti de fé pea pra l proiet.

Prim de jené 1995

Cun l'adejion dl'Austria ala Union europeica se gëurel pusciblteies

nueves de culaburazion sëura i cunfins ora a nivel regiunel.

1994-1995

La numineda unilaterela da pert dl Guvirn dl Presidënt dla Cumiscion di Dodesc, fata de setëmber dl 1994, vën detlareda ilegittima dala Chëurt costituzionela ala fin de merz dl 1995. Ai 4 de lujio 1995 vën l'ex assessëur provinziel Giancarlo Bolognini lità presidënt nuef dla cumiscion.

19 de lujio 1996

Cun la jita n forza dl Tratat de Schengen, dl nviern 1997-1998 vëniel tët ju i cuntroi sun i cunfins nsci che la mpurtanza dl cunfin dl Prëner trat otant'ani dant devënta scialdi mëndra. La veles naziuneles de mei dl 1996 porta a n Guvirn nuef de zënter-man ciancia cun a cël l'Presidënt dl Cunsëi Romano Prodi, che cëla de bon uedl al'autonomia. Bele ai 19 de lujio 1996 vëniel dat pro dal Cunsëi di ministri la normes de atuazion mpurtantes che reverda la scola, la regulamentazion dla finances y l bilinguism tl'aziendes cunzesciunedes. Ai 10 de lujio 1997 vëniel tenì a Roma la prima reunion dla nsci tlameda Cumiscion 137. De mei dl 1997 vën la Provinzia delegheda cun lege dl Stat a istituì na università tl Südtirol. (imaja a p. 59)

31 d'otober 1997

Fundazion dla Università Liedia de Bulsan, giaurida cun na gran festa ai 10 de nuvëmber 1998.

Prim d'auril 1998

La populazion tol su cun gran sudesfazion la jita n forza dl Tratat de Schengen danter la Talia y l'Austria, cun l'eliminazion dla barieres de cunfin dai prim d'auril 1998.

L Südtirol usservea cun nteres particuler la descuscions tla Talia revardëntes i modiei defrënc de regionalism y federalism. N cont dla reforma costituzionela preududa elaburea i deputac dla SVP na proposta de reforma che vëij danora l'abulizion dla Region Trentin-Südtirol da ntlëuta y la criazion de na "Region Federela Südtirol", cun plu cumpetënzes y autonomia aministrativa. Tl program de coalizion dla Jonta regiunela furmeda da nuef de merz dl 1999, vëniel metù ite la redefinizion dla Region y la delega dla cumpetënzes regiuneles.

19 de nuvëmber 1998

L Cunsëi di ministri apurvea mo cin normes d'atuazion, danter

chëstes nce chëles che reverda l passaje dla imubilies stateles y di monumënc artistics ala Provinzia.

10 de setëmber 1999

L Cunsëi di ministri apurvea la normes d'atuazion plu mpurtantes sun la destribuzion dl'energia eletrica tl Südtirol. Pra chëstes iel nce l passaje ala Provinzia de Bulsan de duc i ruves.

Ai 23 de nuvëmber 1999 apurvea la Camera di deputac tla prima lita la reforma dl Statut d'autonomia.

Ti ani nuvanta crësc l nteres internaziunel n cont dla soluzion autonomistica dl Südtirol y l ie dantaldut la mendranzes linguistiches di stac dl ex bloch dl est a se ispiré al model dl Südtirol tla crissa de na soluzion de si problems.

25 d'otober 2000

Do che la ie unida lieta doi iedesc tla Camera di deputac y tl Senat apurvea l Parlamënt la lege costituzionela sun la reforma dl statut dla Regions y dla Provinzies cun statut speziel. A chësta maniera resuleta la doi Provinzies de Bulsan y de Trënt scialdi revalutades. L vën ora de chël cunzedù dërc de defendura mpurtanc y la reprejentanza di ladins dl Südtirol y dl Trentin.

8 de merz 2001

L Senat apurvea definitivamënter la lege costituzionela sun l federalism che va danz permò n forza ai 9 de nuvëmber 2001, do l resultat positif dl referendum populer di 7 d'otober. La revijion costituzionela tol ju la ublianza de n vist dl guvirn sun la leges apurvedes dal Cunsëi provinziel, la slergia la cumpetënza legislativa primera dla Provinzia y tol ite la dizion ufiziela "Südtirol" tla Costituzione taliana.

Ti prim mënc dl 2001 vëniel dat ora truepa normes d'atuazion dl'autonomia mpurtantes. La veles parlamenteres di 13 de mei 2001 porta tl Südtirol y tl Trentin a n gran suzes dla coalizion de zënter-man ciancia, ma a nivel statel vëniel a se l dé n mudamënt dl Guvirn che gauja defrënzes politiches danter Roma y Bulsan. L tlima politich resta frëit nce tl 2002 y l se nstarësc mo deplù do l referendum tl capoluech sun la mudazion dl inuem dla plaza dla Vitoria te plaza dla Pesc.

I truep sforç y la truepa ancuntedes dl presidënt dla Provinzia Luis Durnwalder cun d'autri reprejentanc dl guvirn de Roma lascia purempò daviertes la speranzes y la pruspètives de n miuramënt di raporç.

26 d'otober 2003

La veles provinzieles di 26 d'otober 2003 ie la prima veles dl Cunsëi provinziel tl drë senificat dla parola: i trëntecinch cumpunënc vën defati litei coche cunselieres provinziei y i forma mé te n segundo mumënt, adum cun i colegs de Trënt, l Cunsëi regiunel.

16 de nuvèmbel 2005

Tl cheder dla litazions sun l federalism tla Camera y tl Senat, cun l'apurvazion definitiva di 16 de nuvèmbel 2005, vën i dërc dl'autonomia y dla mendranzes linguistiche bën defendui y n pert nce segurei, ma la reforma costituzionela uluda dal Guviern de zënter-man drëta, y n particular nce dala Lega Nord, ie mo dalonc da n drë model federel. La lege de reforma costituzionela, data pro dal Parlamënt cun maiuranza scëmpla, vën tëuta ju cun l referendum populer di 25 de juni 2006.

9-10 d'auril 2006

La coalizion de zënter-man ciancia menada dal presidënt dl Cunsëi Romano Prodi, che à venciù cun na pitla maiuranza la veles politiches di 9 y di 10 d'auril 2006, se desmostra scialdi sensibla ala ghiranzes che vën da Bulsan. A chësta moda apurvea l Cunsëi di ministri tla segunda pert dl ann 2006 n valguna normes d'atuazion che fova restedes fërmes da ani sciche chëla sun l passaje dl Conservatuere ala Provinzia y chëla sun l'energia.

21 de setèmbel 2006

L Parlamënt austriach apurvea a gran maiuranza l'istanza d'arciunamënt de na tlausula de defendura per l Südtirol tla Costituzione austriaca dl daunì.

10 d'agost 2007

L presidënt dla Provinzia Luis Durnwalder y l minister dla defëisa Arturo Parisi sotscrij n'acurdanza de barat: la Provinzia realisea cuatieres per militeres de cariera y si families tla casernes y giapa perchël dal Stat la sperses militeres presëntes sun l teritore sudtirolese. N ann do, ai 23 de lujio 2008, vënìel sotscrit n protocol che cuntën la fases defrëntes d'atuazion dl'acurdanza. Ala fin resulta la spersa militera tl Südtirol smendrida de belau l mez cun la zeduda de 90 hectar ala Provinzia, che da si pert frabica ntëur n 200 cuatieres per i militeres.

11 d'auril 2008

Cun la sotscrizion de n'acurdanza danter la sozietà provinziela per

l'energia SEL y Edison nascel na sozietà energetica nueva che dëssa aministré la set zentreles idroelettriches tl Südtirol nchin ntlëuta menedes dala Edison.

13-14 d'auril 2008

La veles politiches naziuneles cunfermea la coalizion de zënter-man drëta. I raporc danter Roma y Bulsan vën chitei ju giut alalongia, n tēp caraterisà danter l'auter dala ntardiveda de n ann y mez dla numinazion dla cumiscions paritetiches di Dodesc y di Sies che gauja l se fermé dla normes d'atuazion dl Statut d'autonomia. L vën nce a se l dé minonghes defrëntes sun l rodul dla Provinzies autonomes tl cheder dl pruzes dl federalism statel y plu n generel tl raport danter l Stat y la Regions.

23 d'otober 2008

A Roma vënìel sigilà l'acurdanza danter la Provinzia y l ENEL per l passaje dla rē de distribuzion tl Südtirol ala sozietà energetica provinziela SEL. Tl medemo tēp vënìel tētut la dezijion de mèter su na sozietà adum nciariada de mené, dal 2011, chëla zentreles idroelettriches per chëles che ala SEL o al ENEL ti vënìel renuvà o cunzedù la cunzescion.

15 d'otober 2009

Per l'aniverser di doicēnt ani dala nsurezion dl Tirol se anconta i guvierns provinziei dl Tirol, dl Südtirol y dl Trentin a Dispruch per fé ora n pachet de mesures che mira a cuncretisé la culaburazion sēura i cunfins ora. I ciamps d'azion va dai trasport ala furmazion, dala cultura al ambient, dal'energia ala nrescida y al'economia. La trëi Provinzies uel ora de chël ti dé n profil politich plu sterch al'Euregio y delibrea te chëla ucajian de mèter su a Bulsan n ufize Euregio.

25 d'otober 2009

Tl Südtirol vënìel tenì i prim referendums provinziei propositifs. 390.398 persones cun l dërt de lité ie cherdei a dé ju si usc sun cin prupostes de lege: una reverda la prezedenza dla populazion dl post pra i cuatieres dl frabiché atesirà, una mira a regulamenté la nsci tlamedes "residēnzes dl tēp liede", doi reverda la democrazia direta, l'ultima reverda la partezipazion dla Provinzia pra l'aeroporto de Bulsan. Per valëi muessa uni referendum arjonjer l quorum dl 40% ma la perzentuela dla persones che à lità va dal 37,8% al 38,2% y perchël ne vel la consultazion dla populazion nia. La prupostes prejentedes vën perchël ratedes refudedes y la normative n forza

ie cundechël cunfermedes.

30 de novèmbër 2009

A Milan sotscrij l presidènt provinziel Luis Durnwalder y i ministri dl'economia Giulio Tremonti y dla scemplificazion Roberto Calderoli n cunsèns che gëura la streda al model nuef de finanziaimènt dl'autonomia. Cun la nsci tlameda "Acurdanza de Milan" tol la segurèzes garantides sun la ntredes (i nuef/diejejims de dut cie che vèn trat ite) l post dla melsegurèzes liedes ala cuotes for variables y cuntetedes. L vèn ora de chël stabili la cumpartezipazion dl Südtirol y dl Trentin al revalivamènt dl defizit publich, cun la previjion de competènzes nuevas deleghededes dal Stat ala Provinzies y ntervènc economics a bèn di teritoresc de cunfin.

25 de mei 2010

A Bulsan mor tl'età de 96 ani Silvius Magnago, l presidènt emerità dla Provinzia. L ova menà la Jonta provinziela dal 1960 al 1989, renfurzan l Südtirol a nivel politich y aministratif. L vèn cunschirà da duc l pere dl'autonomia dl Südtirol. Ntan si mandat lonch àl abù l gran merit de avèi for cialà de jì sun l troi dla cunvivènza pazifica danter la grupes linguistiches y de avèi nvià via l Südtirol sun la streda dl bënvestir y dl svilùp.

14 de juni 2011

A Ciasstel Thun tla Val de Non istituësc i trèi guvernadëures Luis Durnwalder (Südtirol), Lorenzo Dellai (Trentin) y Günther Platter (Tirol) la GECT (Grupa europeica de cooperazion teritoriela) "Euregio Tirol-Südtirol-Trentin". La GECT ie l brac istituzionel dla Euregio, la à na si persunalità giuridica y ie donca tla cundizions de lauré per cont dla trèi Provinzies.

5 de setèmbër 2012

Tl cheder dla zelebracions di carant'ani dla sotscrizion dl segundo Statut d'autonomia y di vint ani dala relasceda dl apajamènt dl strit ti sëurandà la Provinzia de Bulsan ai presidènc Giorgio Napolitano y Heinz Fischer, coche reprejentanc di Stac dla Talia y d'Austria, l Gran orden de merit, la majera uneranza dl Südtirol. L ie l prim iede che i presidènc di stac Talia y Austria se anconta tl Südtirol.

5 d'agost 2013

L presidènt provinziel Luis Durnwalder y l premier Enrico Letta sotscrij a Bulsan n memorandum che mpènia l Guviern y la Provinzia a abiné na soluzion a n valguna cuestions daviertes,

dantaldut l do l Guviern cun a cè Mario Monti. A tèmp curt reverdeles la numinazion dla cumiscions paritetiches di Sies y di Dodesc ma nce l Parch naziunel dl Stiltferjoch che messerà tl daunì unì aministrà dai ènc teritoriei. A tèmp mesan messeral unì ajurnà l sistem de finanziaimènt dl'autonomia aldò de cie che l ie udù danora dal'Acurdanza de Milan.

9 de jené 2014

Do plu de 9.000 dis coche presidènt dla Provinzia, che nen fej dainora un di presidènc plu giut a cè de n guviern tl'Europa, stluj Luis Durnwalder ju si cariera politica: si suzessëur ie Arno Kompatscher.

9 de fauré 2014

34,8% de sci, 65,2% de no: chësc ie l resultat dl prim referendum cunfermatif tl Südtirol, che ova coche oget l test de lege dl 2013 sun la partezipazion zivica a nivel provinziel.

5 de lujio 2014

Ancunteda storica: tl cheder dl cunvèni sun l'Europa, metù a jì tl Ciasstel Prösel dal presidènt dla Provinzia de Bulsan, se anconta per l prim iede tl Südtirol i presidènc di guvierns dla Talia y d'Austria. Matteo Renzi y Werner Faymann, adum cun i trèi presidènc dl'Euregio Arno Kompatscher, Günther Platter (Tirol) y Ugo Rossi (Trentin) rejona de sussidiarietà, de cooperazion sëura i cunfins ora y dl daunì dla Regions tl'Europa. (imaja a p. 59)

15 d'otobèr 2014

Segurèza tla planificazion tres n cuntribut fis al ressanamènt dl debit publich, nverscion dl prinzip dl ncassamènt dla chëutes, segurèza sun l plann dl dèrt tulàn ite l'Austria: chisc ie i ponc prinzipiei dl pat de garanzia marciadà ora a Roma dal presidènt Kompatscher cun reprejentanc dl Guviern. L pat de garanzia vëij danora la partezipazion dl Südtirol al ressanamènt dl debit naziunel cun n cuntribut fis dl 0,6% o de zirca 500 milions de euro. Tres chësta partezipazion ne possa l Stat nia plu se tenì coche l uel deplù scioldi, coche l ova fat tl passà. L pat de garanzia vèn trasferì sun l plan dl dèrt internaziunel cun n barat de notes danter la Talia y l'Austria che fej referimènt al apajamènt dl strit dl 1992. Ai 16 de dezèmbër 2014 sotscrij l presidènt dl Cunsèi Matteo Renzi la nota verbela adressada al cancelier austriach Werner Faymann.

15 d'auril 2015

La sozietà energetica provinziela SEL porta al 100% si partezipazion

ala SE Hydropower: chësta mëina da juni 2010 diesc dla undesc zentreles de gran derivazion idroelettrica che fova dant dla ENEL, de chëla che la cunzescions ie unides atribuides ala SEL. Nchin ntlëuta fova la cuota dla SEL dl 60% ntan che l ENEL ova l 40% restënt.

23 d'auril 2015

Pervia di svilups tla Talia y tl Südtirol coche nce pervia dla reforma costituzionela dl 2001 iel de bujën de adaté l Statut d'autonomia. Ai 23 d'auril 2015 apurvea l Cunsëi provinziel perchël la lege provinziela per la istituzion de na Convenzion per lauré ora da nuef l Statut.

12 d'otober 2015

Ti raporc cun l'aministrazion publica y ti pruzedimënc giudizieres istituii tl Südtirol possa sibe i zitadins y la zitadines comuniteres sibe i zitadins y la zitadines extracomuniteres cri ora danter l lingaz talian y chël tudësch, n basa a na norma de atuazion dl Statut d'autonomia.

13 d'otober 2015

L Senat apurvea tla terza letura, y cundechël definitivamënter, la reforma dla Costituzione, dan l passaje ala Camera. La reforma cumporta mudazions mpurtantes ala lege che ie la fundamënta dl Stat talian. Scebën che si mpustazion ie scialdi zentralistica lita i senadëures dl Südtirol per la reforma ajache do tratatives longes iesen stac boni de miuré la tlausula de defendura per l Südtirol. Ora che ala Provincia de Bulsan ti vëniel recunesciù na posizion speziela a duta la Regions y Provinzies autonomes. A uni moda ne jirà la reforma costituzionela per duta la Regions cun statut speziel nia debota n forza, ma permò do l'elaborazion dla normes autonomistiches, che possa mé uni dates ora a una cun la Regions nteressedes. L Statut de autonomia atuel dl Südtirol resta donca n forza nchin che l vën revijiunà, cossa che ie da fé cun l censëns danter Stat y Provinzia y for tres na lege costituzionela.

La reforma dla Costituzione preududa vën refudada ai 4 de dezëmber 2016 dal referendum populer cun 19.419 milions de no che curespuend al 59,11% dla ujes dates ju. Tl Südtirol, al cuntrè, litea 163.851 litadëures cun n sci (63,69%). La partezipazion al referendum ie tl Südtirol dl 67,41% de chi che à l dërt de lité contra l 65,47% a nivel naziunel.

21 de dezëmber 2015

La SEL y l'Azienda Energetica se mët adum dajan vita ala sozietà energetica nueva Alperia. La cuotes dl furnidëur de energia nuef,

che mët man si atività tl scumenciamënt dl 2016, ie dla Provinzia, di Chemuns de Bulsan y Maran, dla Selfin (sozietà de capitai cun partezipazion dla maiuranza di chemuns dl Südtirol) y de n valguna cumenanzas raionaleles.

24 de nuvëmber 2016

Do dejeneies de tratatives apurvea l Cunsëi di ministri doi normes d'atuazion dl statut nueves che, a defrënzia dl rest dl teritore naziunel, autorisea la ciacia ti parcs naturei y deleghea ala Provinzia la regulamentazion dla sortes de tieres salveres che possa uni ciacedes. Ntan l ann 2016 vëniel ora de chël nce amplià, tres regulamënc d'esecuzion, la competënzes ti ciamps dla defendura dl ambient y dla cuntreda, dl Coleghium di revisëures di conc, di apalc y dl cumerz.

29 de dezëmber 2016

Cun l prim de jené 2017 sëurantol la Region la competënza per l'organisazion y per l personal aministratif dla Giustizia. La norma d'atuazion curespuendëta dl statut data ora dal Cunsëi di ministri vëij ora de chël danora la zeduda debant dla imubilies stateles adurvedes per ufizies giudizieres y la puscibltà per la Region de deleghé inant la funziions ala Provinzies de Bulsan y de Trënt.

22 de setëmber 2017

Ai 22 de setëmber ti vëniel prejentà y cunsenià al Cunsëi provinziel i documënc finei di doi organisms dla Convenzion sun l'autonomia. Dai 23 de jené ai 5 de merz 2016 se gëura la Convenzion sun l'autonomia cun nuef evënc Open Space. D'auril 2016 scumëncia i lëures dl "Forum di 100" (organism furmà da zitadins) y dla "Convenzion di 33", na grupa de esperc numinei dal Cunsëi provinziel. L Forum di 100 se anconta sies iedesc y stluj ju si lëures ai 29 d'auril 2017, la Convenzion di 33 se anconta, al incontra, 27 iedesc y stluj ju si lëures ai 30 de juni 2017.

29 de nuvëmber 2017

Tres la mudazion dl articul 13 dl Statut d'autonomia giapa la Provinzia de Bulsan la competënza primera tl ciamp d'energia idroelettrica. Da chësc mumënt possela scrì ora cuncorsc per assenië defin autonomamënter la cunzescions per la produzion d'energia idroelettrica.

15 de dezëmber 2017

Cun la lege costituzionela n. 1/2017, la nsci tlameda lege sun i

ladins, vëniel renfurzà i dërc dla popolazion de rujeneda ladina tres la ecuiparazion de duta la grupes linguistiches tl Statut d'autonomia. La lege cuntën dantaldut n valguna formes de defendura dla mendranza ladina che ne fova nia preududes dal Statut dl 1972 y la mët fin a n valguna descriminaziuns sciche l nia ne pudëi numinë per l Cunsëi provinziel n ladina/na ladina tla Cumiscion di Dodesc o per la ncëria de vizepresidënt/vizepresidënta dla Jonta provinziela.

19 de jené 2018

Cun la normes d'atuazion dates ora dal Cunsëi di ministri ti vëniel assenià ala Provinzia la cumpetënzes tla materia de formazion di nseniànc. Da chësc mumënt possa l Südtirol, tl cheder dl articul 19 dl Statut d'autonomia y a una cun la Università Liedia de Bulsan y l Conservatuere de mujiga, regulé autonomamënter la formazion dl personal dozënt de uni orden y degré y de duta la grupes linguistiches. Tl medemo tēmp possa la Provinzia determiné l numer di posc de stude y la manieres d'azes a chisc. I percursc de formazion y spezialisazion ativei dala Università y dal Conservatuere coche nce i tituli de stude curespundënc à validità sun dut l teritore naziunel.

22 d'agost 2021

Na reforma, prejenteda n ucajian dl Di dl Tirol pra l Forum europeich Al pach, fej che la Region europeica (Euregio) vënie plu daujin ala zitadinaza. I chemuns vën tēuc ite per i pruzesc dezijiunei tl Cunsëi dla Euregio; la sozietà zevila giapa tres i cunsëies di zitadins na miëura puscibltà de partezipazion.



Na stampa che reprejentea Meinhard II (1253)

L document che sigilea la zescion
dl Tirol ala Cësa de Habsburg (1342)





Andreas Hofer vën pià (1810)



La front dolomitica dla Gran Viera (1915)



Benito Mussolini y Adolf Hitler
ala stazion dla ferata dl Prëner (1938)



Na familia de optanc lascia si mesc
per jì ora tl Reich tudësch (1939)



La rujenada storica de Silvius Magnago
a Castel Sigmundskron (1957)

Peter Brugger y Silvius Magnago
n ucajon dla stluta dl Pachet (1969)



L President dl Südtirol Luis Durnwalder y
l President dl Tirol Wendelin Weingartner sun l Präner (1998)



L'ancunteda storica a Castel Prösels (Fie) dl Premier Matteo
Renzi (tamez) y dl Canzelier austriach Werner Faymann (a man
drëta); cun ëi l President dl Südtirol Arno Kompatscher. (2014)

L'Acurdanza de Paris

L'Acurdanza de Paris

Ai 5 de setëmber 1946 à la Talia y l'Austria stipulà n tratat de defendura dl Südtirol che ie unì sotscrit dal presidènt di ministri talian da ntlèuta Alcide Degasperi y dal minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Karl Gruber.

L tratat ie diventà pert ntegrela (njonta IV) dl'Acurdanza de Paris, l tratat de pesc fat ora a una danter la forzes aleates y la Talia tla capitela dla Franzia ai 10 de fauré 1947.

L tratat de pesc ie unì ratificà dal Capo dl Stat talian provisore ai 28 de nuvèmber 1947.

1. I abitanc de rujeneda tudëscia dla provincia de Bulsan y chëi di chemuns ulache l vën rujenà doi lingac dla provincia de Trënt ujina, guderà defin dla medema valivanza de dërc di abitanc de rujeneda taliana, tl cheder dla despusizions spezieles destineses ala scunanza dl carater etnich y dl svilup culturel y economich dla grupa de rujeneda tudëscia.

Tla cunformità di pruvedimënc legislatifs bele dac ora o da dé ora ti uniral ai zitadins de rujeneda tudëscia cunzedù spezialmënter:

- a) l nseniamënt primer y seconder te si lingaz dl'oma
- b) l'adurvanza, sun na fundamënta de valivanza, dl lingaz tudësch y dl lingaz talian tl'aministrazions publiches, ti documënc ufizie, coche nce tla denominazion topografica bilingua
- c) l dërt de restablì i inuemes de familia tudësc che ie unic talianisei tl tēmp di ultimi ani
- d) la valivanza di dërc per l'amiscion a ufizies publics, per atué na distribuzion plu adegueda dla stieres da mpiegac danter la doi grupe etniches.

2. Ala popolazions di raions nunziei dessëura ti uniral cunzedù l'eserzitazion de n pudëi legislatif y esecutif autonom, tl ciamp di raions nstësc. L cheder te chël che chësta autonomia unirà aplichada unirà mo determinà, cun la cunsulënza nce de reprejentanc local dla popolazion de rujeneda tudëscia.

3. L Guviern talian, per stabilì relazions de bona ujinanza danter l'Austria y la Talia, se mpënia do che l se à cunsultà cun l Guviern austriach y tl tēmp de n ann dala sotscrizion de chësc tratat:

- a) de regulé da nuef, te n spirt de valivanza y de cumprenscion lergia, la cuestion dla opzions de zitadinanza, coche les resultea dala acurdanzas Hitler-Mussolini dl 1939;
- b) de stlù ju n'acurdanza per l recunescimënt reziproch dla validità de n valgun tituli de stude y diploms universiteres;
- c) de fé na cunvenzion per n transit liede de persones y de marcanzies danter l Tirol dl nord y dl Tirol dl ost, sibe sun la ferata sibe l plu puscibl nce sun la stredes;
- d) de stlù ju acurdanzas spezieles per sauridé n trafich sëura l cunfin ora ampl y barac local per cër cuantitatifs de prodoc y marcanzies tipiches danter l'Austria y la Talia.

Tesc y nterpretazion dl'Acurdanza de Paris

L tratat Degasperi-Gruber ie n iede unì scrit tla rujeneda nglëija, pona mandà ala cunferënza de pesc y metù ite tl'Acurdanza de Paris coche njonta IV. L articul 90 dl tratat de pesc sigilà a Paris ai 10 de fauré dl 1947 dij che mé i tesc ti lingac franzëus, nglëisc y rus ie autentic.

La verscion ufiziela dl tratat de pesc cun la Talia ie publichada tla rujenedes ngleja y taliana tla lingia publichada dala Nazions Unides "Recueil des Traités. Traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies" volum 49, 1950, n. 747 = Treaty series, coche nce tl suplemënt urdener dla Gazëta ufiziela dla Republica taliana n. 295 di 24 de dezëmber dl 1947.

L test dl'Acurdanza de Paris tla rujeneda tudëscia ne ie al incontra mei unì publicà ufizielmënter.

Cun la cuestion liedes ala formulazion, ala nterpretazion y ala traduzion dl tratat per l Südtirol dl 1946 se à dat ju a fonz Leo Weißgerber tla publicazion "Sprachforum, Zeitschrift für angewandte Sprachwissenschaft" (H. Bauvier u. Co. Verlag, Bonn, 1961) tl suplemënt n. 1 "Vertragstexte als sprachliche Ausgabe".

L test dl'Acurdanza de Paris per franzëus

ACCORD DEGASPERI-GRUBER

5 Septembre 1946

1) Les habitants de langue allemande de la Province de Bolzano et ceux des communes voisines bilingues de la Province de Trento seront assurés d'une complète égalité de droits par rapport aux habitants de langue italienne dans le cadre des dispositions spéciales destinées à sauvegarder le caractère ethnique et le développement culturel et économique du groupe de langue allemande.

En conformité avec les dispositions législatives déjà en vigueur ou sur le point de l'être il sera spécialement accordé aux citoyens de langue allemande:

- a) l'enseignement primaire et secondaire dans leur langue maternelle;
- b) la parité des langues italienne et allemande dans les bureaux publics et les documents officiels ainsi que dans la dénomination topographique bilingue;
- c) le droit de rétablir les noms de famille allemands qui ont été italianisés au cours des dernières années;
- d) l'égalité des droits en ce qui concerne l'admission dans les administrations publiques dans la perspective d'atteindre une proportion plus adéquate de l'emploi entre les deux groupes ethniques.

2) Il est accordé aux populations des zones ci-dessus mentionnées l'exercice d'un pouvoir régional autonome législatif et exécutif. Le cadre dans lequel ces dispositions seront appliquées sera déterminé en consultant aussi les éléments locaux représentatifs de langue allemande.

3) Le gouvernement italien, dans le but d'établir des relations de bon voisinage entre l'Autriche et l'Italie, s'emploiera, en consultation avec le gouvernement autrichien, et dans le délai d'un an à partir de la signature du présent traité:

- a) à réviser dans un esprit d'équité et de large compréhension la question des options de citoyenneté consécutives aux accords Hitler-Mussolini de 1939;
- b) à trouver un accord pour la reconnaissance mutuelle de la validité de certains titres d'études et diplômes universitaires;

- c) à établir une convention pour la libre circulation des personnes et des biens entre le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental à la fois par voie ferrée et dans la mesure la plus large possible par route;
- d) à conclure des accords spéciaux destinés à faciliter l'extension du trafic frontalier et des échanges locaux de certaines quantités de produits et de marchandises caractéristiques entre l'Autriche et l'Italie.

Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Rome; reproduit en italien dans "Il nuovo Statuto di Autonomia", supplément spécial de Provincia Autonoma Bolzano. Plusieurs rééditions non datées. Traduction L. FRESCI.

L test dl'Acurdanza de Paris per nglëisc

1° - German speaking inhabitants of the Bolzano Province and of ~~the~~ neighbouring bilingual townships of the Trento Province will be assured a complete equality of rights with the Italian-speaking inhabitants, with ⁱⁿthe framework of special provisions to safeguard the ethnical character and the cultural and economic development of the German-speaking element.

In accordance with legislation already enacted or awaiting enactment the said German-speaking citizens will be granted in particular:

- (a) elementary and secondary teaching in the mother-tongue;
- (b) parification of the German and Italian languages in public offices and official documents, as well as in bilingual topographic naming;
- (c) the right to re-establish German family names which were Italianized in recent years;
- (d) equality of rights as regards the entering upon public offices, with a view to reaching a more appropriate proportion of employment between the two ethnical groups.

2° - The populations of the above mentioned zones will be granted the exercise of an autonomous legislative and executive regional power. The frame within which the said provisions of autonomy will apply, will be drafted in consultation also with local representative German-speaking elements.

3° - The Italian Government, with the aim of establishing good neighbourhood relations between Austria and Italy, pledges itself, in consultation with the Austrian Government and within one year from the signing of the present Treaty:

- (a) to revise in a spirit of equity and broad-mindedness the question of the options for citizenship resulting from the 1935 Hitler-Mussolini agreements;
- (b) to find an agreement for the mutual recognition of the validity of certain degrees and University diplomas;
- (c) to draw up a convention for the free passengers and goods transit between Northern and Eastern Tyrol both by rail and, to the greatest possible extent, by road;
- (d) to reach special agreements aimed at facilitating enlarged frontier traffic and local exchanges of certain quantities of characteristic products and goods between Austria and Italy.

Friedrich
5. September 1946 *Legation*

Costituzione della Repubblica Italiana

Prinzips de fundamënta¹

Art. 1

- (1) La Talia ie na Republica democratica, fundeda sun l lëur.
- (2) La sovranità ie dl popul che la eserzitea tla formes y ti lims dla Costituzion.

Art. 2

- (1) La Republica recunësc y garantësc i dërc nviulabli dla persona, sibe te si singul sibe tla furmazions sozieles ulache si persunalità se svilupea, y la se damanda l adimplimënt di duvieres nia derogabli de solidarità politica, economica y soziela.

Art. 3

- (1) Duc i zitadins à la medema denità soziela y ie medemi dan la lege, zënza desvalianza de sés, de raza, de rujeneda, de religion, de minonghes politiches, de cundizions persuneles y sozieles.
- (2) L ie l duvier dla Republica de tò y tres i rëms economics y soziei, che, limitan de fat la lidëza y la valianza di zitadins, mpedësc l svilup dla persona y la partezipazion efetiva de duc i lauranc ala urganisazion politica, economica y soziela dl Paesc.

Art. 4

- (1) La Republica ti recunësc a duc i zitadins l dërt al lëur y la sustën la cundizions tres chëles che chësc dërt possa unì realisà.
- (2) Uni zitadin à l duvier de dejëujer, aldò de si pusciblteies y aldò de cie che l uel, n'atività o na funzion che porte pro al pugres materiel o spirituel dla sozietà.

Art. 5

- (1) La Republica, una y nia spartibla, recunësc y sustën l'autonomies locales; la realisea ti servijes che depënd dal Stat l dezentramënt aministratif plu ampl; la adatea i prinzijs y la metodes de si legislazion ai bujëns dl'autonomia y dl dezentramënt.

Art. 6

- (1) La Republica defënd la mendranzes linguistiches cun normes aposte.

Art. 7

- (1) L Stat y la Dlieja catolica ie, uni un te si raion, ndependënc y sovrans.
- (2) Si raporc ie regulei dai Tratat Laterans. La mudazions di Tratat ne à nia de bujën dl pruzedimënt udù danora per la revijions dla Costituzion, sce la doi pertes les à azetedes.

Art. 8

- (1) Duta la cunfescions religëuses ie unfat liedies dan la lege.
- (2) La cunfescions religëuses che ne ie nia chëla catolica à l dërt de se urganisé aldò de si statuc tan inant che i ne cuntrastea nia cun l urdenamënt giuridich talian.
- (3) Si raporc cun l Stat ie regulei per lege sun la basa de acurdanzas cun la reprejtanzes respetives.

Art. 9

- (1) La Republica sustën l svilup dla cultura y la nrescida scientifica y tecnica.
- (2) La defënd la cuntreda y l patrimoine storich y artistich dla Nazion.
- (3) La defënd l ambient, la biodiversità y i ecosistems, nce tl nteres dla generazioni dl daunì. La lege dl Stat regulea la manieres y la formes de defendura di tieres.²

Art. 10

- (1) L urdenamënt giuridich talian se cunforma ala normes dl dërt internaziunel che ie generalmënter recunesciudes.
- (2) La cundizion giuridica dl fulestier vën reguleda dala lege aldò dla normes y di tratat internaziunei.
- (3) L fulestier, a chël che l ti vën mpedì te si paesc de eserzitè la lidëza democratica garantida dala Costituzion taliana, à l dërt d'asil tl teritore dla Republica aldò dla cundizions dates dant dala lege.
- (4) L'estradijion dl fulestier per reac politics ne vën nia lasceda pro.

Art. 11

- (1) La Talia ie contra la viera coche strumënt de ufenduda ala lidëza d'autri populi y coche mesun per ressolver cunflic internaziunei; la ie a una, te cundizions de valianza ai autri Stac, cun la limitazions de sovranità che ie de bujën per n urdenamënt che segureie la pesc y la giustizia danter la Nazions; la sustën la urganisazions internaziuneles che à chisc fins.

Art. 12

- (1) La bandiera dla Republica ie l triculëur talian: vërt, blanch y cuociun, cun trëi strisces verticheles unfat grandes.

PERT I

Dërc y duvieres di zitadins

TITUL I

Raporc zevii

Art. 13

- (1) La lidëza persunela ie nviulabla.
- (2) L ne vën lascià pro deguna forma de detenzion, de ispezion o percusizion persunela y degun' altra limitazion dla lidëza persunela, sce no pervia de n at mutivà dal'autorità giudiziera y mé ti caji y tla manieres ududes danora dala lege.
- (3) Te caji de bujën y de prësia ezeziunei, dac sëura espressamënter dala lege, possa l'autorità de segurëza publica adoté provedimënc provisoesc che muessa unì comunichi t l tēp de carantot ëura al'autorità giudiziera y, sce chësta ne i cunvalidea nia t l tēp dla carantot ëura che vën do, vëni ratei revuche restan zënza uni fazion.
- (4) L vën straufà uni viulënza fisica y morala sun la persones sometudes coche mei a limitazions de lidëza.
- (5) La lege stabilësc i lims mascims dl mperjunamënt preventif.

Art. 14

- (1) L domizil ie nviulabl.
- (2) L ne daussa nia unì fat iló ispezions o percusizions o secuestrazions, sce no tla manieres y ti caji stabili dala lege aldò dla garanzies scrites dant per la defendura dla lidëza persunela.
- (3) I azertamënc y la ispezions per rejons de sanità y segurëza publica o a fins economics y fischei ie regulei da leges spezieles.

Art. 15

- (1) La lidëza y la sucretëza dla curespundënza y d'uni altra forma de comunicazion ie nviulables.
- (2) Si limitazion daussa mé unì dant tres n at mutivà dl'autorità giudiziera y cun la garanzies stabilides dala lege.

Art. 16

- (1) Uni zitadin possa jì ncantëur y sté a na maniera liedia te uni pert dl teritore naziunel, ora che tla limitazions che la lege stabilësc n generel per gaujes de sanità o de segurëza. Deguna limitazions ne daussa unì determinedes da rejons politiches.
- (2) Uni zitadin ie liede de jì ora dl teritore dla Republica y de zapé inò ite, ora che per chël che ie udù danora dala lege.

Art. 17

- (1) I zitadins à l dërt de se ancunté a na maniera pazifica y zënza ermes.
- (2) Per la reunions, nce chëles te lueges daviertes al publich, ne iel nia de bujën de les fé al savëi danora.
- (3) Dla reunions te lueges publiches ti muessel unì dat comunicazion al'autoriteies che possa mé les pruibì per rejons mutivedes de segurëza y orden publich.

Art. 18

- (1) I zitadins à l dërt de se assozië a na maniera liedia, zënza autorisazion, per fins che ne ie nia pruibii per la persones singules dala lege penala.
- (2) L'assoziazions succhètes y chëles che à, nce ndiretamënter, mires politiches tres organisazions de carater militaristich ie pruibides.

Art. 19

- (1) Duc à l dërt de professé si crëidum religëus cun lidëza, te ce forma che mei, ndividuela o assoziada, de nen fé propaganda y de eserzitè t l privat y t l publich si cult, sce l ne se trata nia de rituai che va contra la morala.

Art. 20

- (1) L carater eclesiastich y l fin dla religion o dl cult de n'assoziazion o istituzion ne daussa no vester gauja de limitazions legislatives spezieles, no de cërries fischeles spezieles per si costituzion, capacità giuridica y uni forma de atività.

Art. 21

- (1) Duc à l dërt de manifesté a na maniera liedia si pensier tres la parola, l scrit y uni auter mesun de defujion.
- (2) La stampa ne daussa nia vester sometuda a autorisazions o censures.

- (3) L ie mé cunzedù fé na secuestrazion n basa a n at mutivà d'l'autorità giudiziera tl cajo de delic per chëi che la lege sun la stampa l autorisea espressamënter, o tl cajo de violazion dla normes che la lege nstëssa scrij dant per la ndicazion di respunsabli.
- (4) Te chisc caji, canche l fossa na gran prëschia y l ne fossa nia puscibl che l'autorità giudiziera ntervënie aslune, possa la secuestrazion dla stampa periodica uni fata da ufezies de polizai giudiziera che muessa debota, y mei plu tert che 24 ëura do, fé la plura al'autorità giudiziera. Sce chësta ne l cunvalidea nia tl tēmp dla 24 ëura che vën do, ie la secuestrazion rateda revucheda y zënza uni fazion.
- (5) La lege possa stabìl, cun normes de carater generel, che l vënne fat al savèi i mesuns de finanziamēt dla stampa periodica.
- (6) La publicazion de stampa, la reprejentazions y duta l'otra manifestazions che va contra la morala ie pruibides. La lege stabilësc i provedimēnc adatei a schivé y a safuïe la violazions.

Art. 22

- (1) A deguni ne ti daussel uni tēut, per rejons politiches, la capacità giuridica, la zitadinanza y l inuem.

Art. 23

- (1) Deguna prestazion persunela o patrimuniela ne ti daussa uni sfurzedà su a zachei sce no n basa ala lege.

Art. 24

- (1) Duc possa fé plura dan sunieria per defēder si dērc y i nteres legitims.
- (2) La defendura ie n dērt nviulabl te uni stat y degré dla pruzedura.
- (3) L ti vën segurà a chi che ie zënza mesuns, tres istituc aposta, i mesuns per fé plura y se defēder dan uni giurisdizion.
- (4) La lege determina la cundizions y la manieres per la cumedura di fai giudizieres.

Art. 25

- (1) Deguni ne daussa uni destēut dal giudesc naturel che ti ie uni preconstitui dala lege.
- (2) Deguni ne daussa uni straufà sce no per forza de na lege che ie jita n forza dan l fat cumetù.
- (3) Deguni ne daussa uni sometù a mesures de segurëza sce no ti caji udui danora dala lege.

Art. 26

- (1) La estradizion dl zitadin possa mé uni lasceda pro sce la ie espressamënter ududa danora dala convenzions internaziones.
- (2) La ne daussa a uni moda nia uni lasceda pro per reac politics.

Art. 27

- (1) La respunsabltà penala ie persunela.
- (2) L mputat ne ie nia ratà de gauja nchin che l ne ie nia uni cundanà definitivamēter.
- (3) La straufonghes ne daussa nia vester tratamēnc che vede contra l sēns dla umanità y les muessa miré ala reeducazion dla persona cundaneda.
- (4) La pëina de mort ne ie nia lasceda pro.³

Art. 28

- (1) I funziuneres y i dependēnc dl Stat y di ënc publics ie diretamēter respunsabli, aldò dla leges penales, zeviles y aministratives, dl'azions fates n violazion di dērc. Te chisc caji se spand la respunsabltà zevila ora al Stat y a d'autri ënc publics.

TITUL II

Raporc etich-soziei

Art. 29

- (1) La Republica recunësc i dērc dla familia coche sozietà naturela fundeda sun l matrimone.
- (2) L matrimone ie basà sun la valivanza morala y giuridica di maridei cun i lims stabili dala lege a garanzia dla unità dla familia.

Art. 30

- (1) L ie duvier y n dērt di genitores de mantenì, istrui y educé i mutons, ènghe sce i ie nasciui ora dl matrimone.
- (2) Ti caji che i genitores ne ie nia boni de l fé se cruzia la lege che l vënne ademplì si duvies.
- (3) La lege ti segurea ai mutons nasciui ora dl matrimone uni defendura giuridica y soziela cumpatibla cun i dērc di cumēmbri dla familia legitima.

- (4) La lege scrij dant la normes y i lims per la nrescida dla paternità.

Art. 31

- (1) La Republica alesirea cun mesures economiches y d'autri provedimënc la furmazion dla familia y l'ademplimënt di duvieres liei limpea, tenian cont a na maniera particulera dla families cun truep mutons.
- (2) La defënd la maternità, la nfanzia y la junëza, sustenian la istituzions che ie de bujën per chësc fin.

Art. 32

- (1) La Republica defënd la sanità coche dërt ndividuel de basa y coche nteres dla coletività, y la garantësc cures debant a chi che nen à de bujën.
- (2) Deguni ne possa unì sfurzà a n cër tratamënt saniter sce no per despusizion de lege. La lege ne daussa te degun cajo viulë i lims dac dant dal respet dla persona umana.

Art. 33

- (1) L'ert y la scienza ie liedies y nce si nseniamënt ie liede.
- (2) La Republica dà dant la normes genereles sun la istruzion y la istituësc scoles stateles per duc i ordens y degreies.
- (3) Ènc y privac à l dërt de istituì scoles y istituc d'educazion, zënza che chësc ti coste zeche al Stat.
- (4) Tl fissé i dërc y la ublianzes dla scoles nia stateles che se damanda la parificazion muessa la lege ti segurë lidëza plëina y a si sculeies n tratamënt scolastich valif a chël di sculeies dla scoles stateles.
- (5) L'ie scrit dant n ejam de Stat per l'amiscion ai ordens y degreies dla scoles defrënc o per la cuntlujon de chisc y per l'abilitazion al'eserzitazion profesciunela.
- (6) La istituzions de cultura auta, l'universiteies y l'academies, à l dërt de se dé urdenamënc autonomi ti lims stabili dala leges dl Stat.

Art. 34

- (1) La scola ie davierta a duc.
- (2) La istruzion de basa, mpartida per almanco ot ani, ie ublienta y debant.
- (3) Chi che à capaziteies y meric à l dërt de arjonjer i degreies plu auc di studies ënghe sce i ne n à nia i mesuns.
- (4) La Republica realisea chësc dërt cun stipendiums, cuntribuc

ala families y d'autri provedimënc, che muessa unì atribuii tres cuncors.

TITUL III

Raporc economics

Art. 35

- (1) La Republica defënd l lëur te duta si formes y aplicazions.
- (2) La se cruzia dla furmazion y dl svilup profesciunel di lauranc.
- (3) La sustën y la ncurajea l'acurdanzes y la urganisazions internaziuneles che mira a afermé y regulé l dërt dl lëur.
- (4) La recunësc la lidëza d'emigrazion, restan mpe la ublianzes stabilides dala lege tl nteres generel, y la defënd l lëur talian oradecà.

Art. 36

- (1) L laurant à l dërt de giapé n paiamënt proporziunel ala cuantità y ala cualità de si lëur y che sibe te uni cajo assé per segurë a sé nstës y a si familia na vita liedia y denitëusa.
- (2) La dureda mascima dl di de lëur ie stabilida dala lege.
- (3) L laurant à l dërt a n di liede al'ena y uni ann a feries paiedes, y l ne possa nia renunzië a chësc.

Art. 37

- (1) L'ëila lauranta à i medemi dërc y giapa, a valivanza de lëur, la medema retribuizions che ti spieta al laurant. La cundizions de lëur muessa lascé pro che la posse ademplì si funzion essenziela per la familia y segurë al'oma y al mut na prutezion adateda speziela.
- (2) La lege stabilësc l lim minim d'età per l lëur a paiamënt.
- (3) La Republica defënd l lëur di mëndri d'età cun normes spezeles y la ti garantësc, a valivanza de lëur, l dërt ala valivanza de retribuizion.

Art. 38

- (1) Uni zitadin che ne à nia la capazità de lauré y che ne à nia i mesuns che ie de bujën per viver à l dërt al mantenimënt y a n'assistënza soziela.
- (2) I lauranc à l dërt ala previdënza y al'assegurazion de mesuns adatei a si esigënzes de vita tl cajo de n nzidënt, malatia, nvalidità y vedlëza y de dejocupazion nia ulentera.

- (3) Chi che ne ie nia boni de lauré y chëi che à n handicap fisich à l dërt al'educazion y ala vianvieda profesciunela.
- (4) Di duvieres udui danora te chësc articul se cruzia i organs y la istituzions che ie njiniei ite o sustenii dal Stat.
- (5) L'assistënza privata ie liedia.

Art. 39

- (1) La urganisazion sindachela ie liedia.
- (2) Ai sindacac ne ti possel nia unì sfurzà su d'otra ublianzes ora che si registrazion pra ufizies locai o zentrei, aldò dla normes de lege.
- (3) L ie cundizion per la registrazion che i statut di sindacac se debe n urdenamënt intern sun na basa democratica.
- (4) I sindacac registrei à personalità giuridica. I possa, reprejentei unitermënter n proporzion al numer de si scric ite, stipulé cuntrac coletifs de lëur cun fazon ublienta per duc chëi che fej pert dla categories a chëles che l cuntrac fej referimënt.

Art. 40

- (1) L dërt de scioper vën eserzità tl cheder dla leges che l regulea.

Art. 41

- (1) La scumenciadiva privata ie liedia.
- (2) La ne daussa nia se dejëujer tl cuncontrast cun l utl soziel o a na maniera che gauje dann ala sanità, al ambient, ala segurëza, ala lidëza, ala denità umana.⁴
- (3) La lege determina i programs y i cuntroi adatei acioche l'atività economica publica y privata posse unì nderzedà via y coordinada a fins soziei y ambientei.⁵

Art. 42

- (1) La proprietà ie publica o privata. I bëns economics ie dl Stat, de ënc o de privac.
- (2) La proprietà privata ie recunesciuda y garantida dala lege, che nen determina la manieres de compra, de gudimënt y la limitazions per seguré si funziions sozieles y per la fé azessibla a duc.
- (3) La proprietà privata possa unì, ti caji udui danora dala lege y sun na ndenisazion, despuscioneda per rejons de nteres generel.
- (4) La lege stabilësc la normes y la limitazions dla suzescion legitima y testamentera y i dërc dl Stat sun l'arpejons.

Art. 43

- (1) Ai fins dl utl generel possa la lege rresservé dant a prima o trasferì, tres despuscion contra na ndenisazion, al Stat, a ënc publics o a associazions de lauranc o cunsumadëures cërta mprejes o categories de mprejes che reverda servijes publics essenziei o funtanes d'energia o situazions de monopol y che à dantaldu carater de nteres generel.

Art. 44

- (1) Per arjonjer na rededa raziunela di teraces y per crië raporc soziei giusc somët la lege l proprietier privat di teraces a duvieres y liams, la stabilësc limitazions a si estenscion aldò dla regions y di raions agreres, la sustën y scrij dant la bonificazion di teraces, la trasformazion di latifonc y la ricostruzion dla uniteies produtives; la sustën la proprietà pitla y mesana.
- (2) La lege vëij danora pruvedimënc a bën di raions da mont.

Art. 45

- (1) La Republica recunësc la funzion soziela dla cooperazion a carater de mutualità y zënza fins de speculazion privata. La lege sustën y juda cun i mesuns adatei si svilup y segurea tres cuntroi aposta si carateristica y mires.
- (2) La lege regulea la scunanza y l svilup dl artejanat.

Art. 46

- (1) Per la revalutazion economica y soziela dl lëur n armonia cun i bujëns dla produzion recunësc la Republica l dërt di lauranc de tò pert, tla manieres y ti lims stabili dala lege, ala gestion dl'aziendes.

Art. 47

- (1) La Republica ncouragea y defënd l sparani te duta si formes; la disciplina, coordinea y cuntrolea l eserzize dl credit.
- (2) La sustën l azes dl sparani populer ala proprietà dl'abitazion, ala furmazion dla pitla proprietà de coltivazion direta y al nvestimënt aziuner diret y ndiret ti gran cumplesc produtifs dl Paesc.

TITUL IV

Raporc politics

Art. 48

- (1) Litadëures ie duc i zitadins, ëi y ëiles, che à arjont la majera età.
- (2) La vela ie persunela y valiva, liedia y sucrëta. Litë ie n duvier zivich.
- (3) La lege stabilësc i recusis y la manieres per l eserzize dl dërt de vela di zitadins residënc oradecà y segurea si efetività. Per chësc fin vëniel istituì na zircoscrizion Ester per la vela dla Cameres, a chëla che l ti vën assenià na cumpëida de sëntes liteles stabilida da norma costituzionela y aldò de criters determinei dala lege.⁶
- (4) L dërt de vela ne daussa nia unì limità sce no per mancianza de capacità zevila o per fazion de sentënza penala che ne possa nia unì revucheda o ti caji de denità morala mancëta ndichei dala lege.

Art. 49

- (1) Duc i zitadins à l dërt de se assozië a na maniera liedia te partic per tò pert cun metoda democratica ala determinazion dala politica naziunela.

Art. 50

- (1) Duc i zitadins possa prejenté petizions ala Cameres per se damandé pruvedimënc legislatifs o purté dant bujëns generëi.

Art. 51

- (1) Duc i zitadins dl un y dl auter sés possa avëi azes ai ufizies publics y ala ncëries liteles te cundizions de valivanza aldò di recusis udui danora dala lege. Per chësc fin sustën la Republica cun pruvedimënc aposte la valivanza dla chances danter ëiles y ëi.⁷
- (2) Per l'amiscion ai ufizies publics y ala ncëries liteles possa la lege parifiché ai zitadins i talians che ne fej nia pert dla Republica.
- (3) Chi che ie cherdà a dejëujer funziions publiches liteles à l dërt de avëi a despusizion l tëmper che ie de bujë a si adimplimënt y de mantenì si stiera.

Art. 52

- (1) La defendura dla Patria ie n duvier sant dl zitadin.
- (2) L servisc militèr ie de ublianza ti lims y tla manieres ududes danora dala lege. Si adimplimënt ne danejea nia la pusizion de lëur dl zitadin y nianca l eserzize di dërc politics.
- (3) L urdenamënt dla Forzes armedes se tën al spìrit democratic

dla Republica.

Art. 53

- (1) Duc à l duvier de purté pro ala spëises publiches aldò de si capacità cuntributiva.
- (2) L sistem dla chëutes se tën ai criteres de progressività.

Art. 54

- (1) Duc i zitadins à l duvier de vester fediei ala Republica y de usservé la Costituzione y la leges.
- (2) I zitadins a chëi che l ti ie unì sëurandat funziions publiches à l duvier de les adimplì cun disciplina y unëur, fajan juramënt ti caji udui danora dala lege.

PERT II Urdenamënt dla Republica

TITUL I

L Parlamënt

SEZION I / La Cameres

Art. 55

- (1) L Parlamënt ie metù adum dala Camera di deputac y dal Senat dla Republica.
- (2) L Parlamënt ruva mé adum tla reunion di cumëmbri de tramedoi Cameres ti caji udui danora dala Costituzione.

Art. 56

- (1) La Camera di deputac vën liteda n basa a na vela universela y direta.
- (2) L numer di deputac ie de catercënt. Ot de chisc ie ltei tla zircoscrizion Ester.⁸
- (3) Duc i litadëures che à cumpli vintecin ani n l di dla veles possa unì ltei deputac.
- (4) La partizion dla sëntes liteles danter la zircoscrizions, ora che l numer de sëntes liteles asseniedes ala zircoscrizion Ester, vën fata spartian l numer di abitanc dla Republica, da coche l resulea dala ultima cumpededa generela dla populazion, per trëicëntynuvantedoi y partian su la sëntes liteles n proporzion

ala populazion de uni zircoscrizion, sun la basa di cuoziencl nteries y di resc plu auc.^{9 10}

Art. 57

- (1) L Senat dla Republica vën lità sun basa regiunela, ora che la sëntes liteles asseniedes ala zircoscrizion Ester.¹¹
- (2) L numer di senatores da pudëi litë ie de doicënt. Cater de chisc ie litei tla zircoscrizion Ester.¹²
- (3) Deguna Region ne daussa avëi n numer de senatores plu bas de trëi; l Molise n à doi, la Valle d'Aosta n à un.¹³
- (4) La partizion dla sëntes liteles danter la Regions, ora che l numer de sëntes liteles asseniedes ala zircoscrizion Ester, vën fata, do che l ie unit aplicà la despusizions dl coma da dant, n proporzion ala populazion dla Regions, da coche la resultea dala ultima cumpededa generela dla populazion, sun la basa di cuoziencl nteries y di resc plu auc.^{14 15}

Art. 58

- (1) I senatores vën litei cun vela universela y direta.¹⁶
- (2) Duc i litadëures che à cumpli carant'ani possa unì litei senatores.

Art. 59

- (1) Senator de dërt y a vita ie, ora che sce l renunzia, chi che ie stat Presidënt dla Republica.
- (2) L Presidënt dla Republica possa numiné senatores a vita cin zitadins che ti à purtà unëur y gloria dla Patria per si gran meric tl ciamp soziel, scientifich, artistich y leterer.¹⁷

Art. 60

- (1) La Camera di deputac y l Senat dla Republica vën litei per cin ani.
- (2) La dureda de uniuna dla doi Cameres ne possa nia unì slungeda sce no per lege y mé tl cajo de viera.¹⁸

Art. 61

- (1) La veles dla Cameres nueves vën tenides tl tëmper de setanta dis dala fin de chëles da dant. La prima reunion ne vën nia fata plu tert che n l vintejim di do la veles.
- (2) Nchin che la Cameres nueves ne ie nia unides adum tla reunion ie i pudëies de chëles da dant slungei.

Art. 62

- (1) La Cameres se anconta de dërt n l prim di nia de festa de fauré y de utober.
- (2) Uniuna dla Cameres possa unì chereda ite te na reunion straordinera sun scumenciadiva de si Presidënt o dl Presidënt dla Republica o de n terzo de si cumpunënc.
- (3) Canche una dla doi Cameres ruva adum te na reunion straordinera, ie de dërt ënghe chereda ite l'autra.

Art. 63

- (1) Uniuna dla doi Cameres litea danter si cumpunënc l Presidënt y l ufize de presidënza.
- (2) Canche dut l Parlamënt se anconta te na senteda coletiva ie l Presidënt y l Ufize de presidënza chëi dla Camera di deputac.

Art. 64

- (1) Uni Camera adotea si regulamënt a maiuranza assoluta de si cumpunënc.
- (2) La sentedes ie publiche; purempò possa uniuna dla doi Cameres y l Parlamënt canche l ruva adum cun tramedoi Cameres delibré de se ancunté te na senteda sucrëta.
- (3) La delibrazions de uni Camera y dl Parlamënt ne vel nia sce la maiuranza de si cumpunënc ne ie nia presënta, y sce les ne ie nia adotedes a maiuranza di presënc, ora che sce la Costituzione scrij dant na maiuranza speziela.
- (4) I cumëmbri dl Guvierne, ënghe sce i ne fej nia pert dla Cameres, à l dërt, y sce damandei, la ublianza de tò pert ala sentedes. I muessa unì audii uni iede che i se l damanda.

Art. 65

- (1) La lege determinea i caji de nia litabltà y de ncumpatibltà cun l ufize de deputat o de senator.
- (2) Deguni ne possa fé pert tl medemo tëmper pra la doi Cameres.

Art. 66

- (1) Uni Camera giudichea i tituli d'amiscion de si cumpunënc y la gaujes de nia litabltà y de ncumpatibltà che se à purtà pro.

Art. 67

- (1) Uni cumëmbri dl Parlamënt reprejentea la Nazion y eserzitea si funziions zënza liam de mandat.

Art. 68

- (1) I cumëmbri dl Parlamënt ne possa nia unì cherdei a respuender dla minonghes purtedes a esprescion y dla ujes dates ju tl eserzize de si funziuns.
- (2) Zënza l'autorisazion dla Camera de chëla che l fej pert ne daussa degun cumëmber dl Parlamënt unì sometù a percuisizion persunela o a cësa, y l ne daussa nia unì arestà o te n'autra maniera unì derubà de si lidëza persunela, o unì tenì te detenzion, ora che sce tla esecuzion de na sentënza nia revucabla de cundana, o sce l vën abinà tl at de cumplì n delit per chël che l ie udù danora l arest ublient n flagranza.
- (3) N'autorisazion ie ora de chël nce de bujën per somëter i cumëmbri dl Parlamënt a nterzetaziuns, te ce forma che mei, de si cunversaziuns o comunicaziuns y per secuestré si curespundënza.¹⁹

Art. 69

- (1) I cumëmbri dl Parlamënt giapa na ndenità stabilida dala lege.

SEZION II / La furmazion dla leges

Art. 70

- (1) La funzion legislativa vën eserziteda da tramedoi Cameres adum.

Art. 71

- (1) La scumenciadiva dla leges ti spieta al Guviern, a uni cumëmber dla Cameres y ai organs y ënc a chëi che la sibe cunferida dala lege costituzionela.
- (2) L popul eserzitea la scumenciadiva dla leges tres la proposta, da pert de almanco cincanta litadëures, de n proiet scrit te articuli.

Art. 72

- (1) Uni dessëni de lege prejentà a na Camera vën, aldò dla normes de si regulamënt, ejaminà da na cumiscion y pona dala Camera nstëssa, che l apurvea articul per articul y cun litazion finela.
- (2) L regulamënt stabilësc pruzedimënc scurtei per dessënies de lege che ie unic detlarei de prësca.
- (3) L possa ora de chël stabili te ce caji y formes che l ejam y l'apurvazion di dessënies de lege ti vën trasferii a cumiscions, nce permanëntes, metudes adum a na maniera da spidlé la

proporzion dla grupe parlamenteres. Nce te chisc caji, nchin tl mumënt de si apurvazion definitiva, vën l dessëni de lege inò mandà de reviers ala Camera, sce l Guviern o n diescejim di cumpunënc dla Camera o n cuinto dla cumiscion se damanda che l vënie purtà a descuscion y a litazion tla Camera nstëssa o che l vënie sometù a si apurvazion finela mé cun detlaraziuns de vela. L regulamënt determinea la formes de publizità di lëures dla cumiscions.

- (4) La pruzedura normala d'ejam y d'apurvazion direta da pert dla Camera vën for adoteda per dessënies de lege tla materia costituzionela y litela, de delegazion legislativa, d'autorisazion a ratifiché tratat internaziunei, d'apurvazion de bilanc y cunsuntifs.

Art. 73

- (1) La leges vën promulghedes dal Presidënt dla Republica tl tēp de n mēns dal'apurvazion.
- (2) Sce la Cameres, uniuna a maiuranza assoluta de si cumpunënc, nen detlarea la prësca, vën la lege cunedita tl tēp stabili da chësta.
- (3) La leges vën publichedes debota do che les ie unides cunedites y les va n forza n l chidescejim di do si publicazion, ora che sce la leges nstësses stabilësc n termin defrënt.

Art. 74

- (1) L Presidënt dla Republica, dan promulghé la lege, possa se damandé cun na nutizia mutiveda ala Cameres na delibrazion nueva.
- (2) Sce la Cameres apurvea inò la lege, muessa chësta unì cunedita.

Art. 75

- (1) L vën cherdà ora n referendum populer per delibré l'abrogazion, defin o n pert, de na lege o de n at che à valor de lege, canche cincantamile litadëures o cin Cunselieres regiunei se l damanda.
- (2) L referendum ne vën nia lascià pro per la leges sun la chëutes y dl bilanz, de amnestia y de reduzion dla pëina y per chëles d'autorisazion a ratifiché tratat internaziunei.
- (3) L dërt de partezipé al referendum à duc i zitadins cherdei a lité la Camera di deputac.
- (4) La proposta sometuda a referendum ie apurveda sce l à tēut pert ala vela la maiuranza de chi che nen à l dërt, y sce l ie unì

arjont la maiuranza dla ujes valëivles.

- (5) La lege determinea la maniera d'atuazion dl referendum.

Art. 76

- (1) L eserzize dla funzion legislativa ne possa nia uni delegà al Guviern sce no cun la determinazion di prinziips y criteres diretifs y mé per n tèmp limità y per ogec definii.

Art. 77

- (1) L Guviern ne daussa, zënza delegazion dla Cameres, dé ora degun decrec che ebe valor de lege urdenera.
- (2) Canche l Guviern adotea, te caji straudineres y de prëschia, sota si respunsabltà, pruvedimënc provisoresc cun forza de lege, muessel i prejenté n chël di per la cunverscion ala Cameres che, nce sce les ie unides desliedes, vën cherdedes ite apostà y vën adum tl tèmp de cin dis.
- (3) I decrec pierd fazion dal scumenciamënt inant, sce i ne ie nia tramudei te lege tl tèmp de sessanta dis da si publicazion. Ma la Cameres possa a uni moda regulé cun lege i raporc giuridics che se porta pro sun la basa di decrec nia tramudei.

Art. 78

- (1) La Cameres delibrea la cundizion de viera y ti sëurandà al Guviern i pudëies che ie de bujën.

Art. 79

- (1) L'amnestia y la reduzion dla pëina vën cunzedudes cun lege delibreda a maiuranza di doi terzi di cumpunënc de uni Camera, te uni si articul y tla litazion finela.
- (2) La lege che lascia pro l'amnestia o la reduzion dla pëina stabilësc ënghe l termin per si aplicazion.
- (3) Te uni cajo ne possa l'amnestia y l ndult nia uni aplichei a reac cumetui do la prejentazion dl dessëni de lege.²⁰

Art. 80

- (1) La Cameres autorisea cun lege la ratificazion di tratat internaziunei che ie de natura politica, o che vëij danora arbitrac o regulamënc giudizieres, o che cumporta mudazions dl teritore o cërtes sun la finances o mudazions de leges.

Art. 81

- L Stat segurea l balanz danter la ntredes y la spëises de si bilanz, tenian cont dla fases negatives y positives dl zitlus economich.

L ndebitamënt ie mé lascià pro per cunscidré la fazions dl zitlus economich y, do l'autorisazion dla Cameres adoteda a maiuranza assoluta di cumpunënc respetifs, sce l se porta pro ntraunides d'ezezion.

Uni lege che gauja cërtes majeres o nueves vëij danora i mesuns per ti ji ancontra.

La Cameres apurvea uni ann cun lege l bilanz y l rëndicont cunsuntif presentei dal Guviern.

L eserzize provisorio dl bilanz ne daussa nia uni cunzedù sce no per lege y per tèmps de ndut nia plu lonc de cater mënc.

L contnut dla lege de bilanz, la normes de basa y i criteres per seguré l balanz danter la ntredes y la spëises di bilanz y la sustenibltà dl debit de duta l'aministrazions publiches vën stabilii cun lege apurveda a maiuranza assoluta di cumpunënc de uni una dla Cameres, tl respet di prinziips definii cun lege costituzionela.^{21 22}

Art. 82

- (1) Uni Camera possa nvië via nrescides sun materies de nteres publich.
- (2) A chësc fin numineiela danter si cumpunënc na cumiscion furmeda a na maniera che spidlea la proporzions dla grupes defrëntes. La cumiscion de nrescida passa ala nrescida y ai ejams cun i medemi pudëies y la medema limitazions dl'autorità giudiziera.

TITUL II

L Presidënt dla Republica

Art. 83

- (1) L Presidënt dla Republica vën lità dal Parlamënt te na senteda a chëla che si cumpunënc tol pert deberieda.
- (2) Pra la vela tolel pert trëi deleghei per uni Region litei dal Cunsëi regiunel a na moda che la reprejentanza dla mendranzes sibe segureda. La Valle d'Aosta à mé un n delegà.
- (3) La vela dl Presidënt dla Republica vën fata cun litazion sucrëta a maiuranza di doi terzi dla nduneda. Do la terza lita iel assé dla maiuranza assoluta.

Art. 84

- (1) Uni zitadin che à cumplì cincant'ani y che god di dërc zevii y politics possa uni lità Presidënt dla Republica.

- (2) La funziun de President dla Republica ie ncumpatibla cun uni autra ncëria.
- (3) L paiamënt y la dotazion dl President vën determinei per lege.

Art. 85

- (1) L President dla Republica vën lità per set ani.
- (2) Trënta dis dan che l tome l termin chërd l President dla Camera di deputac ite na senteda dl Parlamënt y di deleghei regiunei per lité l President dla Republica nuef.
- (3) Sce la Cameres ie desliedes o sce l mancia manco de trëi mënsch nchin a si destumënza, vën la veles fates tl tēmp de chindesc dis dala reunion dla Cameres nueves. Ntant vëniel slungia i pudëies dl President tla ncëria.

Art. 86

- (1) Te uni cajo che l President dla Republica ne pudëssa nia eserzité si funziuns vën chëstes eserzitedes dal President dl Senat.
- (2) Tl cajo de mpedimënt permanent o de mort o de demiscions dl President dla Republica, chërd l President dla Camera di deputac ora la vela dl President dla Republica nuef tl tēmp de chindesc dis, ora che per n tēmp plu lonch, sce la Cameres ie unides desliedes o sce l mancia manco che trëi mënsch nchin a si destumeda.

Art. 87

- (1) L President dla Republica ie l sëurastant dl Stat y reprejentea l'unità naziunela.
- (2) L possa ti mandé nutizies ala Cameres.
- (3) L chërd ora la veles dla Cameres nueves y determina la prima reunion.
- (4) L autorisea la prejentazion ala Cameres di dessënies de lege de scumenciadiva dl Guvirn.
- (5) L promulgha la leges y dà ora i decrec che à valor de lege y i regulamënc.
- (6) L chërd ora i referendums populeres ti caji udui danora dala Costituzion.
- (7) L numinea, ti caji dac sëura dala lege, i funziuneris dl Stat.
- (8) L acreditea y rezev i reprejentanc diplomatics, l ratifichea i tratac internaziunei, do avëi giapà, sce l ie de bujën, l'autorisazion dla Cameres.
- (9) L à l cumando dla Forzes armedes, l sëurastà al Cunsëi plu aut de defendura costituì aldò dla lege, l detlarea l stat de viera

delibrà dala Cameres.

- (10) L ie sëurastant dl Cunsëi plu aut dla magistratura.
- (11) L possa cunzeder grazia y mudé la pëines.
- (12) L cunferësc la uneranzas dla Republica.

Art. 88

- (1) L President dla Republica possa deslië la Cameres o nce mé una dla doves do che l à audì si presidënc.
- (2) L ne daussa nia eserzité chësta facultà ti ultimi sies mënsch de si mandat, ora che sce chisc curespuend defin o n pert cun i sies mënsch dla legislatura.²³

Art. 89

- (1) Degun at dl President dla Republica vel sce l ne ie nia contrasotscrit dai ministri prupunënc che se n tol la responsablità.
- (2) I ac che à valor legislatif y i autri ac dac sëura dala lege vën nce contrasotscric dal President dl Cunsëi di ministri.

Art. 90

- (1) L President dla Republica ne ie nia responsabl di ac fac tl eserzize de si funziuns, ora che per tradimënt aut o per atentat ala Costituzion.
- (2) Te chisc caji vëniel metù tl stat d'acusa dal Parlamënt te na senteda coletiva, cun la maiuranza assoluta de si cumëmbri.

Art. 91

- (1) Dan sëurantò si funziuns fej l President dla Republica juramënt de fedeltà ala Republica y d'usservanza dla Costituzion dan l Parlamënt ruvà adum te na senteda coletiva.

TITUL III

L Guvirn

SEZION I / L Cunsëi di ministri

Art. 92

- (1) L Guvirn dla Republica ie metù adum dal President dl Cunsëi y dai ministri che costituësc adum l Cunsëi di ministri.
- (2) L President dla Republica numinea l President dl Cunsëi di ministri y, sun pruposta de chësc, i ministri.

Art. 93

- (1) L'President dl Cunsëi di ministri y i ministri, dan sëurantò si funziuns, fej juramënt tla mans dl President dla Republica.

Art. 94

- (1) L'Guvirn muessa avèi la crëta dla doi Cameres.
- (2) Uni Camera acorda y revuecha la crëta tres mozion mutiveda y liteda cun apel numinel.
- (3) Tl tēmp de diesc dis da si furmazion se prejentea l'Guvirn ala Cameres per giapé la crëta.
- (4) La usc cuntrera de una o de tramedoi Cameres sun na pruposta dl'Guvirn ne cumporta deguna ublianza de demiscions.
- (5) La mozion de desfidënza muessa unì sotscria da almanco n diescejim di cumpunënc dla Camera y possa permò unì metuda n descuscion trëi dis do si prejentazion.

Art. 95

- (1) L'President dl Cunsëi di ministri mëina la politica generela dl'Guvirn y l'nen ie responsabl. L'mantēn l'unità de direzion politica y amministrativa sustenian y coordinan l'atività di ministri.
- (2) I ministri ie responsabli colegialmēter di ac dl Cunsëi di ministri, y ndividualmēter di ac de si ciamps de cumpetënza.
- (3) La lege se cruzia dl'urdenamënt dla Presidënza dl Cunsëi y determinea l'numer, l'atribuzions y l'organisazion di ministeres.

Art. 96

- (1) L'President dl Cunsëi di ministri y i ministri, nce sce i ne ie nia plu te si ncëria, ie sometui, per i reac cumetui tl'eserzize de si funziuns, ala giurisdizion urdenera, do che l'ie unì dat l'autorisazion dl'Senat dla Republica o dla Camera di deputat, aldò dla normes stabilides dala lege costituzionela.²⁴

SEZION II / L'Aministrazion Publica

Art. 97

- (01) L'aminstrazions publiches, n coerënza cun l'urdinamënt dla Union europeica, segurea l'balanz di bilanc y la sustenibltà dl'debit public.²⁵
- (1) I ufizies publicis ie organisei aldò de despusizions de lege, a na maniera che l'sibe segurà l'bon andamënt y la mparzialità dl'aminstrazion.

- (2) Tl'urdenamënt di ufizies iel determinà i ciamps de cumpetënza, l'atribuzions y la responsablteies di funziuneres.
- (3) Ala stieres tl'aminstrazion publica àn azes tres n cuncors, ora che ti caji stabilii dala lege.

Art. 98

- (1) I mpieghei publicis ie a servisc estlusif dla Nazion.
- (2) Sce i ie cumēmbri dl'Parlamënt, possi mé arjonjer na promozion pervia dl'età de servisc.
- (3) N possa stabilì cun lege limitazions al dërt de se scrì ite a partic politics per i magistrac, per i militeres de cariera tl'servisc atif, per i funziuneres y i agēnc dla polizai, i reprejentanc diplomatics y di consulac oradecà.

SEZION III / I organs ausilieres

Art. 99

- (1) L'Cunsëi naziunel dl'economia y dl'leür ie metù adum, tla manieres stabilides dala lege, da esperc y da reprejentanc dla categories produtives, te na mesura che tēnie cont de si mpuranza aldò de si cumpèida y cualità.
- (2) L'ie l'organ de consulënza dla Cameres y dl'Guvirn per la materies y aldò dla funziuns che ti ie unides atribuides dala lege.
- (3) L'è la scumenciadiva legislativa y l'possa purté pro ala elaburazion dla legislazion economica y soziela aldò di prinziips y ti lims stabilii dala lege.

Art. 100

- (1) L'Cunsëi de Stat ie organ de consulënza giuridich-amministrativa y de scunanza dla giustizia tl'aminstrazion.
- (2) La Chëurt di conc'eserzitea l'cuntrol preventif de legitimità sun i ac dl'Guvirn, y nce chël che vën do sun la gestion dl'bilanz dl'Stat. La tol pert, ti caji y tla formes stabilides dala lege, al cuntrol sun la gestion finanziaria di ènc a chëi che l'Stat dà contribuc urdeneres. La ti comunichea diretamēter ala Cameres l'reultat de si cuntrol.
- (3) La lege garantësc la ndependënza di doi istituc y de si cumpunënc dan l'Guvirn.

TITUL IV

La Magistratura

SEZION I / Urdenamënt giurisdiziunel

Art. 101

- (1) La giustizia ie aministreda tl inuëm dl popul.
- (2) I giudesc ie mé sometui ala lege.

Art. 102

- (1) La funzion giurisdizionala vën eserziteda da magistrac urdeneres istituii y regulei dala normes sun l urdenamënt giudizier.
- (2) L ne daussa nia unì istitui giudesc straudineres o giudesc speziei. L possa unì istitui mé pra i organs giudizieres urdeneres sezions spezialisedes per cërta materies, nce cun la partezipazion de zitadins adatei che ne fej nia pert dla magistratura.
- (3) La lege regulea i caji y la formes dla partezipazion direta dl popul al'aministrazion dla giustizia.

Art. 103

- (1) L Cunsëi de Stat y i autri organs de giustizia aministrativa à giurisdizion per la scunanza ti cunfronc dl'aministrazion publica di nteresc legitims y, te materies particuleres ndichedes dala lege, nce di dèrc sogetifs.
- (2) La Chèurt di Conc à giurisdizion tla materies de contabltà publica y tl'autres spezifichedes dala lege.
- (3) I tribunai militeres tl tēmp de viera à la giurisdizion stabilida dala lege. Tl tēmp de pesc ài mé giurisdizion per reac militeres cumetui da persones che fej pert dla Forzes armedes.

Art. 104

- (1) La magistratura ie n orden autonom y ndependënt da uni auter pudëi.
- (2) A cë dl Cunsëi plu aut dla magistratura ie l Presidënt dla Republica.
- (3) L nen fej pert de dèrt l prim presidënt y l procuradëur generel dla Chèurt de cassazion.
- (4) I autri cumpunënc ie litei per doi terzi da duc i magistrac urdeneres danter la persones che fej pert dla categories defrēntes, y per n terz dal Parlamënt te na senteda tenida adum danter professëures urdeneres de università de materies

giuridiches y aucac do chindesc ani de pratica de lëur.

- (5) L Cunsëi litea n vizepresidënt danter i cumpunënc desinie dal Parlamënt.
- (6) I cumëmbri litei dl Cunsëi resta tla ncëria per cater ani y ne possa nia inò debota unì litei.
- (7) I ne daussa nia, nchin che i ie tla ncëria, vester scric ite ti albums profesciunei, y nianca fé pert dl Parlamënt o de n Cunsëi regiunel.

Art. 105

- (1) Aldò dla normes dl urdenamënt giudizier ti spietel al Cunsëi plu aut dla magistratura l'assunzioms, l'asseniazions y i trasferimënc, la promozioms y i pravedimënc disciplineres per cie che reverda i magistrac.

Art. 106

- (1) La numinazioms di magistrac vën fates tres cuncors.
- (2) La lege sun l urdenamënt giudizier possa lascé pro la numinazion, nce tres vela, de magistrac unereres per duta la funzioms atribuides a giudesc singuli.
- (3) Sun proposta dl Cunsëi plu aut dla magistratura posset unì cherdà tla ncëria de conselieres de cassazion, per meric straudineres, professëures urdeneres de università te materies giuridiches y aucac che ebe chindesc ani de servisc y che sibe scric ite ti albums speziei per la giurisdizioms plu autes.

Art. 107

- (1) I magistrac ne possa nia unì destituii. I ne possa nia unì suspendui temporemmënter o per for y ne daussa nia unì trasferii a d'autra sēntes y funzioms sce no do na dezijion dl Cunsëi plu aut dla magistratura, tēuta o per la rejons y cun la garanzies de defendura stabilides dal urdenamënt giudizier o cun si cunsēns.
- (2) L Minister dla giustizia à la facultà de nvië via l'azion disciplinera.
- (3) I magistrac se defrēnzia danter ëi mé per la defrēnzia de si funzioms.
- (4) L ministere public god dla garanzies stabilides te si cunfronc dala normes sun l urdenamënt giudizier.

Art. 108

- (1) La normes sun l urdenamënt giudizier y sun uni magistratura ie stabilides cun lege.

- (2) La lege segurea la ndependënza di giudesc dla giurisdizions spezieles, dl ministere publich pra chëstes, y de duc i autri che fej pert dl'aministrazion dla giustizia.

Art. 109

- (1) L'autorità giudiziera à l cumando diret dla polizai giudiziera.

Art. 110

- (1) Restan mpe la competënzes dl Cunsëi plu aut dla magistratura, ti spietel al Minister dla giustizia la urganisazion y l funziunamënt di servijes che reverda la giustizia.

SEZION II / Normes sun la giurisdizion

Art. 111

- (1) La giurisdizion vën atueda tres n pruizes giust regulà dala lege.²⁶
- (2) Uni pruizes se dejëuj tl contraditore dla doi pertes, te cundizions de valivanza, dan a n giudesc terzo y nia de pert. La lege nen garantësc la dureda adegueda.²⁶
- (3) Tl pruizes penal, assegurea la lege che la persona acuseda de n reat vënie, tan tosc che la va, nfurmeda a na maniera resserveda dla natura y dla rejons dl'acusa fata contra d'ël; che l ti vënie dat l tēmp y la cundizions che ie de bujën per njinië si defendura; che l ebe la facultà, dan l giudesc, de damandé ora o de fé damandé ora la persones che fej detlarazions sun si cont, de giapé la cunvocazion y la interrogazion de persones a si defendura tla medema cundizions dl'acusa y l'acuisizion de uni auter mesun de proa a si bën; che la sibe sustenida da n interpret sce la ne ntënd o ne reiona nia l lingaz adurvà tl pruizes.²⁶
- (4) L pruizes penal ie regulà dal princip dl contraditore tla furmazion dla proa. La gauja dl acusà ne daussa nia unì desmustreda sun la basa de detlarazions fates da chi, per vela liedia, se à de si ulentà for retrat dala interrogazion da pert dl acusà o de si defensëur.²⁶
- (5) La lege regulea i caji te chëi che la furmazion dla proa ne vën nia fata n contraditore tl cunsëns dl mputà o per mpuscibltà azerteda de natura ogetiva o per fazion de n cumpurtamënt desmustrà contra la lege.²⁶
- (6) Duc i pruvedimënc giurisdizionalei muessa vester mutivei.
- (7) Contra la sentënzes y contra i pruvedimënc sun la lidëza

persunela pronunziei dai organs giurisdizionalei urdeneres o speziei vëniei for lascià pro de fé recurs pra la Cassazion per viulazion de lege. N daussa mé desvië da chësta norma per la sentënzes di tribunai militeres tl tēmp de viera.

- (8) Contra la dezijions dl Cunsëi de Stat y dla Chëurt di conc vën l recurs pra la Cassazion mé lascià pro per la rejons che reverda la giurisdizion.

Art. 112

- (1) L ministere publich à la ublianza de eserzitè l'azion penala.

Art. 113

- (1) Contra i ac dl'aministrazion publica vëniei for lascià pro la defendura giurisdizionale di dërc y di nteresc legitims dan ai organs de giurisdizion urdenera o aministrativa.
- (2) Chësta defendura giurisdizionale ne daussa nia unì stluta ora o limiteda a mesuns particuleres de mpuniazion o per cërta categories de ac.
- (3) La lege determinea ciun organs de giurisdizion che possa anulé i ac dl'aministrazion publica ti caji y cun la fazions ududes danora dala lege nstëssa.

TITUL V

La Regions, la Provinzies y Chemuns

Art. 114

- (1) La Republica ie costituita dai Chemuns, dala Provinzies, dala Ziteies metropolitanes, dala Regions y dal Stat.
- (2) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions ie ënc autonomes cun si statuc, pudëies y funzions aldò di prinzijs fissei dala Costituzion.
- (3) Roma ie la capitela dla Republica. La lege dl Stat disciplinea si urdenamënt.²⁷

Art. 115²⁸

Art. 116

- (1) L Friuli-Venezia Giulia, la Sardegna, la Sicilia, l Trentin-Südtirol, la Valle d'Aosta à formes y cundizions particuleres d'autonomia, aldò di statuc speziei adotei cun lege costituzionela.
- (2) La Region Trentin-Südtirol ie costituita dala Provinzies

autonomes de Trënt y de Bulsan.

- [3] D'otra formes y cundizions particuleres d'autonomia che reverda la materies nunziedes tl terzo coma dl articul 117 y la materies ndichedes dal segundo coma dl medemo articul pra i pustoms l), ti lims dla urganisazion dla giustizia de pesc, n) y s), possa unì atribuides a d'otra Regions, cun lege statela sun scumenciadiva dla Region nteresseda, do che l ie unit audi i ënc local, tl respet di prinzijs nunziei tl articul 119. La lege vën apurveda dala Cameres a maiuranza assoluta di cumpunënc, a una danter l Stat y la Region nteresseda.²⁹

Art. 117

- [1] L pudëi legislatif vën eserzità dal Stat y dala Regions tl respet dla Costituzion y di liams che se porta pro dala ublianzen internaziuneles.
- [2] L Stat à legislazion estlusiva te chësta materies:
- a) politica estera y raporc internaziunei dl Stat; raporc dl Stat cun la Union europeica; dërt d'asil y cundizion giuridica di zitadins di Stac che ne fej nia pert dla Union europeica;
 - b) imigrazion;
 - c) raporc danter la Republica y la cunfescions religëuses;
 - d) defendura y Forzes armedes; segurëza dl Stat; ermes, munizions y esplosifs;
 - e) munëida, scunanza dl sparani y marcei finanzieres; defendura dla cuncurënza; sistem dla valuta; sistem dla chëutes y de contablità dl Stat; armonisazion di bilanc publics; perecuazion dla ressorses finanzieres;³⁰
 - f) organs dl Stat y leges liteles relatives; referendums statei; vela dl Parlamënt europeich;
 - g) urdenamënt y urganisazion aministrativa dl Stat y di ënc publics naziunei;
 - h) orden public y segurëza; ora che la polizai aministrativa locala;
 - i) zitadinanza, stat zivil y anagrafs;
 - l) giurisdizion y normes pruzessueles; urdenamënt zivil y penal; giustizia aministrativa;
 - m) determinazion di livei essenziei dla prestazions che reverda i dërc zivil y soziei che muessa unì garantii sun dut l teritore naziunel;
 - n) normes genereles sun sun la istruzion;
 - o) previdënza soziela;
 - p) legislazion litela, organs de guviern y funziions fundamenteles de Chemuns, Provinzies y Ziteies

metropolitanes;

- q) doganes, prutezion di cunfins naziunei y profilassa internaziunela;
 - r) pëisc, mesures y determinazion dl tëmp; coordinamënt dla nformazion statistica y coordinamënt nformatich di dac dl'aministrazion statela, regiunela y locala; opres dl ntelet;
 - s) defendura dl ambient, dl ecosistem y di bëns culturei.
- [3] Chësta materies fej pert dla legislazion cuncurënza: i raporc internaziunei y chëi cun la Union europeica dla Regions; cumerz cun i paejes oradecà; defendura y segurëza dl lëur; istruzion, restan mpe l'autonomia dla scoles ora che la istruzion y la furmazion prufesciunela; prufescions; nrescida scientifica y tecnologica y sustëni dla inuvazion per i setores de produzion; defendura dla sanità; alimentazion; urdenamënt sportif; prutezion zevila, guviern dl teritore; porc y aeroporc zevii; gran rëies de trasport y de navigazion; urdenamënt dla comunicazion; produzion, trasport y distribuzion naziunela dla energia; previdënza complementera y ntegrativa, coordinamënt dla finanza publica y dl sistem dla chëutes; valorisazion di bëns culturei y ambientei y promozion y urganisazion de ativeies cultureles; casses dl sparani, casses rureles, aziendes de credit a carater regiunel; ënc de credit fundier y agrer a carater regiunel. Tla materies de legislazion cuncurënza ti spietel ala Regions l pudëi legislatif ora che per la determinazion di prinzijs de basa, resserveda ala legislazion dl Stat.³¹
- [4] L pudëi legislatif che reverda unì materia nia resserveda espressamënter ala legislazion dl Stat ti spieta ala Regions.
- [5] La Regions y la Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan partezipea, tla materies de si cumpetënza, ala deziijon che reverda la furmazion di ac normatifs comuniteres y se cruzia dl'atuazion y dl'esecuzion dl'acurdanzen internaziuneles y di ac dla Union europeica, tl respet dla normes de pruzedura stabilides da lege statela, che regulea la manieres de eserzize dl pudëi sostitutif tl cajo che l ne unisse fat nia.
- [6] L pudëi de regulamentazion ti spieta al Stat tla materies de legislazion estlusiva, ora che per cie che reverda la delega ala Regions. L pudëi de regulamentazion ti spieta ala Regions te unì altra materia. I Chemuns, la Provinzies y la Ziteies metropolitanas à pudëi de regulamentazion per la disciplina dla urganisazion y dla eserzitazion dla funziions che ti ie atribuides.
- [7] La leges regiuneles tol y tres unì rëm che mpedësc la valivanza plëina di ëi y dl'ëiles tla vita soziela, culturela y economica y

sustèn la valivanza d'azes danter ëiles y ëi ala ncëries liteles.

- (8) La lege regiunela ratifichea i cunsënc dla Region cun d'atra Regions per l miëur eserzize de si funziuns, nce tres la ndividuazion de organs deberieda.
- (9) Tla materies de si cumpetënza possa la Region stlù ju acurdanzes cun Stac y cunsënc cun ënc teritoriei interns a d'autri Stac, tla formes y ti caji disciplinei da leges stateles.³²

Art. 118

- (1) La funziuns aministratives ie atribuides ai Chemuns, restan mpe i caji te chëi che per segurè si eserzize uniter, ti vënieles sëurandates a Provinzies, Ziteies metropolitanes, Regions y Stat, sun la basa di prinzijs de sussidiarietà, defrenziacion y adequatëza.
- (2) I Chemuns, la Provinzies y la Ziteies metropolitanes à si funziuns aministratives y chëles che ti ie unides sëurandates cun lege statela o regiunela, aldò dla cumpetënzes respetives.
- (3) La lege statela disciplinea formes de coordinamënt danter Stat y Regions tla materies nunziedes pra i pustoms b) y h) dl segundo coma dl articulo 117, y la disciplinea ora de chël formes de cunsëns y de coordinamënt tla materia dla scunanza di bëns culturei.
- (4) Stat, Regions, Ziteies metropolitanes, Provinzies y Chemuns sustèn l'autonomia de scumenciadiva di zitadins, singuli y assoziei, per l dejeujamënt de ativateies de nteres generel, sun la basa di prinzip de sussidiarietà.³³

Art. 119

- (1) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions à autonomia finanziaria de ntreda y de spëisa, tl respet dl bilanz di bilanz relatifs, y tol pert a segurè la usservanza di liams economics y finanzieres che se porta pro dal urdenamënt dla Union europeica.³⁴
- (2) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions à ressorsces autonomes. Les stabilësc y aplichea si chëutes y si ntredes n armunia cun la Costituzion y aldò di prinzijs de coordinamënt dla finanza publica y dl sistem dla chëutes. Les possa cumpartezipé ala ntredes dla chëutes stateles che reverda si teritore.
- (3) La lege dl Stat istituësc n fond perecuatif, zënza liams de destinazion, per i teritoresc cun de mëndra capaciteies fischeles per abitant.
- (4) La ressorsces che vën dala funtanes nunziedes ti comes dan

chësc ti dà la puscibltà ai Chemuns, ala Provinzies, ala Ziteies metropolitanes y ala Regions de finanzië de plën la funziuns publiche che ti ie atribuides.

- (5) Per sustenì l svilup economic, la coejion y la solidarità soziela, per tò y tres desbalanc economics y soziei, per sustenì l eserzize efetif di dërc dla persona, o per se cruzië de obietifs defrënc dal eserzize normal de si funziuns, destinea l Stat ressorsces de njonta y fej ntervënc speziei a bën de cër Chemuns, cërta Provinzies, Ziteies metropolitanes y Regions.
- (6) La Republica recunësc la particulariteies dla ljules y sustèn la mesures che ie de bujën per tò y ji i svantajes che se porta pro dal vester ijula.³⁵
- (7) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions à n si patrimonie che ti vën atribui aldò di prinzijs genereli determinei dala lege dl Stat cun la definizion cuntestuela di plans de amortamënt y a cundizion che l vënie per duc i ënc de uni Region respetà l bilanz dl bilanz. I daussa mé fé debic per finanzië spëises de nvestimënt. L vën stlut ora uni garanziaa da pert dl Stat sun i mprësc fac da chisc.^{36, 37}

Art. 120

- (1) La Region ne daussa nia istituì dac de mpurtazion y espurtazion o de transit danter la Regions y la ne daussa ënghe nia tò pruvdimënc che ie de rëm te cie maniera che mei per la zirculazion liedia dla persones y dla cosses danter la Regions, y ne limitè nia l eserzize dl dërt al lëur te deguna pert dl teritore naziunel.
- (2) L Guviern possa – zënza tenì cont di cunfins di guvierns locali – se remplazé a organs dla Region, dla Ziteies metropolitanes, dla Provinzies y di Chemuns tl cajo dla manciaza de respet dla normes y di tratatc internaziunei o dla normativa dla Union europeica o de pericul grief per la segurëza y l orden public, o canche la defendura dla unità giuridica o dla unità economica y te na maniera particulera la defendura di livei essenziei dla prestaziuns che reverda i dërc zevii y soziei se l damanda. La lege determina la pruzedures miredes a garanti che i pudëies sostitutifs vënie eserzitei tl respet dl prinzip de sussidiarietà y dl prinzip de cunlaurazion rëidla.³⁸

Art 121

- (1) I organs dla Regions ie: l Cunsëi regiunel, la Jonta y si Presidënt.
- (2) L Cunsëi regiunel eserzitea l pudëi legislatif atribui ala Region y l'atra funziuns che ti ie sëurandates dala Costituzion y dala

leges. L possa fé prupostes de lege ala Cameres.

- (3) La Jonta regiunela ie l organ esecutif dla Regions.
- (4) L Presidënt dla Jonta reprejentea la Region; l mëina la politica dla Jonta y l nen ie responsabl; l promulgha la leges y emanea i regulamënc regiunei; l mëina la funziuns aministratives deleghedes dal Stat ala Region, se tenian ala istruzions dl Guvirn dla Republica.³⁹

Art. 122

- (1) L sistem de vela y i caji de nia litabltà y de ncumpatibltà dl Presidënt y di autri cumpunënc dla Jonta regiunela sciche nce di cunselieres regiunei ie disciplinei cun lege dla Region ti lims di prinzijs de basa stabili cun lege dla Republica, che stabilësc nce la dureda di organs litabli.
- (2) Deguni ne daussa fé pert tl medemo tēmp de n Cunsëi o de na Jonta regiunela y de una dla Cameres dl Parlamënt, de n auter Cunsëi o de n'otra Jonta regiunela, o dl Parlamënt europeich.
- (3) L Cunsëi lita danter si cumpunënc n Presidënt y n ufize de presidënza.
- (4) I cunselieres regiunei ne possa nia unì cherdei a respuender dla minonghes purtedes a esprescion y dla ujes dates tl eserzize de si funziuns.
- (5) L Presidënt dla Jonta regiunela, ora che sce l statut regiunel l cumanda a na maniera defrënta, vën lità cun vela universela y direta. L Presidënt lità numinea y revuchea i cumpunënc dla Jonta.⁴⁰

Art. 123

- (1) Uni Region à n statut che, n armunia cun la Costituzione, nen determinea la forma de guviern y i prinzijs de basa de organizazion y de funziunamënt. L statut regulea l eserzize dl dërt de scumenciadiva y de referendum sun leges y pruvedimënc aministratifs dla Region y la publicazion dla leges y di regulamënc regiunei.
- (2) L statut vën apurvà y mudà dal Cunsëi regiunel cun lege apurveda a maiuranza assoluta de si cumpunënc, cun doi deliberaziuns ndolauter adotedes cun n tēmp de paussa nia plu curt de doi mënc. Per chësta lege ne vëniet nia damandà l vist da pert dl Cumisser dl Guvirn. L Guvirn dla Republica possa nvië via la cuestion de legitimità costituzionela sun i statut regiunei dan la Chëurt costituzionela tl tēmp de trënta dis da si publicazion.
- (3) L statut ie sometù a referendum populer sce l ie tl tēmp de trëi

mënc da si publicazion n cincantejim di litadëures dla Region o n cuinto di cumpunënc dl Cunsëi regiunel che se l damanda. L statut sometù a referendum ne vën nia promulgà sce l ne ie nia unit apurvà dala maiuranza dla ujes valëivles.

- (4) Te uni Region disciplinea l statut l Cunsëi dl'autonomies locales coche organ de consultazion danter Region y ënc locai.⁴¹

Art. 124⁴²

Art. 125

- (1) ⁴³
- (2) Tla Region iel istituì organs de giustizia aministrativa de prim degré, aldò dl urdenamënt stabili dala lege dla Republica. L possa nce unì istituì sezions cun sënta defrënta dal capoluech dla Region.

Art. 126

- (1) Cun n decret mutivà dl Presidënt dla Republica vëniet cumandà l desliamënt dl Cunsëi regiunel y la remozion dl Presidënt dla Jonta che à fat ac cuntreres ala Costituzione o violaziuns grieves dla lege. L desliamënt y la remozion possa nce unì cumandei per rejons de segurëza naziunela. L decret vën adotà do che l ie unit audi na Cumiscion de deputac y senatores metuda adum, per la cuestions regiuneles, tla manieres stabilides cun lege dla Republica.
- (2) L Cunsëi regiunel possa purté a esprescion la desfidënza ti cunfronc dl Presidënt dla Jonta tres na mozion mutiveda, sotscrita da almanco n cuinto de si cumpunënc y apurveda per apel numinel a maiuranza assoluta di cumpunënc. La mozion ne daussa nia unì metuda n descuscion dan trëi dis dala prejentazion.
- (3) L'apurvazion dla mozion de desfidënza ti cunfronc dl Presidënt dla Jonta lità cun vela universela y direta, y nce la remozion, l impedimënt permanënt, la mort o la demiscions ulenteres de chësc cumporta la demiscions dla Jonta y l desliamënt dl Cunsëi. Te uni cajo cumporta la medema fazions la demiscions cuntestueles dla maiuranza di cumpunënc dl Cunsëi.⁴⁴

Art. 127

- (1) L Guvirn possa, canche l rata che na lege regiunela vede sëura la cumpetënza dla Region ora, nvië via la cuestion de legitimità costituzionela dan la Chëurt costituzionela tl tēmp de sessanta dis da si publicazion.

- [2] La Region possa, canche la rata che na lege o n at cun valor de lege dl Stat o de n'autra Region ferësc si cumpetënza, nvië via la cuestion de legitimità costituzionela dan la Chèurt costituzionela tl tèmp de sessanta dis dala publicazion dla lege o dl at cun valor de lege.⁴⁵

Art. 128⁴⁶

Art. 129⁴⁷

Art. 130⁴⁸

Art. 131

L vën costitui chësta Regions:

- » Piemonte
- » Valle d'Aosta
- » Lombardia
- » Trentin-Südtirol
- » Veneto
- » Friuli-Venezia-Giulia
- » Liguria
- » Emilia-Romagna
- » Toscana
- » Umbria
- » Marche
- » Lazio
- » Abruzzi
- » Molise⁴⁹
- » Campania
- » Puglia
- » Basilicata
- » Calabria
- » Sicilia
- » Sardegna

Art. 132

- [1] N possa cun lege costituzionela, do avëi audì i Cunsëies regiunei, cumandé la fujon de Regions esistèntes o la criazion de Regions nueves cun almanco una na milion d'abitanc, canche tan de Cunsëies cumenei se l damanda da reprejenté adum almanco n terzo dla popolazions nteressedes, y sce la proposta vën apurveda cun referendum dala maiuranza dla popolazions nstësses.
- [2] N possa, cun l'apurvazion dla maiuranza dla popolazions dla Provinzia o dla Provinzies nteressedes y dl Chemun o di

Chemuns nteressei purteda a esprescion tres n referendum y cun lege dla Republica, do avëi audì i Cunsëies regiunei, lascé pro che Provinzies y Chemuns che se l damanda, vënie destachei da na Region y agreghei a n'autra.⁵⁰

Art. 133

- [1] La mudazion dla zircoscrizions provinzieles y la istituzion de Provinzies nueves tl raion de na Region ie stabilides cun lege dla Republica, sun scumenciadives di Chemuns, do avëi audì la Region nstëssa.
- [2] La Region, audides la popolazions nteressedes, possa istituì cun si leges sun si teritore Chemuns nueves y mudé si zircoscrizions y denominazions.

TITUL VI

Garanzies costituzioneles

Sezion I / La Chèurt costituzionela

Art. 134

- [1] La Chèurt costituzionela giudichea: sun la stritaries che reverda la legitimità costituzionela dla leges y di ac che à forza de lege, dl Stat y dla Regions; sun i cunflit d'atribuzion danter i pudëies dl Stat y sun chëi danter l Stat y la Regions, y danter la Regions; sun l'acuses fates contra l Presidènt dla Republica, a norma dla Costituzione.⁵¹

Art. 135

- [1] La Chèurt costituzionela ie metuda adum da chindesc giudesc numinei per n terzo dal Presidènt dla Republica, per n terzo dal Parlamènt te na senteda tenida adum y per n terzo dala magistratures plu autes urdenera y aministratives.
- [2] I giudesc dla Chèurt costituzionela vën crisc ora danter i magistrac, nce chëi n pension, dla giurisdizions plu autes urdenera y aministratives, i prufessëures urdeneres de università tla materies giuridiches y i aucac do vint ani d'eserzize.
- [3] I giudesc dla Chèurt costituzionela vën numinei per nuef ani, che scumëncia a destumé dal di dl juramènt y i ne possa nia uni numinei mo n iede.
- [4] Canche l tiernul ie destumà fina via la ncèria dl giudesc

costituzional y l lascia de eserzitè si funziuns.

- (5) La Chèurt litea danter si cumpunënc, aldò dla normes stabilides dala lege, l Presidënt, che resta tla ncëria per trèi ani, y che possa inò unì lità, restan mpe te uni cajo i tiermulì de destumënza dala ncëria de giudesc.
- (6) La ncëria de giudesc dla Chèurt ne ie nia cumpatibla cun chëla de cumëmber dl Parlamënt, de n Cunsëi regiunel, cun l eserzize dla prufescion de aucat y cun uni ncëria y ufize dac sèura dala lege.
- (7) Pra i giudizies d'acusa contra l Presidënt dla Republica vëniel tètut ite, ora che i giudesc urdeneres dla Chèurt, sèidesc cumëmbri trac ora al lot da n indesc de zitadins che à i recusic per la litabltà a senator. Chësc indesc vën metù su uni nuef ani dal Parlamënt tres na vela tla medema manieres stabilides per la numinazion di giudesc urdeneres.⁵²

Art. 136

- (1) Canche la Chèurt detlarea la nia legitimità costituzionela de na norma de lege o de n at cun forza de lege, ne à la norma plu deguna fazon dal di do dla publicazion dla dezijion.
- (2) La dezijion dla Chèurt vën publicada y comunicheda ala Cameres y ai Cunsëies regiunei nteressei, acioche i se cruzie, sce i rata che l sibe de bujën.

Art. 137

- (1) Na lege costituzionela stabilësc la cundiziuns, la formes, i tiermulì de pruposta di giudizies de legitimità costituzionela, y la garanzies de ndependënza di giudesc dla Chèurt.
- (2) Cun na lege urdenera vëniel stabili l'otra formes che ie de bujën per la costituzion y l funziunamënt dla Chèurt.
- (3) Contra la dezijions dla Chèurt costituzionela ne iel nia lascià pro fé na mpuniazion.

SEZION II / Revijion dla Costituzione. Leges costituzionaleles

Art. 138

- (1) La leges de revijion dla Costituzione y l'otra leges costituzionaleles vën adotedes da uni Camera cun doi delibrazions fates una ndolautra cun n tēmp danterite nia plu curt de trèi mēsc y apurvedes cun la maiuranza assoluta di cumpunënc de uni Camera tla segunda litazion.

- (2) La leges nstësses ie sometudes a referendum populer sce, tl tēmp de trèi mēsc da si publicazion, iel n cuinto di cumëmbri de na Camera o cincēntmìle litadēures o cin Cunsëies regiunei che se l damanda. La lege sometuda a referendum ne vën nia promulgheda, sce la ne ie nia unida apurveda cun la maiuranza dala ujes valëivles.
- (3) L ne vën nia fat n referendum sce la lege ie unida apurveda tla segunda litazion da uniuna dla Cameres a maiuranza di doi terzi de si cumpunënc.

Art. 139

- (1) La forma republicana ne possa nia vester oget de revijion costituzionela.

Despusizions transitories y fineles

I.

- (1) Cun la jita n forza dla Costituzione eserzitea l Sëurastant provisoro dl Stat l'atribuzions de Presidënt dla Republica y l nen sëurantol l titul.

II.

- (1) Sce n la data dla vela dl Presidënt dla Republica ne iel nia costitui duc i Cunsëies regiunei, tol mé i cumpunënc dla doi Cameres pert ala vela.

III.

- (1) Per la prima cumposizion dl Senat dla Republica vëniel numinà senatores, cun decret dl Presidënt dla Republica, chëi deputac dla Nduneda Costituēnta che à i recusic de lege per vester senatores y che:
 - » ie stac presidënc dl Cunsëi di Ministri o de Ndunedes legislative;
 - » à fat pert dl Senat deslià;
 - » ie unic litei almanco trèi iedesc cumpedan leprò la litazion pra la Nduneda Costituēnta;
 - » ie unic detlarei destumei tla senteda dla Camera di deputac di 9 de novēمبر 1926;
 - » à paia ju la pëina de nia manco che cin ani pervia de na cundana dl tribunal speziel fascist per la defendura dl Stat.

- (2) L vën ora de chël numinà senatores, cun decret dl Presidënt dla Republica, i cumëmbri dl Senat deslià che fova pert dla Consulta Naziunela.
- (3) possa renunzië al dërt de unì numinei senatores dan la sotscrizion dl decret de numinazion. L'azetazion dla candidatura ala veles politiches cumporta la renunzia al dërt de numinazion a senator.

IV.

- (1) Per la prima vela dl Senat ie l Molise ratà sciche na Region per sé, cun l numer di senatores che ti spieta n basa a si popolazion.

V.

- (1) La despusizion dl articol 80 dla Costituzion, n cont di tratac internaziunei che cumporta spëises finanzieres o mudazions de lege, à fazion dala data de cunvocaizon dla Cameres.

VI.

- (1) Tl tèmp de cin ani dala jita n forza dla Costituzion passen ala revijion di organs speziei de giurisdizions che ie al mumënt, ora che per cie che reverda la giurisdizions dl Cunsëi de Stat, dla Chëurt di conc y di tribunai militeres.
- (2) Tl tèmp de n ann dala medema data vëniel realisà cun lege l reurdenamënt dl Tribunal plu aut militer n referimënt al articol 111.

VII.

- (1) Nchin che la lege nueva sun l urdenamënt giudizier ne ie nia unida emaneda tla cunformità dla Costituzion vëniel usservà inant la normes dl urdenamënt valëivl.
- (2) Nchin che la Chëurt costituzionela ne va nia n forza vën la dezijion sun la stritaries ndichedes tl articol 134 tëuta tla formes y ti lims dla normes da dan la jita n forza dla Costituzion.
- (3) ⁵³

VIII.

- (1) La veles di Cunsëies regiunei y di organs da lité d'l'aministrazions provinziales vën cherdedes ora tl tèmp de n ann dala jita n forza dla Costituzion.
- (2) Leges dla Republica regulea per uni rama d'l'Aministrazion Publica la passaja dla funziions stateles atribuides ala Regions. Nchin che l ne ie nia unì fat l reurdenamënt y la partizion dla funziions aministratives danter i ènc locai ti restel ala Provinziez

y ai Chemuns la funziions che i eserzitea al mumënt y l'autres, de chèles che la Regions ti deleghea l eserzize.

- (3) Leges dla Republica regulea l passaje ala Regions de funziuneres y dependënc dl Stat, nce d'l'aministrazions zentreles, che ie de bujën n basa al urdenamënt nuef. Per la furmazon de si ufizies muessa la Regions, ora che te caji de bujën, tò si personal da chël dl Stat y di ènc locai.

IX.

- (1) Tl tèmp de trëi ani dala jita n forza dla Costituzion adatea la Republica si leges ai bujëns dla autonomies locales y ala cumpetënza legislativa che ti ie unida atribuida ala Regions.

X.

- (1) Ala Region dl Friuli-Venezia Giulia, nunziata pra l articol 116, vëniel aplicà provisoriamënter la normes genereles dl Titul V, dla segunda pert, restan mpe la defendura dla mendranzes linguistiches n cunformità cun l articol 6.

XI.

- (1) Nchin a cin ani dala jita n forza dla Costituzion possen, cun leges costituzioneles, furmé d'otra Regions, n mudazion dla lista nunziata tl articol 131, nce zënza l cuncors dla cundizions damandedes tl prim coma dl articol 132, ma restan mpe la ublianza de audì la popolazions nteressedes.

XII.

- (1) L ie pruibì de reurorganisé, sota ce forma che mei, l partit fascist deslià.
- (2) Desvian dal articol 48, vëniel stabilì cun lege, per nia plu che n cincant'ani dala jita n forza dla Costituzion, limitazions temporeres al dërt de vela y ala litablità per i cèves respunsabli dl rejim fascist.

XIII.

- (1) [I cumëmbri y i descendënc de Cësa Savoia ne ie nia litadëures y ne possa nia curì no ufizies publics no ncëries litables.⁵⁴]
- (2) [Per i ex rëiesc de Cësa Savoia, si fenans y si descendënc maschii iel pruibì zapé y sté sun l teritore naziunel.⁵⁴]
- (3) I bëns che ie sun l teritore naziunel, di ex rëiesc de Cësa Savoia, de si fenans y de si descendënc maschii, ti va al Stat. I trasferimënc y la costituzions de dërc reei sun i bëns nstësc che se à purtà pro ai 2 de juni 1946, ie nulesc.

XIV.

- (1) I tituli de nublà ne ie nia recunesciui.
- (2) I predicac de nublà di tituli adurvei dan i 28 de utober dl 1922 vel coche pert dl inuem.
- (3) L Orden de Mauriz vèn cunservà coche ènt de spedel y funziunea tla manieres ududes danora dala lege.
- (4) La lege regulea la suspenscion dla Consulta araldica.

XV.

- (1) Cun la jita n forza dla Costituzion vèn l decret legislatif luech-tenenziel (D.L.L.) di 25 de juni dl 1944, n. 151, sun l urdenamënt provisoro dl Stat tramudà te lege.

XVI.

- (1) Tl tèmp de n ann dala jita n forza dla Costituzion passen ala revijion y al coordinamënt de chësta cun la leges costituzionales da dant che ne ie nchin sën nia unides abroghedes esplitizamënter o mplizitamënter.

XVII.

- (1) La Nduneda Costituënta unirà chereda ite da si Presidënt per delibré, nchin ai 31 de jené dl 1948, sun la lege per la vela dl Senat dla Republica, sun statuc regiunei speziei y sun la lege per la stampa.
- (2) Nchin n l di dla veles dla Cameres nuevas possa la Nduneda Costituënta unì chereda ite, canche l ie de bujën, de delibré tla materies atribuides a si cumpetënza dai articuli 2, prim y segundo coma, y 3, coma prim y segundo, dl D.L. di 16 de merz 1946, n. 98.
- (3) Te chësc tèmp resta la Cumiscions permanëntes n funzion. Chëles legislatives manda inant al Guvirn i dessënies de lege, che ti ie unic mandei, n cajo cun usservazions y prupostes de emendamënc.
- (4) I deputac possa prejenté al Guvirn interrogazions cun dumanda de risposta scritta.
- (5) Aldò dl segundo coma de chësc articul, vèn la Nduneda Costituënta, chereda ite da si Presidënt sun dumanda mutiveda dl Guvirn o de almanco doicënt deputac.

XVIII.

- (1) Chësta Costituzion ie promulgheda dal Sëurastant dl Stat tl tèmp de cin dis da si apurvazion da pert dla Nduneda Costituënta y la va n forza ai prim de jené dl 1948.

- (2) L test dla Costituzion ie deposità tla sala cumenela de uni Chemun dla Republica per resté tacà ora per dut l ann 1948, acioche uni zitadin posse ti cialé.
- (3) La Costituzion, cun l sigil dl Stat, unirà metuda tl'abineda ufiziela dla leges y di decrec dla Republica.
- (4) La Costituzion messerà unì usserveda fedelmënter coche Lege de fundamënta dla Republica da duc i zitadins y dai organs dl Stat.

Nfurmazions sëuraprò

1. Publicheda tla G.U. di 27 de dezëmber 1947, n. 298, edizion straudinera; la Costituzion ie unida apurveda dala Nduneda Costituënta ai 22 de dezëmber dl 1947, promulgheda dal Sëurastant provisoro dl Stat ai 27 de dezëmber 1947 y la ie jita n forza ai prim de jené dl 1948.
2. L art. 9, coma 3, ie unì njuntà dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1. Cëla nce l art. 3, dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1.
3. L coma 4 ie unì mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 2 de utober dl 2007, n. 1.
4. L art. 41, coma 2, ie unì mudà nsci dal art. 2, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1.
5. L art. 41, coma 3, ie unì mudà nsci dal art. 2, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1.
6. L coma 3 ie unì metù ite dal art. 1 dla lege costituzionela di 17 de jené 2000, n. 1.
7. L coma 1 ie unì ntegrà dal art. 1 dla lege costutiziunela di 30 de mei dl 2003, n. 1.
8. L art. 56, coma 2, ie unì mudà dal art. 1, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chësta despusizion vèn aplicheda a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
9. L art. 56, coma 4, ie unì mudà dal art. 1, coma 2, dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chësta despusizion vèn aplicheda a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
10. L art. 56 ie unì mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 9 de fauré 1963,

- n. 2, y pona mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 23 de jené 2002, n. 1.
11. L coma 1 ie uni baratà ora dal art. 2, coma 1 dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1.
12. L art. 57, coma 2, ie uni baratà ora dal art. 2, coma 2, dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò mudà dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vèn aplichada a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1.
13. L art. 57, coma 3, ie uni mudà dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vèn aplichada a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1.
14. L art. 57, coma 4, ie uni mudà dal art. 2, coma 3 dla lege costituzionela di di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vèn aplichada a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1.
15. L art. 57 ie uni baratà ora dal art. 2 dla lege costituzionela di 9 de fauré 1963, n. 2, y dadedò dal art. 2 dla lege costituzionela di 27 de dezèmber dl 1963, n. 3.
16. L art. 58, coma 1, ie uni mudà nsci dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 18 d'otober 2021, n. 1.
17. L art. 59, coma 2, ie uni baratà ora dal art. 3, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'otober 2020, n. 1.
18. L art. 60, coma 2, ie uni baratà ora dal art. 3 dla lege costituzionela di 9 de fauré 1963, n. 2.
19. L art. 68 ie uni baratà ora dal art. 1 dla lege costituzionela di 29 d'otober 1993, n. 3.
20. L art. 79 ie uni baratà ora dala lege costituzionela di 6 de merz 1992, n. 1.
21. L art. 81 ie uni baratà ora nsci dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
22. Cèla nce l art. 5, coma 1 dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1:

(1) La lege nunziata tl art. 81, coma 6 dla Costituzione, coche sostitui dal art. 1 de chësta lege costituzionela, disciplinea per duta l'aministrazions publiches, tl partculer:

- a) la verifiches, preventives y cunsutives, sun i andamënc dla finanza publica;
- b) l'azertamënt dla gaujes dla desvalivanzes ti cunfronc dla previjions, defrenzian danter chèles che depënd dal andamënt dl zitlus economich, dala manciaanza de fazion di ntervënc y da avenimënc straudineres;

- c) l'lim mascim dla desvalivanzes negatives acumuledes nunziedes pra l'pustom b) de chësc coma cumededes per l'zitlus economich ti cunfronc dl prodot intern lordo, al superamënt de chèl che l'ie de bujën nterveni cun mesures de cumedura;
- d) la definizion dla rezescions economiches grieves, dla crises finanzieres y dla desgrazies natureles grieves coche avenimënc straudineres, aldò dl artìcul 81, coma 2 dla Costituzione, coche sostitui dal artìcul 1 de chësta lege costituzionela, tl cajo dl se purté pro de chèstes che l'vën lascià pro l'ndebitamënt nia limità a tenì cont dla fazions dl zitlus economich y dl superamënt dl lim mascim nunzià pra l'pustom c) de chësc coma sun la basa de n plan de aiustamënt;
- e) la ntroduzion de regules sun la spëisa che lasce pro de defendèr i balanc de bilanz y la reduzion dl raport danter debit public y prodot intern lordo a tèmp lonch tla coerënza cun i obietifs de finanza publica.
- f) l'istituzion pra la Cameres, tl respet dl'autonomia costituzionela relativa, de n organism ndependënt a chèl che l'posse uni atribui ncëries de analisa y verifica di andamënc de finanza publica y de valutazion dla usservanza dla regules de bilanz;
- g) la manieres tres chèles che l'Stat, tla fases zariëuses dl zitlus economich o canche l'se porta pro i avenimënc straudineres nunziei pra l'pustom d) de chësc coma, nce n desvieda dal artìcul 119 dla Costituzione, porta pro a segurè l'finanziamënt, da pert di autri livei dl guviern, di livei essenziei dla prestazions y dla funzions de basa lides ai dërc zevii y soziei.

(2) La lege nunziata tl coma 1 disciplinea ora de chèl:

- a) l'cuntenut dla lege de bilanz dl Stat;
- b) la facultà di Chemuns, dla Provinzies, dla Ziteies metropolitanes, dla Regions y dla Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan de fé debic, aldò dl artìcul 119, coma 6, segunda frasa dla Costituzione, coche mudà dal artìcul 4 de chësta lege costituzionela;
- c) la manieres tres chèles che i Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes, la Regions y la Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan porta pro ala sustenibltà dl debit ntier dl'aministrazions publiches.

(3) La lege nunziata ti comes 1 y 2 vën apurveda nchin al plu tert ai 28 de fauré 2013.

(4) La Cameres, aldò de manieres stabilides dai regulamënc curespundënc, eserzitea la funzion de cuntrol sun la finanza publica cun referimënt partculer al balanz danter ntredes y spëises sciche nce ala cualità y ala fazion dla spëisa dl'aministrazions publiches.

23. L art. 88, coma 2, ie uni baratà ora dala lege costituzionela di 4 da nuvëmber 1991, n. 1.

24. L art. 96 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzionela di 16 de jené dl 1989, n. 1.
25. L art. 97, coma 01 ie unì njuntà dal art. 2, coma 1 dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
26. L coma ie unì juntà dal art. 1 dla lege costituzionela di 23 de nuvèmbèr dl 1999, n. 2.
27. L art. 114 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzion di 18 d'otober dl 2001, n. 3.
28. L art. 115 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 de ottober dl 2001, n. 3.
29. 29) L art. 116 ie unì baratà ora dal art. 2 dla lege costituzion di 18 de nuvèmbèr dl 2001, n. 3; cèla nce l art. 10 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3:
- Art. 10
- (1) Nchin al adament di statuc respetifs, vèn la despusizons de chësta lege costituzionela aplichedes nce ala Regions a statut speziel y ala provincies de Trënt y de Bulsan per la pertes te chëles che les vëij danora formes de autonomia plu amples de chëles che ti ie bele unides atribuides.
30. L pustom e) dl art. 117, coma 2 ie unì ntegrà nsci dal art. 3, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
31. L art. 117, coma 3 ie unì mudà nsci dal art. 3, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1
32. L art. 117 ie unì baratà ora dal art. 3 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.
33. L art. 118 ie unì baratà ora dal art. 4 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.
34. L art. 119 ie unì ntegrà dal art. 4, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
35. L art. 119, coma 6, ie unì metù ite dal art. 1, coma 1 dla lege costituzionela di 7 de nuvèmbèr 2022, n. 2.
36. L art. 119 ie unì baratà ora dal art. 5 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.
37. L art. 119, coma 7 ie unì ntegrà nsci dal art. 4, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
38. L art. 120 ie unì baratà ora dal art. 6 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.
39. L art. 121 ie unì mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmbèr dl 1999, n. 1.
40. L art. 122 ie unì baratà ora dal art. 2 dla lege costituzionela di 22 de

nuvèmbèr dl 1999, n. 1.

41. L art. 123 ie unì baratà ora dal art. 3 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmbèr 1999, n. 1, y dadedò ntegrà dal art. 7 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
42. L art. 124 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
43. L coma 1 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
44. L art. 126 ie unì baratà ora dal art. 4 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmbèr 1999, n. 1.
45. L art. 127 ie unì baratà ora dal art. 8 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
46. L art. 128 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
47. L art. 129 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
48. L art. 130 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
49. La costituzion dl Molise coche region per sé ie unida cumandada dala lege costituzionela di 27 de dezèmbèr 1963, n. 3.
50. L coma 2 ie unì mudà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.
51. L art. 134 ie unì mudà dal art. 2 dla lege costituzionela di 16 de jené dl 1989, n. 1.
52. L art. 135 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmbèr 1967, n. 2; l coma 7 ie dadedò unì mudà dal art. 2 dla lege costituzionela di 16 de jené dl 1989, n. 1.
53. L coma 3 ie unit abrogà dal art. 7 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmbèr dl 1967, n. 2.
54. La fazions di comes 1 y 2 fina a piè via dala data dla jita n forza dla lege costituzionela di 23 d'otober 2002, n. 1.

La verscion atualiseda dla Costituzion y dl Statut d'autonomia (coche nce d'autra funtanes giuridiches) ie da giaté online sota <http://lexbrowser.provinz.bz.it>.

L Statut d'autonomia dl Südtirol

Decret dl Presidënt dla Republica di 31 d'agost 1972, n. 670¹

Apurvazion dl test unich dla leges costituzioneles che reverda l statut speziel per l Trentin-Südtirol

L PRESIDÈNT DLA REPUBLICA

do avèi udù l articul 87 dla Costituzion;

do avèi udù l articul 66 dla lege costituzionela di 10 de nuvèmber 1971, n. 1, che vëij danora l'emanazion dl test nuef dl statut speziel per l Trentin-Südtirol, coche l resultea dala despusizions tla lege costituzionela di 26 de fauré 1948, n. 5, cun i mudamënc fac tres la lege costituzionela di 31 de dezèmber 1962, n. 1777, y tres la leges costituzioneles di 10 de nuvèmber 1971, n. 1 y di 23 de fauré, n. 1;

do avèi audi la minonga dl Cunsëi de Stat;

do avèi scutà su l Cunsëi di Ministri;
sun la pruposta dl Presidënt dl Cunsëi;

decretea:

Articul unich

- [1] L test unificà dla leges che reverda l statut speziel per l Trentin – Südtirol, njuntà a chësc decret y udù dal Presidënt dl Cunsëi di Ministri, ie apurvà.
Chësc decret, cun l bol dl Stat, unirà njuntà pra l'abineda ufiziela dla leges y di decrer dla Republica taliana. Uni un, a chël che ti spieta, à l duvier de l respeté y de l fé respeté.

Dat a Roma, ai 31 de agost 1972
LEONE Andreotti

udù, l verdaboi: Gonella

Scrit ite ala Chèurt di Conc, ai 8 de nuvèmber 1972

Ates dl Guviern, register n. 253, plata n. 6 – Caruso

Test unificà dla leges sun l Statut speziel per l Trentin-Südtirol

TITUL I

Costituzion dla Region Trentin-Südtirol y dla Provinzies de Trënt y de Bulsan

CAPITUL I / Despusizions genereles

Art. 1

- [1] L Trentin-Südtirol, che tol ite l teritore dla Provinzies de Trënt y de Bulsan, ie costitui coche Region autonoma cun personalità giuridica, tla unità politica dla Republica taliana, che ie una y nia spartibla, sun la basa di prinzijs dla Costituzion y aldò de chësc Statut.
- [2] La Region Trentin-Südtirol à sciche capoluech Trënt

Art. 2

- [1] Tla Region iel recunesciù la valivanza di dërc di zitadins, unfat de ce grupa linguistica che i fej pert, y la carateristiches etniches y cultureles d'uni grupa vën prutejedes.

Art. 3

- [1] La Region tol ite la Provinzies de Trënt y de Bulsan.
- [2] I chemuns de Proveis, Unsere Liebe Frau im Walde, Tramin, Auer, Branzoll, Aldein, Laurein, St. Felix, Kurtatsch, Neumarkt, Montan, Truden, Margreid, Salurn, Altrei y la frazion Tanna dl chemun de Rumo tla Provinzia de Trënt toca pra la Provinzia de Bulsan.
- [3] Ala Provinzies de Trënt y de Bulsan ti vëniel recunesciù formes y cundizions particuleres de autonomia tres chësc Statut.
- [4] La Region, la Provinzia de Trënt y la Provinzia de Bulsan à n si gunfalon y n si blason, apurvei cun decret dl Presidënt dla Republica. La despusizions sun l'adurvanza dla bandiera dl Stat ne vën nia arzichedes.

CAPITUL II / Funzions dla Region

Art. 4²

- [1] Tl'armonia cun la Costituzion y cun i prinzijs sun l urdenamënt giuridich dla Republica³ y tl respet dla ublianzes internaziuneles y di nteresc naziunei – danter chëi nce la defendura dla mendranzes linguistiches locales – y dla normes de basa dla reformes economiches-sozieles dla Republica, à la Region l

pudèi de emané normes de lege tla materies tlo cumpededes su:

1. urdenamënt di ufizies regiunei y dl personal de chisc ufizies;
2. urdenamënt di ënc pararegiunei;
3. urdenamënt di ënc locai y de si zircoscrizions;⁴
4. despuscion per l utl publich che ne reverda nia lëures che ie dantaldut y diretamënter a cèria dl Stat y che ne ie nia materies de cumpetènza provinziela;
5. mplantada y tenuta di libri fundieres;
6. servijes contra l meldefuech;
7. urdenamënt di ënc saniteres y di spediei;
8. urdenamënt dla Cameres de Cumerz;
9. svilup dla cooperazion y dla verdia sun la cooperatives;
10. cuntribuc per miuramënc revardënc lëures publics dejëuc da d'autri ënc publics che ie nluegei tl raion dla Region.

Art. 5

- [1] (1) La Region dà ora, ti lims dl articul che va danora a chësc y di prinziips scric dant dala leges dl Stat, normes de lege te chësta materies:
 1. ⁵
 2. urdenamënt dla istituzions publiches de secudienza y benefiziencia;
 3. urdenamënt di ënc de credit fundier y de credit agrer, dla Casses dl sparani y dla Casses rureles, sciche nce dl'aziendes de credit de carater regiunel.

Art. 6

- [1] Tl ciamp dla previdënza y dla seguranzes sozieles possa la Region emané normes de lege per integré la despusizions dla leges dl Stat, y la possa costitui istituc autonomis aposta o susteni si istituzion.
- [2] La Casses mutues de malatia che ie tla Region y che ie unides ncorpuredes tl Istitut per l'assistënza de malatia ai lauranc, possa unì reconstituides dal Cunsëi regiunel tl respet dla regulamentazion di raporc patrimoniei.
- [3] La prestazions de chësta Casses mutues al bën di nteressei ne possa nia vester mëndres de chëles dl istitut inant numinà.

Art. 7

- [1] Cun la leges dla Region possel unì istituì chemuns y mudà si cunfins y si denominazions, do avèi audì la popolazions

nteressedes.

- [2] Tl cajo che chësta mudazions ëssa nfluënza sun la zircoscrizion teritoriela de ufizies statei àles permò fazion doi mënc do la publicazion dl pruvedimënt tl “Buletin Ufiziel” dla Region.

CAPITUL III / Funzions dla Provinzies

Art. 8

- [1] La Provinzies à l pudèi de emané normes de lege ti lims indichei tl articul 4, te chësta materies:
 1. urdenamënt di ufizies provinziei y dl personal de chisc ufizies;⁶
 2. toponomastica, respetan la ublianza de bilinguism tl teritore dla Provinzia de Bulsan;
 3. defendura y conservazion dl patrimoine storich, artistich y populer;
 4. usanzas y tradizions locales y istituzions cultureles (biblioteches, academies, istituc, museums) che à carater provinziei; manifestazions y ativeies artistiches, cultureles y educatives locales; tla Provinzia de Bulsan, possen a chësc fin nce se nuzé de mesuns radiotelevisifs, stluta ora ie la facultà de mplanté stazions radiotelevisives;
 5. urbanistica y plans reguladëures;⁷
 6. defendura dla cuntreda;
 7. rejons de ujinanza;
 8. urdenamënt dla mëndra proprieites cultivedes, nce n relazion ala fazion dl articul 847 dl codesc zevil; urdenamënt di ‘mejes stluc’ y dla cumenanzas famileres che se stiza sun statuc antics o usanzas;
 9. artejanat;
 10. frabiché alesirà che ie finanzia de plën o n pert da finziamënc publics; tlo leprò toca nce i alesiramënc per l frabiché de cëses populeres te luesc tucheì da catastrofes y l'ativeies che ënc de carater extraprovinziel dejëuj tla Provinzies cun finziamënc publics;
 11. porc sun ruves y lec;
 12. fieres y marcei;
 13. mesures de prevenzion y de prim aiut n cajo de catastrofes;
 14. mineres, cun leprò nce l'eghes minereles y termeles, caves y torbieres;
 15. ciacia y pescaria;
 16. coltivazion de montes y parcs per la prutezion dla flora y

- dla fauna;
- 17. stredaria, egadoc y lëures publics de nteres provinziel;⁸
- 18. comunicazions y trasporc de nteres provinziel, leprò toca nce l regulamënt tecnich y l eserzize de mplanç de furnadoies;
- 19. sëurantëuta direta de servijes publics y si gestion tres aziendes spezieles;
- 20. turism y ndustria de albierch, tlo leprò toca i mëinacrëp, i purtadëures alpins, i maestri y la scoles de schi;
- 21. agricultura, bòsc y personal di verdabòsc, patrimone zootecnich y itich, istituc per la prutezion dla plantes, cunsorc agreres y stazions agreres sperimenteles, servijes contra la tampesta, miuramënt di teraces;
- 22. despuscion de utl publich per duta la materies de cumpetënza provinziela;
- 23. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles per l'assistënza y l urientamënt di lauranc per abiné n lëur;
- 24. opres idrauliches dla terza, quarta y cuinta categoria;
- 25. assistënza y benfiziënza publica;
- 26. scolines;
- 27. assistënza scolastica per i ciamps de istruzions te chëi che la Provinzies à cumpetënza legislativa;
- 28. frabiché de scoles;
- 29. adestramënt y furmazion profesciunela.

Art. 9

- (1) La Provinzies dà ora normes de lege tla materies cumpededes su tlo de sot, ti lims dl articul 5:
 - 1. polizai locala, urbana y rurela;
 - 2. istruzion elementera y segondera (mesana, tlassica, scientifica, magistrela, tecnica, profesciunela y artistica);
 - 3. cumerz;
 - 4. lernerat, libret de lëur, categories y cualifiches di lauranc;
 - 5. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles de cuntrol sun la crissa y abineda de lëur;
 - 6. reprejentazions publiches, per chël che reverda la segurëza publica;
 - 7. eserzizies publics, tl respet di recuisic sogetifs damandei dala leges dl Stat per giaté la lizënzes, di pudëies de verdia dl Stat, per garanti la segurëza publica, dla facultà dl Ministere dl intern de anulé d'ufize, aldò dla legislazion statela, i pruvedimënc adotei te chësc ciamp, nce sce

definitives. La disciplina di recursc urdeneres contra i pruvedimënc nstësc vën atueda tl cheder dl'autonomia provinziela;

- 8. avanamënt dla produzion ndustriela;
- 9. nuzeda dl'eghes publiches, ora che la gran derivazions per la produzion de energia eletrica;
- 10. igiena y sanità, cun leprò l'assistënza sanitera y de spedel;
- 11. ativiteies sportives y de tëmp liede cun mplanç y njinies relatives.

Art. 10

- (1) Per ntegré la despusizions dla leges dl Stat à la Provinzies l pudëi de emané normes legislatives tl ciamp dl colocamënt y dla ndrezadura al lëur, cun la facultà de se nuzé – nchin ala costituzion de si ufizies provinziei – di ufizies periferics dl Ministere dl lëur per eserzitè la funziions aministratives lides al pudëi legislatif che ti spieta ala Provinzies nstësses tl ciamp dl lëur.
- (2) I sëurastanc di ufizies dl lëur cumenei unirà crisc ora y numinei dai organs statei, do avëi audi l Presidënt dla Provinzia⁹ y i ambolc nteressei.
- (3) I zitadins residënc tla Provinzia de Bulsan à la rejon de prezedënza tl colocamënt al lëur tl teritore dla Provinzia nstëssa, zënza defrenziazion aldò dla purtenienza a na grupa linguistica o aldò de tan giut che i à bele la residënza.

Art. 11

- (1) La Provinzia possa autorizé la giaurida y l trasferimënt de purtines de banca de aziendes de credit a carater local provinziel y regiunel do avëi audi la minonga dl Ministere dl tesor.
- (2) L'autorisazion de giaurida y l trasferimënt tla Provinzia de purtines de banca d'autra aziendes de credit vën data dal Ministere dl tesor do avëi audi la minonga dla Provinzia nteresseda.
- (3) La Provinzia numinea l presidënt y l vizepresidënt dla Cassa de sparani do avëi audi la minonga dl Ministere dl tesor.

Art. 12

- (1) Per la cunzescions de gran autedes d'ega per la produzion de energia idroelettrica y l slungiamënt de si duredes à la Provinzies teritorialmënter cumpetëntes la rejon de prejenté si usservazions y oposizions te uni mumënt nchin che la minonga

- definitiva dl Cunsëi Sëurastant per i lëures publics vën data ju.
- [2] La Provinzies à ora de chël nce la rejon de fé recurs pra l Tribunal Sëurastant dla eghes publiches contra l decret de cunzescion y de slungiamënt.
- [3] I Presidënc dla Provinzies' teritorialmënter cumpetëntes o si deleghei ie nviei a tò pert cun usc cunsultiva ala sentedes dl Cunsëi Sëurastant per i lëures publics, pra chëles che i pruvedimënc nunziei tl prim coma vën ejaminei.
- [4] L Ministere cumpetënt tol i pruvedimënc che reverda l'atività dl Ènt naziunel per l'energia elettrica (ENEL) tla Region do avëi audì la minonga dla Provinzia nteresseda.

Art. 13

- [1] Tl respet dl urdenamënt dla Union europeica y dl'acurdanzas internaziuneles, coche nce di prinzijs de basa dl urdenamënt statel, regulea la Provinzies cun lege provinziela la manieres y la pruzedures d'asseniazion dla cunzescions per la gran derivazions d'ega a fin idroelettrich, fissan tl partculer la normes de pruzedura per l'esecuzion dla garejedes, i tèmps de ndizion de chëstes, i criteres d'amiscion y d'agiudicazion, i recuisic finanziaeres, organisatifs y tecnics di partezipanc. La lege provinziela regulea ora de chël la dureda dla cunzescions, i criteres per la determinazion dla chëutes de cunzescion per la nuzeda y la valorisazion dl demane idrich y di bëns patrimoniei costituii dai mplanc per la gran derivazions idroelettriches, i parametri de svilup di mplanc coche nce la manieres de valutazion di aspec revardënc la cuntreda y l dann ambientel, determinan la mesures consequëntes de cumpensazion ambientela y teritoriela, nce a carater finanziaer.
- [2] Canche l toma la cunzescions reguledes da chësc articul, passa i lëures d'abineda, d'auteda y de regulazion, la cundotes a prescion y i canai de descëria, tla cundizion de n funziunamënt reguler y zënza cumpensazion, ala proprietà dla Provinzies per l teritore respetif. Al cunzesciuner che à dejëut sun si spëises y tl tèmp de validità dla cunzescion, nvestimënc sun i bëns aldò dla prima frasa, sce preudui dal at de cunzescion o a uni moda autorizisei dal cunzedënt, ti spietel canche la cunzescion fina via, o ti caji de destumeda o renunzia, na ndenisazion medema ala pert de n bën nia amortisà, aldò de cie che ie udù danora dala lege provinziela nunzieda tl coma 1. Per i bëns defrënc da chëi udui danora dala frases dessëura vëniel aplicà i regulamënc stabili dal articul 25, secondo coma y comes suzessifs dl decret dl rè di 11 de dezëmbër 1933, n. 1775, ratan remplazei i organs

- statei ilò dac sëura cun organs curespundënc dla Provinzia, y dal articul 1/bis, coma 13, dl decret dl Presidënt dla Republica di 26 de merz 1977, n. 235.
- [3] Tla cunzescions de gran derivazion per l fin idroelettrich à i cunzesciuneres la ublianza de dé ju uni ann debant ala Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan, per servijes publics y categories de utënc da determiné cun lege provinziela, 220 kWh per uni kW de putënza numinela mesana de cunzescion, ala manieres stabilides dala Provinzies.
- [4] Ora de chël stabilësc la Provinzies cun na si lege i criteres per la determinazion dl priesc dl'energia nunzieda tl coma 3 y data ju al'aziendes de destribuzion, coche nce i criteres per la tarifes de cunsum, tl respet dl urdenamënt dla Union europeica.
- [5] I cunzesciuneres de gran derivazions d'ega per l fin idroelettrich paia uni mez ann ala Provinzies na soma determineda aldò de cie che ie preudù dala lege provinziela nunzieda tl coma 1, tenian cont dla mesaria dl priesc unich naziunel dl'energia elettrica (PUN), coche nce dla mesaria dla ujes de spëisa liedes ala furnidura dla medema energia elettrica per uni kWh d'energia nia tèuta ju da d'ëiles. L cumpëns uniter nunzià dessëura muda n porporzion ala variacions, nia plu basses dl 5 percënt, dl indesc ISTAT che reverda l priesc industrièl per la produzion, l trasport y la destribuzion dl'energia elettrica.
- [6] La cunzescions per de gran derivazions per l fin idroelettrich cuncurdedes tla Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan, n basa a despusizions normative o aministratives, che vëij danora n tiernul de destumeda dan i 31 de dezëmbër 2023, ènghe sce les ie bele destumedes, vën slungedes de dërt per l tèmp che ie de bujën per finé via la pruzedures d'evidënza publica y a uni moda nia sëura la data inant nunzieda ora y eserzitedes nchin a chësta data ala cundizions stabilides dala normes provinzieles y dala despusizions de cunzescion n forza n la data de destumeda. La Provinzies y i cunzesciuneres possa, te chësc cajo, cuncurdé mudazions eventueles dla chëutes y dla ublianzas preududes dala cunzescions curëntes aldò de cie che ie stabili dala lege provinziela nunzieda tl coma 1.¹⁰
- [7] Tla materia de sistem idrich, vën la Provinzies damandedes danora sun la mesures dl'Autorità de regulazion per energia, rëies y ambient (ARERA) adressedes ai sogec che eserzitea i servijes de utl publich tl teritore respetif, n referimënt a si cumpatibltà cun chësc Statut y cun la normes d'atuazion curespundëntes. La manieres de consultazion ie definides tres n protocol de cunsëns stipulà danter l'Autorità nunzieda

de sœura y la Provinzies, nce separatmënter. L'abineda dla nformazions y di documënc che ie de bujën per la nrescides de cunesçenza y per l'ativiteies dejëutes dal'Autorità ie de cumpetënza dla Provinzies, aldò de pruzedures y modiei cuncurdei cun l'Autorità nstëssa tl cheder dl protocol de cunsëns nunzià dessœura, tl respet dla cumpetënzes a d'ëiles atribuides, nce tenian cont dla urganisazion di servijes de utl publich, dl sistem tarifer y dl eserzize di pudëies ispetifs y de straufonga.¹¹

Art. 14

- (1) Tl ciamp dla comunicazions y dl trasport iel de bujën dla minonga dla Provinzia per la cunzescions de linies che passa tres l raion dla Provinzia.
- (2) Ora de chël iel ënghe de bujën dla minonga dla Provinzia per opres idrauliches dla prima y dla segunda categoria. L Stat y la Provinzia lœura ora, n cuncurdanza, n plan anuel de coordinamënt dla opres idrauliches che toma te si cumpetënza.
- (3) La nuzeda dla eghes publiches da pert dl Stat y dla Provinzia, tl ciamp dla cumpetënza respetiva, ie basà sun n plan generel, che vën laurà ora a una danter i reprejentanc dl Stat y dla Provinzia te n cunité apostà.¹²

Art. 15

- (1) Sce la normes genereles sun la prugramazion economica ne scrij nia dant n auter sistem de finanziamënt, ti assenieia l Ministère dla ndustria, dl cumerz y dl artejanat ala Provinzies de Trënt y de Bulsan cuotes di stanziamënc anuei scric ite tl bilanz dl Stat per l'atuazion dla leges stateles che vëij danora aiuc finanzieres per l avanamënt dl'ativiteies ndustrieles. La cuotes vën determinedes do avèi audi la minonga dla Provinzia y tenian cont dla somes metudes a despusizion tl bilanz statel y dl bujën dla popolazion dla Provinzia nstëssa. L Stat y la Provinzia fej ora coche la somes asseniedes vën nuzedes. Sce l Stat porta pro si mesuns al'execuzion di plans naziunei straudineres dl frabiché scolastich tla Provinzies de Trënt y de Bulsan, vën l'adurvanza di mesuns nstësc fata ora a una cun la Provinzia.
- (2) La Provinzia de Bulsan adrova si stanziamënc destinei a fins assistenziei, soziei y culturei n proporzion direta ala cunsistënza de uni grupa linguistica y aldò dl bujën de uni grupa linguistica, ora che ti caji straudineres che se damanda intervënc de prëscia per bujëns particuleres.

- (3) La Provinzia de Trënt segurea la destinazion de assé stanziamënc per pudëi sustenì la defendura y l svilup culturel, soziel y economich dla popolazion ladina y de chëles mochena y zimbra residëntes tla Provinzia, tenian cont de si carateristiche y de si bujëns spezifics.¹³

CAPITUL IV / Despusizions sibe per la Region che per la Provinzies

Art. 16

- (1) Tla materies y ti lims te chëi che la Region o la Provinzia possa emané normes legislatives vën i pudëies aministratifs relatifs, che n basa al urdenamënt da dant ti spitova al Stat, eserzitei respetivamënter dala Region y dala Provinzia.
- (2) L'atribuzions che ti spieta ala Provinzies n basa ala leges valëivles resta mpe sce cumpatibles cun chësc statut.
- (3) L Stat possa ora de chël deleghé cun lege ala Region, ala Provinzia y a d'autri ënc publics locai funziions de si aministrazion. Te chësc cajo resta la spëises per l eserzize de chëla funziions inant a cëria dl Stat.
- (4) L trasferimënt de funziions aministratives da pert dl Stat, nce sce stabili cun chësta lege, puderà unì mudà o revucà cun lege urdenera dla Republica.

Art. 17

- (1) Cun lege dl Stat possa l pudëi de emané normes legislatives per servijes che reverda materies che ne toma nia tla cumpetënzes respetives ududes danora da chësc statut unì atribui ala Region y ala Provinzies.

Art. 18

- (1) La Region eserzitea normalmënter la funziions aministratives les delegan ala Provinzies, ai Chemuns y a d'autri Ënc locai o se nuzan de si ufizies. La delega ala Provinzies ie de ublianza tla materia di servijes contra l meldefuech.
- (2) La Provinzies possa deleghé n valgunes de si funziions aministratives ai Chemuns o a d'autri Ënc locai o se nuzé de si ufizies.

Art. 19

- (1) Tla Provinzia de Bulsan vën l nseniamënt tla scolines, scoles elementeres y scoles segonderes teni tla rujeneda de l'oma taliana o tudëscia di sculeies da nsenianc per chëi che chësta

rujenada ie ènghe chëla de l'oma. Tla scoles elementeres cun scumenciamënt tla segunda o terza tlassa, aldò de cie che unirà stabili cun lege provinziela sun proposta lienta dla grupa linguistica nteressada, y te chëles segonderes ie de ublianza l nseniamënt dla segunda rujenada che vën tenì da nsenienc, per chëi che chësta rujenada ie chëla de l'oma.

- [2] La rujenada ladina vën adurveda tla scolines y nseniada tla scoles elementeres di luesc ladins. Chësta rujenada vën ora de chël nce adurveda coche strumënt de nseniamënt tla scoles d'uni orden y grado ti luesc nstësc. Te chësta scoles vën l nseniamënt tenì n basa a na valivanza de èures y resultat finel, per talian y tudësch.
- [3] La iscrizion dl sculë tla scoles dla Provinzia de Bulsan vën fata tres na dumanda scëmpla dl pere o de si sostitut legal. Sce la iscrizion ne vën nia azetada, possa l pere o si sostitut legal prejenté recurs ala sezion autonoma de Bulsan dl Tribunal regiunel de giustizia aministrativa.
- [4] Per l'aministrazion dla scoles de rujenada taliana y per la verdia dla scoles de rujenada tudëscia y de chëles dla valedes ladines, nunziedes tl coma 2, numinea l Ministere dla publica istruzion, do avëi audi la minonga dla Jonta provinziela de Bulsan, n sëurantendënt scolastich.
- [5] Per l'aministrazion dla scolines, dla scoles elementeres y dla scoles segonderes de rujenada tudëscia, numinea la Jonta provinziela, do avëi audi la minonga dl Ministere dla publica istruzion, n ntendënt scolastich, ora de na proposta de trëi reprejentanc dla grupa de rujenada tudëscia tl cunsëi scolastich provinziel.
- [6] Per l'aministrazion dla scoles nunziedes tl coma 2 de chësc articul, numinea l Ministere dla publica istruzion n ntendënt scolastich, ora de na proposta de trëi reprejentanc dla grupa de rujenada ladina tl cunsëi scolastich provinziel.
- [7] L Ministere dla publica istruzion, numinea, a una cun la Provinzia de Bulsan, i presidënc y i cumëmbri dla cumiscions per i ejams de Stat tla scoles de rujenada tudëscia.
- [8] Al fin de avëi na valënza valiva di diploms de cuntlujon muessel unì damandà la minonga dl Cunsëi Sëurastant dla publica istruzion sun i programs de nseniamënt y d'ejam per la scoles dla Provinzia de Bulsan.
- [9] L personal aministratif dl pruveditorat scolastich, chël aministratif dla scoles segonderes y l personal aministratif di ispetorac scolastics y dla direzions didatiches passa ala dependënza dla Provinzia de Bulsan, restan asseniedes ai

servijes per la scoles de si rujenada de l'oma.

- [10] Respetan mpe la dependënza dal Stat dl personal nseniant, ti vën sëurandata al ntendënt per la scoles de rujenada tudëscia y al ntendënt per la scoles nunziedes tl coma 2, la cumpetënza per i pruvestimënc n cont dl trasferimënt, dl lizenziament, dl'aspietadiva, dla strafonghes disciplineres nchin ala suspension per n mëns dala cualifica zënza paiament, per cie che reverda l personal nseniant dla scoles de cumpetënza respetiva.
- [11] Contra la mesures tëutes dai ntendënc dla scoles nunziei tl coma dan chësc possen fé recurs al Minister per la publica istruzion, che tol na dezizion definitiva do avëi audi la minonga dl sëurantendënt scolastich.
- [12] La grupe de rujenada taliana, tudëscia y ladina ie reprejenteses tl cunsëi provinziel scolastich y tl cunsëi de disciplina per i maestri.
- [13] I reprejentanc di nsenienc tl cunsëi scolastich provinziel vën desinie, tres vela, dal personal nseniant y n proporzion ala cumpëida di nsenienc dla grupe linguistiches respetives. La cumpëida di reprejentanc dla grupa de rujenada ladina ne daussa, a uni moda, nia vester mëndra de trëi.
- [14] L cunsëi scolastich, ora che dejëuer la funziions ududes danora dala leges valëivles, dà ju si minonga de ublianza sun l'istituzion y l stlù de scoles; sun programs y orares; sun la materies de nseniamënt y si partizion te grupe.
- [15] Tl cajo de istituzion de universiteies tl Trentin-Südtirol, muessa l Stat dant audi la minonga dla Region y dla Provinzia nteressada.^{14 16}

Art. 20

- [1] I Presidënc dla Provinziez⁹ eserzitea l'atribuzions che ti spieta al'autorità de segurëza publica, ududes danora dala leges valëivles tla materies de ndustries pericolëuses, de mestieres da fuera y ncompri, eserzizie publiche, agenzie, tipografie, mestieres ambulanc, lauranc y dependënc de cësa, amalei de mënt, droghei y pëtleri, jëuni sot ai 18 ani.
- [2] Ai fins dl'atribuzions nunziedes se joa i Presidënc dla Provinziez⁹ nce di organs dla polizai de Stat o dla polizai locala urbana y rurela.
- [3] L'atra atribuzions, che ti spieta aldò dla leges valëivles de segurëza publica al prefet, ti vën sëurandates ai cuestores.
- [4] L'atribuzions, sëurandates ai ambolc sciche ufezieres de segurëza publica o ai funzioneres de segurëza publica

destachei, resta mpe.

Art. 21

- (1) I pruvedimënc dl'autorità statela adotei per rejons de orden publich, che suspënd o limitea o che à a vel' maniera nzidënza sun la fazon dl'autorisazions di Presidënc dla Provinzies⁹ tla materia dla polizai o d'autri pruvedimënc de cumpetënza dla Provinzia, vën emanei do avëi audi l Presidënt dla Provinzia⁹ cumpetënt, che muessa dé ju si minonga nchin al lim de tēmp dat sēura tla dumanda.

Art. 22

- (1) Per l'usservanza dla leges y di regulamënc regiunei y provinziei possa l Presidënt dla Region¹⁶ y i Presidënc dla Provinzies⁹ damandé l ntervënt y l'assistënza dla polizai dl Stat, o dla polizai locala urbana y rurela.

Art. 23

- (1) Per defēder la normes cuntēnides te si leges se joa la Region y la Provinzia dla straufonghes penales stabilides dala leges dl Stat per la medema sort de fac.

TITUL II

Organs dla Region y dla Provinzies

CAPITUL I / Organs dla Region

Art. 24

- (1) I organs dla Region ie: l Cunsēi regiunel, la Jonta regiunela y l Presidënt dla Region.¹⁷

Art. 25

- (1) L Cunsēi regiunel ie metù adum dai cumēmbri di Cunsēies provinziei de Trënt y de Bulsan.¹⁸
- (4) La cundizion per pudēi eserzitē l dērt litel atif tla Provinzia de Bulsan ie la residënza tl teritore regiunel per n tēmp de cater ani zënza nteruzion. Per l eserzize dl dērt litel atif tla Provinzia de Trënt ie la cundizion chēla dla residënza tl teritore provinziel per l tēmp de un n ann zënza nteruzion. L litadēur che à madurì l tēmp de residënza de cater ani zënza nteruzion tla Region vën scrit ite, ai fins dla veles di Cunsēies provinziei, tla listes liteles dl chemun dla Provinzia, te chēl che l à madurì l tēmp plu

lonch de residënza tl tēmp di cater ani, o, tl cajo de tēmps de medema dureda, tl chemun de si ultima residënza. Per la vela di Cunsēies provinziei y di Cunsēies cumenei, ududa danora tl articul 63, eserzitea l litadēur, ntan i cater ani, la rejon de vela tl Chemun ulache l fova residënt dant.¹⁹

Art. 26

- (1) L Cunsēi regiunel eserzitea i pudēis legislatifs atribuii ala Region y l'autra funzioms che ti ie unides sēurandates dala Constituzion, da chēsc Statut y dal'autra leges dl Stat.

Art. 27

- (1) L'atività dl Cunsēi regiunel se dejēuj te doi sescions de medema dureda; la sentedes vën tenides auternativamēnter tla ziteies de Trënt y de Bulsan.
- (1/bis) L possa unì tenì sentedes straordineres revardēntes i dērc dla mendranza linguistica ladina, dla grupa linguistica di mochens y dla grupa linguistica di zimbri.²⁰
- (2) L Cunsēi nuef se anconta ti 20 dis dala cunedida dla persones litedes ti cunsēies provinziei de Trënt y de Bulsan sun convocazion dl Presidënt dla Region n cēria.²¹

Art. 28

- (1) I cumēmbri dl Cunsēi regiunel reprejentea la Region ntiera.
- (2) I ne possa nia unì cherdei a respuender dla minonghes y dla stimes dates ju tl eserzize de si funzioms.
- (3) La ncēria de cunselier provinziel y regiunel ne ie nia cumpatibla cun chēla de cumēmbri de una dla Cameres, de n auter Cunsēi regiunel, o dl Parlamēt europeich.²²

Art. 29²³

Art. 30

- (1) L Cunsēi regiunel litea danter si cumēmbri l Presidënt, doi Vizepresidënc y i Secreteres.
- (2) L Presidënt y i Vizepresidënc resta tla ncēria per doi ani y mez.
- (3) Per i prim trēnta mēnc de atività dl Cunsēi regiunel vën l Presidënt lità danter i cunselieres dla grupa de rujeneda taliana. Per la perioda che vën do vën l Presidënt lità danter i cunselieres dla grupa de rujeneda tudēscia. Cun l'apurvazion, per la periodes respetives, dla maiuranza di cunselieres respetivamēnter dla grupa de rujeneda taliana o tudēscia, posset unì lità n cunselier dla grupa de rujeneda ladina. I

Vizepresidënc vën litei danter i cunselieres dla grupes de rujeneda defrëntes da chëla dl Presidënt.

- (4) Tl cajo che l Presidënt o l Vizepresidënt dl Cunsëi regiunel dajëssa si demiscions, sce l'ëssa da murì o da lascé si ncëria per n'otra gauja, litea l Cunsëi n Presidënt nuef o n Vizepresidënt nuef aldò dla modaliteies ududes danora dal coma 3. La vela muessa unì tenida tla prima senteda che vën do y la ie valëivla nchin ala destumënza dla perioda di doi ani y mez.
- (5) l Vizepresidënc sustën l Presidënt che chier ora l Vizepresidënt cherdà a l remplazé tl cajo de assënza o mpedimënt.²⁴

Art. 31

- (1) La normes che regulea l'atività dl Cunsëi regiunel ie stabilides da n regulamënt intern apurvà dala maiuranza assoluta di cunselieres.
- (2) L regulamënt intern stabilësc nce la normes per determiné la purtenienza di cunselieres ala grupa linguistica.

Art. 32

- (1) L Presidënt y i Vizepresidënc²⁵ dl cunsëi regiunel che ne ademplësc nia ala ublianzes de si ufize vën revuchei dal Cunsëi nstës a maiuranza de si cumëmbri.
- (2) A chësc fin possa l Cunsëi regiunel unì cherdà ite cun präscia sun dumanda de almanco un n terzo di cunselieres.
- (3) Sce l Presidënt o l Vizepresidënt²⁵ dl Cunsëi regiunel ne chërd nia ite l Cunsëi tl lim de tēmp de chindesc dis dala dumanda, vën l Cunsëi regiunel cherdà ite dal Presidënt dla Region¹⁷.
- (4) Sce l Presidënt dla Region¹⁷ ne chërd nia ite l Cunsëi regiunel nchin a chindesc dis dala destumënza dl lim de tēmp scrit dant tl coma dan chësc, vën la convocazion fata dal Cumisser dl Guvirn.
- (5) ²⁶

Art. 33

- (1) La gaujes de desliamënt nunziedes tl articul 49/bis, coma 1 y 2, vel nce per l Cunsëi regiunel. Tl cajo de desliamënt dl Cunsëi regiunel vëniel tenì, tl lim de tēmp de trëi mēnsc, veles nueves di Cunsëies provinziei.
- (2) L desliamënt vën fat cun la pruzedures ududes danora dal articul 49/bis. Cun l decret de desliamënt vëniel numinà na cumiscion de trëi cumëmbri, cris ora danter i zitadins litabli al Cunsëi provinziel. Un de chisc cumëmbri à da vester de rujeneda tudëscia,

- (3) l Cunsëies provinziei desliei eserzitea inant si funziions nchin ala vela di Cunsëies provinziei nueves.²⁷

Art. 34

- (1) L Cunsëi regiunel vën cherdà ite da si Presidënt te na senteda urdenera tla prima ena d'uni semester y, te sentedes straordineres, sun dumanda dla Jonta regiunela o dl Presidënt de chësta, o sun dumanda de almanco un n cuinto di cunselieres tla ncëria, y ora de chël ti caji udui danora da chësc Statut.

Art. 35

- (1) Tla materies che ne ie nia de cumpetënza dla Region, ma che ie per chësta de nteres particuler, possa l Cunsëi regiunel formulé ghiranzes y proiec. Chisc vën mandei dal Presidënt dla Region¹⁷ al Guvirn per la prejentazion ala Cameres y ti vën fac avèi n forma de copia al Cumisser dl Guvirn.

Art. 36

- (1) La Jonta regiunela ie costituïda dal Presidënt dla Region, che ie si sèurastant, da doi Vizepresidënc y dai assessëures efetifs y suplënc.²⁸
- (2) L Presidënt, i Vizepresidënc y i assessëures vën litei dal Cunsëi regiunel te si grēm cun vela sucrëta y a maiuranza assoluta.
- (3) La cumposizion dla Jonta regiunela muessa respeté la cunsistënza dla grupes linguistiches coche les ie reprejentedes tl Cunsëi dla Region. Di Vizepresidënc fej un pert dla grupa de rujeneda taliana y l auter dla grupa de rujeneda tudëscia. Ala grupa linguistica ladina ti vëniel garantì la reprejentanza tla Jonta regiunela nce n desvienza dala reprejentanza proporzionela.²⁹
- (4) L Presidënt chier ora l Vizepresidënt che ie cherdà a l remplazé tl cajo de assënza o mpedimënt.
- (5) l assessëures suplënc vën cherdei a remplazé i assessëures efetifs tl'atribuzions respetives, tenian cont dla grupa linguistica de chëla che i remplazei fej pert.

Art. 37

- (1) L Presidënt y i cumëmbri dla Jonta regiunela resta tla ncëria per duta la dureda dl Cunsëi regiunel y do la destumënza de chësc se cruzia ëi mé dl se dejëujer dl'aministrazion urdenera nchin che l Presidënt¹⁷ y i cumëmbri dla Jonta ie numinei da pert dl Cunsëi nuef.
- (2) l cumëmbri dla Jonta regiunela che ie pert de n Cunsëi

provinziel deslià eserzitea inant si ufize nchin ala vela dl Cunsëi provinziel nuef.³⁰

Art. 38

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ o i assessëures che ne respetea nia la ublianzes stabilides dala lege vën revuchei dal Cunsëi regiunel.
- (2)³¹

Art. 39

- (1) Tl cajo che l ie de bujën de remplazé l Presidënt dla Region¹⁷ o i assessëures per gauja de mort, demiscions o revucheda, chërd l Presidënt dl Cunsëi regiunel adum l Cunsëi tl lim de tēmp de chindesc dis.

Art. 40

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ reprejentea la Region.
- (2) L tol pert ala sentedes dl Cunsëi di Ministri, canche l vën tratà cuestions che reverda la Region.

Art. 41

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ mëina la funzioms aministratives deleghedes dal Stat ala Region, se tenian ala istruzions dl Guvirn.

Art. 42

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ determina la partizion di ciamps de competēza danter i assessëures efetifs cun n decret aposta che à da unì publicà tl Buletin dla Region.

Art. 43

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ emanea, cun n si decret, i regulamēnc delibrei dala Jonta.

Art. 44

- (1) La Jonta regiunela ie l organ esecutif dla Region. A d'ëila ti spieta:
1. la delibrazion di regulamēnc per l'esecuzion dla leges apurvedes dal Cunsëi regiunel;
 2. l'atività aministrativa per la cuestions de nteres regiunel;
 3. l'aministrazion dl patrimone dla Region y l cuntrol sun la gestion, tres aziendes spezieles, di servijes publics regiunei de sort ndustriela o comerziela;
 4. l'otra atribuzions che ti vën recunesciudes da chësta lege

o da d'otra despusizions;

5. l'adozion, tl cajo de prësca, de pruvedimēnc de competēza dl Cunsëi; chisc muessa unì sometui ala ratifica dl Cunsëi nstēs te si prima senteda che vën do.

Art. 45

- (1) La Jonta regiunela muessa unì consultada ai fins dl'istituzion y dla regulamentazion di servijes naziunei de comunicazion y de trasport che nteressea particularmēnter la Region.

Art. 46

- (1) L Cunsëi regiunel possa deleghé ala Jonta regiunela l tratamēt dla cuestions de si competēza, ora che l'emanazion di pruvedimēnc de lege.

CAPITUL II / Organs dla Provinzia

Art. 47

- (1) I organs dla Provinzia ie: l Cunsëi provinziel, la Jonta provinziela y l Presidënt dla Provinzia.³²
- (2) N armunia cun la Costituzione y cun i prinzijs dl urdenamēt giuridich dla Republica, tl respet dla ublianzes internaziuneles y tla usservanza de chël che ie stabilì te chësc Capitul, determina la lege provinziela, apurveda dal Cunsëi provinziel cun la maiuranza assoluta de si cumēmbri, la forma de guviern dla Provinzia y, n particular, la modaliteies de vela dl Cunsëi provinziel, dl Presidënt y di assessëures, la relazioms danter i organs dla Provinzia, la prejentazion y l'apurvazion dla mozion mutiveda de desfidēza ti cunfronc dl Presidënt dla Jonta, i caji de nia litablità y de ncumpatiblità cun la ncēries nunziedes dessëura, sciche nce l eserzize dl dërt de scumenciadiva populera n cont dla leges provinzieles y dl referendum provinziel abrogatif, propositif y consultif. Acioche l posse unì arjont che tramedoi sēsc sibe reprejentei te na maniera valiva, vëniet cun la medema lege provinziela sustenì la cundizioms de valivanza per la partezipazion ala veles. La demiscions cuntestueles dla maiuranza di cumēmbri dl Cunsëi provinziel cumporta l desliamēt dl Cunsëi nstēs y la vela cuntestuela dl Cunsëi nuef y dl Presidënt dla Provinzia, sce chësc vën lità te na vela generela y direta. Tl cajo che l Presidënt dla Provinzia vëniet lità dal Cunsëi provinziel, vën l Cunsëi deslià sce l ne ie nia bon de dejëujer si funzioms pervia che l ne ie nia puscibl

furmé na maiuranza tl lim de tëmp de 90 dis dala veles o dala demiscions dl Presidënt nstës.³³

- (3) Tla Provinzia autonoma de Bulsan vën l Cunsëi provinziel lità aldò dl sistem proporzionel. Tl cajo che la lege provinziela vëije danora la vela dl Presidënt dla Provinzia de Bulsan tla forma de na vela generela y direta, ie chësta lege provinziela da apurvé cun la maiuranza di doi terzi di cumëmbri dl Cunsëi provinziel.³⁴
- (4) La leges provinzieles nunziedes pra i comes 2 y 3 ne unirà nia comunicheles al Cumisser dl Guvirn aldò dl articul 55 coma 1. L Guvirn dla Republica possa fé valëi la cuestion de legitimità costituzionela de chësta leges provinzieles pra la Chëurt costituzionela nchin a trënta dis do si publicazion.³³
- (5) La leges provinzieles nunziedes tl coma 2 ie sometudes a n referendum provinziel, sce nchin a trëi mënc do la publicazion, se l damanda n cincantejim di litadëures o n cuinto di cumëmbri dl Cunsëi provinziel. L referendum vën regulamentà dala lege aposta de uni una dla Provinzies. Sce la lege provinziela sometuda a referendum, ne vën nia apurveda cun la maiuranza dla ujes valëivles, pona ne vëniela nia promulgheda.³³
- (6) Sce la leges ie unides apurvedes cun la maiuranza di doi terzi di cumëmbri dl Cunsëi provinziel, vën l referendum mé fat sce, tl tëmp de trëi mënc do la publicazion dla leges, vën la dumanda sotscrita da un n chindescejim dla persones cun rejon de lité per la vela dl Cunsëi provinziel.³³

Art. 48

- (1) Uni Cunsëi provinziel vën lità tres na vela generela, direta y sucrëta, ie metù adum da 35 conselieres y resta tla ncëria per cin 5 ani. I cin ani scumëncia cun l di dla vela. La veles se dejëuj cuntestualmënter n l medemo di. Sce n Cunsëi provinziel vën lità da nuef dan l tëmp, restel tla ncëria nchin che i cin ani dl Cunsëi che ne ie nia unì lità da nuef ie passei.
- (2) La lege per la vela dl Cunsëi provinziel de Bulsan muessa garanti la reprejentanza dla grupa de rujeneda ladina.
- (3) Na luegia tl Cunsëi provinziel de Trënt ti spieta a chël raion che tol ite i chemuns de Moena, Soraga, Vich, Poza, Mazzin, Ciampedel y Cianacei, te chël che i Ladins dla Dolomites de Fascia ie nciasei, y l ti vën atribuì aldò dla normes stabilides cun la lege nunziata tl articul 47 coma 2.
- (4) La veles dl Cunsëi provinziel nuef vën cunedides dal Presidënt dla Provinzia y les vën tenides al plu abenëura la cuarta dumënia dan y al plu tert la segunda dumënia do l finé via di cin ani. L decret cun chël che la veles vën cunedides vën publicà al

plu tert carantecin dis dan l di dla veles.

- (5) L Cunsëi provinziel nuef se anconta per l prim iede sun cherdeda dl Presidënt dla Provinzia n cëria nia do l vintejim di da canche la persones litedes ie unides protlamedes.³⁴

Art. 48/bis

- (1) I cumëmbri dl Cunsëi provinziel reprejentea duta la Provinzia. Dan unì lascei pro a eserzitè si funziions juri de vester fediei ala Costituzion.
- (2) I cumëmbri dl Cunsëi provinziel ne possa nia unì cherdei a respunder de si minonghes purtedes a esprescion y dla stimes dates tl eserzize de si funziions.³⁵

Art. 48/ter

- (1) L Cunsëi provinziel de Trënt litea danter si cumëmbri l Presidënt, n Vizepresidënt y i Secreteres.
- (2) L Cunsëi provinziel de Bulsan litea danter si cumëmbri l Presidënt, doi Vizepresidënc y i Secreteres. I Vizepresidënc vën litei danter i conselieres dla grupa de rujeneda che ne ie nia chëla dl Presidënt. L Presidënt numinea l Vizepresidënt che l reprejentea tl cajo de assënza o mpedimënt.
- (3) Per i prim trënta mënc dl'atività dl Cunsëi provinziel de Bulsan vën l Presidënt lità danter i conselieres dla grupa de rujeneda tudëscia; per l tëmp che vën do ie l Presidënt lità danter i conselieres dla grupa de rujeneda taliana. Sce la maiuranza di conselieres respetivamënter dla grupa de rujeneda tudëscia o taliana ie a una, possel, per la dureda de tëmp curespundënta, unì lità sciche Presidënt n conselier dla grupa de rujeneda ladina.³⁶

Art. 49

- (1) Per i Cunsëies provinziei vel, per chël che les ie cumpatibles, la despusiziions di articuli articuli 27, 31, 32, 34, 35 e 38.³⁷

Art. 49/bis

- (1) L Cunsëi provinziel possa unì deslià canche l cumët azions che ie contra la Costituzion o violaziions grieves contra la lege o canche l ne rempazea nia la Jonta o si Presidënt che à cumetù tel azions o violaziions contra la lege.
- (2) L Cunsëi provinziel possa nce unì deslià per rejons de segurëza naziunela.
- (3) L desliamënt vën cumandà cun decret mutivà dl Presidënt dla Republica sun delibrazion dl Cunsëi di Ministri, do avëi audi na

Cumiscion de deputac y senatores, furmeda per la cuestions regiuneles aldò dla manieres stabilides dala lege dla Republica.

- (4) Cun l medemo decret de desliamënt vëniel numinà na cumiscion de trèi cumëmbri, cris ora danter i zitadins litabli al Cunsëi provinziel. Per la Provincia de Bulsan muessa la cumposizion dla cumiscion vester relativa ala cunsistënza dla grupes linguistiches che costituësc la popolazion de chësta Provincia. La cumiscion litea danter si cumëmbri l Presidënt, che eserzitea l'atribuzions dl Presidënt dla Provincia. La Cumiscion cunedësc la veles dl Cunsëi nuef tl lim de tēmp de trèi mēnsc y tol i pruvedimēnc che ie de competënza dla Jonta provinziela y chëi che ne possa nia unì sburdlei. Chisc pierd si fazon sce i ne vën nia ratifiche dal Cunsëi nchin do n mēns da si cunvocaçion.
- (5) L Cunsëi provinziel nuef vën cherdà ite dala cumiscion te n lim de tēmp de vint dis do la veles.
- (6) L desliamënt dl Cunsëi provinziel ne cumporta nia l desliamënt dl Cunsëi regiunel. I cumëmbri dl Cunsëi provinziel deslià eserzitea inant si funziions de conselieres regiunei nchin ala vela dl Cunsëi provinziel nuef.
- (7) Cun decret mutivà dl Presidënt dla Republica y tla usservanza dla formes ududes danora tl coma 3 vëniel dat l orden dla remozion dl Presidënt dla Provincia, sce lità cun veles genereles y diretes, tl cajo che l'ëssa cumplì azions cuntrereres ala Costituzion o cumetù plu iedesc viulaziions grieves dla lege. La remozion possa nce unì cumandada per rejons de segurëza naziunela.³⁸

Art. 50

- (1) La Jonta provinziela de Trënt ie metuda adum dal Presidënt, dal Vizepresidënt y dai assessëures. La Jonta provinziela de Trënt ie metuda adum dal Presidënt, dal Vizepresidënt y dai assessëures. La Jonta provinziela de Bulsan ie metuda adum dal Presidënt, da doi o trèi Vizepresidënc y dai assessëures. La Jonta provinziela de Bulsan ie metuda adum da trèi Vizepresidënc, de chëi che un fej pert dla grupa linguistica ladina, sce un de si cumpunënc fej pert de chësta grupa linguistica.³⁹
- (2) La cumposizion dla Jonta provinziela de Bulsan muessa vester n relazion ala cunsistënza dla grupes de rujeneda, coche les ie reprejentedes tl Cunsëi dla Provincia. Chëi cumëmbri dla Jonta provinziela che ne fej nia pert dl Cunsëi vën litei dal Cunsëi provinziel nstës cun la maiuranza di doi terzi de si cumëmbri sun pruposta de una o de plu grupes de conselieres, a cundizion

che l sibe l cunsëns di conselieres dla grupa linguistica di desinie, y plu avisa de chëi conselieres dla maiuranza, che sustën la Jonta provinziela. I Vizepresidënc fej pert un dla grupa linguistica tudëscia, un dla grupa linguistica taliana y tl cajo dla terza frasa dl prim coma, un dla grupa linguistica ladina. L Presidënt chier ora l Vizepresidënt che l reprejentea tl cajo de assënza o de mpedimënt.⁴⁰

- (3) Ala grupa de rujeneda ladina ti posset unì recunesciù la reprejentanztla Jonta provinziela de Bulsan ndependentmënter dala reprejentanza proporzionela. Sce n sèul reprejstant ladin ie tl Cunsëi provinziel y l vën lità te Jonta, muessel renunzië ala ncëria de Presidënt o Vizepresidënt dl Cunsëi provinziel.
- (4) L'apurvazion dla mozion de desfidënza ti cunfronc dl Presidënt dla Provincia lità cun vela generela y direta, y la remozion o la demiscions de chësc cumporta la demiscions dla Jonta y l desliamënt dl Cunsëi provinziel.⁴¹

Art. 51

- (1) Pra l Presidënt y ai assessëures provinziei vëniel aplicà la despusiziions dl articulo 37, ora che sce les ne fossa nia compatibles.⁴²

Art. 52

- (1) L Presidënt dla Provincia⁹ reprejentea la Provincia.
- (2) L tol i pruvedimēnc che ie n cajo de bujën y de prëscia tl ciamp dla segurëza y dla igiena publica tl nteres dla popolazion de doi o plu chemuns.
- (3) L Presidënt⁹ determinea la partizion di ciamps de competënza danter i assessëures efetifs cun n decret apostada che vën publicà tl "Buletin Ufizieli" dla Region.
- (4) L tol pert ala sentedes dl Cunsëi di Ministri, canche l vën tratà cuestions che reverda la Provincia.

Art. 53

- (1) L Presidënt dla Provincia⁹ emanea, cun n si decret, i regulamēnc delibrei dala Jonta.

Art. 54

- (1) Ala Jonta provinziela ti spietel:
 1. la delibrazion di regulamēnc per l'esecuzion dla leges apurvedes dal Cunsëi provinziel;
 2. la delibrazion di regulamēnc tla materies che, aldò dl regulamēnt valëivl, toma tl pudëi de regulamentazion dla

Provinzies;

3. l'atività amministrativa n cont dla cuestions de nteres provinziel;
4. l'amministrazion dl patrimone dla Provincia y l cuntrol sun la gestion de aziendes spezieles provinzieles per servijes publics;
5. la verdia y l cuntrol sun l'aminzrazions cumeneles, sun l'istituzions publiches de assistënza y de benefizienz, sun i cunsorc y sun i ënc y istituc locai, tlo leprò vën nce rateda la facultà de suspension y de desliamënt de si organs aldò dla lege. Ti caji inant nunziei y canche, per vel' gauja, ne ie l'aminzrazions nia bones de mené inant si atività ti spietel nce ala Jonta provinziela de numiné i cumisseres, cun la ublianza de i cri ora tla Provincia de Bulsan, tla grupa de rujeneda che à la maiuranza di aminztradrëures tl organ plu reprejentatif dl ënt. Al Stat ti resta resservei i pruvedimënc straudineres nunziei dessëura, sce i ie de bujën per rejons de orden public y canche i reverda chemuns cun na populazion sëura i 20.000 abitanc;
6. l'autra atribuzions che ti vën recunesciudes ala Provincia da chësc Statut o da altra leges dla Republica o dla Region;
7. l'adozion, tl cajo de prëscia, de pruvedimënc de cumpetënza dl Cunsëi; chisc ti muessa unì sometui ala ratifica al Cunsëi nstës te si prima senteda che vën do.

TITUL III

Apurvazion, promulgazion y publicazion dla leges y di regulamënc regiunei y provinziei

Art. 55

- (1) I dessënies de lege apurvei dal Cunsëi regiunel o da chël provinziel vën comunichei al cumisser dl Guvirn a Trënt, sce l se trata dla Region o dla Provincia de Trënt, y al cumisser dl Guvirn a Bulsan, sce l se trata dla Provincia de Bulsan. I dessënies de lege vën promulghei trënta dis do la comunicazion, sce l Guvirn ne i manda nia inò respetivamënter al Cunsëi regiunel o a chël provinziel cun la usservazion che i sëurapassa la cumpetënzes respetives o che i ie n contrast cun i nteres naziunei o cun chëi de una dla doi Provinzies dla Region.
- (2) Sce l Cunsëi regiunel o chël provinziel i apurvea da neuf cun la maiuranza assoluta de si cumëmbri iesi promulghei, sce, tl lim

de chindesc dis dala comunicazion, ne nvieia l Guvirn nia via la cuestion de legitimità dan la Chëurt costituzionela, o de merit, per contrast de nteresc dan la Cameres. Tl cajo de pesima tol la Chëurt la dezijon de chi che ie la cumpetënza.

- (3) Sce na lege ie dettlareda de prëscia dal Cunsëi regiunel o da chël provinziel a maiuranza assoluta di cumpunënc respetives, ne ie la promulgazion y la jita n forza, sce l Guvirn ie a una, nia sometudes ai lims de tëmp nunziei dessëura.
- (4) La leges regiuneles y chëles provinzieles ie promulgghedes respetivamënter dal Presidënt dla Region¹⁷ y dal Presidënt dla Provincia⁹ y ududes dal Cumisser dl Guvirn cumpetënt.

Art. 56

- (1) Sce n rata che na pruposta de lege vede contra la valivanza di dërc danter i zitadins dla grupes linguistiches defrëntes o dla carateristiches etniches y cultureles dla grupes nstësses, possa la maiuranza di conselieres de na grupa linguistica tl Cunsëi regiunel o te chël provinziel de Bulsan damandé che l vënie lità per grupes linguistiches.
- (2) Tl cajo che la dumanda de na vela spartida ne vënie nia azeteda, o sce la pruposta de lege vën apurveda cun la usc cuntrera de doi terzi di cumëmbri dla grupa linguistica che à fat la dumanda, possa la maiuranza dla grupa nstëssa cuntesté la lege dan la Chëurt costituzionela tl lim de trënta dis dala publicazion, per la rejons nunziedes tl coma da dant.
- (3) L recurs ne à deguna fazon ntardienta.

Art. 57

- (1) La leges regiuneles y provinzieles vën publichedes tl "Buletin Ufiziel" dla Region tl test italian y tudësch y va n forza n l chindesczejim di do che les ie unides publichedes, ora che sce la lege dà d'autra despusizions.
- (2) Tl cajo de pesima vën la nterpretazion dla norma fata aldò dl test italian.
- (3) N ejempler dl "Buletin Ufiziel" ti vën fat avëi al Cumisser dl Guvirn.

Art. 58

- (1) Tl "Buletin Ufiziel" dla Region vën la leges y i decrec dla Republica che nteressea la Region publichei nce per tudësch, y chësc ne à deguna fazon sun si jita n forza.

Art. 59

- (1) La leges apurvedes dai Cunsëies regiunei y provinziei y i regulamënc emanei dala Jonta regiunela y da chëles provinzieles muessa uni publichedes, sciche nutizia, te na sezion apostada dla Gazêta Ufiziela dla Republica.

Art. 60

- (1) Cun lege regiunela vën regulei l eserzize dla scumenciadiva populera y l referendum per la leges regiuneles.⁴³

TITUL IV

Ënc locai

Art. 61

- (1) Tl urdenamënt di ënc publics locai ie stabilides la normes per segurê la reprejentanza proporziunela dla grupes linguistiches tla costituzion di organs di ënc nstësc.
- (2) Ti chemuns dla Provinzia de Bulsan à uni grupa linguistica la rejon de uni reprejentada tla Jonta cumenela sce l ie tl Cunsëi cumenel almanco doi conselieres de chëla grupa.

Art. 62

- (1) La normes sun la cumposizion di organs colegiai di ënc publics locai tla Provinzia de Bulsan garantësc la reprejentanza dla grupa linguistica ladina.⁴⁴
- (2) Ti ënc publics de relevanza provinziela, te chëi che l ie udù danora doi Vizepresidënc, muessa chisc fé pert de doi grupes linguistiches defrëntes da chëla de chëla che l Presidënc fej pert.⁴⁵
- (3) Ti ënc locai a nivel mesan, de chëi che l fej pert chemuns te chëi che la majera pert dla popolazion ie dla grupa linguistica ladina, ie la ncëria de Vizepresidënt curida da na persona che fej pert de chësta grupa linguistica, ora che sce una persona dla grupa linguistica ladina cuer tl medemo ënt la ncëria de Presidënt.⁴⁵

Art. 63

- (1) Per l eserzize dl dërt litel atif pra la veles di Cunsëies cumenei dla Provinzia de Bulsan vëniet aplicà la despusizions dl ultimo coma dl articul 25.

Art. 64

- (1) La regulamentazion dl'organisazion y dl funziunamënt di ënc publics, che dejëuj si atività nce delà di cunfins dla Region, ti spieta al Stat.

Art. 65

- (1) L urdenamënt dl personal di Chemuns ie regulà dai Chemuns nstësc tl respet di prinzijs generei che puderà uni stabilii da na lege regiunela.

TITUL V

Demane y patrimonio dla Region y dla Provinziei

Art. 66

- (1) La stredes, l'autostredes, la ferates y la cundotes dal'ega che ie estlusivamënter de nteres regiunel y che unirà definedes tla normes de atuazion de chësc Statut, fej ora l demane regiunel.

Art. 67

- (1) I bòsc de proprietà dl Stat tla Region, la mineres, la caves y la torbieres, canche al patron dl terac ti ie unida tëuta la rejon de despunibltà, la frabiches destinedes a sëntes de ufizies publics regiunei cun si mubilia y njinies, y i autri bëns destinei a n servisc publich regiunel fej ora l patrimonio nia despunibl dla Region.
- (2) I bëns imubii dl patrimonio dl Stat che ie tla Region vën trasferii al patrimonio dla Region.
- (3) Tla normes de atuazion de chësta lege unirà determinedes la modaliteies per la sëurandata da pert dl Stat di bëns nunziei dessëura.
- (4) I bëns imubii nluegei tla Region che ne ie de deguni, ie dla Region.

Art. 68

- (1) N curespundënza ala materies nuevas atribuides ala competënza dla Provinziei, sëurantol chëstes, tl raion de si teritore, i bëns y i dërc demaniei y patrimonie di natura imubila dl Stat y i bëns y i dërc demaniei y patrimonie dla Region, ora che, te uni cajo, cie che reverda l demane militer, i servijes de carater naziunel y la materies de competënza regiunela.

TITUL VI

Finanza dla Region y dla Provinzies

Art. 69⁴⁶

- (1) Ala Region ti vëniel zedù la ntredes dla chëutes ipotecheres scudides sun si teritore per bëns nluegei iló.
- (2) N plu ti vëniel zedù ala Region la cuotes dl rendimënt dla ntredes dala chëutes dl Stat scudides tl teritore regiunel y dates sëura tlo de sot:
 1. i nuef diescejims dla chëutes sun l'arpejons y la dunazions y sun l valor netto global dl'arpejons;
 2. un n diescejim dla chëuta sun l valor njuntà, ora de chëla liëda ala mpurtazion, al netto di rembursamënc fac aldò dl articul 38/bis dl decret dl Presidënt dla Republica di 26 d'utober 1972, n. 633, y mudazions suzessives, determineda tulan coche referimënt i cunsums finei;⁴⁷
 3. i nuef diescejims dla ntreda dl juech al lotto, al netto dla venciudes;⁴⁸
 4. ^{49 50}

Art. 70

- (1) Ala Provinzies ti va la ntredes dla chëuta statela scudida tl raion de si teritore respetif sun l'energia eletrica cunsumeda iló.⁵¹

Art. 71

- (1) Per la cunzescions dla gran autedes d'eghes publiches tla Provinzia, unfat per cie fin che les ie unides dates ora o ie da dé ora, ti zed l Stat ala Provinzia i nuef diescejims dla soma dl fit anuel udù danora dala lege.

Art. 72

- (1) La Provinzies possa stabili chëutes y tasses sun l turism.⁵²

Art. 73

- (1) La Region y la Provinzies à, n armunia cun i prinzijs dl sistem dla chëutes dl Stat, la facultà de istituì cun leges chëutes tla materies che ie de si respetiva cumpetënza. La chëutes sun i auti istituïdes cun leges provinzieles ie chëutes a pert.^{53 54}
- (1/bis) N cont dla chëutes stateles, per chëles che l Stat nen vëjj danora la puscibltà, possa la provinzieles, te uni cajo mudé l'alicuotes y udëi danora esenzions, detrazions y deduzions, a cundizion che les sibe ti lims dl'alicuotes plu autes dates dant

dala normes stateles. La Provinzies possa, cun lege apostà y tl respet dla normes dla Union europeica sun i aiuc dl Stat, cunzeder sustënies, cuntribuc, alesiramënc, suvenzions y benefizies de uni sort da adurvé coche cumpensazion aldò dl Capitul III dl decret legislatif di 9 de lugio 1997, n. 241. I mesuns che ie de bujën per l'avaliazion contabla dla cumpensazions vën metui ala sëula cëria dla Provinzies respetives, che se cruzia dla stipulazion de na cunvenzion cun l'Agenzia dla ntredes per regulé la manieres operatives per la nuzeda di alesiramënc nunziei de sëura.⁵⁵

Art. 74

- (1) La Region y la Provinzies possa mé se ndebité per l finanziaimënt de spëises de nvestimënt per na soma che ne sibe nia plu auta dla ntredes curëntes. L ie stlut ora uni garanzia da pert dl Stat sun i mprësc fac da chëstes.⁵⁶

Art. 75⁵⁷

- (1) Ala Provinzies ti vëniel atribuì la cuotes dl rendimënt dla ntredes tributeres dl Stat cumpededes su dessot, scudides ti teritoresc provinziei respetifs:
 - a. i nuef diescejims dla chëutes de register y de bol y nce dla chëutes de cunzescions guviernatives;
 - b. ⁵⁸
 - c. i nuef diescejims dla chëuta sun l cunsum di tabacs per la vendudes sun i teritoresc dla doi Provinzies;
 - d. i ot diescejims dla chëuta sun l valor njuntà, ora che chëla che reverda la mpurtazion, al netto di rembursamënc fac aldò dl articul 38/bis dl decret dl Presidënt dla Republica di 26 de utober 1972, n. 633, y mudazions suzessives;⁵⁹
 - e. i nuef diescejims dla chëuta sun l valor njuntà revardënta la mpurtazion determineda tulan coche referimënt i cunsums finei;⁶⁰
 - f. i nuef diescejims dl rendimënt dl'azisa sun l penzin, sun i uelesc da gas per autotrazion y sun i gasc da petruel lutri per autotrazion dac ora dai destributëures sun i teritoresc dla doi provinzieles;⁶¹
 - g. i nuef diescejims de duta l'otra ntredes da chëutes stateles, diretes o ndiretes, y cochemei denuminades, rateda tlo leprò nce la chëuta locala sun i davanies, ora che chëles che ti spieta ala Region o a d'autri ënc publicis; pra la ntredes nunziedes ie nce ratedes chëles che se porta pro dala rededa di juec de fortuna pra chëi che n

vënc scioldi, sibe dla sort che vën a se l dé da chëutes, sibe dla sort che ne vën nia a se l dé da chëutes y che cun la detrazion dla venciudes y dla provisions che ti spieta ai cunzesciuneres, forma l davani dl Stat⁶²

(1-bis) Tla cuotes nunziedes tl coma 1, pustom g), ne iel nia laite l'azisa sun i prodoc da petruale nunziei tl coma 1, pustom f) adurvei sciche combustibli per l sciaudamënt.⁶³

[2] ^{64 65}

Art. 75/bis⁶⁶

(1) Tl munté dla cuotes dla chëutes stateles che ti vën zedudes ala Region y ala Provinzies iel stlut ite nce la ntredes che reverda l raion regiunel y provinziel y che vën ite n atuzion de despusizions legislatives y aministratives a ufizies nluegei dedora dl teritore dla Region y dla Provinzies respetives.

(2) La cuotes nunziedes tl coma vën determinedes 1 vën fata tulan coche referimënt indicadëures o uni altra documentazion adateda ala valutazion di fenomens economics che se porta pro sun l teritore regiunel y provinziel.

(3) Ora che per cie che ie udù danora autramënter dala despusizions nunziedes tl articol 107, vën la ntredes che ti spieta ala Provinzia dala chëuta sun l davani dla sozietees y dala chëutes sostitutives sun i davanies de capital, sce l ne fossa nia puscibl les determiné aldò dla manieres nunziedes tl coma 2, cuantifichedes n basa ala fazon mesana de chësta chëutes sun l prodot intern lordo (PIL) naziunel da apliché al PIL regiunel o provinziel azertà dal Istitut naziunel de statistica.⁶⁷

(3/bis) La rededa che se porta pro dal avanamënt de alicuotes o dala istituzion de chëutes nuevas, sce destinada per lege a curì, aldò dl articol 81 dla Costituzione, spëises specifiches nuevas de carater che ne dure nia tl tēmp y che ne tome nia tla materies de cumpetēnza dla Region o dla Provinzies, tlo leprò ie nce ratedes chëles che reverda la desgrazies natureles, ie resserveda al Stat, a cundizion che la sibe delimitada tl tēmp y contabiliseda a pert tl bilanz statel y cundechël da cuantifiché. L ne vën nia lascià pro reserves de rededa destinades a arjonjer obietifs de reequilibrizion dla finanza publica. L vën abrogà i articuli 9,10 y 10/bis dl decret legislatif di 16 de merz 1992, n. 268.⁶⁸

Art. 76 –77⁶⁹

Art. 78⁷⁰

Art. 79

(1) L sistem teritorial regiunel integrà, metù adum dala Region, dala Provinzies y dai ènc nunziei tl coma 3, porta pro, tl respet dl bilanz di bilanc curespundēnc aldò dla lege di 24 de dezēمبر 2012, n. 243, a arjonjer i obietifs de finanza publica, de perecuazion y de solidarità y al eserzize di dērc y di duvieres che vën a se l dé dainora, sciche nce al'usservanza di liams economics y finanziares che se cumporta dal urdenamēt dla Union europeica:⁷¹

- a. tulan ju la cuntribuzion sostitutiva dla chëuta sun l valor njuntà sun la mpurtazion y l'asseniazions da leges stateles de setor,
- b. tulan ju la soma ududa danora dal articol 78;
- c. cun l cuntribut finanziaer sēuraprò per valivé ora la finanzas publiches sēurantulan la ublianzes finanziares che se porta pro dal eserzize de funziions stateles, nce de chëles deleghedes, determinedes a una cun l Ministère d'l'economia y dala finanzas y cun l finziamēt de scumenciadives y de proiec liei ai teritoresc de cunfin, de ndut te na mesura che monta a 100 milions de euro al ann a piē via dal ann 2010 per uni Provinzia. La sēurantēuta dla spëises de 100 milions de euro al ann vel nce canche la spëises per i intervēnc ti raions de cunfin ie per n cēr ann manco che de ndut 40 milions de euro,
- d. cun la modaliteies dl coordinamēt dla finanzas publiches stabilides tl coma 3.

(2) La mesures nunziedes tl coma 1 possa mé uni mudedes cun la pruzedura ududa danora dal articol 104 y nchin a si mudazion eventuela costituēsceles la cuntribuzion ala arjonta dla mires dla finanza publica nunzieda tl coma 1.

(3) Restan mpe l coordinamēt dla finanza publica da pert dl Stat aldò dl articol 117 dla Costituzione, se cruzia la Provinzies de coordiné per si teritore la finanza publica provinziela ti cunfronc di ènc locai, di ènc y di organisms publics y privac dependēnc da d'èiles y dai ènc locai, dl'aziendes saniteres, dl'universiteies, nce chëles nia stateles nunziedes tl articol 17, coma 120 dla lege di 15 de mei 1997, n. 127, dla cameres de cumerz, dla ndustria, dl artejanat y dl'agricultura y di autri ènc o organisms a urdenamēt regiunel o provinziel finanziaie da chëstes a na maniera regulera. Per arjonjer i obietifs tla forma de saldo netto da finanziaie preudui per la Region y la Provinzies aldò de chēsc articol ti spietel ala Provinzies de definì i cuntribuc y la ublianzes ti cunfronc di ènc dl sistem teritorial integrà

dla cumpetënza respetiva. La Provinzies ie de verdia sun l arjunjimënt di obietifs n cont dla finanza publica da pert di ènc nunziei te chësc coma y, per i fins dl monitoraje di conc dla finanza publica, ti comunichei al Ministere dl'economia y dla finanzes i obietifs fissei y i resultac arjunc.⁷²

[4] Ti cunfronc dla Region y dla Provinzies y di ènc che toca pra l sistem teritorial regiunel integrà ne possel nia unì aplicà despusizions stateles che vëij danora ublianzes, cëries, acantunamënc, resserves y uni sort de cuntribuc preudui per la cassa dl Stat, tlo leprò vëniel ratà nce chëi liei al pat de stabilità intern che ne ie nia udui danora te chësc titul. La Region y la Provinzies se cruzia, per sé y per i ènc dl sistem teritorial regiunel integrà de si cumpetënza respetiva, di fins dl coordinamënt dla finanza publica cuntenii tla despusizions legislatives specifiches dl Stat y adateo aldò dl articol 2 dl decret legislatif di 16 de merz 1992, n. 266 si legislazion ai prinzijs che costituësc i lims aldò di articoli 4 o 5 tla materies individuedes dal Statut, tulan de cunseguënza mesures autonomes de razionalisazion y de cuntenimënt dla spëisa miredes al smendrimënt dl debit public y cun chëles che l vën teni com da dinamica dla spëises cumplessives dl'aministrazions publiches a nivel statel, a una cun l urdenamënt legislatif dla Union europeica.^{73, 74}

[4/bis] Per uni un di ani dal 2018 al 2021, restan mpe la ndenisazions y la reduzions recunesciudes dal Stat per i ani 2020 y 2021 n relazion ala perduta dla ntreda lieda al'emergënza dl'epidemia da COVID-19, ie l cuntribut dla Region y dla Provinzies ala finanza publica tla forma dl saldo netto da finanzië, n referimënt al sistem teritorial regiunel ntegrà, de de ndut 905,315 milions de euro, de chëi che 15,091 milions de euro ie a cëria dla Region. Per l ann 2022 monta l cuntribut anuel preudù tla frasa da dant a 713,71 milions de euro. A pië via dal ann 2023 ie l cuntribut anuel nunzià de 688,71 milions de euro. A pië via dal ann 2023 ie l cuntribut anuel dessëura nunzià de 688,71 milions de euro. L cuntribut dla Provinzies vën parti su danter la Provinzies nstësses sun la basa dla inzidënza dl prodot ntern lordo dl teritore de uni Provinzia sun l prodot ntern lordo regiunel. L resta mpe la mputazion a uni una de ëilles dla majera rededa che se porta pro dal'atuazion dl articol 13, coma 17, dl decret-lege di 6 de dezëmbër 2011, n. 201, cunverti, cun mudazions, dala lege di 22 de dezëmbër 2001 (rectius 2011), n. 214, y dl articol 1, comes 521 y 712, dla lege di 27 de dezëmbër 2013, n. 147. La Provinzies y la Region possa fé ora che na cuota

dl cuntribut vënie sëurantëuta dala Region.^{74, 75}

[4/ter] A pië via dal ann 2028 unirà l cuntribut cumplessif de 688,71 milions de euro, restan mpé la partizion de chësc danter la Region Trentin-Südtirol y la Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan, redeterminà uni ann da nuef aplican ala soma nunzieda dessëura la variazion perzentuela dla cëries dl debit dl'aministrazions publiches cunstatada tl ultim ann despunibl n referimënt al ann dant. La defrënza tl cunfront dl cuntribut de 688,71 milions de euro vën partida su danter la Provinzies sun la basa dla inzidënza dl prodot ntern lordo dl teritore de uni Provinzia sun l prodot ntern lordo regiunel. Per i fins dla frasa dan chësta vëniel tüt n cunscidrazion l prodot ntern lordo ndicà dal ISTAT tla ultima relevazion a despunibla.⁷⁶

[4/quater] Dal ann 2016 garantësc la Region y la Provinzies l avaliamënt dl bilanz aldò dl articol 9 dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 243. Per i ani 2016 y 2017 mët la Region y la Provinzies da na pert a nivel de cassa y de cumpetënza na soma cuncurdeda cun l Ministere dl'economia y dla finanzes per garanti la neutralità finanziaria per i saldi de finanza publica. Dal ann 2018 inant vën l saldo programatic nunzià tl articol 1, coma 455 dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 228, sciche nce la despusizions per l pat de stabilità intern, che ie n contrast cun l avaliamënt dl bilanz aldò dla prima frasa de chësc coma, nia plu aplichei ai ènc cun autonomia speziela nunziei de sëura.⁷⁷

[4/quinqües] La despusizions tla materia de verdia, zertificazion y strafonghes, ududes danora dal articol 1, comes 460, 461 y 462 dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 228, resta mpe.⁷⁸

[4/saxies] Dal ann 2015 inant vën l cuntribut paia ite tla forma dl saldo netto da finanzië aldò dl'Acurdanza stipuleda ai 15 de utober 2014 danter l Guviern, la Region y la Provinzies, nchin ai 30 d'auril d'uni ann tla cassa dl Stat sun l capitul de bilanz 3465, articol 1, pert 10. Sce i paiamënc ne ruva nia ite nchin ai 30 d'auril coche ntredes tl bilanz dl Stat y sce l ne n vën nia fat comunicazion al Ministere dl'economia y dla finanzes, ie chësc ultim autorisà a teni ite i cuntribuc curespundënc tla misura dla cuota de cuntribut respetiva dala somes che ti spieta ala Region y ala Provinzies n basa a ce titul che mei; per chësc fin possel se nuzé per la somes scudides tres l organ aministratif nce dl'Agenzia dla ntredes.⁷⁹

[4/septies] L resta mpe la facultà da pert dl Stat de mudé, per n tēmp definì, i cuntribuc tla forma dl saldo netto da finanzië y de ndebitamënt netto metui a cëria dla Region y dla Provinzies, udui danora dal 2018 inant, per curi sce n cajo

bujëns straudineres de finanza publica tla mesura de al plu l 10 percënt di cuntribuc nunzei. Cuntribuc tla mesura de de majera somes vën cuncurdei cun la Regions y la Provinzies. Sce l ie de bujën de pruvedimënc straudineres, acioche l vënie garantì l respet dla normes dla Union europeica tla materia de reecuilbrazion dl bilanz, possa i cuntribuc nunzei unì auzei per n tēmp limità de mo na perzentuela de chëla indicheda tla frasa dant, ma a uni moda nia de plu che l 10 percënt.⁸⁰

(4/octies) La Region y la Provinzies sëurantol l duvier de atuè cun lege aposta, che ie da dé ora nchin ai 31 de dezëmbër 2014 cun la indicazion curespundënta, la despusizions stateles sun l'armonisazion di sistems contabli y dla preparazion di bilanc dla Regions, di ënc locai y de si organisms, ududes danora dal decret legislatif di 23 de juni 2011, n. 118, sciche nce i ac giuridics y la fundamëntes che se porta pro dainora, a na moda che l posse unì atuà y aplicà la despusizions inant nunziedes ti lims de tēmp indichei dal decret legislatif di 23 de juni 2011, n. 118 per la Regions a statut normal, sburdlei de n ann. La postizipazion possa permò unì fata do che l ie unì dat ora n pruvedimënt statel cun chël che l vën regulamentà i azertamënc dla ntredes relatives n referimënt ala devoluzions de chëutes stateles y la puscibleies de dé curidura ai nvestimënc cun l'adurvanza dl saldo de competënza positif danter la ntredes curëntes y la spëises curëntes.⁸¹

Art. 80

- (1) La provincies à competënza legislativa tla materia de finanza locala.
- (2) Tla materies de si competënza, possa la provincies istituì chëutes locales nuevas. La lege provincziela regulea la chëutes nunziedes y la chëutes locales cumeneles de natura imubiliaria istituides cun lege statela, nce n desvieda da chësta lege, nen determinan la modaliteies de scudida y lascian pro che i ënc locai mude l'alicuotes y vëije danora esenzions, detrazions y deduzions.
- (3) La partezipazions ai rendimënc y ala adiziuneles ala chëutes stateles che la leges dl Stat atribuësc ai ënc locai ti spieta ala provincies per i ënc locai dl teritore curespundënt. Sce la lege statela regulea la istituzion de adiziuneles tributeres, tlamedes coche mei da pert di ënc locai, se cruzia la provincies dla finaliteies curespundëntes determinan i criters, la modaliteies y i lims d'aplicazion de chësta regulamentazion per l teritore respetif.

- (4) L pudëi legislatif tla materies nunziedes ti comes 1 y 2 de chësc articulo vën eserzità tl respet dl articulo 4 y di liams che se porta pro dal urdenamënt dla Union europeica.⁸²

Art. 81

- (1) Per ti jì ancontra ai bujëns dl bilinguism possa la Provinzia de Bulsan ti assenì ai chemuns na cuota de integrazion.
- (2) Acioche i Chemuns sibe economicamënter tla cundizion de arjonjer si fins y de eserzitè la funziions stabilides dala leges, ti fej la Provincies de Trënt y de Bulsan avèi chisc chemuns assé mesuns finanzieres. Chisc ie da cuncurdé danter l Presidënt dla Provinzia y na reprejentanza unitera di chemuns curespundënc.⁸³

Art. 82

- (1) L'ativiteies d'azertamënt dla chëutes sun l teritore dla Provincies vën fates n basa a diretives y mires strategiches definides tres cunsënc danter uniuna dla Provincies y l Ministere d'economia y dla finances y acurdanzes operatives suzessives fates cun la agenzies dla ntredes.⁸⁴

Art. 83

- (1) La Region, la Provincies y i Chemuns à n si bilanz; l ann de bilanz curespuend al ann dl calënder. La Region y la Provincies autonomes adatea si legislazion a chëla statela tla materia d'armonisazion di bilanc publics.⁸⁵

Art. 84

- (1) I bilanc njinie dala Jonta regiunela o da chëla provincziela y i rëndiconc finanzieres njuntei dala relazion dla Jonta nstëssa ie apurvei respetivamënter cun lege regiunela o provincziela.
- (2) La litazion de uni capitul dl bilanz dla Region y dla Provinzia de Bulsan vën tenida, sun dumanda dla maiuranza de na grupa linguistica, per grupe linguistiches.
- (3) I capituli de bilanz che ne à nia giatà la maiuranza dla stimes dla grupa linguistica taliana o dla grupa linguistica tudëscia vën sometui, tl lim de tēmp de trëi dis, a na cumiscion de cater conselieres regiunei o provinciei, liteda dal Cunsèi tl scumenciamënt dla legislatura y per duta la dureda de chësta, cun cumposizion paritetica danter la doi majera grupe linguistiches y n cunformità ala desiniazion de uni una de chësta grupe.⁸⁶
- (3/bis) I capituli de bilanz che ne à nia giapà la maiuranza dla stimes

dla grupa linguistica ladina ie sometui, tl tēp de trēi dis, a na cumiscion de trēi conselieres regiunei o provinziei liteda dal Cunsēi tl scumenciamēnt dla legislatura y per duta la dureda de chēsta, metuda adum da n conselier che fej pert dla grupa linguistica taliana, da un che fej pert dla grupa linguistica tudēscia y da un che fej pert dla grupa linguistica ladina, aldō dla desiniazion de uni grupa.⁸⁷

- [4] La cumiscions nunziedes tl terzo y cuarto coma muessa stabili, tl tēp de chindesc dis, cun dezijion lienta per l Cunsēi, la denominazion definitiva di capituli de bilanz y l amudl di stanziamēnc relatifs. La dezijion vēn adoteda a maiuranza dla cumiscion nunziata tl terzo coma y al'unanimità dla cumiscion nunziata tl cuarto coma, zēnza che la stima de n conselier vele deplū.⁸⁸
- [5] Sce tla cumiscion de cater conselieres ne vēniel nia arjont la maiuranza o sce tla cumiscion de trēi conselieres ne vēniel nia arjont la unanimità sun proposta cuntlujiva, manda l Presidēt dl Cunsēi regiunel o de chēl provinziel, tl lim de tēp de set dis, l proiet dl bilanz y duc i ac y verbai dla descuscion fata tl Cunsēi y tla Cumiscion, ala sezion autonoma de Bulsan dl Tribunal regiunel de giustizia aministrativa che, nchin a trēnta dis do, muessa dezider cun pronunzia arbitrela la denominazion di capituli nia apurvei y l muntē di stanziamēnc relatifs.⁸⁹
- [6] La pruzedura dessēura nunziata ne vēn nia aplicheda ai capituli de ntreda, ai capituli de spēisa che cuntēn stanziamēnc da scrī ite n basa a despusizons spezifiches de lege per na soma determineda danora per l ann finanziaier y ai capituli relatifs ala spēises normales de funziunamēnt per i organs y i ufizies dl ēnt.
- [7] La dezijions nunziedes ti comes cuinto y sesto de chēsc articul ne possa nia unī cuntestedes y l ne possa nia unī fat recurs de contra pra la Chēurt costituzionela.⁹⁰
- [8] Per i capituli definei cun la pruzedura aldō di comes dessēura possa la lege de apurvazion dl bilanz unī sburdleda o cuntesteda dal Guvirn mé per rejons de ilegitimità che reverda viulazions dla Costituzione o de chēsc Statut.
- [9] Per l'apurvazion di bilanc y di rēndiconc finanziaieres dla Region iel de bujēn dla usc consenzienta dla maiuranza di conselieres dla Provinzia de Trēnt y dla Provinzia de Bulsan. Sce chēsta maiuranza ne vēn nia arjonta, vēn l'apurvazion data da n organ a nivel regiunel. Chēsc organ ne possa nia mudē la dezijions sun i capituli de bilanz eventualmēnter cuntestei n basa a cie che ie udū danora ti comes terzo, cuarto, cuinto y sesto de chēsc

articul y definei cun la pruzedura indicheda ilō.⁹¹

Art. 85

- [1] Nchin che i barac de prodoc cun paejes oradecà ie sometui a limitazions y a autorizazions da pert dl Stat, iel facultà dla Region de autorizé chisc marcēi ti lims che unirà stabili a una danter Guvirn y Region.
- [2] Tl cajo de barac cun Stac oradecà sun la basa de cuntinjēnc che reverda l'economia dla Region ti uniral assenià a chēsta na cuota dl cuntinjēnt de mpurtazion y esportazion che sarà da fé ora danter Guvirn y Region.

Art. 86

- [1] La despusizons genereles sun l cuntrol dla valuta emanedes dal Stat ie nce valēivles tla Region.
- [2] Purempō destinea l Stat per l bujēn de mpurtazion dla Region na pert dla defrēnzia ativa danter la valutes che vēn ite dala esportazions dl Trentin-Südtirol y chēles adurvedes per la mpurtazions.

TITUL VII

Raporc danter Stat, Region y Provinzia

Art. 87

- [1] Tl raion regiunel iel istitui n Cumisser dl Guvirn per la Provinzia de Trēnt y n Cumisser dl Guvirn per la Provinzia de Bulsan. A d'ēi ti spietel:
 1. de coordiné, a una cun la directives dl Guvirn, l eserzize dl'atribuzions dl Stat tla Provinzia y de cuntrolé l'atività di ufizies respetives, ora de chēi d'aministrazion dla giustizia, dla defendura y dla ferates;
 2. de cuntrolé l eserzize da pert dla Provinzies y di autri ēnc publics locai dla funziions deleghedes a d'ēi dal Stat y de comuniché usservazions eventueles al Presidēt dla Provinzia;⁹
 3. de cumplī l'ativiteies giuridiches che ti spitova n iede al prefet, sce les ne ti ie nia unides afidedes da chēsc Statut o da d'autra leges a organs dla Region o dla Provinzies o a d'autri organs dl Stat.
- [2] L Cumisser dl Guvirn a Trēnt eserzitea l'atribuzions nunziedes pra la zifra 2 dl coma dessēura ti cunfronc dla Region y dl'autra

aministrazions publiches che à cumpetënza sun dut l raion regiunel.

Art. 88

- (1) L Cumisser dl Guvirn se cruzia de manteni l orden publich, de chël che l respuend al Minister per l intern.
- (2) Per chësc fin possa èl se nuzé di organs y dla forzes dla polizai dl Stat, damandé l'adurvanza dl'otra forzes armedes aldò dla leges valëivles y tò i pruvedimënc udi danora tl articol 2 dl test unich dla leges de segurëza publica.
- (3) L'atribuzions asseniedes al Ministere dl intern dala leges n forza ne vën nia tuchedes.

TITUL VIII

Rodui dl personal di ufizies statei tla

Provincia de Bulsan

Art. 89

- (1) Per la Provincia de Bulsan vëniel metù su, spartii per cariera, rodui dl personal zevil dl'aministrazions stateles che à ufizies tla Provincia. Chisc rodui vën determinei aldò di organics dl personal di ufizies nstësc, coche stabilii – sce de bujën – cun despusizions aposte.
- (2) L coma da dant ne vën nia aplicà per la carieres diretives dl'aministrazion zevila dl intern, per l personal dla segurëza publica y per chël aministratif dl Ministere dla Defendura.
- (3) La stieres di rodui, nunziedes al prim coma, tèutes n cunscidrazion aldò dl'aministrazion y dla cariera, ie resservedes ai zitadins de uniuna dla trëi grupe linguistiches, n relazion ala consistënza dla grupe nstësses, coche la resltea dala detlarazions de purtenienza fates tla cumpededa ufiziela dla populazion.
- (4) L'atribuzion dla stieres resservedes ai zitadins de rujeneda tudëscia y ladina unirà fata var per var, nchin che la cuotes nunziedes tl coma da dant unirà arjontes, tres la assunziions nueves te chëla stieres che per uni sort de rejon unirà liedies ti singuli rodui.
- (5) Al personal di rodui, nunzià tl prim coma, ie garantida la stabilità de sënta tla Provincia, ora che a chëi che toca pra aministrazions o carieres, per chëles che l ie de bujën de trasferimënc per rejons de servisc y per la furmazion dl

personal.

- (6) I trasferimënc dl personal de rujeneda tudëscia y de rujeneda ladina ne sarà a uni moda nia de plu che l diesc percënt dla stieres che l personal ocupea de ndut.⁹²
- (7) La despusizions sun la resservazion y la partizion proporzionela danter la grupe linguistiches taliana, tudëscia y ladina dla stieres che ie tla Provincia de Bulsan vel nce per l personal de sunieria giudichënta y nfruscënta. L ti vën garantì la stabilità de sënta tla Provincia nstëssa ai magistrac dla grupa linguistica tudëscia y dla grupa linguistica ladina, lascian mpe la normes dl urdenamënt giudizier sun la cumpatibltà. Al personal dla sunieria tla Provincia de Bulsan vëniel nce aplicà i criteres per l'atribuzion dla stieres resservedes ai zitadins de rujeneda tudëscia y ai zitadins de rujeneda ladina, stabilii tl coma 4 de chësc articol.⁹³

TITUL IX

Organs dla giurisdizion

Art. 90

- (1) Tl Trentin-Südtirol vëniel istituì n Tribunal regiunel de giustizia aministrativa cun n'autonomia de sezion per la Provincia de Bulsan, aldò dl urdenamënt che unirà stabilì n chësc cont.

Art. 91

- (1) I cumëmbri dla Sezion per la Provincia de Bulsan, nunzieda tl articol 90 de chësc Statut, muessa purtenì tl medemo numer ala doi majera grupe linguistiches.
- (2) L mez di cumëmbri dla sezion ie numinei dal Cunsëi provinziel de Bulsan.
- (3) Sciche Presidënc dla sezion se barata ju, per tèmps unfat lonc, n giudesc de rujeneda taliana y n giudesc de rujeneda tudëscia asseniei al coleghium. L Presidënt ie numinà danter i magistrac de cariera che ie tl coleghium, cun decret dl Presidënt dla Republica sun pruposta dl Presidënt dl Cunsëi di Ministri.
- (4) Al Presidënt dla Sezion ti ie data usc determinëta tl cajo de medema cumpëida de ujes, ora che per i recursc contra pruvedimënc aministratifs che ferësc l prinzip de valivanza danter la grupe linguistiches y la pruzedura d'apurvazion di bilanc regiunei y provinziei.

Art. 92

- (1) Sce n rata che i ac aministratifs di ënc y di organs dl'aministrazion publica che à si sènta tla Region ne à nia respetà l prinzip de valivanza di zitadins te si purtenienza a una dla grupes linguistiches, possi unì cuntestei dai conselieres regiunei o provinziei dan la seziun autonoma de Bulsan dl Tribunal regiunel de giustizia aministrativa; sce l se trata de pruvedimënc di Chemuns tla Provinzia de Bulsan, possa l recurs nce unì fat dai conselieres cumenei de chëla Provinzia, a cundizion che la violazion vënie recunesciuda dala maiuranza de chëla grupa linguistica dl Cunsëi cumenel, che se sènt ufenduda te si rejons.
- (2) Tla medema maniera possa nce i ac aministratifs, nunziei pra l prim coma y che n rata che ferësc l prinzip de valivanza danter i zitadins de rujeneda taliana, ladina, mochena y zìmbra, residënc tla Provinzia de Trënt, unì cuntestei dan l Tribunal regiunel de giustizia aministrativa de Trënt dai conselieres regiunei y provinziei y, tl cajo de pruvedimënc di Chemuns, nce dai conselieres cumenei di Chemuns di luesc ladins, mochens o zimbri, a cundizion che la violazion sibe recunesciuda da n quinto dl cunsëi cumenel.⁹⁴

Art. 93

- (1) Pra la seziuns dl Cunsëi de Stat che muessa giudiché ti giudizies d'apel sun la dezijions dla seziun autonoma de Bulsan dl Tribunal aministratif regiunel aldò dl articul 90 de chësc Statut, fej pert n conselier dla grupa de rujeneda tudëscia o dla grupa de rujeneda ladina dla Provinzia de Bulsan.⁹⁵

Art. 94

- (1) Dla numineda, dla destumënza, dla revucheda, dla destituzion dala ncëria di giudesc de pesc y si sostituc se cruzia l Presidënt dla Region¹⁷ delegà dal Presidënt dla Republica, n usservanza dl'autra normes tla materia stabilides dal urdenamënt giudizier.
- (2) L'autorisazion al eserzize dla funziuns de scrivan giudizier y de servient pra i ufizies dl giudesc de pesc ti vën data ala persones che à i recusic che ie de bujën aldò dl urdenamënt giudizier dal Presidënt dla Region.¹⁷
- (3) L Presidënt dla Region se cruzia nce dla revucheda y dla suspension dl'autorisazion ti caji udui danora dal urdenamënt giudizier.

- (4) Ti chemuns dl teritore dla Provinzia de Bulsan iel de bujën per la numineda a giudesc de pesc, vizegiudesc de pesc, scrivans giudizieres y servienc di ufizies dl giudesc de pesc dla plëina cunescënza dla rujenedes taliana y tudëscia.⁹⁶

Art. 95

- (1) La verdia sun i ufizies dl giudesc de pesc vën eserziteda dala Jontes provinzieles.⁹⁶

Art. 96

- (1) Ti chemuns partii su te luesc y fraziuns possel unì istitui, cun lege provinziela, ufizies destachei de giudesc de pesc.⁹⁶

TITUL X

Control dla Chëurt costituzionela

Art. 97

- (1) Lascian valëi la despusiziuns di articoli 56 y 84, comes sest y setim, de chësc Statut possa la lege regiunela o provinziela unì cuntesteda dan la Chëurt costituzionela per violazion dla Costituzione o de chësc Statut o dl prinzip de valivanza danter la grupes linguistiches.
- (2) La cuntestazion possa unì fata dal Guvirn.
- (3) La lege regiunela possa ora de chël nce unì cuntesteda da un di Cunsëies provinziei dla Region; la lege provinziela dal Cunsëi regiunel o dal auter Cunsëi provinziel dla Region.

Art. 98

- (1) La leges dla Republica y i ac dla Republica che à valor de lege possa unì cuntestei dal Presidënt dla Region¹⁷ o da chël dla Provinzia⁹⁷, do la delibrazion dl Cunsëi respetif, per violazion de chësc Statut o dl prinzip de defendura dla mendranzes linguistiches tudëscia y ladina.
- (2) Sce l Stat ferësc cun na si misura l ciamp de cumpetënza assenieda da chësc Statut ala Region o ala Provinzies, possa la Region o la Provinzia respetivamënter nteresseda fé recurs pra la Chëurt costituzionela per l regulamënt dla cumpetënza.
- (3) La pruposta de recurs vën fata dal Presidënt dla Region¹⁷ o da chël dla Provinzia⁹⁷, do delibrazion dla Jonta respetiva.
- (4) Na copia dl at de cuntestazion y dl recurs per cunflit de

atribuzion muessa unì mandeda al Cumisser dl Guvirn a Trënt
sce l se trata dla Region o dla Provinzia de Trënt, y al Cumisser
dl Guvirn de Bulsan, sce l se trata dla Provinzia de Bulsan.

TITUL XI

Adurvanza dla rujeneda tudëscia y dl ladin

Art. 99

- (1) Tla Region ie la rujeneda tudëscia parificheda ala rujeneda taliana che ie la rujeneda ufiziela dl Stat. Ti ac cun valor de lege y for canche chësc Statut vëij danora na verscion te doi rujenedes ie l test talian dezisif.

Art. 100

- (1) I zitadins de rujeneda tudëscia dla Provinzia de Bulsan à la rejon de se nuzé de si rujeneda ti raporc cun i ufizies giudizieres y cun i organs y i ufizies dl'aministrazion publica che à si sënta tla Provinzia o che à competënza regiunela, sciche nce cun i cunzesciuneres de servijes de nteres publicl tla Provinzia.
- (2) Tla sentedes di organs colegiai dla Region, dla Provinzia de Bulsan y di ënc locai te chësta Provinzia possel unì adurvà la rujeneda taliana o la rujeneda tudëscia.
- (3) I ufizies, i organs y i cunzesciuneres nunziei tl coma 1 se nuzà tla curespundënza y ti raporc a usc dla rujeneda de chël che damanda, y respuend tla rujeneda te chëla che i ac ie unic nviei via da n auter organ o ufize; canche la curespundënza vën nvieda via d'ufize, vëniela scritta tla rujeneda jagheda dl zitadin destinater.
- (4) Ora che per i caji udui danora espressamënter – y ora che per la regulazion cun normes d'atuazion di caji dl'adurvanza de tramedoi rujenedes adum ti ac destinei ala cumenanza di zitadins, ti ac individuei destinei a n'adurvanza publica y ti ac destinei a de plu ufizies – ie ti autri caji recunesciuda l'adurvanza spartida dl'una o dl'autra rujeneda. L resta mpe l'adurvanza dla sèula rujeneda taliana ti urdenamënc dl militèr.

Art. 101

- (1) Tla Provinzia de Bulsan muessa l'aministrazions publiches nce se nuzé, ti cunfronc di zitadins de rujeneda tudëscia, dla toponomastica tudëscia, sce la lege provinziela à azertà che l ie

na denominazion tudëscia y sce la à apurvà si dizion.

Art. 102

- (1) La popolazions ladines y chëles mochenes y zimbres di chemuns de Fierozzo, Frassilongo, Palù del Fersina y Luserna à l dërt dla valorisazion de si scumenciadives y ativeies cultureles, de stampa y dl tēmp liede, sciche nce dl respet dla toponomastica y dla tradizions dla popolazions nstësses.
- (2) Tla scoles di chemuns dla Provinzia de Trënt, ulache l vën rujenà ladin, mochen o zimber ie garanti l nseniamënt dla rujeneda y dla cultura ladina o tudëscia.⁹⁸
- (3) Al Comun General de Fascia, ënt sèuracumenel costituì sun l teritore che curespuend cun chël di chemuns nunziei tl articul 48, terzo coma, possa la region y la provinzia de Trënt atribui, trasferì o deleghé funziions aministratives, ncëries o ativeies sies, de mpurtanza per la valorisazion dla mendranza linguistica ladina.⁹⁹

TITUL XII

Despusizions fineles y transitores

Art. 103

- (1) Per la mudazions de chësc Statut vëniel aplicà la pruzedura stabilida dala Costituzione per la leges costituzionaleles;
- (2) L dërt de scumenciadiva per la mudazions de chësc Statut ti spieta nce al Cunsëi regiunel sun proposta di Cunsëies dla Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan y do la delibrazion cunforma dl Cunsëi regiunel.
- (3) I proiec de mudazion de chësc Statut de scumenciadiva guvniativa o parlamentera vën comunichei dal Guvirn dla Republica al Cunsëi regiunel y ai Cunsëies provinziei, che porta a esprescion si minonga tl lim de tēmp de doi mënsc.
- (4) La mudazions dl Statut apurvedes ne ie te uni cajo nia sometudes a referendum naziunel.¹⁰⁰

Art. 104

- (1) Tl respet de cie che ie unì stabili dal articul 103 possa la normes dl titul VI y chëles dl articul 13 unì mudedes cun lege urdenara dl Stat sun dumanda n cuncurdanza cun l Guvirn y, aldò dla competënza, dla Region o dla doi Provinzies.¹⁰¹

- [2] La despusizions nunziedes ti articuli 30 y 49, n cont dl remplazamënt dl Presidënt dl Cunsëi regiunel y de chèl dl Cunsëi provinziel de Bulsan, possa unì mudedes cun lege urdenara dl Stat sun dumanda n cuncurdanza dl Guviern y, respetivamënter, dla Region o dla Provinzia de Bulsan.

Art. 105

- [1] Tla materies atribuides ala cumpetënza dla Region y dla Provinzia vëniel aplicà la leges dl Stat nchin che l ne vën nia stabìl autramënter cun leges regiuneles o provinzieles.

Art. 106

- [1] Tla materies passedes dala cumpetënza dla Region a chëla dla Provinzies, vëniel aplicà inant la leges regiuneles valëivles ala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971 n. 1 nchin che l ne vën nia stabìl autramënter cun lege provinziela.

Art. 107

- [1] La normes de atuazion de chèsc Statut unirà emanedes cun decrec legislatives, do avèi audi na cumiscion paritetica metuda adum da dodesc cumëmbri, de chèi che sies ie n reprejtanza dl Stat, doi dl Cunsëi regiunel, doi dl Cunsëi provinziel de Trënt y doi de chèl de Bulsan. Trëi cumpunënc muessa fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina.¹⁰²
- [2] Tla cumiscion nunzieda tl coma da dant vëniel istituì na cumiscion speziela per la normes de atuazion relatives ala materies atribuides ala cumpetënza dla Provinzia de Bulsan, metuda adum da sies cumëmbri, de chèi che trëi ie n reprejtanza dl Stat y trëi dla Provinzia. Un di cumëmbri n reprejtanza dl Stat muessa fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina; un de chèi n reprejtanza dla provinzia muessa fé pert dla grupa linguistica taliana. La maiuranza di conselieres provinziei dla grupa linguistica tudëscia o taliana possa renunzië ala desiniacion de n si reprejtant a bën de n reprejtant che fej pert dla grupa linguistica ladina.¹⁰³

Art. 108

- [1] Ora che ti caji udui danora espressivamënter, unirà i decrec legislatifs che cuntën la normes de atuazion dl Statut emanei tl lim de nchin doi ani dala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n.1.
- [2] Sce ti prim dejedot mënc ne à la cumiscions nunziedes tl articulo

dessëura nia dat ju defin o n pert si minonghes definitives, sun la propostes dla normes de atuazion, se cruzierà l Guviern ti sies mënc do de emané i decrec curespundënc zënza teni cont dla minonga dla cumiscions.

- [3] Cun normes de atuazion da emané tl lim de tēmp de n ann dala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n. 1 vëniel determinà i bëns che aldò dl articulo 68 de chèsc Statut passa ala Provinzies, y la modaliteies per la sèurandata de chèsc bëns.

Art. 109

- [1] Cun normes de atuazion da emané tl lim de tēmp de n ann dala data de jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n. 1, vëniel dat sèura i bëns dl patrimoine storich y artistich de nteres naziunel, che ne ie nia de cumpetënza provinziela aldò dl articulo 8, n. 3 de chèsc Statut.
- [2] Tl medemo lim de tēmp vëniel emanà la normes de atuazion dl articulo 19 de chèsc Statut.
- [3] Sce la normes nunziedes ti comes da dant ne vën nia emanedes tl lim de tēmp stabìl, possa la Provinzies sèurantò, cun lege, la funziions aministratives relatives.

Art. 110

- [1] La data de scumenciamënt y la modaliteies tecniches per l'aplicazion dla normes tla materia finanziaria cuntënides tla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber dl 1971, n. 1, che integrea y muda la despusizions dla lege costituzionela dl 26 de fauré dl 1948, n. 5, ie stabilides cun normes de atuazion da emané debota n relazion al passaje dla funziions ala Provinzies y de segur nia do l lim de tēmp dat sèura tl prim coma dl articulo 108 de chèsc Statut.

Art. 111

- [1] N cont dl trasferimënt dla cumpetënzes dala Region ala Provinzies, stabìl dala lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n. 1, se cruzien dl passaje di ufizies y dl personal dala Region ala Provinzies, cun decret dl Presidënt dla Region¹⁷, do avèi audi la Jonta provinziela nteresseda. La posizion giuridica y l tratamënt economic dl personal trasferì muessa unì mantenii y l muessa unì teni cont di bujens famileres, dla residënza y dla grupa linguistica di dependënc.

Art. 112

- (1) Cun convenziuns danter la Region y la Provinzia nteresseda se cruzieran dla regulazion dl pëis finanzier che vën da mprësc passifs per deplù ani tëuc su dala Region per competënzes che ie passedes dala Region ala Provinzia cun la lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n. 1. Ala medema maniera vëniel nce regulà i autri raporc patrimoniei y finanzieres.

Art. 113

- (1) La despusiziuns dla lege dla Provinzia de Bulsan dl 5 de jené 1958, n.1 sun i cuntribuc per studënc universiteres ne vën nia arzichedes, ora che per cie che reverda l pudèi dla Provinzia nstëssa de ajurné i lims di valores y de mudé la cumpëida di cuntribuc de studio.

Art. 114

- (1) La traduzion tla rujeneda tudëscia de chësc test unich sun l Statut speziel dla Region Trentin-Südtirol unirà publisheda tl "Buletin Ufiziel" dla Region.

Art. 115

- (1) La despusiziuns nunziedes tl articol 25, coma 2 y 4, de chësc Statut vën aplichedes dala prima destumënza dl Cunsëi regiunel n cëria ala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n.1.

Udù:

L Presidënt dl Cunsëi di Ministri

ANDREOTTI

Detlaraziuns de njonta

1. Publicà tla G.U. dl 20 de nuvëmber 1972, n. 301.
2. Cëla nce l art. 21, coma 3, dl decret di 11 de jené 2018, n. 9.
3. Parola remplazada dal art. 4, coma 1, pustom c) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
4. L numer 3 ie unì remplazà dal art. 6 dla lege costituzionela di 23 de setëmber 1993, n. 2.
5. Abrogà dal art. 6 dla lege costituzionela di 23 de setëmber 1993, n. 2.
6. Cëla l Decret Legislatif di 7 de setëmber 2017, n. 162.
7. Cëla nce l art. 21, coma 3, dl decret di 11 de jené 2018, n. 9.
8. Cëla l Decret Legislatif di 7 de setëmber 2017, n. 162.

9. Cun l art. 4, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2 vën la paroles "Presidënc dla Jontes provinzieles" y "Presidënt dla Jonta provinziela" remplazedes dala paroles "Presidënc dla Provinzieles" y "Presidënt dla Provinzia".
10. L art. 13, coma 6 ie unì mudà nsci dal art. 1, coma 77 dla Lege di 27 de dezëmber 2019, n. 160.
11. L art. 13 ie unì remplazà nsci dal art. 1, coma 833, dla L. di 27 de dezëmber 2017, n. 205.
12. Cëla nce l D.P.R. di 22 de juni 2017 – "Norme di attuazione del Piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche della Provincia autonoma di Bolzano" [Publicà tla G.U. di 4 d'agost 2017, n. 181].
13. L coma 3 ie unì njuntà dal art. 4, coma 1, pustom d) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
14. Cëla l art. 17, comes dal 120 al 128 dla lege di 15 de mei 1997, n. 127, mudà dal art. 1, coma 15, dla lege di 14 de jené 1999, n. 4:
15. Cëla nce l art. 1, coma 658 - 633 dla lege 27 de dezëmber 2017, n. 205
16. Cun l art. 4, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, vën la paroles "Presidënt dla Jonta regiunela" remplazedes dala paroles "Presidënt dla Region".
17. Cun l art. 4, coma 1, pustom e) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, vën la paroles "y si Presidënt" remplazedes dala paroles "y l Presidënt dla Region".
18. I comes uriginei 1, 2 y 3 ie unich baratei ora cun l prim coma dl articol 4, coma 1, pustom f) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2..
19. L coma ie unì mudà dal art. 4, coma 1, pustoms g), h), i) y l) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
20. L coma ie unì njuntà dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezëmber 2017, n. 1.
21.) L articol 27 ie unì baratà ora dal articol 5 dla lege costituzionela dl 1989, n. 3, y dadedò dal articol 4, coma 1, pustom m) dla lege costituzionela dl 2001, n. 2.
22. L coma 3 ie unì njuntà dal art. 4, coma 1, pustom n) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
23. L art. 29 ie unì abrogà dal art. 4, coma 1, pustom o) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
24. L art. 30 ie unì baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom p) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
25. Cun l articol 4, coma 1, pustom q) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "l Vizepresidënt" unides baratedes ora cun la paroles "i Vizepresidënc".

26. L coma 5 ie unit abrogà dal art. 4, coma 1, pustom o) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
27. L art. 33 ie uni baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom r) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
28. L coma 1 ie uni integrà dal art. 4, coma 1, pustom s) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
29. L coma 3 ie uni mudà dal art. 4, coma 1, pustom t) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
30. L coma 2 ie uni njuntà dal art. 4, coma 1, pustom u) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
31. L coma 2 ie unit abrogà dal art. 4, coma 1, pustom o) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
32. Cun l art. 4, coma 1, pustom v) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2 vën la paroles "y si Presidënt" remplazedes cun la paroles "y l Presidënt dla Provinzia".
33. I comes 2, 3, 4, 5 y 6 ie unic njuntei dal art. 4, coma 1, pustom v) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
34. L art. 48 ie uni baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom z) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
35. L articul 48/bis ie uni njuntà dal articul 4, coma 1, pustom aa) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
36. L articul 48/ter ie uni njuntà dal articul 4, coma 1, pustom aa) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
37. L art. 49 ie uni baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom bb) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, y l ie dadedò uni integrà nsci dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1
38. L articul 49/bis ie uni njuntà dal articul 4, coma 1, pustom cc) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
39. L articul 50, coma 1, ie uni mudà dal art. 3, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
40. L art. 50, coma 2, ie uni mudà nsci dal art. 3, coma 1, pustom b), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
41. L art. 50 ie uni baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom dd) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
42. L art. 51 ie uni baràa ora dal art. 4, coma 1, pustom ee) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
43. L art. 60 ie uni baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom ff) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
44. L art. 62 ie uni baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom gg) dla lege costituzionela

di 31 de jené 2001, n. 2.

45. I comes 2 y 3 dl articul 62 ie unic njuntei dal art. 4, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1
46. Cèla nce l decret di 20 de lugio 2011.
47. L pustom b) dl art. 69, coma 2, l, ie uni integrà nsci dal art. 2, coma 107, pustom b) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191 y, dadedò dal art. 407, pustom a) dla L. di 23 de dezèmber 2014, n. 190 (lege de stabilità 2015).
48. Cèla nce l articul 1, coma 550, dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234.
49. L art. 69 ie uni baratà ora dal art. 1 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
50. L pustom d) dl art. 69, coma 2, ie unit abrogà dal art. 2, coma 107, pustom a), dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
51. L art. 70 ie uni baratà ora dal art. 2 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
52. L art. 72 ie uni baratà ora dal art. 9 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
53. L art. 73 ie uni baratà ora dal art. 10 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
54. L art. 73, coma 1, ie uni integrà dal art. 2, coma 107, pustom c) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
55. L art. 73, coma 1/bis ie uni njuntà dal art. 2, coma 107, pustom c) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191 y dadedò integrà nsci dal art. 1, coma 407, pustom b) dla L. di 23 de dezèmber 2014, n. 190 (lege de stabilità 2015).
56. L art. 74 ie uni remplazà nsci dal art. 2, coma 107, pustom d) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
57. Cèla nce l decret di 20 de lugio 2011
58. L pustom b) dl art. 75, coma 1 ie unit abrogà dal art. 2, coma 107, pustom a) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191
59. L pustom d) dl art. 75, coma 1 ie uni mudà nsci dal art. 1, coma 407, pustom c) dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190 (lege de stabilità 2015).
60. L pustom e) dl art. 75, coma 1, ie uni remplazà nsci dal art. 2, coma 107, pustom e) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
61. L pustom f) dl art. 75, coma 1, ie uni mudà nsci dal art. 9, coma 3, pustom a), dl decret lege di 18 d'utober 2023, n. 145.
62. L pustom g), coma 1, dl articul 75, ie uni baratà ora nsci dal articul 1, coma 549, pustom a) dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234. Cèla nce l articul 1, coma 550, dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234.
63. L art. 75, coma 1-bis, ie uni njuntà dal art. 9, coma 3, pustom b), dl decret lege di 18 d'utober 2023, n. 145. L art. 75 ie uni remplazà dal art. 3 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 186.
64. L coma 2, articul 75, ie unit abrogà dal articul 2, coma 107, pustom a) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.

65. I articuli uriginei 75, 76 y 77 ie uni baratei ora cun l articul 75 dal articul 3 dla lege di 30 de nuvèmbèr 1989, n. 386.
66. Cèla nce l decret di 20 de lugio 2011 : Decret dl Minister dl'Economia y dla Finanzas di 20 de lugio 2011.
67. L art. 75/bis ie unì njuntà dal art. 2, coma 107, pustom g) dla lege di 23 de dezèmbèr 2009, n. 191.
68. L coma 3/bis, articul 75/bis, ie unì njuntà dal articul 1, coma 407, pustom d) dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190
69. Aldò dl art. 3 dla lege di 30 de nuvèmbèr 1989, n. 386, remplacea l art. 75 i articuli 75, 76 y 77 da dant.
70. L art. 78 ie unì baratà ora dal art. 4 dla lege di 30 de nuvèmbèr 1989, n. 386 y ie pona unit abrogà dal art. 2, coma 107, pustom a) dla lege di 23 de dezèmbèr 2009, n. 191.
71. La vianvieda dl art. 79 ie unida remplazeda nsci dal art. 1, coma 407, pustom e), pont 1 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190 (lege de stabilità 2015).
72. L coma 3, articul 79, ie unì baratà ora nsci dal articul 1, coma 407, pustom e), pont 2) dla L. di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.
73. L art. 79 ie unì baratà ora nsci dal art. 2, coma 107, pustom h) dla lege di 23 de dezèmbèr 2009, n. 191.
74. L coma 4, articul 79, ie unì baratà ora nsci tres i comes 4 y 4/bis dl articul 1, coma 407, pustom e) pont 3 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.
75. L art. 79, coma 4/bis ie unì njuntà dal art. 1, coma 407, pustom e), pont 3, dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190, che à remplazà l coma uriginel 4 cun i comes 4 y 4/bis. Dadedò, ie l coma 4/bis unì mudà dal art. 1, coma 549, pustom b), ponc 1 y 2 dla lege di 30 de dezèmbèr 2021, n. 234 y dal art. 9, coma 3, pustom c), dl decret-lege di 18 d'otober 2023, n. 145.
76. L art. 79, coma 4/ter, ie unì cuncià ite dal pustom e), pont 4, dl art. 1, coma 407, dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190 (lege de stabilità 2015), y dadedò mudà dal art. 1, coma 549, pustom c), ponc 1) y 2), dla lege di 30 de dezèmbèr 2021, n. 234, y dal art. 9, coma 3, pustom d), dl decret-lege di 18 d'otober 2023, n. 145.
77. L coma 4/quater, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.
78. L coma 4/quinqies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.
79. L coma 4/sesies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.
80. L coma 4/septies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.
81. L coma 4/octies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e)

pont 4 dla lege di 23 de dezèmbèr 2014, n. 190.

82. L art. 80 ie unì baratà ora nsci dal art. 1, coma 518 dla lege di 27 de dezèmbèr 2013, n. 147 (lege de stabilità 2014).
83. L coma 2 ie unì baratà ora dal art. 8 dla lege di 30 de nuvèmbèr 1989, n. 386, y dadedò mudà dal art. 4, coma 1, pustom hh) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
84. L art. 82 ie unì baratà ora dal art. 11 dla lege di 30 de nuvèmbèr 1989, n. 386 y ie pona unì remplazà nsci dal tres l art. 2, coma 107, pustom l) dla lege di 23 de dezèmbèr 2009, n. 191.
85. L coma 1, articul 83, ie unì njuntà nsci tres l articul 2, coma 107, pustom m) dla lege di 23 de dezèmbèr 2009, n. 191.
86. L coma 3, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
87. L coma 3/bis, articul 84, ie unì njuntà dal art. 5, coma 1, pustom b), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
88. L coma 4, articul 84, ie unì baratà ora nsci dal art. 5, coma 1, pustom c), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
89. L coma 5, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom d), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
90. L coma 7, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom e), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
91. L coma 9, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom f), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
92. L coma 6, articul 89, ie unì mudà nsci dal art. 6, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
93. L coma 7, articul 89, ie unì mudà nsci dal art. 6, coma 1, pustom b) ponc 1), 2) y 3), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
94. L coma 2 ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom ii) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
95. L coma 1, articul 93, ie unì mudà nsci dal art. 7, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.
96. Cèla art. 6 dl Decret Legislatif di 16 de merz 1992, n. 267.
97. Cun l pustom ll), coma 1, articul 4, dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "o da chèl dla jonta provinziela" unides remplazedes dala paroles "o da chèl dla Provinzia".
98. L art. 102 ie unì baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom mm) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
99. L art. 102, coma 3, ie unì njuntà dal art. 8, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmbèr 2017, n. 1.

100. L art. 103 ie unì baratà ora dal art. 4, coma 1, pustom nn) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
101. L coma 1 ie unì mudà dal art. 4, coma 1, pustom oo) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
102. L art. 107, coma 1, ie unì mudà nscida dal art. 9, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbel 2017, n. 1.
103. L art. 107, coma 2, ie unì mudà nscida dal art. 9, coma 1, pustom b), dla lege costituzionela di 4 de dezèmbel 2017, n. 1.

La verscion atualiseda dla Costituzione y dl Statut d'autonomia (coche nce d'otra fontanes giuridiches) ie da giaté online sota <http://lexbrowser.provinz.bz.it>.

La Provincia
autonoma
de Bulsan

L Cunsëi provinziel

L Cunsëi provinziel ie l organ legislatif dla Provinzia Autonoma de Bulsan-Südtirol y l à si sènta a Bulsan tl Palaz dla Provinzia. I trèntecinch cumëmbri, litei cun l sistem proporzional, resta tla ncèria per cin ani, i litea a maiuranza assoluta la Jonta provinziela y possa nen fé pert zënza pierder la ncèria de cunselier o cunseliara. Ora che la funzion legislativa iel danter la cumpetënzes dl Cunsëi provinziel l cuntrol dl'atività dl esecutif provinziel tres interrogazions o la istituzion de cumiscions de nrescida. L Cunsëi possa ora de chël eserzitè la funzion diretiva tres mozions ala Jonta provinziela y l à l duvier de apurvè l bilanz provinziel.

L Cunsëi provinziel forma cun si cumëmbri n ufize de presidënza menà da n presidënt, che a mesa la legislatura vën sostituì da n presidënt dl'otra grupa linguistica. Sce la maiuranza di cunselieres dla grupes taliana y tudèsca ie a una possa la ncèria a uni moda nce uni assenieda a n reprejèntant dla grupa linguistica ladina.

La vela dl Cunsëi provinziel

Ala vela possel tò pert i zitadins y la zitadines che à cumpli i dejedot ani y che, tl mumënt dla vela, à la residënza tla provinzia de Bulsan da almanco cater ani zënza interuzion. La vela dl Cunsëi provinziel vën fata te na litazion direta y sucrèta. Nchin ala 12ejima legislatura (1998-2003) univa la veles dl Cunsëi provinziel dl Südtirol tenides adum cun chëles dl Cunsëi dla Provinzia de Trènt tl cheder dla nsci tlameda veles regiuneles pervia che la Provinzies autonomes de Trènt y de Bulsan fova lides tla Region autonoma Trentin-Südtirol, de chëla che l organ legislatif ie l Cunsëi regiunel. La persones litedes fova donca coche prima cossa cumëmbri dl Cunsëi regiunel y tl medemo tèmp cumëmbri di Cunsëies provinziei di teritoresc te chëi che les fova unides litedes. Cun la lege costituzionela n. 2 di 31 de jené 2001 sun la reforma statutera dla Regions y Provinzies cun statut speziel, y cun la lege costituzionela n. 3 di 18 d'otober 2001, che reverda mudazions dla Costituzione taliana, iesen ruvei ala reorganizacion dla strutura istituzionela danter la Region y la doi Provinzies autonomes: sën iel la Provinzies autonomes de Trènt y de Bulsan che costituësc la Region. Chësta mudazion mpurtanta cumporta na gran revalutazion dla doi Provinzies ti cunfronc dla Region. Sën vën i/la cunselieres litei y litedes coche cumëmbri dl Cunsëi provinziel, organ che ie de cumpetënza nce dla determinazion dla lege litela y dla forma dl guviern.

Cun la reforma dl Statut speziel dla Region Trentin-Südtirol ie l numer di cumpunënc y dla cumpunëntes de uni Cunsëi provinziel fissà a trèntecin cunselieres. Aldò dl articul 48 dl Statut de autonomia muessel vester garanti tl Cunsëi la reprejèntanza dla grupa linguistica ladina.

I resultac dla veles provinzieles dal 1948 inant, coche nce la composizions dl Cunsëi y dla Jonta, ie da udèi online (<https://civis.bz.it/it/temi/elezioni.html>).

Veles dl Cunsëi provinziel di 22 d'otober 2023

Listes	Ujes	%	Mandac
SVP – Südtiroler Volkspartei	97.099	34,5	13
Team K	31.203	11,1	4
Süd-Tiroler Freiheit	30.585	10,9	4
Verdi – Grüne – Verc	25.444	9.0	3
Fratelli d'Italia	16.751	6,0	2
JWA -Wirth Anderlan	16.597	5,9	2
Die Freiheitlichen	13.838	4,9	2
PD Partito Democratico – Demokra-tische Parte	9.707	3,5	1
Für Südtirol mit Widmann	9.647	3,4	1
Uniti per l'Alto Adige – Lega Alto Adi-ge Südtirol	8.545	3,0	1
La Civica	7.301	2,6	1
Vita	7.223	2,6	1
Movimento 5 Stelle	2.087	0,7	0
Enzian	1.990	0,7	0
Forza Italia	1.627	0,6	0
Centro Destra	1.601	0,6	0
De ndut	281.245	100	35

	Litadëures	Partezipazion ala veles
Lita pra la urnes	387.664	71,5%
Lita per curespundënza	42.197	31,2%

Litadëures: 290.299

Ujes valëivles: 281.245 (96,9%)

Zedules blanches: 3.014 (1,0%)

**Zedules nules, zedules cun ujes nules y zedules cun ujes
cuntestedes:** 6,040 (2,1%)

**I/La conselieres provinciei/provinzieles litei/litedes 2023-2028 (cun
ujes de preferënza)**

SVP: Arno Kompatscher (58.775), Hubert Messner (30.607), Philipp Achammer (16.814), Peter Brunner (14.375), Rosmarie Pamer (12.290) Waltraud Deeg (10.986), Daniel Alfreider (10.920), Luis Walcher (10.121), Arnold Schuler (8.340), Franz Thomas Locher (7.777), Josef (Sepp) Noggler (6.117), Magdalena Amhof (5.968), Harald Stauder (5.871); TEAM K: Paul Köllensperger (15.409), Maria Elisabeth Rieder (12.496), Franz Ploner (6.950), Alex Ploner (5.993); SÜD-TIROLER FREIHEIT: Sven Knoll (25.290), Myriam Atz Tammerle (8.825), Hannes Rabensteiner (4.342), Bernhard Zimmerhofer (4.342); VERDI – GRÜNE – VERC: Brigitte Foppa (11.772), Madeleine Rohrer (6.412), Zeno Oberkofler (4.389); FRATELLI D'ITALIA: Marco Galateo (2.993), Anna Scarafoni (1.641); JWA – Wirth Anderlan: Jürgen Wirth Anderlan (14.043), Andreas Colli (4.380); DIE FREIHEITLICHEN: Ulli Mair (7.883), Andreas Leiter (Reber) (5.320); PD PARTITO DEMOCRATICO – DEMOKRATISCHE PARTEI: Sandro Repetto (2.703); FÜR SÜDTIROL MIT WIDMANN: Thomas Widmann (6.928); UNITI PER L'ALTO ADIGE – LEGA ALTO ADIGE SÜDTIROL: Christian Bianchi (3.098); LA CIVICA: Angelo Gennaccaro (3.191); VITA: Renate Holzeisen (5.446);

Cumëmbri dla Jonta provinziela 2023-2028

Präsident: Arno Kompatscher (SVP); vizepresidënc: Rosmarie Pamer (SVP), Marco Galateo (Fratelli d'Italia), Daniel Alfreider (SVP); assessëures: Philipp Achammer (SVP), Magdalena Amhof (SVP), Christian Bianchi (Uniti per l'Alto Adige – Lega Alto Adige Südtirol), Peter Brunner (SVP), Ulli Mair (Die Freiheitlichen), Hubert Messner (SVP), Luis Walcher (SVP);

Frazions tl Cunsëi provinziel

Südtiroler Volkspartei (SVP)

Philipp Achammer, Daniel Alfreider, Magdalena Amhof, Peter Brunner, Waltraud Deeg, Arno Kompatscher, Franz Thomas Locher, Hubert Messner, Josef Noggler, Rosmarie Pamer, Arnold Schuler, Harald Stauder, Luis Walcher

Team K

Paul Köllensperger, Alex Ploner, Franz Ploner, Maria Elisabeth Rieder

Süd-Tiroler Freiheit

Myriam Atz Tammerle, Sven Knoll, Hannes Rabensteiner, Bernhard Zimmerhofer

Verdi – Grüne – Verc

Brigitte Foppa, Zeno Oberkofler, Madeleine Rohrer

Fratelli d'Italia

Marco Galateo, Anna Scarafoni

JWA – Wirth Anderlan

Andreas Colli, Jürgen Wirth Anderlan

Die Freiheitlichen

Ulli Mair

PD Partito Democratico – Demokratische Partei

Sandro Repetto

Für Südtirol mit Widmann

Thomas Widmann

Uniti per l'Alto Adige – Lega Alto Adige Südtirol

Christian Bianchi

La Civica

Angelo Gennaccaro

VITA

Renate Holzeisen

Freie Fraktion (da dezëmbër 2019)

Andreas Leiter Reber

Cunsëi provinziel

2023-2028



Philipp Achammer (SVP), nasciù dl 1985 a Persenon, dal 2009 al 2013 secreter provinziel dla Südtiroler Volkspartei. Dal 2005 al 2010 cunselier cumenel a Vintl, dal 2013 cunselier y dal 2014 assessëur provinziel.



Daniel Alfreider (SVP), nasciù dl 1981 a Persenon, injenier. Dal 2010 al 2015 assessëur dl Chemun de Corvara, dal 2013 al 2018 deputat al Parlamënt talian. Dal 2018 cunselier provinziel, dal 2019 assessëur provinziel y terzo vizepresident dla Provinzia.



Magdalena Amhof (SVP), nasciuda dl 1977 a Innichen, la à studià politologia y storia tla Università de Dispruch; diretëura y coordinadëura pedagogica. Dal 2005 al 2013 referënta de chemun a Persenon. Dal 2013 cunseliera tl Cunsëi provinziel, dal 2024 cumëmbra dla Jonta provinziela.



Myriam Atz Tammerle (Süd-Tiroler Freiheit), nasciuda dl 1980 a Bulsan, mprenditëura. Dal 2010 al 2014 cunseliera cumenela a Schenna, dal 2014 tl Cunsëi provinziel.



Christian Bianchi (Uniti per l'Alto Adige – Lega Alto Adige/Südtirol), nasciù dl 1970 a Bulsan, ajënt de assicurazion. Dal 1995 al 2015 cunselier tl chemun dla zità de Laives. Dal 2015 al 2023 ambolt de Laives. Dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel y dal 2024 cumëmbra dla Jonta provinziela.



Peter Brunner (SVP), nasciù dl 1971 a Persenon, profescunist liede (tl ciamp di cuntrac, dla imubilies, dla urbanistica). Dal 2005 al 2015 cunselier dl chemun dla zità de Persenon, dal 2015 al 2023 ambolt de Persenon. Dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel y dal 2024 cumëmbra dla Jonta provinziela.



Andreas Colli (JWA Wirth Anderlan), nasciù dl 1964, ispetëur dla polizai de chemun. Dal 2005 al 2010 referënt cumenel a Ciastel, dal 2010 al 2022 ambolt dl chemun de Ciastel. Dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel.



Waltraud Deeg (SVP), nasciuda dl 1972 a Bulsan, aucata. Dal 2010 al 2013 cunseliera y dal 2010 al 2012 referënta de chemun a Burnech. Liteda dl 2013 tl Cunsëi provinziel, dal 2014 iela tla Jonta provinziela y dal 2019 tla Jonta regiunela, dal 2020 prima vizepresidentëa dla Jonta provinziela.



Brigitte Foppa (Verdi – Grüne – Verc), nasciuda dl 1968 a Bulsan, dependënta provinziela. Dal 2010 al 2013 cunseliera de chemun a Bulsan, cunseliera provinziela dal 2013.



Marco Galateo (Fratelli d'Italia), nasciù dl 1979 a Maran, reprejentant de comerz. Dal 2015 al 2022 cunselier tl chemun de Bulsan. Dal 2022 cunselier provinziel. Dal 2024 cumëmber dla Jonta provinziela y segundo vicepresidente dl president dla Provincia.



Paul Köllensperger (Team K), nasciù dl 1970 a Bulsan, cunsulënt web. Dal 2013 cumëmber dl Cunsëi provinziel.



Angelo Gennaccaro (La Civica), nasciù dl 1983 a Bulsan, publizist. Dal 2016 al 2023 referënt tl Chemun dla zità de Bulsan. Dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel, dal 2024 vicepresidente dl Cunsëi provinziel, dal 2024 cumëmber dla Jonta regiunela Trentin-Südtirol.



Andreas Leiter (Reber) (Die Freiheitlichen), nasciù dl 1982 a Maran, paur. Dal 2010 al 2015 cunselier de chemun a Marling, dal 2018 cunselier provinziel.



Renate Holzeisen (VITA), nasciuda dl 1966 a Bulsan, aucata. Dal 2023 cunseliera tl Cunsëi provinziel.



Franz Thomas Locher (SVP), nasciù dl 1965 a Sarnthein, paur. Dal 2005 al 2018 ambolt de Sarnthein, dal 2018 cunselier provinziel. Dal 2019 cumëmber dla presidenza dl Cunsëi provinziel. Dal 2024 cumëmber dla Jonta regiunela y vicepresidente dla Region Trentin-Südtirol.



Sven Knoll (Süd-Tiroler Freiheit), nasciù dl 1980 a Bulsan, studënt. Dal 2005 al 2008 cunselier de chemun a Schenna, dal 2008 cunselier provinziel.



Ulli Mair (Die Freiheitlichen), nasciuda dl 1974 a Bulsan. Dal 2001 al 2011 secretera generela di Freiheitlichen. Dal 2003 cunseliera provinziela, dal 2024 cumëmbra dla Jonta provinziela.



Arno Kompatscher (SVP), nasciù dl 1971 a Fie, giurist. Dal 2005 al 2013 ambolt de Fie. Lità tl Cunsëi provinziel dl 2013, dal 2014 iel president dla Provincia. Dal 2016 al 2020 y dal 2024 president dla Region autonoma Trentin-Südtirol, dal 2017 al 2019 y dal 2023 president dl'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin.



Hubert Messner (SVP), nasciù dl 1953 a Persenon, dutor. Dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel, dal 2024 cumëmber dla Jonta provinziela.



Josef Noggler (SVP), nasciù dl 1957 a Mals, paura. Dal 1991 al 2008 ambolt de Mals. Dal 2008 cunselìer provinziel, dal 2019 al 2021 presidènt dl Cunsèi provinziel. Dal 2013 al 2018 cumèmbra dla Jonta regiunela. Dal 2023 vizepresidènt dl Cunsèi regiunel Trentin-Südtirol.



Hannes Rabensteiner (Süd-Tiroler Freiheit), nasciù dl 1984 a Persenon, zumpradèur/muradèur. Dal 2010 al 2015 cunselìer dl chemun de Villaders. Dal 2023 cunselìer tl Cunsèi provinziel.



Zeno Oberkofler (Verdi – Grüne – Verc), nasciù dl 1997 a Sterzing, musizist liede. Dal 2023 cunselìer tl Cunsèi provinziel.



Sandro Repetto (PD), nasciù dl 1959 a Bulsan, mprenditèur. Dal 2000 al 2010 y dal 2016 al 2018 assessèur de chemun a Bulsan. Dal 2018 cunselìer provinziel.



Rosmarie Pamer (SVP), nasciuda dl 1971 a Maran, nsenianta de scola mesana. Dal 2010 al 2023 ambolta dl chemun de San Martin de Psaièr. Dal 2023 cunseliera tl Cunsèi provinziel y dal 2024 cumèmbra dla Jonta provinziela y prima vizepresidènta dla Provinzia.



Maria Elisabeth Rieder (Team K), nasciuda dl 1965 a Burnech, culaburadèura aministrativa. Dal 2018 cunseliera provinziela y compunènta dl Ufize de presidènza dl Cunsèi provinziel.



Alex Ploner (Team K), nasciù dl 1969 a Sanciana, mprenditèur. Dal 2018 cunselìer provinziel.



Madeleine Rohrer (Verdi – Grüne – Verc), nasciuda dl 1983 a Maran. Sèurastanta dla Lia tèt per la defendura dla natura y dl ambient. Dal 2015 nchin dl 2020 cunseliera de chemun a Maran y dal 2021 al 2023 referènta dl Chemun dla zità de Maran. Dal 2023 cunseliera dl Cunsèi provinziel.



Franz Ploner (Team K), nasciù dl 1954 a Bulsan, dutor. Dal 2018 cunselìer provinziel.



Anna Scarafoni (Fratelli d'Italia), nasciuda dl 1955 a Bulsan, apotechera. Dal 2020 al 2023 cunseliera cumenela tl Chemun dla zità de Bulsan. Dal 2023 cunseliera tl Cunsèi provinziel.



Arnold Schuler (SVP), nasciù dl 1962 a Maran, paor. Dal 1985 al 2008 ambolt de Plaus. Dal 2008 cunselier provinziel, dal 2014 assessêur provinziel, dal 2019 al 2020 prim vizepresidënt dla Provinzia. Dal 2024 presidënt dl Cunsêi provinziel.



Harald Stauder (SVP), nasciù dl 1967 a Tscherm. Consulënt de mpreja. Dal 2010 al 2023 ambolt dl chemun de Lana. Dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel, dal 2024 secreteur dla presidënza dl Cunsëi provinziel.



Luis Walcher (SVP), nasciù dl 1974 a Bulsan, paor. Dal 2005 al 2016 cunselìer cumenel y dal 2019 al 2023 vizeambolt dl chemun dla zità de Bulsan. Dal 2023 cunselìer provinziel, dal 2024 cumèrber dla presidènza dl Cunsèi regiunel y dal 2024 cumèrber dla Jonta dla Provinzia de Bulsan.



Thomas Widmann (Für Südtirol mit Widmann),
nasciù dl 1959 a Bulsan, agronom y publizist.
Dal 2003 cunselier provinziel, dal 2014 al 2016
presidënt y dal 2016 al 2018 vizepresidënt dl
Cunsëi provinziel, dal 2016 al 2018 presidënt dl
Cunsëi regiunal. Dal 2004 al 2013 y dal 2019
assessëur provinziel.



Jürgen Wirth Anderlan (JWA Wirth Anderlan), nasciù dl 1970 a Bulsan. Paur y maester de schi. Dal 2023 cunselier tl Cunsèi provinziel.



Bernhard Zimmerhofer (Süd-Tiroler Freiheit), nasciù dl 1963 a Luttach, mpiegà. Dal 2015 al 2013 cunselier de chemun dl Chemun de Ahrntal. Dal 2013 al 2018 y dal 2023 cunselier tl Cunsëi provinziel.

Persones litedes tl Cunsëi provinziel aldò dla grupes linguistiches

Grupa de rujenada tudëscia		Grupa de rujenada taliana	
SVP	12	Fratelli d'Italia	2
Team K	4	PD	1
Süd-Tiroler Freiheit	4	Uniti per l'Alto Adige –	1
Verdi – Grüne – Verc	3	Lega Alto Adige/Südtirol	
JWA Wirth Anderlan	2	La Civica	1
Die Freiheitlichen	1		5
Freie Fraktion	1		
Für Südtirol mit Wid-	1		
mann			
VITA	1	Grupa de rujenada ladina	
		SVP	1
	29		1

Veles provinzieles			Ultima cumpededa dla popolazion
Grupa de rujeneda	Veles 2023 (mandac)	Veles 2023 (%)	2011 (%)
tudëscia	29	83	69,41
taliana	5	14	26,06
ladina	1	3	4,53
de ndut	35	100	100

La funziun legislativa

La cumpetènza plu tlassica y tl medemo tëmp plu mpurtanta dl Cunsëi provinziel ie la funziun legislativa.

Nchin ala mudazion dla Costituzion taliana dl 2001 fova la cumpetènzes legislatives dla Provincia Autonoma de Bulsan partida su te cumpetènzes primeres, segonderes y terzieres te ciamps espressamënter definii ntan che i autri ciamps fova de cumpetènza dl Stat. Sën ie la situazion druseda: Ntan che l Stat à la cumpetènza te n valgun ciamps spezifics sciche p.ej. tla politica estera, tla defëisa, tl sistem dla valuta y dla chëutes, tl orden public y tla segurëza, tla giustizia y mo te d'autri ciamps, possa la Provincia fé leges te duc i autri ciamps. Tl'eserzitazion dl pudëi legislatif muessa la Provincia respeté la Costituzion, i liams che se porta pro dal urdenamënt comuniter y dala ublianzes internaziuneles y, te n valguni di nsci tlamei ciamps de legislazion cuncurënta, i prinzijs fundamentai fissai cun lege dl Stat. La scumenciadiva legislativa ti spieta a uni conselior/cunseliera, ala Jonta provinziela y ala populazion.

La lege sun la democrazia direta, la partezipazion y furmazion politica (lege provinziela n. 22 di 3 de dezëmber 2018) regulea la partezipazion ala vita publica dla populazion dl Südtirol. N valgun ponc: per cunedi n referendum iel de bujën de 13.000 sotscriziuns de zitadins y zitadines o de 7 sotscriziuns de conselieres provinziei; per valëi muessa la cunsultazion populera arjonjer l quorum dl 25% dla persones cun dërt de lité; pra i referendums de sort cunsultiva possei lité nce jëunes y jëuni de sëidesc ani; l vën metù su n ufize per la furmazion politica.

La cumiscions legislatives

Uni dessëni de lege muessa uni prejentà ala Presidënza dl Cunsëi che l assenieia pona ala cumiscion legislativa cumpetënta per l'ejaminazion preudada.

La cumiscions legislatives vën metudes su tl scumenciamënt dla legislatura dal Cunsëi provinziel, che nen determinea nce l numer, i ciamps de cumpetènza respetiva y l numer di cumpunënc y dla cumpunëntes de uni cumiscion. Tla cumposizion dla cumiscions muessa l Cunsëi tenì cont dl raport de cunsistënza dla grupes linguistiches tl Cunsëi y, tan che l ie puscibl, dla fraziuns tl Cunsëi.

La cumiscions legislatives ejaminea uni dessëni de lege che ti ie unit assenià te n cër tëmp juntan, sce n cajo, mudaziuns che les rata

che sibe de bujën o de utl. Ala fin di lëures ti manda l presidënt dla cumiscion al presidënt dl Cunsëi provinziel l test dl dessëni de lege nsci coche l ie unit apurvà dala cumiscion, adum cun na relazion scritta. I cumëmbri dla cumiscion che ne à nia lità per l dessëni de lege possa prejenté na relazion de mendranza.

L dessëni de lege vën da dedò scrit ite dal presidënt tl orden dl di dl Cunsëi provinziel. Tl self dl Cunsëi vëniel dl prim fat na descucion generela sun l dessëni de lege y pona, normalmënter, na descucion cun litazion articul per articul, tëtut ite emendamënc che ie eventualmënter unic purtei dant dala Jonta provinziela o da conselieres singuli. Do l'apurvazion de duc i articuli vën l dessëni de lege sometù a na litazion finela sucrëta. Sce l vën apurvà vën la lege provinziela promulggheda dal presidënt dla Provincia y publisheda tl Buletin Ufiziel dla Region. Ora che sce l ie n'autra indicazion va la lege n forza l chindescejim di do la publicazion. Contra la lege possa l Guviern naziunel tl tëmp de sessanta dis lascé ejaminé dala Chëurt costituzionela la legitimità costituzionela dla lege. La medema ejaminazion possa nce uni metuda a jì dala Provincia contra na lege statela de chëla che la rata che la ne respetëie nia si cumpetènza legislativa.

La cumiscions legislatives dl Cunsëi provinziel de Bulsan

1a cumiscion legislativa – Afares istituzionei, istruzion, cultura, sport, cooperazion y svilup, raporc internaziunei y cun la Union Europeica, comunicazion

Anna Scarafoni (Fratelli d'Italia) / presidënta

Alex Ploner (Team K) / vizepresidënt

Myriam Atz Tammerle (Süd-Tiroler Freiheit) / secretera

Renate Holzeisen (VITA)

Josef Nogger (SVP)

Harald Stauder (SVP)

2a cumiscion legislativa – Agricoltura y Bòsc, defendura dl ambient, urbanistica, eghes publiches, energia

Josef Nogger (SVP) / presidënt

Madeleine Rohrer (Verdi – Grüne – Verc) / vizepresidënta

Sandro Repetto (PD) / secreter

Waltraud Deeg (SVP)

Harald Stauder (SVP)
Franz Thomas Locher (SVP)
Thomas Widmann (Für Südtirol mit Widmann)
Jürgen Wirth Anderlan (JWA Wirth Anderlan)

3a cumiscion legislativa – Finanzes y patrimonie, lëures publics, industria, cumerz, artejanat, turism, prugramazion economica, nrescida scientifica y tecnologica, coordinamënt dla finanza publica y dl sistem dla chëutes

Harald Stauder (SVP) / president
Paul Köllensperger (Team K) / vizepresident
Brigitte Foppa (Verdi – Grüne – Verc) / secretera
Waltraud Deeg (SVP)
Angelo Genaccaro (La Civica)
Andreas Leiter (Reber) (Freie Fraktion)
Arnold Schuler (SVP)
Bernhard Zimmerhofer (Süd-Tiroler Freiheit)

4a cumiscion legislativa – Lëur y profescions, frabiché, assistënza, sanità, alimentazion, ulentariat, trasporc

Waltraud Deeg (SVP) / presidentä
Zeno Oberkofler (Verdi – Grüne – Vërc) / vizepresident
Franz Ploner (Verdi – Grüne – Vërc) / secreter
Franz Thomas Locher (SVP)
Hannes Rabensteiner (Süd-Tiroler Freiheit)
Anna Scarafoni (Fratelli d'Italia)

Cumiscion per l regulamënt intern

Arnold Schuler (SVP) / president
Brigitte Foppa (Verdi – Grüne – Vërc)
Paul Köllensperger (Team K)
Franz Thomas Locher (SVP)
Harald Stauder (SVP)
Anna Scarafoni (Fratelli d'Italia)

Cumiscion inter-regiunela

Dl scumenciamënt de chësta legislatura iel unì istituì la Cumiscion inter-regiunela. Chësta à l duvier de mëter a jì la sentedes conjontes di Cunsëies provinziei dl Südtirol, dl Trentin y dl Tirol, cun l Vorarlberg tla funzion de usservadëur.

Cumiscion inter-regiunela (senteda conjonta)

Arnold Schuler (SVP) / president
Daniel Alfreider (SVP)
Sven Knoll (Süd-Tiroler Freiheit)
Sandro Repetto (PD)
Anna Scarafoni (Fratelli d'Italia)
Harald Stauder (SVP)
Thomas Widmann (Für Südtirol mit Widmann)

Funzions de cuntrol y de direzion politica

L Cunsëi provinziel eserzitea la funzion de cuntrol sun l'atività aministrativa dl esecutif. Chësta funzion vën eserziteda dai cunselieres singuli tres interrogazions a risposta scritta y interrogazions a usc sun tematiches atueles. L ie nce puscibl damandé la istituzion de cumiscions de nrescida sun dumanda de almanco n chert di cunselieres. La funzion d'avisamënt politich vën eserziteda tres l strumënt dla mozions. Tla majera pert di caji ie la mozion n nvit ala Jonta provinziela de lauré de n cër viers o de adoté cër provedimënc. Interrogazions y mozions possa unì prejentedes sun duta la cuestions che reverda diretamënter i zitadins y la zitadines dl Südtirol.

L Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel

L Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel ie metù adum dal president, da doi vizepresidënc y da trëi secreteres cuestores. Per la prima mesa pert dla legislatura vën l president lità danter i/la cunselieres dla grupa de rujenada tudëscia, per la segunda mesa pert danter i/la cunselieres de ruejnada taliana, ora che sce una dla grupes linguistiches ne renunzieia nia a chësta ncëria a bën de n cunselier o de na cunseliara ladina. I doi vizepresidënc fej for pert de grupes de rujenada defrëntes da chëla dl president.

L president reprejentea l Cunsëi, l chërd ite sentedes y ti sta a cë, l cunzed la parola, cumët de mantenì l respet dl regulamënt y se cruzia dl bon andamënt di lëures. L president ti segurea ala frazions la despunibltà de locai y massaria adatei per dejëujer si funzions, l ti assenieia ora de chël i cuntribuc delibrei dal Cunsëi provinziel a cëria

dl bilanz dl Cunsëi.

L Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel

Presidënt: Arnold Schuler (SVP)

Vizepresidënt: Angelo Gennaccaro (La Civica)

Secreter cuestor: Franz Thomas Locher (SVP)

Secreter cuestor: Harald Stauder (SVP)

Secretera cuestora: Maria Elisabeth Rieder (Team K)

Sënta dl Cunsëi provinziel:

Secretariat: Bulsan, plaza Silvius Magnago 6

Tel. 0471 946111,

E-mail: secretariat@cunsei-bz.org

Secreter generel: Florian Zelger

Tel. 0471 946205, E-mail: florian.zelger@landtag-bz.org

Frazions

Duta la/Duc i conselieres litei muessa fé al savëi, tl tëmp de cin dis do la prima senteda, de ciuna frazion che fej pert o a ciuna che i uel se agreghé. I/La conselieres che ne detlarea deguna purtenienza o agregazion ruva adum te na frazion mescededa unica. Ora de chël muessa uni frazion, tl tëmp de diesc dis dala prima senteda do la veles, ti fé al savëi al presidënt dl Cunsëi provinziel l inuem de si capofrazion.

L Coleghium di capofrazion

L ie metù adum dai capofrazion y dai cumëmbri dl ufize de presidënza, chisc ultimi zënza l dërt de vela, ora che l presidënt.

Dl Coleghium ie a cè l presidënt dl Cunsëi provinziel che chërd ite normalmënter i capofrazion per fé ora l program y l calënder de lëur dl Cunsëi y dla cumiscions legislatives o per ejaminé d'otra cuestions che ëssa da se purté pro ntan la sentedes dl Cunsëi.

Presidënt y Jonta provinziela

La Jonta provinziela ie l organ esecutif dla Provinzia. La ie furmeda dal presidënt dla Provinzia, da doi o trëi vizepresidënc/ vizepresidëntes y da n numer de assessëures determinà dala Jonta nstëssa. L presidënt dla Provinzia y i/la assessëures vën litei dal Cunsëi provinziel te litazions defrëntes sucrètes y a maiuranza assoluta. Danter i/la assessëures litei vëniel ala fin lità, for dal Cunsëi, i doi o trëi vizepresidënc dla Jonta, de chëi che uniun fej pert de na grupa linguistica defrënta.

L presidënt dla Provinzia numinea l vizepresidënt che dëssa l sostituì tl cajo de assënza o mpedimënt y l partësc su cun n decret aposta la cumpetënzes danter i cumpunënc dla Jonta provinziela. La cumposizion dla Jonta provinziela muessa se adaté ala cunsistënza dla grupe linguistiches coche les ie reprejentesdes tl Cunsëi. La reprejentanza tl esecutif dla grupa linguistica ladina possa nce desvié dala reprejentanza proporzionela. Cun la reforma dl Statut d'autonomia dl 2001, possei fé pert dla Jonta provinziela nce persones che ne ie nia unides litedes tl Cunsëi provinziel. Ma per la chereda de chësta persones "da dedora" muessel vester la maiuranza cualificheda di doi terc dl Cunsëi provinziel.

La Jonta provinziela dl Südtirol

Arno Kompatscher (SVP) / presidënt

Rosmarie Pamer (SVP) / prima vizepresidënta

Marco Galateo (Fratelli d'Italia) / segundo vizepresidënt

Daniel Alfreider (SVP) / terzo vizepresidënt

Philipp Achammer (SVP) / assessëur

Magdalena Amhof (SVP) / assessëura

Christian Bianchi (Uniti per l'Alto Adige – Lega Alto Adige/Südtirol) / assessëur

Peter Brunner (SVP) / assessëur

Ulli Mair (Die Freiheitlichen) / assessëura

Hubert Messner (SVP) / assessëur

Luis Walcher (SVP) / assessëur

La cumpetënzes di assessëures provinziei /dla assessëures provinzieles

Do la formazion de na Jonta provinziela nueva vën la tratazion di ciamps sun chëi che la Provinzia Autonoma de Bulsan à la cumpetënza partida su dal presidënt dla Jonta danter i assessëures defrënc. L presidënt dla Jonta provinziela Arno Kompatscher à parti su la cumpetënzes danter i assessëures numinei dal Cunsëi provinziel cun l decret 1118/2019.

Arno Kompatscher

Presidënt dla Provinzia

Cumpetënzes: autonomia, relacions cun l ester, finances, aministrazion daujin ala zitadinanza, chemuns, prutezion zevila, dërc di zitadins y dla zitadines, valivanza dla chances

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 1, plaza Silvius Magnago 1

Tel. 0471 412222 / 412223 / 412224

E-mail: landeshauptmann@provinz.bz.it

Rosmarie Pamer

Assessëura, prima vizepresidënta

Cumpetënzes: Coejion soziela, familia, seniores, cooperatives, ulentariat

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 12, streda Kanonikus Michael Gamper 1

Tel. 0471 418000

E-mail: rosmarie.pamer@provinz.bz.it

Marco Galateo

Assessëur, segundo vizepresidënt

Cumpetënzes: formazion taliana, cultura taliana, cumerz, ndustria y servijes

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 3/A, plaza Silvius Magnago 4

Tel. 0471 413400

E-mail: marco.galateo@provincia.bz.it

Daniel Alfreider

Assessëur, terzo vizepresidënt

Cumpetënzes: formazion y cultura ladina, infrastruktures y mubiltà

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 2, plaza Silvius Magnago 10

Tel. 0471 412333

E-mail: daniel.alfreider@provinzia.bz.it

Philipp Achammer

Assessëur

Cumpetënzes: formazion tudëscia, inuvazion, nrescida, museums, bèns culturei

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 7, streda Andreas Hofer 18

Tel. 0471 413333

E-mail: philipp.achammer@provinz.bz.it

Magdalena Amhof

Assessëura

Cumpetënzes: Europa, lëur, personal

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 5, pstreda Raiffeisen 5

Tel. 0471 413620

E-mail: magdalena.amhof@provinz.bz.it

Christian Bianchi

Assessëur

Cumpetënzes: frabiché, valorisazion dl patrimone, liber fundier y cataster

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 2, plaza Silvius-Magnago 10

Tel. 0471 412500

E-mail: christian.bianchi@provincia.bz.it

Peter Brunner

Assessëur

Cumpetënzes: defendura dl ambient, dla natura y dl clima, energia, urbanistica, sport

Bulsan, Palaz provinziel 11, streda Renon 4

Tel. 0471 417700

E-mail: peter.brunner@provinz.bz.it

Ulli Mair

Assessëura

Cumpetënzes: abité, segurëza, prevenzion dla viulënza

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 3/A, plaza Silvius Magnago 4

Tel. 0471 413500

E-mail: ulli.mair@provinz.bz.it

Hubert Messner

Assessëur

Cumpetënzes: previdënza sanitera y sanità

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 12, streda Kanonikus Michael Gamper 1

Tel. 0471 418800
E-mail: hubert.messner@provinz.bz.it

Luis Walcher

Assessèur

Cumpetënzes: turism, agricultura y bòsc

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 6, streda Brenner 6

Tel. 0471 415000

E-mail: luis.walcher@provinz.bz.it

L'Aministrazion provinziela

L'Aministrazion provinziela ie l majer datèur de lèur dl Südtirol. Ai 31 de dezèmber 2023 arjunjova l personal provinziel 10.432,0 uniteies de lèur al ann de tèmp plèn (ULA); te chësta zifra iel nce, ora che l personal aministratif tl senificat strënt i dependënc dla scolines, dla scoles profesciuneles, dla scoles de mujiga y l personal aministratif dla scoles. La 10.432,0 ULA ie ocupedes da 12.429 persones fisiches singules.

2.763 persones singules (curespondëntes a 2.501,2 ULA) se dà ju cun aministrazion tl senificat "strënt" dla parola, uel di che les lèura ti ufizies zentrei de Bulsan y tla strutures dezentredes sciche l cataster y l liber fundier, i zèntri de mediazion dl lèur y la sëntes oradecà di ufizies per l'agricultura; 467 persones (467 ULA) lèura tl servisc stredes, 254 (250,7 ULA) tl corp furestel provinziel y 664 (614,7 ULA) ti ènc strumente.

Tl ciamp dla istruzion lèurel de ndut 8.281 persones (6.5985 ULA) y tlo leprò tochel la scolines, la scoles profesciuneles, la furmazion profesciunela d'agricultura, di bòsc y de cësa, la scoles de mujiga, i assistënc de sculeies cun dejabilità y l personal aministratif dla ntendënzes dla scoles.

Pra chisc dependënc vëniel mo leprò 9.538 dozënc dla scoles primeres y segonderes de prim y de segundo degré. (8.219,8 ULA).

La strutura dirigenziela dl'Aministrazion provinziela ie articulada nsci:

- » 1 Secretariat generel
- » 1 Direzion generela
- » 14 Direziions de departimënt (de chëstes 3 Ntendënzes scolastiches)

- » 42 Repartiziions
- » Ufiziies, Zèntri de cumpetënza, Agenziies y Fundaziions dla Provinzia, Organisms de Valutazion, Raions y Ispettorac

La respunsabltà politica dla gestion di departimënc singuli ie dl presidënt dla Provinzia y di assessëures. I diretëures de departimënt fej da strutura de liam danter l nivel politich (Jonta provinziela) y l nivel aministratif (Aministrazion provinziela).

L secreter generel y l diretëur generel respuend diretamënter al presidënt dla Provinzia.

Secreter generel: **Eros Magnago**

Diretëur generel: **Alexander Steiner**

La cumpetënzes dla Provinzia

L segundo Statut d'autonomia ti à sëurandat ala Provinzia de Bulsan la cumpetënza legislativa y aministrativa te truep ciamps.

La defrënza danter cumpetënzes primeres, segonderes y terzieres ie data dala limitaziions defrëntes a chëles che l'eserzitazion dla cumpetënza ie sometuda.

Ora che n valguna cumpetënzes tl Statut, de chëles che la limitaziions ne ie nia determinedes n generel ma muessa unì ndividuedes cajo per cajo, ie la cumpetënzes dla Provinzia cumpededes su te na lista aposta. La reforma dla Costituzion, atueda cun lege costituzionela n. 3 di 18 d'otober 2001, à metù leprò n mecanisim cuntner a chësta maniera d'atribuzion dla cumpetënzes. Aldò de chësc ie da sën inant la cumpetënzes dl Stat da unì cumpededes su, ntan che ala Regions (y ala Provinziies autonomes) ti vëniel automaticamënter atribui la cumpetënza te duta la materies. Cun la reforma costituzionela iel unì leprò cumpetënzes nueves y, tl medemo tèmp, ie n valguna cumpetënzes segonderes unides auzedes a cumpetënzes primeres. Cumpetënzes nueves ie p.ej. chëles primeres per la industria (te si cumple) y per duc i autri ciamps (ora che chëi atribuii ala Region) che la Costituzion ne resservea nia espressamënter al Stat. Materies nueves de cumpetënza segondera ie chëles liedes ai aeroporc zevii, ala gran rëies de trasport, ala produzion, al trasport y ala destribuzion de energia a nivel provinziel, al cumerz cun l ester, ai raporc internaziunei y cun la UE tl lim dl raion provinziel, ala nrescida scientifica y ala tecnologica, al sustëni al'inuvasion per i ciamps produtifs. Cumpetënzes primeres ie ora de chël diventedes la cumpetënzes che fova bele segonderes te ciamps defrënc:

sfrutamënt dl'eghes publiches (te cër lims), eserzieies publices, cumerz, polizai locala urbana y rurela.

Cun la reforma dl Statut de autonomia dl 2001, stabilida cun la lege costituzionela n. 2 di 31 de jené 2001, ti iel pona unì recuneschiù ala Provinzia la cumpetënza primera per l regulamënt dla forma de guviern dla Provinzia y, danter l auter, dantaldut la vela dl Cunsëi provinziel, dl presidënt dla Provinzia y di/dla assessëures, la scumenciadiva populera per la leges provinzieles sciche nce la sortes defrëntes de referendums populeres.

Mo d'autra mudazions ie unides fates nce pervia de deleghes de cumpetënzes legislatives da pert dl Stat y dla Region.

La cumpetënzes preududes dal Statut de autonomia vel a uni moda inant.

Tlo ie cumpededes su la cumpetënzes primeres, segonderes y terzieres aldò dla lista dl Statut de autonomia.

I. Cumpetënzes primeres

1. urdenamënt di ufizies provinziei y dl personal de chisc ufizies;
2. onomastica, respetan la ublianza de bilinguism tl teritore dla Provinzia de Bulsan;
3. defendura y conservazion dl patrimone storich, artistich y populer;
4. usanzas y tradizions locales y istituzions cultureles (biblioteches, academies, istituc, museums) che à carater provinziel; manifestazions y ativateies artistiches, cultureles y educatives locales; tla Provinzia de Bulsan, possen a chësc fin nce se nuzé de mesuns radiotelevisifs, stluta ora ie la facultà de mplanté stazions radiotelevisives;
5. urbanistica y plans reguladëures;
6. defendura dla cuntreda;
7. rejons de ujinanza;
8. urdenamënt dla mëndra proprieteies cultivedes, ënghe n relazion ala fazion dl articulo 847 dl codesc zivil; urdenamënt di 'mejes stluc' y dla cumenanzas famileres che se stiza sun statuc antics o usanzas;
9. artejanat;
10. frabiché alesirà che ie finanzia de plën o n pert da finanziaemenc publices; tlo leprò toca nce i alesiramenc per l frabiché de cëses populeres te luesc tuche da catastrofes y l'ativateies che ënc de carater extraprovinziel dejëuj tla Provinzieles cun finanziaemenc publices;
11. porc sun ruves y lec;

12. fieres y marcei;
13. mesures de prevenzion y de prim aiut n cajo de catastrofes;
14. mineres, cun leprò nce l'eghes minereles y termeles, caves y torbieres;
15. ciacia y pescaria;
16. coltivazion de montes y parcs per la prutezion dla flora y dla fauna;
17. viabilità, cundotes dal'ega y lëures publices de nteres provinziel;
18. comunicazions y trasporc de nteres provinziel, leprò toca nce l regulamënt tecnich y l eserzize de mplant de furnadoies;
19. sëurantëuta direta de servijes publices y si gestion tres aziendes spezieles;
20. turism y industria de albierech, tlo leprò toca i mëinacrëp, i purtadëures alpins, i maestri y la scoles de schi;
21. agricultura, bòsc y personal di verdabòsc, patrimone zootechnich y itich, istituc per la prutezion dla plantes, cursors agreres y stazions agreres sperimenteles, servijes contra la tampesta, miuramënt di teraces;
22. despuscion de utl public per duta la materies de cumpetënza provinziela;
23. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles per l'assistënza y l urientamënt di lauranc per abiné n lëur;
24. opres idrauliches dla terza, quarta y quinta categoria;
25. assistënza y benefizienz publica;
26. scolines;
27. assistënza scolastica per i ciamps de istruzions te chëi che la Provinzieles à cumpetënza legislativa;
28. frabiché de scoles;
29. adestramënt y furmazion profesciunela.

II. Cumpetënzes segonderes

For n cunseguënza dla reforma costituzionela dl 2001 ie l pudëi legislatif dla Provinzia te chisc ciamps sometù al respet di prinzijs de fundamënta cuntënii tla legislazion dl Stat, chël uel di che l Stat regulea i prinzijs ntan che la Provinzia se cruzia dl detail. La Provinzia muessa donca parti l pudëi de legislazion cun l Stat, nsci che l'autonomia normativa resulea manco ampla che pra la cumpetënzes primeres.

Chëstes ie la materies de cumpetënza segondera cumpededes su tl Statut:

1. polizai locala, urbana y rurela;
2. istruzion elementera y segondera (mesana, tlassica, scientifica, magistrela, tecnica, prufesciunela y artistica);
3. cumerz;
4. lernerat, libret de lëur, categories y cualifiches di lauranc;
5. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles de cuntrol sun la crissa y abineda de lëur;
6. reprejentazions publiches, per chël che reverda la segurëza publica;
7. eserzizies publichs, tl respet di recuisic sogetifs damandei dala leges dl Stat per giaté la lizënzes, di pudëies de verdia dl Stat, per garantì la segurëza publica, dla facultà dl Ministère dl ntern de anulé d'ufize, aldò dla legislazion statela, i pruvedimënc adotei te chësc ciamp, nce sce definitives. La disciplina di recursc urdeneres contra i pruvedimënc nstësc vën atueda tl cheder dl'autonomia provinziela;
8. avanamënt dla produzion industriela;
9. nuzeda dl'eghes publiches, ora che la gran derivazions per la produzion de energia eletrica;
10. igiena y sanità, cun leprò l'assistënza sanitera y de spedel;
11. ativiteies sportives y de tëmp liede cun mplanc y njinies relatives.

III. Cumpetënzes terzieres

Te chisc ciamps ie l pudëi legislatif dla Provinzia limità ala "integrazion dla despusizions legislatives dl Stat".

Aldò dl articul 10 dl Statut de

Provinzia de Bulsan y trëi dl Stat, se dà al incontra ju cun la normes de atuazion che à da nfé cun competënzes che reverda mé l Südtirol. Di trëi cumëmbri numinei dal Stat muessa un fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina; di trëi reprejentanc dla Provinzia muessa un fé pert dla grupa linguistica taliana. La maiuranza di cunselieres dla grupa linguistica taliana o tudëscia possa renunzië al numinazion de n si reprejentant a vantaje de n cunselier dla grupa linguistica ladina.

Chësta cumiscions ne se limitea nia a ejaminé la prupostes de normes d'atuazion lauredes ora dai ufizies competënc dl guviern, ma les tol pert ativamënter a les scrì.

Normes d'atuazion

I detai dl'atuazion dl segundo Statut de autonomia vën regulei tres normes de atuazion aposta, dates ora cun decret legislatif dl Presidënt dla Republica do avëi audi la minonga dla Cumiscion di Sies o di Dodesc.

La Cumiscion di Dodesc ie metuda adum da sies reprejentanc dl Stat, doi cumëmbri dl Cunsëi regiunel y doi cumëmbri de uniun di Cunsëies provinziei dl Südtirol y dl Trentin. Trëi di dodesc cumpunënc muessa fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina, i autri nuef dla grupa linguistica taliana.

La Cumiscion di Sies, metuda adum da trëi reprejentanc dla

La Region

La Region

La Talia ie metuda adum dai Chemuns, dala Provinzies, dala ziteies metropolitanas de Roma, Milan, Napoli, Torino, Palermo, Bari, Catania, Firenze, Bologna, Genova, Venezia, Messina, Reggio Calabria y Cagliari, dala Regions y dal Stat.

La Regions ie ënc teritoriei che à nstësses pudëies y funzioms che vën eserzitei dai organs dla Region (Cunsëi regiunel, Jonta regiunela y presidënt dla Region). Pervia de si posizion geografica, de si storia y de si cumposizion etnica god cinch dla vint regions talianes (Sicilia, Sardegna, Friuli-Venezia Giulia, Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste y l Trentin-Alto Adige/Südtirol) de n statut speziel che ti segurea n'autonomia plu lergia che chëla atribuida ala regions a statut urdener. Chësta autonomia ie garantida dai statut speziei respetifs adotei cun lege costituzionela.

La Region Trentin-Südtirol ie metuda adum dala doi Provinzies autonomes de Bulsan y de Trënt. Tramedoi Provinzies, de chëles che l status giuridich curespuend a chël dla Regions, god de na si autonomia maneja dai organs provinziei respetifs.

Ciamps cun cumpetënza legislativa primera (articul 4 dl Statut de autonomia):

1. urdenamënt di ufizies regiunei y dl personal de chisc ufizies;
2. urdenamënt di ënc pararegiunei;
3. urdenamënt di ënc locai y de si zircoscrizioms;
4. despuscion per l utl publiche che ne reverda nia lëures che ie dantaldut y diretamënter a cëria dl Stat y che ne ie nia materies de cumpetënza provinziela;
5. mplantada y tenuta di libri fundieres;
6. servijes contra l meldefuech;
7. urdenamënt di ënc saniteres y di spedie;
8. urdenamënt dla Cameres de Cumerz;
9. svilup dla cooperazion y dla verdia sun la cooperatives;
10. cuntribuc per miuramënc revardënc lëures publics dejëuc da d'autri ënc publics che ie nluegei tl raion dla Region.

Materies cun cumpetënza legislativa segondera (articul 5 dl Statut de autonomia):

1. urdenamënt dla istituzions publiche de secudienza y benefizienza;
2. urdenamënt di ënc de credit fundier y de credit agrer, dla Casses dl sparani y dla Casses rureles, sciche nce dl'aziendes de credit de carater regiunel.

Ciamps cun cumpetënza legislativa terziera (articul 6 dl Statut de autonomia):

Ti ciamps che reverda la previdënza y l'assegurazioms sozieles à la Region la facultà de dé ora normes legislatives per integré la despusizioms dla leges dl Stat y la à la facultà de mèter su istituc autonomes aposta o alesiré che i vënien metui su.

La Region à ora de chël mo n valguna d'autra cumpetënzes legislatives sterdues ora tl Statut de autonomia.

L organich dla Region ie furnà da 465 uniteies.

L Cunsëi regiunel

L Cunsëi regiunel ie l organ legislatif a livel regiunel. L ie metù adum da trëntecinch conselieres provinziei dl Südtirol (lista a plata 176 y da chisc trëntecinch conselieres provinziei liti tl Trentin:

Eleonora Angeli (Noi Trentino), nasciuda tl 1977 a Trënt, dal 2023 conseliara provinziela

Andrea de Bertolini (PD), nasciù tl 1973 a Trënt, dal 2023 conselier provinziel

Daniele Biada (Fratelli d'Italia), nasciù tl 1970 a Mezzolombardo, dal 2024 conselier provinziel

Mirko Bisesti (Lega Trentino), nasciù tl 1988 a Trënt, dal 2018 conselier provinziel y assessëur provinziel

Maria Bosin (PATT), nasciuda tl 1967 a Predazzo, dal 2023 conseliara provinziela

Antonella Brunet (Noi Trentino), nasciuda tl 1965 a Primiero San Martino di Castrozza, dal 2023 conseliara provinziela

Michela Calzà (PD), nasciù tl 1956 a Arco, dal 2023 conseliara provinziela

Claudio Cia (Fratelli d'Italia), nasciù tl 1962 a Rurëi, dal 2014 conselier provinziel

Lucia Coppola (Verdi), nasciuda tl 1951 a Tremosine sul Garda, dal 2018 conseliara provinziela

Carlo Daldoss (Fratelli d'Italia), nasciù tl 1961 a Cles, dal 2023 conselier provinziel y assessëur regiunel

Filippo Degasperis (Onda), nasciù tl 1971 a Trënt, dal 2013 conselier provinziel

Paola Demagri (Casa Autonomia), nasciuda tl 1965 a Cles, dal 2018 conseliara provinziela

Roberto Failoni (Lega Trentino), nasciù tl 1968 a Tione, dal 2018 conselier provinziel y assessëur provinziel

Mariachiara Franzoia (PD), nasciuda tl 1979 a Rurëi, dal 2023 conseliera provinziela

Maurizio Fugatti (Lega Trentino), nasciù tl 1972 a Bussolengo (VR), dal 2013 conselier provinziel, dal 2018 presidënt dla Provincia de Trënt

Francesca Gerosa (Fratelli d'Italia), nasciuda tl 1976 a Trënt, dal 2023 conseliera provinziela y assessëura provinziela

Christian Girardi (Fratelli d'Italia), nasciù tl 1980 a Cles, dal 2023 conselier provinziel

Mattia Gottardi (Civica Trentina), nasciù tl 1980 a Tione, dal 2018 conselier provinziel y assessëur provinziel

Luca Guglielmi (Fassa), nasciù tl 1990 a Ciavalëis, dal 2018 conselier provinziel y vizepresidënt dl Cunsëi regiunel

Walter Kaswalder (Autonomisti Popolari), nasciù tl 1956 a Trënt, dal 2013 conselier provinziel, dal 2018 presidënt dl Cunsëi provinziel

Lucia Maestri (PD), nasciuda tl 1961 a Trënt, dal 2022 conseliera provinziela

Michele Malfer (Campobase), nasciù tl 1969 a Trënt, dal 2023 conselier provinziel

Alessio Manica (PD), nasciù tl 1974 a Rurëi, dal 2023 conselier provinziel

Vanessa Masè (La Civica), nasciuda tl 1980 a Tione, dal 2019 conseliera provinziela

Chiara Maule (Campobase), nasciuda tl 1972 a Povo, dal 2023 conseliera provinziela

Roberto Paccher (Lega Trentino), nasciù tl 1965 a Levico Terme, dal 2018 conselier provinziel y dal 2023 presidënt dl Cunsëi regiunel

Francesca Parolari (PD), nasciuda tl 1971 a Nomi, dal 2023 conseliera provinziela

Stefania Segnana (Lega Trentino), nasciuda tl 1975 a Borgo Valsugana, dal 2018 conseliera provinziela

Claudio Soini (Noi Trentino), nasciù tl 1960 a Ala, dal 2023 conselier provinziel

Achille Spinelli (Noi Trentino), nasciù tl 1973 a Bulsan, dal 2023 conselier provinziel, dal 2018 assessëur provinziel

Roberto Stanchina (Campobase), nasciù tl 1977 a Trënt, dal 2023 conselier provinziel

Mario Tonina (PATT), nasciù tl 1958 a Comano, dal 2013 conselier provinziel, dal 2018 assessëur provinziel

Giorgio Tonini (PD), nasciù tl 1959 a Roma, dal 2001 al 2018 senator, dal 2018 conselier provinziel

Francesco Valduga (Campobase), nasciù tl 1972 a Rurëi, dal 2023 conselier provinziel

Paolo Zanella (PD), nasciù tl 1957 a Cles, dal 2020 conselier provinziel

Giulia Zanotelli (Lega Trentino), nasciuda tl 1987 a Livo, dal 2018 conseliera provinziela y assessëura provinziela, dal 2024 vizepresidënta dla Jonta regiunela

Dla Jonta provinziela dl Trentin fej nce pert l assessëur cherdà ite da dedora **Simone Marchiori**.

Ufize de presidënza dl Cunsëi regiunel

Presidënt: Roberto Paccher (Lega Trentino)

Vizepresidënt: Josef Nogger (SVP)

Vizepresidënt vicar: Daniel Alfreider (SVP)

Secreteres cuestores

Luis Walder (SVP)

Stefania Segnana (Lega Trentino)

Lucia Maestri (PD)

Sënta

Bulsan	Trënt
Domplatz 3	Piazza Dante 16
Tel.: 0471 990111	Tel. 0461 201111
www.consiglio.regione.taa.it	
Secreter generel: Jürgen Rella	

La Jonta regiunela

La Jonta regiunela ie l organ esecutif dla Region Trentin-Südtirol. La ie metuda adum da n presidënt, doi vizepresidënc y n numer variabl de assessëures, litei tl Cunsëi regiunel cun lita sucrëta. A mesa la legislatura iel preudù n barat de presidënza danter la doi Provinzies autonomes.

I cumpunënc y la cumpunëntes dla Jonta regiunela

Presidënt:

Arno Kompatscher (SVP)

Cumpetënzes: Normes d'atuazion, raporc cun i organs dl Stat y cun urganisms interregiunei, statei y europeics, afares istituziunei, aplicazion dla fundamëntes che reverda la trasparënza, la partezipazion, la scemplificazion, l'autozertificacions y la prutezion di dac, formes de culaburazion danter la doi provinzies autonomes n acurdanza cun la vizepresidënta/sostituta dl presidënt, partezipazion a ënc y sozietees de capital, atuazion dla delega dla cumpetënzes revardëntes l'atività amministrativa y organisativa de sustëni ai ufizies giudizieres, funziuns regiunels tl ciamp di Giudesc de pesc, Buletin ufiziel dla Region, urdinamënt dl servisc contra l meldefuech, di ënc de credit a carater regiunel, di libri fundieres y dla cooperazion, urdinamënt dla Cameres de cumerz, ciamps che se porta eventualmënter pro y che ne toma nia tla cumpetënzes di autri cumpunënc/dl'otra cumpunëntes dla Jonta provinziela.

Sënta: 39100 Bulsan, plaza Silvius Magnago 1

Tel. 0471 412228

Vizepresidënta y sostitut dl presidënt:

Giulia Zanotelli (Lega Trentino)

Cumpetënzes: cuestions de bilanz, urdinamënt di ufizies regiunei y de si personal, patrimone y digitalisazion, formes de culaburazion danter la doi provinzies autonomes a una cun l presidënt.

Sënta: 38122 Trënt, via Gazzoletti 2

Tel. 0461 201212

Vizepresidënt y assessëur regiunel

Franz Thomas Locher(SVP)

Cumpetënzes: Urdinamënt di ënc locai y dla zircostriziuns curespundëntes, tlo leprò toca nce la istituzion de chemuns nueves coche nce la mudaziuns de delimitaziuns de raion

y dla denominaziuns, urdinamënt dl personal di chemuns, scumenciadives populeres y referendums per cie che reverda la leges regiuneles, veles di cunsëies cumenei, urdinamënt di ënc pararegiunei, cuntribuc de miuramënt n cunliamënt cun opres publiches che vën dejëutes da d'autri ënc regiunei tl raion dla Region, despuscions per rejons de utl publich, sce les ne reverda nia lëures che ie n gran pert y diretamënter a cëria dl Stat y sce les ne reverda nia la cumpetënzes dla Provinzies

Sënta: 39100 Bulsan, plaza Università 3

Assessëur

Angelo Gennaccaro (La Civica)

Cumpetënzes: Mesures n cont dla scumenciadives per l sustëni dla Ntegrazion europeica y despuziuns per l'atuazion de ativateies particuleres de relevanza regiunela per cie che reverda la valorisazion dla mendranzes etniches, mesures a bën de popolaziuns de stac che ne ie nia pert dla UE.

Sënta: 39100 Bulsan, plaza Università 3

Assessëur

Carlo Daldoss (Fratelli d'Italia)

Cumpetënzes: Mesures per l bën dla families tl ciamp dla previdënza ntegrativa y dl'asseguraziuns sozieles, mesures per la realisazion dla previdënza de njonta, Pensplan y pensions ntegratives, urdinamënt dla istituziuns publiches per i servijes de cura y secudienza (IPAB), urdinamënt di ënc de previdënza y sanità

Sënta: 38122 Trënt, via Gazzoletti 2

Assessëur

Luca Guglielmi (Fassa)

Cumpetënzes: Mesures per la defendura y l sustëni dla mendranzes zimbra, mochena y ladina.

Sënta: 38122 Trënt, via Gazzoletti 2

Secretera generela: **Gabriele Morandell**

Tel. 0461 201050, E-mail: giunta@regione.taa.it

L Stat

L Stat

Al Stat talian ti spietel cumpetënzes defrëntes, danter chëstes iel, tl particular, chëles tl ciamp dl orden public y dla segurëza, dla chëutes, dla forzes armedes, dla forzes dl orden y dla giustizia. Chësta cumpetënzes vën eserzitedes dal Cumisser dl Guviern y dai ufizies y servijes di ministeres defrënc destachei tl Südtirol. Mo d'otra istituzions parastateles, n pert bele privatisedes, ie la Ferates dl Stat, l INPS (Istitut Naziunel dla Previdënza Soziela, la Posta, l ENEL, la Telecom Italia y la RAI.

L reprejantant plu aut dl Stat tla Provinzia de Bulsan ie l Cumisser dl Guviern, numinà dal Cunsëi di ministri y preudù dal articul 10 dla lege n. 131 di 5 de juni 2003. Aldò dl Statut de autonomia (articuli 87 y 88) ti spietel al Cumisser dl Guviern de:

1. coordiné, a una cun la directives dl Guviern, l dejëujamënt dl'atribuzions dl Stat tla Provinzia y vester de verdia sun l'atività di ufizies respetifs, ora che chëi dl'aministrazion dla giustizia, dla defëisa y dla ferates
2. 2. vardé sun l'eserzize da pert dla Provinzies y di autri ënc publics locai dla funziuns a chisc deleghededes dal Stat y ti comuniché i relevamënc eventuei al Presidënt dla Provinzia
3. 3. dejëujer i ac che fova dant resservei al prefet, sce i ne ie nia afidei dal Statut o da d'otra leges a organs dla Region y dla Provinzies o a d'autri organs dl Stat

L Cumisser dl Guviern se cruzia dl mantenimënt dl orden public, de chël che l respuend al minister dl Intern. Per chësc fin coordineiel y se nuzel dla forzes dl orden, l possa se damandé l'adurvanza dla forzes armedes aldò dla leges valëivles y adoté i pruvedimënc preudui tl articul 2 dl T.U. dla leges de segurëza publica (DPR 2781/1974). Ora de chël ie l Cumisser dl Guviern de verdia sun l'eserzize da pert di Chemuns dla funziuns a d'ëi deleghededes dal Stat (ufize anagrafich, servijes de vela). Èl possa ala fin numiné cumisseres aposta per la gestion temporera dl'aministrazions cumeneles, de chëles che i organs litei ie unic desliei per rejons de segurëza publica y, per chemuns cun plu de 20.000 abitanc, nce per d'otra rejons.

L Cumisser dl Guviern à cundechël cumpetënzes te chësta materies: orden y segurëza publica, veles (politiches, europeiches y referendum a nivel naziunel), stlujura de stredes, ejams de bilinguism y trilinguism, uneranzes, zitadinanza, afares de cult, viulazions de carater aministratif, sospensions dla patent, cumbat contra la droga, leges antimafia, muciadives (Cunsëi teritorial per la Imigrazion),

Polizai de Stat (tratamënt economic dl personal y casermes), autorisazions per la realizazion de opres publiques, ncëries de verdia sun i ufizies anagrafics cumenei, imigrazion y prutezion zevila (tl lim di ntervënc di organisms stateil). L Cumisser dl Guviern ie l reprejantant dl Stat per i raporc cun la autonomies (lege n. 131 di 5 de juni 2003) y per chësta funzion fejel diretamënter referimënt ala Presidënza dl Cunsëi di ministri, ntan che per la funziuns de prefet depëndel dal minister dl Intern.

Tla materia de orden public y segurëza publica ti spieta al Cumisser dl Guviern la respunsabltà politich-aministrativa ntan che al cuestor ti spieta la respunsabltà tecnich-organisativa. L Cumisser dl Guviern ie a cë dl Cumité provinziel per l'orden public y l'ie respunsabl dl coordinamënt danter la forzes dla polizai. L Cumisser dl Guviern maneja dut l personal dl'aministrazion statela tla Provinzia de Bulsan, ora de chël dla cariera da prefet dl'aministrazion zevila dl Intern, di purteniencc dla forzes dl orden y dl personal dl ministere dla Defëisa.

Aldò dl articul 89 dl segundo Statut de autonomia, ie la stieres de chisc organics rerservedes a zitadins dla trëi grupes linguistiches tl respet dla cunsistënza dla grupes nstësses, coche l resuletea dala dettlarazions de purtenienza dla cumpedada ufiziela dla popolazion.

Tla Provinzia de Bulsan iel ora de chël unit istitui rodui locai dl personal zevil dl'aministrazions stateles che à ufizies tla Provinzia. I rodui locai ie aministrei da n ufize aposta dl Cumissariat dl Guviern denuminà "Ufize unich dl personal dl'aministrazions stateles".

I cuncorsc per la curidura dla stieres n cuestion vën scric ora dal Cumisser dl Guviern do che l ie unit a una cun la Provinzia. Tla cumiscion ie la Provinzia reprejanteda da trëi conselieres provinziei litei dal Cunsëi nstës.

Al personal de chisc rodui locai ti ie garantida la sënta de servisc tl Südtirol. Danter i recuisic d'azes vëniel damandà l atestat de bilinguism.

Veles politiches di 25 de setëmber 2022

I resultac dla veles:

<https://civis.bz.it/it/temi/elezioni.html>

Deputac y deputates 2022-2027



Renate Gebhard (SVP), nasciuda tl 1977 a Bulsan, aucata. Dal 2005 al 2013 cunselièra dl Chemun de Tluses, dal 2013 deputada al Parlamënt



Manfred Schullian (SVP), nasciù tl 1962 a Bulsan, aucat. Dal 2005 al 2013 assessëur dl Chemun de Kaltern, dal 2013 deputat al Parlamënt.



Dieter Steger (SVP), nasciù tl 1964 a Burnech, giurist. Dal 2008 al 2011 cunselier provinziel (y president dl Cunsëi provinziel), dal 2013 al 2022 senator. Dal 2022 deputat tl Parlamënt a Roma.

Senatores 2022-2027



Meinhard Durnwalder (SVP), nasciù tl 1976 a Burnech, aucat. Dal 2010 al 2015 assessëur dl Chemun de Falzes (Pfalzen). Dal 2018 senator.



Luigi Spagnolli(PD), nasciù tl 1960 a Bulsan, dutor de Scienze furesteles. Dirigënt tl'aministrazion publica. Dal 2005 al 2015 ambolt dl chemun de Bulsan. Dal 2022 senator.



Julia Unterberger (SVP), nasciuda tl 1962 a Maran, aucata. Dal 2003 al 2008 y dal 2010 al 2013 assessëura provinziela (tl 2011 presidënta dl Cunsëi provinziel, 2011-2013 vizepresidënta dl Cunsëi provinziel). Dal 2018 senatora.

L Südtirol y
l'Europa

Veles europeiches di 8/9 de juni 2024

Partic	Ujes	%
SVP – Südtiroler Volkspartei	91.849	46,96
Alleanza Verdi e Sinistra	30.866	15,78
Fratelli d’Italia	24.273	12,41
Azione – Siamo Europei	13.392	6,85
Partito Democratico	11.739	6,00
Lega Salvini Premier	6.462	3,30
Movimento 5 Stelle	4.181	2,14
Forza Italia – Noi Moderati – PPE	3.769	1,93
Pace Terra Dignità	2.975	1,51
Stati uniti d’Europa	2.780	1,42
Libertà	2.262	1,16
Alternativa Popolare	1.044	0,53
De ndut	195.591	100

Persones cun dërt de lité: 410.431

Litadëures: 203.382

Zedules nules: 4.388

Zedules blanches: 3.370

Zedules cunttestedes: 33

Afluënza ala vela: 49,55%

Parlamberter europeich



Herbert Dorfmann (SVP), nasciù tl 1969 a Persenon, agronom. Dal 2005 al 2009 ambolt dl Chemun de Feldthurns, da juni 2009 deputat al Parlamënt europeich.

Cumité dla Regions

De merz dl 1994 iel unit istituì a Bruxelles l “Cumité dla Regions” cun la ncëria de reprejenté l miec i nteresc regiunei y local t l raion europeich. Chësc organ dla Cumunità europeica ie nasciù do che l fova unì fat l’acurdanzas de Maastricht dl 1991 y l tol pert – cun funzion consultiva – ala pruzedures legislative dla Cumiscion dla UE, dl Cunsëi di ministri y dl Parlamënt europeich. L Cumité dla Regions ie metù adum da 350 cumëmbri tituleres y mo ntan de suplënc, prejentei si Stac y numinei dal Cunsëi dla UE per n tèmp de cin ani. Da canche l Cumité ie unì metù su ie l Südtirol for stat reprejentà dal presidënt dla Provinzia tla ncëria.

LA GECT EuroRegion Tirol-Südtirol-Trentin

L’EuroRegion Tirol-Südtirol-Trentin, metuda adum dal Bundesland Tirol y dala Provinzies autonomes de Bulsan y de Trënt, à na popolazion de de ndut 1,8 milions de abitanc sun na spersa complessiva de 26.255 kilometri cuadrac. Bele dl 1998 à la trëi Jontes locales sotscriit na cunvenzion sun la culaburazion transfruntaliera tl cheder de na Region europeica. Dl 2011, sun la basa dl Regulamënt dl Parlamënt europeich n. 1082 di 5 de lugio 2006, ie l’Euregio unida istituìda coche GECT (Grupa europeica de cooperazion teritoriela) cun l cunferimënt de na si personalità giuridica y strutures formeles sies (danter chëstes: Jonta, nduneda, presidënt, secreter generel y ufize unich a Bulsan). Danter l 2006 y l 2016 iel unì metù su te duta l’Europa 65 GECT. Tl mumënt de si fundazion, dl 2011, fova la GECT Tirol-Südtirol-Trentin la segunda tla Talia, la prim t l’Austria y la vintunejima t l’Europa. La GECT uel sauridé y susteni la cooperazion transfruntaliera, transnaziunela y interregiunela danter i teritoresc che nen fej pert. L’atività dla Euregio tol ite duc i ciamps plu mpurtanc dla vita de si zitadins sciche la comunicazion y la cultura, la istruzion y l mond dla junëza, la scienza y la nrescida, l’economia y l turism, la mubiltà y la sanità, l’energia y la natura.

Chemuns y
Cumenzas
raioneles

Chemuns

I Chemuns dla provinzia de Bulsan ie 116. Si autonomia se stiza sun la Costituzione. L Chemun reprejentea coche ènt autonom la cumenanza locala, l se cruzia de si nteresc y nen sustèn l svilùp. Uni Chemun se dà si statut, che stabilësc la normes de basa per l funziunamënt y la urganisazion dl ènt. I organs dl chemun ie l Cunsëi, la Jonta y l ambolt.

L Chemun dejëuj duta la funziuns amministratives de nteresc local che reverda l svilùp soziel, economich y culturel dla popolazion. Danter si duvieres toma la manutenzion dla rè de stredes a nivel local, l refurnimënt de ega y de energia, l'iluminazion publica, l smaltimënt dl refudam y la sareneres. L Chemun se cruzia dla elaborazion dl plan cumerziel, l ie de verdia sun l'atività cumerziela, l dà ora la lizënzes tl ciamp di eserzies publics y dla manifestaziuns publiches. L Chemun gestësc l ufize de stat zivil, l ufize anagrafich, la lista de cherdada al servisc militer y l se cruzia dl dejëujamënt dla veles a nivel cumenel. Sot a si cumpetënza toma nce l mantenimënt dla segurëza y dl orden publich (polizai locala y studafuech) y duvieres defrënc tl ciamp soziel. L Chemun se cruzia dla daveies de ubianza, l segurea l servisc de cortina, l se cruzia dla manutenzion dla cortines y di mplant sportifs y dla strutures per l tēmp liede. Particulermēter de mpurtanza ie si duvieres tl ciamp dla urbanistica: tres l'elaborazion dl plan urbanistich cumenel, di plans particularisei y di plans de recuperada, coche nce di plans de cuntreda, determina l Chemun l svilùp dl frabiché sun l teritore cumenel. Danter i duvieres a carater culturel iel la costruzion y l mantenimënt dla scoles de ubianza, di teatri, di museums, dla biblioteches y di archifs, coche nce la cunzescion de cuntribuc ala lies locales. L Chemun god de autonomia finanziaria y l tol ite si entredes dantaldut da trasferimēnc dla Provinzia, che ie cumpetēnta per l finanziaimēt di Chemuns. Ora de chël tolela ite ntredes da alienaziuns, trasferimēnc de capital, chēutes y tassess cumeneles. Danter chēstes iel nce la chēuta de chemun sun la imubilies (IMI), la chēuta de sujurnanza, la chēuta sun i retlams y l taché ora placac, la chēuta per la ocupazion de grunt y sperses publiches, la chēuta per l'ega da beber, la chēuta per l smaltimēt dl refudam, la chēuta per la descēries y l scunjeramēt dl'eghes fosces, la chēuta regiunela sun l'ativiteies produtives (IRAP).

L Cunsëi de chemun y la Jonta cumenela

L Cunsëi de chemun ie l organ diretif y de cuntrol politich-amministratif, che fej ora y apurvea l documēt programatich dl ambolt lità da nuef y l delibrea, danter l auter, l statut dl Chemun y dl'aziendes spezieles, i regulamēnc, l urdenamēt di ufizies y servijes, i bilanc anuei y plurianuei y la variazions curespundētes, i conc cunsuntifs, i plans teritoriei y urbanistics.

L numer di conselieres de chemun se basa sun l numer di residēnc aldò dla data dl'ultima cumpedada dla popolazion y l muda danter n minim de dodesc conselieres ti chemuns cun manco che 3.000 abitanc y n mascim di carantecinch conselieres dl capoluech provinziel. La sentedes dl Cunsëi cumenel ie publiches, ora che chēles ulache l Cunsëi desid autramēter cun na delibrazion mutiveda.

Duc i conselieres de chemun à l dērt de scumenciadiva sun uni cuestion sometuda ala delibrazion dl Cunsëi. Ora de chël possi prejenté interpelaziuns, interrogaziuns, moziuns y dumandes metudes al orden dl di, sibe a usc che scrites. La delibrazions dl Cunsëi y dla Jonta cumenela muessa uni publichedes per diess dis ndolauter sun la plates web dl chemun curespundēt. Te chēsc tēmp de publicazion possa uni zitadin y zitadina prejenté oposizion pra la Jonta cumenela.

La Jonta cumenela ie metuda adum dal ambolt, che ti sta a cē, y dai referēnc. L numer di referēnc ne daussa, n basa al statut, nia vester plu aut che doi ti chemuns nchin a mille abitanc, trēi ti chemuns nchin a trēmille abitanc y set per l capoluech dla provinzia. La cumposizion dla Jonta cumenela muessa curespuender ala cunsistēnza dla grupe linguistiches coche les ie reprejentedes tl Cunsëi de chemun. Uni grupa linguistica à l dērt de vester reprejenteda tla Jonta cumenela, a cundizion che la sibe prejēnta tl Cunsëi cun almanco doi conselieres.

Tla Jonta cumenela muessel ora de chël uni garanti la reprejentanza di gēndri. La cuota dl gēnder manco reprejēntà muessa spidlé proporzionalmēter almanco si cunsistēnza tl Cunsëi cumenel. La reprejentanza di doi gēndri tla Jonta possa uni garantida nce tres numinazion o vela de n zitadin/na zitadina che ne fej nia pert dl Cunsëi cumenel.

La cumposizion de duc i autri organs cunliei istituui tl grēm di Chemuns ie da adaté ala cunsistēnza dla grupe linguistiches – coche la resulea dala ultima cumpedada dla popolazion – y la muessa vester n referimēt al teritore respetif, restan mpe la puscibiltà d'azes ai purteniencc dla grupa de rujeneda ladina.

L ambolt

L ambolt, lità diretamënter dai/dala litadëures dl chemun, à doi funziuns. Da una na pert iel l cë y l reprejantant dl'aministrazion cumenela, dal'autra pert iel n funziuner dl Guvirn. L ambolt possa purté na bedaia cun ciadinela, coche sëni de recunescimënt, tla ucajions te chëles che l se prejentea coche sëurastant dl'aministrazion cumenela, ntan che tl eserzize dla funziuns stateles portel la fascia triculëura. L ambolt jura tla prima senteda dl Cunsëi cumenel lità da nuef. L adotea i pruvedimënc de bujën y de prësca tla materia de sanità y igiena publica, dl frabiché y dla polizai locala, per schivé y scunjeré periculi griefs. Al ambolt ti ie d'aiut l secreter/la secretera de chemun, l funziuner de degré plu aut cun funziuns de cunsulënza giuridica y da notar. Al ambolt y ai referënc ti spietel na indenità de ncëria determineda dala Jonta regiunela tl respet di criteres (dimenscion demografica, numer dla fraziuns, y nsci inant) stabilii dala lege regiunela. I cunselieres de chemun giapa na indenità per la sentedes.

L Cunsorz di chemuns

L Cunsorz di Chemuns dla Provinzia de Bulsan reprejentea i nteresce de duc i Chemuns y dla Cumenanzas raionaleles dl Südtirol. Danter i duvieres politics dl Cunsorz di Chemuns tomel la reprejentanza, la cunsulënza y l'assistënza a si cumëmbri, la tratatives per l'acurdanza sun l finanziaimënt di Chemuns y la reprejentanza di datëures de lëur tl ciamp di cuntrac coletifs dl personal.

L Cunsorz di Chemuns dla Provinzia de Bulsan dejëuj la funziuns de secretariat y de cunsulënza legala dl Cunsëi di Chemuns. L Cunsëi di Chemuns ie l organ cunsultif danter i Chemuns, l Cunsëi provinziel y la Jonta provinziela; l ie metù adum da dejeset cumëmbri litei dala nduneda di ambolc di Chemuns dl Südtirol.

L Cunsëi di Chemuns ejaminea la prupostes de leges y de regulamënc che nteressea i Chemuns dan che i vën apurvei dal Cunsëi provinziel o dala Jonta provinziela.

CONSORZ DI CHEMUNS DLA PROVINZIA DE BULSAN Coop.a r.l.

Streda Kanonikus Michael Gamper 10

39100 Bulsan

Tel. 0471 304655,

E-mail: info@gvcc.net

Presidënt: Andreas Schatzer

Diretëur: Benedikt Galler

I 116 Chemuns dl Südtirol

Spersa (km²), fraziuns (Fr), abitant dl 2023 (Ab), cunsistënza dla trêi grupes linguistiches da coche la resuleta dala detlaraziuns de purtenienza a na grupa linguistica prejentedes pra la cumpededa dla popolazion dl 2011 (Cump.) (italians – I, tudësc – D, ladins – L), inuëm dl ambolt (Amb.) y sëntes dl Chemun (Sënta) cun l'adressee curespundëntes.



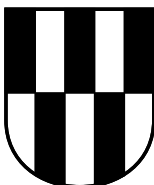
Ahrntal / Valle Aurina / Aurin: 187,28 km²
Fr: Luttach, Steinhaus, St. Jakob, St. Johann, St. Peter, Weißenbach
Ab: 5.958; Cump.: 98,76% D, 0,93% I, 0,31% L
Amb.: Helmut Gebhard Klammer (SVP)
Sënta: 39030 Ahrntal/Steinhaus, Klausbergstraße 85
Tel.: 0474 651500
E-mail: info@ahrntal.eu



Aldein / Aldino: 63,19 km²
Fr: Radein
Ab: 1.616; Cump.: 98,07% D, 1,74% I, 0,19% L
Amb.: Christoph Matzneller (SVP)
Sënta: 39040 Aldein, Dorf 11
Tel.: 0471 886823
E-mail: info@gemeinde.aldein.bz.it



Algund / Lagundo: 23,61 km²
Fr: Aschbach/Ried, Dorf, Forst, Mitterplars, Mühlbach, Oberplars, Vellau
Ab: 4.965; Cump.: 85,17% D, 14,58% I, 0,25% L
Amb.: Ulrich Gamper (SVP)
Sënta: 39022 Algund, Hans-Gamper-Platz 1
Tel.: 0473 262311
E-mail: info@algund.eu



Altrei / Anterivo: 11,05 km²
Fr: Guggal, Prammarino
Ab: 392; Cump.: 87,80% D, 12,20% I, 0,00% L
Amb.: Gustav Mattivi (SVP)
Sënta: 39040 Altrei, Rathausplatz 1
Tel.: 0471 882021
E-mail: info@gemeinde.altrei.bz.it



Andrian / Andriano: 4,90 km²
Ab: 1.045; Cump.: 89,96% D, 9,53% I, 0,51% L
Amb.: Roland Danay (SVP)
Sënta: 39010 Andrian, Wehrburgstraße 8
Tel.: 0471 510105
E-mail: info@gemeinde.andrian.bz.it



Auer / Ora: 11,82 km²
Ab: 3.857; Cump.: 69,74% D, 29,59% I, 0,67% L
Amb.: Martin Feichter (Bürgerliste Auer)
Sënta: 39040 Auer, Hauptplatz 5
Tel.: 0471 089000
E-mail: info@gemeinde.auer.bz.it



Badia / Abtei: 82,94 km²
Fr: La Ila (Stern/La Villa), S. Ciascian (St. Kassian/ San Cassiano)
Ab: 3.592; Cump.: 1,76% D, 4,17% I, 94,07% L
Amb.: Giacomo (Iaco) Frenademetz (Lista Badia – La Ila – San Ciascian)
Sënta: 39036 Badia, strada Pedraces 40
Tel.: 0471 839642
E-mail: info@comune.badia.bz.it



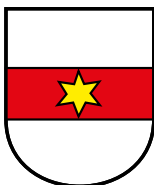
Barbian / Barbiano / Perbian: 24,43 km²
Fr: Kollmann
Ab: 1.739; Cump.: 97,53% D, 1,87% I, 0,60% L
Amb.: Erich Mur (SVP)
Sënta: 39040 Barbian, Dorf 10
Tel.: 0471 654164
E-mail: info@barbian.eu



Braies / Prags: 89,26 km²
Fr: Braies di Dentro, Braies di Fuori, San Vito
Ab: 697; Cump.: 99,23% D, 0,61% I, 0,15% L
Amb.: Friedrich Mittermair (SVP)
Sënta: 39030 Prags, Innerprags 40
Tel.: 0474 748675
E-mail: info@gemeinde.prags.bz.it



Bronzolo / Branzoll: 7,45 km²
 Ab: 2.753; Cump.: 37,34% D, 62,01% I, 0,65% L
 Amb.: Giorgia Mongillo Bona (Democratici sul
 Territorio Bronzolo-Branzoll)
 Sënta: 39051 Branzoll, Marconistraße 5
 Tel.: 0471 597410
 E-mail: info@gemeinde.branzoll.bz.it



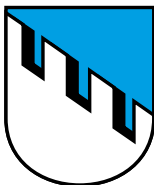
Bulsan / Bozen / Bolzano: 52,34 km²
 Ab: 106.564; Cump.: 25,52% D, 73,80% I, 0,68% L
 Amb.: Renzo Caramaschi (PD)
 Sënta: 39100 Bulsan, vicolo Gumer 7
 Tel.: 0471 997111
 E-mail: urpl@comune.Bulsan.it



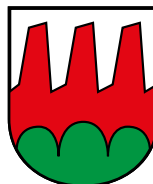
Burgstall / Postal: 6,72 km²
 Ab: 2.018; Cump.: 76,61% D, 22,78% I, 0,61% L
 Amb.: Othmar Unterkofler, (SVP)
 Sënta: 39014 Burgstall, Dorfplatz 1
 Tel.: 0473 291121
 E-mail: info@gemeinde.burgstall.bz.it



Burneck / Bruneck / Brunico: 45,07 km²
 Fr: Aufhofen, Dietenheim, Bruneck Ort, Reischach,
 Stegen, St. Georgen
 Ab: 17.143; Cump.: 82,47% D, 15,24% I, 2,29% L
 Amb.: Roland Griessmair (SVP)
 Sënta: 39031 Bruneck, Rathausplatz 1
 Tel.: 0474 545454
 E-mail: info@gemeinde.bruneck.bz.it



Ciastel / Kastelruth / Castelrotto: 117,81 km²
 Fr: Bula, Ciastel, Runcadic, Sëuc, Mont de Sëuc,
 San Michiel, San Oswald, San Valentin, San Vigil,
 Tagusens, Tisens, Sureghes
 Ab: 6.996; Cump.: 80,94% D, 3,69% I, 15,37% L
 Amb.: Cristina Pallanch(SVP)
 Sënta: 39040 Ciastel, Krausenplatz 1
 Tel.: 0471 711500
 E-mail: info@gemeinde.kastelruth.bz.it



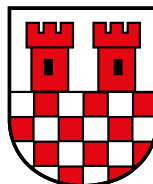
Corvara: 42,13 km²
 Fr: Calfosch (Colfosco/Kolfuschg), Pescosta
 Ab: 1.391; Cump.: 3,46% D, 6,84% I, 89,70% L
 Amb.: Robert Rottonara (Uniuin Calfosch-
 Pescosta-Corvara SVP)
 Sënta: 39033 Corvara, strada Col Alt 36
 Tel.: 0471 836184
 E-mail: info@corvara.eu



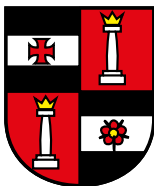
Deutschnofen / Nova Ponente / Nueva Tudescia:
 112,02 km²
 Fr: Deutschnofen, Eggen, Petersberg
 Ab: 4.081; Cump.: 97,42% D, 2,33% I, 0,25% L
 Amb.: Bernhard Daum (SVP)
 Sënta: 39050 Deutschnofen, Schloss-Thurn-
 Straße 1
 Tel.: 0471 617500
 E-mail: info@deutschnofen.bz.it



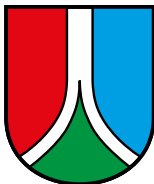
**Eppan an der Weinstraße / Appiano sulla Strada
 del Vino:** 59,69 km²
 Fr: Berg, Frangart, Gaid, Gand, Girlan, Missian,
 Montiggl, Perdonig, St. Michael, Unterrain,
 St. Pauls
 Ab: 14.972; Cump.: 86,23% D, 13,29% I, 0,48% L
 Amb.: Wilfried Trettl (Bürgerliste Eppan)
 Sënta: 39057 St. Michael/Eppan, Rathausplatz 1
 Tel.: 0471 667511
 E-mail: info@gemeinde.eppan.bz.it



Feldthurns / Veltturno: 24,76 km²
 Fr: Garn, Geln, Pedratz, Schnauders, Schrambach,
 Tschiffnon, Untrum
 Ab: 3.080; Cump.: 98,33% D, 0,91% I, 0,76% L
 Amb.: Konrad Messner (SVP)
 Sënta: 39040 Feldthurns, Simon-Rieder-Platz 2
 Tel.: 0472 855223
 E-mail: info@gemeinde.feldthurns.bz.it



Fie / Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar: 44,38 km²
 Fr: Blumau, Oberaicha, Obervöls, Peterbüchel, Prösels, Prösler Ried, St. Anton, St. Kathrein, St. Konstantin, Steg, Ums, Unteraicha, Intervöls, Völser Ried
 Ab: 3.667; Cump.: 94,92% D, 4,46% I, 0,62% L
 Amb.: Othmar Stampfer (SVP)
 Senta: 39050 Völs am Schlern, Dorfstraße 14
 Tel.: 0471 725010
 E-mail: info@gemeinde.voels.bz.it



Franzensfeste / Fortezza / Furtèza: 62,17 km²
 Fr: Grasstein, Mittewald;
 Ab: 1.105; Cump.: 59,63% D, 38,51% I, 1,86% L
 Amb.: Thomas Klapfer (SVP)
 Senta: 39045 Franzensfeste, Rathausplatz 2
 Tel.: 0472 057500
 E-mail: info@gemeindefranzensfeste.eu



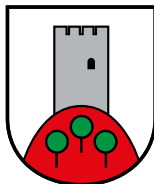
Freienfeld / Campo di Trens: 95,29 km²
 Fr: Egg, Elzenbaum, Flains, Flans, Gupp, Gschliess, Leimgruben, Mauls, Niederried, Partinges, Pfulters, Ritzail, Rust, Schaitach, Sprechenstein, Stil- fes, Trens, Valgenäun
 Ab: 2.708; Cump.: 95,85% D, 3,79% I, 0,36% L
 Amb.: Verena Überegger (Freie Liste Freienfeld)
 Senta: 39040 Trens, Rathausplatz 1
 Tel.: 0472 647115
 E-mail: info@gemeinde.freienfeld.bz.it



Funes / Villnöß: 81,06 km²
 Fr: Coll, St. Jakob, St. Magdalena, St. Peter, St. Valentin, Teis
 Ab: 2.555; Cump.: 97,69% D, 1,99% I, 0,32% L
 Amb.: Peter Pernthaler (SVP)
 Senta: 39040 Villnöß, Peterweg 10
 Tel.: 0472 840121
 E-mail: info@villnoess.eu



Gais: 60,34 km²
 Fr: Gais, Lanebach, Mühlbach, Tesselberg, Uttenheim
 Ab: 3.225; Cump.: 97,05% D, 2,65% I, 0,29% L
 Amb.: Christian Gartner (SVP)
 Senta: 39030 Gais, Ulrich-von-Taufers-Straße 5
 Tel.: 0474 504127
 E-mail: info@gais.eu



Gargazon / Gargazzone: 4,90 km²
 Ab: 1.771; Cump.: 78,68% D, 20,33% I, 0,99% L
 Amb.: Armin Gorfer (SVP)
 Senta: 39010 Gargazon, Gemeindeplatz 4
 Tel.: 0473 292334
 E-mail: info@gemeinde.gargazon.bz.it



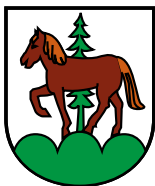
Glurns / Glorenza / Glorènz: 12,98 km²
 Ab: 928; Cump.: 96,13% D, 3,87% I, 0,00% L
 Amb.: Erich Josef Wallnöfer (Für Glurns)
 Senta: 39020 Glurns, Rathausplatz 1
 Tel.: 0473 831209
 E-mail: info@gemeinde.glurns.bz.it



Graun im Vinschgau / Curon Venosta: 210,37 km²
 Fr: Graun, Langtaufers, Reschen, St. Valentin auf der Haide
 Ab: 2.373; Cump.: 97,34% D, 2,66% I, 0,00% L
 Amb.: Franz Alfred Prieth (SVP)
 Senta: 39020 Graun im Vinschgau, Claudia-Augusta-Straße 2
 Tel.: 0473 633127
 E-mail: info@gemeinde.graun.bz.it



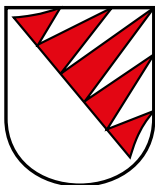
Gsies / Valle di Casies: 108,95 km²
 Fr: Pichl, St. Magdalena, St. Martin
 Ab: 2.313; Cump.: 98,29% D, 1,62% I, 0,09% L
 Amb.: Paul Schwingshackl (SVP)
 Senta: 39030 Gsies, St. Martin 10 b
 Tel.: 0474 978232
 E-mail: info@gsies.eu



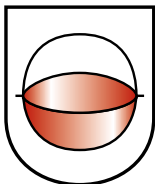
Hafling / Avelengo: 27,37 km²
 Fr: Dorf, Falzeben, Oberdorf, St. Kathrein
 Ab: 796; Cump.: 97,58% D, 2,42% I, 0,00 % L
 Amb.: Sonja Anna Plank (SVP)
 Sënta: 39010 Hafling, Dorfweg 1
 Tel.: 0473 279421
 E-mail: info@gemeinde.hafling.bz.it



Innichen / San Candido / Sanciana: 80,10 km²
 Fr: Innichberg, Sanciana, Vierschach, Winnebach.
 Ab: 3.340; Cump.: 85,06% D, 14,64% I, 0,30% L
 Amb.: Klaus Rainer (SVP)
 Sënta: 39038 Innichen, Pflgplatz 2
 Tel.: 0474 912315
 E-mail: info@innichen.eu



Jenesien / San Genesio Atesino: 68,87 km²
 Fr: Afing, Flaas, Glaning, Jenesien, Nobls
 Ab: 3.014; Cump.: 96,79% D, 3,08% I, 0,14% L
 Amb.: Paul Romen (SVP)
 Sënta: 39050 Jenesien, Schran 1
 Tel.: 0471 354124
 E-mail: info@gemeinde.jenesien.bz.it



Kaltern an der Weinstraße / Caldaro sulla Strada del Vino: 47,96 km²
 Fr: Altenburg, Kaltern Dorf, Mitterdorf, Oberplanitzing, St. Anton/Pfuss, St. Josef am See, St. Nikolaus, Unterplanitzing
 Ab: 8.161; Cump.: 92,61% L, 7,03% I, 0,36% L
 Amb.: Gertrud Benin Bernard (SVP)
 Sënta: 39052 Kaltern, Marktplatz 2
 Tel.: 0471 968811
 E-mail: info@gemeinde.kaltern.bz.it



Karneid / Cornedo: 40,39 km²
 Fr: Blumau, Breien, Gummer, Kardaun, Karneid, Steinegg
 Ab: 3.438; Cump.: 89,03% D, 10,64% I, 0,33% L
 Amb.: Albin Kofler (SVP)
 Sënta: 39053 Kardaun, Kuntersweg 2
 Tel.: 0471 361300
 E-mail: info@gemeinde.karneid.bz.it



Kastelbell-Tschars / Castebello-Ciardes: 53,85 km²
 Fr: Freiberg, Galsaun, Juval, Kastelbell, Latschinig, Marein, Tomberg, Trumsberg, Tschars
 Ab: 2.366; Cump.: 98,72% D, 1,28% I, 0,00% L
 Amb.: Gustav Tappeiner (SVP)
 Sënta: Kastelbell, Dorfplatz 1
 Tel.: 0473 624110
 E-mail: info@gemeinde.kastelbell-tschars.bz.it



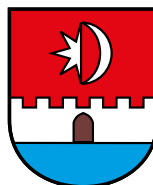
Kiens / Chienes / Chiens: 33,84 km²
 Fr: Ehrenburg, Getzenberg, Hofern, Kiens, St. Sigmund
 Ab: 3.040; Cump.: 96,73% D, 2,32% I, 0,95% L
 Amb.: Andreas Falkensteiner (SVP)
 Sënta: 39030 Kiens, Kiener Dorfweg 4/C
 Tel.: 0474 565315
 E-mail: info@gemeinde.kiens.bz.it



Kuens / Caines: 1,66 km²
 Ab: 389; Cump.: 96,28% D, 3,47% I, 0,25% L
 Amb.: Manfred Walter Raffl (SVP)
 Sënta: 39010 Riffian, Jaufenstraße 48
 Tel.: 0473 241163
 E-mail: info@gemeinde.kuens.bz.it



Kurtatsch an der Weinstraße / Cortaccia sulla Strada del Vino: 29,38 km²
 Fr: Entiklar, Graun, Oberfennberg, Penon
 Ab: 2.223; Cump.: 96,25% D, 3,36% I, 0,38% L
 Amb.: Oswald Schiefer (SVP)
 Sënta: 39040 Kurtatsch, Hauptmann-Schweiggl-Platz 8
 Tel.: 0471 880118
 E-mail: info@gemeinde.kurtatsch.bz.it



Kurtinig an der Weinstraße / Cortina sulla Strada del Vino: 1,99 km²
 Ab: 681; Cump.: 68,67% D, 31,15% I, 0,17% L
 Amb.: Manfred Mayr (SVP)
 Sënta: 39040 Kurtinig, St.-Martins-Platz 1
 Tel.: 0471 817141
 E-mail: info@gemeinde.kurtinig.bz.it



Laas / Lasa: 110,11 km²
 Fr: Allitz, Eyrs, Laas/Hauptort, Parnetz, Tanas, Tarnell, Tschengls
 Ab: 4.087; Cump.: 98,09% D, 1,67% I, 0,24% L
 Amb.: Verena Tröger (SVP)
 Senta: 39023 Laas, Vinschgaustraße 52,
 Tel.: 0473 626512
 E-mail: info@gemeinde.laas.bz.it



Laion / Lajen: 37,29 km²
 Fr: Albions, Freins, Laion/Paesc, Solaion, San Piere, Tanirz, Tschöfas
 Ab: 2.813; Cump.: 98,93% D, 3,93% I, 6,14% L
 Amb.: Stefan Leiter (SVP)
 Senta: 39040 Lajen, Walther-von-der-Vogelweide-Straße 30/A
 Tel.: 0471 655613
 E-mail: info@laion.eu



Laives / Leifers: 24,25 km²
 Fr: La Costa, Pineta, San Giacomo
 Ab: 18.430; Cump.: 27,99% D, 71,50% I, 0,51% L
 Amb.: Giovanni Seppi (SVP)
 Senta: 39055 Laives, via Pietralba 24
 Tel.: 0471 595700
 E-mail: info@comune.laives.bz.it



Lana: 36,08 km²
 Fr: Völlan, Pawigl
 Ab: 12.541; Cump.: 91,84% D, 7,90% I, 0,26% L
 Amb.: Helmut Taber (SVP)
 Senta: 39011 Lana, Maria-Hilf-Straße 5
 Tel.: 0473 567756
 E-mail: info@gemeinde.lana.bz.it



Latsch / Laces: 78,82 km²
 Fr: Goldrain, Morter, St. Martin im Kofl, Tarsch
 Ab: 5.238; Cump.: 97,99% D, 1,97% I, 0,04% L
 Amb.: Mauro Dalla Barba (SVP)
 Senta: 39021 Latsch, Hauptplatz 6
 Tel.: 0473 623113
 E-mail: info@gemeinde.latsch.bz.it



Laurein / Lauregno: 14,20 km²
 Fr: Tonna
 Ab: 318; Cump.: 96,71% D, 3,29% I, 0,00% L
 Amb.: Hartmann Thaler (SVP)
 Senta: 39040 Laurein, Dorfzentrum 2
 T 0463 530108
 E-mail: info@gemeinde.laurein.bz.it



La Val / La Valle / Wengen: 39,03 km²
 Ab: 1.419; Cump.: 1,53% D, 0,81% I, 97,66% L
 Amb.: vela nueva d'autonn 2024
 Senta: 39030 La Val, strada San Senese 1
 Tel.: 0471 843139
 E-mail: info@laval.it



Lüssen / Luson / Lujon: 74,24 km²
 Fr: Berg, Dorf, Flitt, Huben, Kreuz, Petschied, Rungg
 Ab: 1.583; Cump.: 97,77% D, 1,39% I, 0,83% L
 Amb.: Carmen Plaseller (SVP)
 Senta: 39040 Lüssen, Dorfgrasse 19
 Tel.: 0472 413723
 E-mail: info@gemeinde.luesen.bz.it



Mals / Malles Venosta / Damal: 247,11 km²
 Fr: Burgeis, Laatsch, Mals, Matsch, Planeil, Plawenn, Schleis, Schlinig, Tartsch, Ulten-Alsack
 Ab: 5.279; Cump.: 96,92% D, 3,00% I, 0,08% L
 Amb.: Josef Thurner (SVP)
 Senta: 39024 Mals, Bahnhofstraße 19
 Tel.: 0473 831117
 E-mail: info@gemeinde.mals.bz.it



Maran / Meran / Merano: 26,31 km²
 Fr: Gratsch, Untermais, Obermais, Sinich, Labers
 Ab: 41.397; Cump.: 50,47% D, 49,06% I, 0,47% L
 Amb.: Dario Dal Medico (La Civica per Merano)
 Senta: 39012 Maran, Lauben 192
 Tel.: 0473 250111
 E-mail: info@gemeinde.meran.bz.it



Mareo / Ennerberg / Marebbe: 161,34 km²
Fr: La Plì, Rina, Al Plan
Ab: 3.173; Cump.: 2,89% D, 5,02% I, 92,09% L
Amb.: Felix Ploner (lista La Plì)
Sènta: 39030 Al Plan, strada Katharina Lanz 48
Tel.: 0474 501023
E-mail: info@gemeinde.enneberg.bz.it



Margreid an der Weinstraße / Magrè sulla Strada del Vino: 13,86 km²
Fr: Unterfennberg
Ab: 1.328; Cump.: 84,33% D, 15,22% I, 0,45% L
Amb.: Andreas Bonell (SVP)
Sènta: 39040 Margreid, Pfarrgasse 11
Tel.: 0471 817251
E-mail: info@gemeinde.margreid.bz.it



Marling / Marlengo: 12,80 km²
Ab: 2.860; Cump.: 86,41% D, 13,41% I, 0,17% L
Amb.: Felix Lanpacher (SVP)
Sènta: 39020 Marling, Kirchplatz 1
Tel.: 0473 060111
E-mail: info@gemeinde.marling.bz.it



Martell / Martello: 143,82 km²
Fr: Ennetal, Ennewasser, Gand, Hintermartell, Meiern, Sonnenberg
Ab: 841; Cump.: 100,00 % D
Amb.: Georg Altstätter (SVP)
Sènta: 39020 Martell, Meiern/Hauptort 96
Tel.: 0473 744523
E-mail: info@gemeinde.martell.bz.it



Mölten / Meltina: 36,90 km²
Fr: Mölten, Schlaneid, Versein, Verschneid
Ab: 1.734; Cump.: 96,11% D, 3,57% I, 0,31% L
Amb.: Walter Gruber (SVP)
Sènta: 39010 Mölten, Rathausplatz 1
Tel.: 0471 668001
E-mail: info@moelten.eu



Montan an der Weinstraße / Montagna sulla Strada del Vino: 18,91 km²
Fr: Glen, Gschnon, Kaltenbrunn, Pinzon
Ab: 1.722; Cump.: 92,54% D, 6,94% I, 0,52% L
Amb.: Monika Delvai Hilber (SVP)
Sènta: 39040 Montan, St.-Bartholomäus-Straße 15
Tel.: 0471 819774
E-mail: info@montagna.eu



Moos in Passeier / Moso in Passiria: 194,58 km²
Fr: Moos, Pfelders, Platt, Rabenstein, Stuls;
Ab: 2.021; Cump.: 99,58% D, 0,33% I, 0,09% L
Amb.: Gothard Gufler (SVP)
Sènta: 39013 Moos in Passeier, Dorf 78
Tel.: 0473 861100
E-mail: info@gemeinde.moosinpasseier.bz.it



Mühlbach / Rio di Pusteria: 84,12 km²
Fr: Meransen, Spinges, Vals
Ab: 3.202; Cump.: 95,34% D, 3,93% I, 0,73% L
Amb.: Heinrich Seppi (SVP)
Sènta: 39037 Mühlbach, Katharina-Lanz-Straße 47
Tel.: 0472 849446
E-mail: info@muehlbach.it



Mühlwald / Selva dei Molini: 104,52 km²
Fr: Außermühlwald, Lappach
Ab: 1.384; Cump.: 98,90% D, 0,90% I, 0,21% L
Amb.: Paul Niederbrunner (SVP)
Sènta: 39030 Mühlwald, Hauptort 18/A
Tel.: 0474 653135
E-mail: info@muehlwald.eu



Nals / Nalles: 12,35 km²
Fr: Sirmian
Ab: 2.083; Cump.: 90,58% D, 8,87% I, 0,14% L
Amb.: Ludwig Buseti (SVP)
Sènta: 39010 Nals, Rathausplatz 1
Tel.: 0471 675811
E-mail: info@nals.eu



Naturns / Naturno: 67,04 km²
 Fr: Naturns, Staben, Tabland, Tschirland
 Ab: 6.086; Cump.: 96,83% D, 3,04% I, 0,14% L
 Amb.: Zeno Christanell (SVP)
 Senta: 39025 Naturns, Rathausstraße 1
 Tel.: 0473 671211
 E-mail: info@naturns.eu



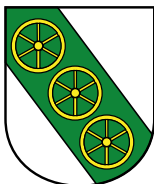
Natz-Schabs / Naz-Sciaves: 15,84 km²
 Fr: Aicha, Natz, Raas, Schabs, Viums
 Ab: 3.400; Cump.: 93,45% D, 5,49% I, 0,97% L
 Amb.: Alexander Überbacher (SVP)
 Senta: 39040 Schabs, via Peter-Kemenater-Straße 18
 Tel.: 0472 412131
 E-mail: i info@gemeinde.natz-schabs.bz.it



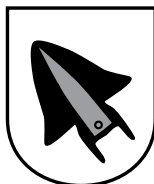
Neumarkt / Egna: 23,67 km²
 Fr: Mazzon, St. Florian, Vill, Laag
 Ab: 5.529; Cump.: 62,70% D, 36,89% I, 0,42% L
 Amb.: Karin Jost (SVP)
 Senta: 39044 Neumarkt, Rathausring 7
 Tel.: 0471 829111
 E-mail: info@gemeinde.neumarkt.bz.it



Niederdorf / Villabassa: 17,85 km²
 Ab: 1.630; Cump.: 92,09% D, 7,76% I, 0,15% L
 Amb.: Günther Wisthaler (Niederdorf bewegen)
 Senta: 39039 Niederdorf, Von-Kurz-Platz 5
 Tel.: 0474 745133
 E-mail: info@niederdorf.eu



Olang / Valdaora: 48,95 km²
 Fr: Geiselsberg, Mitterolang, Niederolang, Oberolang
 Ab: 3.207; Cump.: 96,47% D, 3,18% I, 0,34% L
 Amb.: Georg Jakob Reden (SVP)
 Senta: 39030 Mitterolang, Florianplatz 18
 Tel.: 0474 496121
 E-mail: info@gemeinde.olang.bz.it



Partschins / Parcines: 55,40 km²
 Fr: Rabland, Sonnenberg, Tabland, Töll, Vertigen, Quadrat
 Ab: 3.783; Cump.: 95,94% D, 3,79% I, 0,27% L
 Amb.: Alois Forcher (SVP)
 Senta: 39020 Partschins, Schulmeisterweg 1
 Tel.: 0473 966200
 E-mail: info@gemeinde.partschins.bz.it



Percha / Perca: 30,28 km²
 Fr: Aschbach, Nasen, Oberwielenbach, Litschbach, Unterwielenbach, Platten, Wielenberg
 Ab: 1.710; Cump.: 94,86% D, 4,29% I, 0,84% L
 Amb.: Martin Schneider (Liste Percha 2020 mit kleinem Edelweiß)
 Senta: 39030 Percha, Engelberger-Platz 1
 Tel.: 0474 401150
 E-mail: info@gemeinde.percha.bz.it



Persenon / Brixen / Bressanone: 84,86 km²
 Fr: Albeins, Gereuth, Klerant, Karnol, Elvas, Afers, Mahr, Mellaun, Pairedorf, Untereben, Pinzagen, Plabach, St. Andrä, Tschötsch, St. Leonhard, Tötschling, Tils, Mairdorf, Kranebitt, Rutzenberg, Sarns
 Ab: 23.004; Cump.: 72,82% D, 25,84% I, 1,34% L
 Amb.: Andreas Jungmann (SVP)
 Senta: 39042 Brixen, Große Lauben 5
 Tel.: 0472 062000
 E-mail: info@brixen.it



Pfalzen / Falzes: 33,24 km²
 Fr: Greinwalden, Issing
 Ab: 3.148; Cump.: 96,25% D, 2,36% I, 1,39% L
 Amb.: Roland Tinkhauser (SVP)
 Senta: 39030 Pfalzen, Rathausplatz 1
 Tel.: 0474 528139
 E-mail: info@gemeinde.pfalzen.bz.it



Pfitsch / Val di Vizze: 142 km²
 Fr: Außerpfitsch/Kematen, Innerpfitsch/St. Jakob, Wiesen
 Ab: 3.096; Cump.: 90,98% D, 8,94% I, 0,08% L
 Amb.: Stefan Gufler (SVP)
 Sënta: 39049 Pfitsch, Wiesen 110
 Tel.: 0472 765104
 E-mail: info@gemeinde.pfitsch.bz.it



Plaus: 4,87 km²
 Ab: 757; Cump.: 97,58% D, 2,42% I, 0,00% L
 Amb.: Jürgen Klotz (SVP)
 Sënta: 39025 Plaus, Dorf 1
 Tel.: 0473 660075
 E-mail: info@gemeinde.plaus.bz.it



Prad am Stilfserjoch / Prato allo Stelvio: 51,36 km²
 Fr: Lichtenberg
 Ab: 3.856; Cump.: 97,21% D, 2,73% I, 0,06% L
 Amb.: Rafael Alber (SVP)
 Sënta: 39026 Prato allo Stelvio, Kreuzweg 3
 Tel.: 0473 616064
 E-mail: info@gemeinde.prad.bz.it



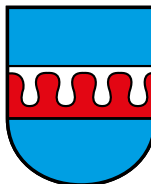
Präner / Brenner / Brennero: 114,30 km²
 Fr: Brennerbad, Gossensaß, Pflersch, Pontigl
 Ab: 2.365; Cump.: 80,86% D, 18,64% I, 0,50% L
 Amb.: Martin Alber (SVP)
 Sënta: 39041 Gossensaß, Ibsenplatz 1
 Tel.: 0472 632369
 E-mail: info@gemeindebrenner.eu



Pretttau / Predoi: 86,49 km²
 Ab: 509; Cump.: 97,33% D, 2,67% I, 0,00% L
 Amb.: Robert Alexander Steger (SVP)
 Sënta: 39030 Pretttau, Kirchdorf 84/A
 Tel.: 0474 654123
 E-mail: info@pretttau.eu



Proveis / Proves: 18,53 km²
 Ab: 249; Cump.: 97,71% D, 2,29% I, 0,00% L
 Amb.: Ulrich Gamper (SVP)
 Sënta: 39040 Proveis, Kirchbichl 34
 Tel.: 0463 530106
 E-mail: info@gemeinde.proveis.bz.it



Pruca / Waidbruck / Ponte Gardena: 2,33 km²
 Ab: 215; Cump.: 81,40% D, 13,37% I, 5,23% L
 Amb.: Philipp Kerschbaumer (Bürgerliste Waidbruck)
 Sënta: 39040 Waidbruck, Rathausplatz 1/A
 Tel.: 0471 654129
 E-mail: info@waidbruck.it



Rasun-Antholz / Rasen-Antholz / Rasun-Anterselva: 120,98 km²
 Fr: Antholz-Niedertal, Antholz-Mittertal, Antholz-Obertal, Neunhäusern, Niederrasen, Oberrasen
 Ab: 2.939; Cump.: 98,40% D, 1,16% I, 0,44% L
 Amb.: Thomas Schuster (SVP)
 Sënta: 39030 Rasen-Antholz, Niederrasner Straße 35
 Tel.: 0474 496158
 E-mail: info@rasen-antholz.eu



Ratschings / Racines: 203,50 km²
 Fr: Außerratschings, Gasteig, Innerratschings, Jaufental, Mareit, Ridnaun, Telfes
 Ab: 4.655; Cump.: 97,77% D, 2,14% I, 0,10% L
 Amb.: Sebastian Helfer (SVP)
 Sënta: 39040 Ratschings, Stange 1
 Tel.: 0472 756722
 E-mail: info@ratschings.eu



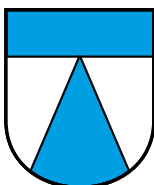
Renon / Ritten: 111,48 km²
 Fr: Atzwang, Gissmann, Klobenstein, Lengmoos, Lengstein, Mittelberg, Oberbozen, Oberinn, Signat, Sill, Unterinn, Wangen
 Ab: 8.156; Cump.: 95,20% D, 4,55% I, 0,25% L
 Amb.: Paul Lintner (SVP)
 Sënta: 39054 Klobenstein, Dorfstraße 16
 Tel.: 0471 356132
 E-mail: info@renon.eu



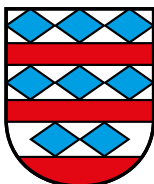
Riffian / Rifiano: 35,75 km²
 Fr: Gfeis, Magdfeld, Vernuer
 Ab: 1.365; Cump.: 97,76% D, 1,85% I, 0,39% L
 Amb.: Franz Michael Pixner (SVP)
 Sënta: 39010 Riffian, Jaufenstraße 48
 Tel.: 0473 241163
 E-mail: info@gemeinde.riffian.bz.it



Rodeneck / Rodengo / Redant: 29,54 km²
 Fr: Ahnerberg, Fröllerberg, Gifen, Nauders, Spisses, St. Pauls, Vill
 Ab: 1.291; Cump.: 99,65% D, 0,26% I, 0,09% L
 Amb.: Helmut Achmüller (Wir für Rodeneck)
 Sënta: 39030 Rodeneck, Fraktion Vill 3
 Tel.: 0472 454009
 E-mail: info@gemeinde.rodeneck.bz.it



Salorno sulla Strada del Vino / Salurn an der Weinstraße: 33,20 km²
 Fr: Cauria, Pochi
 Ab: 3.810; Cump.: 37,74% D, 61,85% I, 0,40% L
 Amb.: Roland Lazzeri (SVP)
 Sënta: 39040 Salorno, piazza Municipio 1
 Tel.: 0471 888811
 E-mail: info@comune.salorno.bz.it



Sand in Taufers / Campo Tures / Turesc: 164,47 km²
 Fr: Ahornach, Kematen, Mühlen, Rein
 Ab: 5.730; Cump.: 97,34% D, 2,30% I, 0,36% L
 Amb.: Josef Nöckler (Taufers 2010)
 Sënta: 39032 Sand in Taufers, Rathausstraße 8
 Tel.: 0474 677555
 E-mail: info@sandintaufers.eu



San Martin de Tor / St. Martin in Thurn / San Martino in Badia: 76,34 km²
 Fr: Antermëia, Longiarü, Picolin
 Ab: 1.750; Cump.: 1,82% D, 1,47% I, 96,71% L
 Amb.: Giorgio Costabiei (Ciastel)
 Sënta: 39030 San Martin, strada Tor 25
 Tel.: 0474 523125
 E-mail: info@comune.sanmartinoinbadia.bz.it



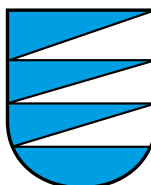
Santa Cristina / Santa Cristina Valgardena / St. Christina Gröden: 31,83 km²
 Ab: 2.017; Cump.: 4,19% D, 4,41% I, 91,40% L
 Ambolt.: Christoph Senoner (SVP)
 Snta: 39047 Santa Cristina, strada Chemun 1
 Tel.: 0471 792032
 E-mail: info@comune.santacristina.bz.it



Sarntal / Sarentino: 302,50 km²
 Fr: Sarnthein, Aberstückl, Agratsberg, Astfeld, Auen, Ausserpens, Dick, Durnholz, Essenberg, Gebracksberg, Gentersberg, Glern, Innerpens, Kandelsberg, Muls, Niederwangen, Nordheim, Öttenbach, Putzen, Reinswald, Riedelsberg, Rungg, Steet, Trienbach, Unterreinswald, Vormeswald, Weissenbach, Windlahn
 Ab: 7.216; Cump.: 98,07% D, 1,82% I, 0,10% L
 Amb.: Christian Reichsigl (SVP)
 Sënta: 39058 Sarnthein, Kirchplatz 2
 Tel.: 0471 623121
 E-mail: info@gemeinde.sarntal.bz.it



Schenna / Scena: 48,26 km²
 Fr: Schennaberg, Tall, Verdins
 Ab: 3.025; Cump.: 98,18% D, 1,67% I, 0,15% L
 Amb.: Annelies Pichler (SVP)
 Sënta: 39017 Schenna, Erzherzog-Johann-Platz 1
 Tel.: 0473 945621
 E-mail: info@schenna.eu



Schlanders / Silandro / Solaneres: 115,20 km²
 Fr: Göflan, Kortsch, Nördersberg, Sonnenberg, Vetzan
 Ab: 6.345; Cump.: 94,66% D, 5,19% I, 0,14% L
 Amb.: Dieter Pinggera (SVP)
 Sënta: 39028 Schlanders, Hauptstraße 120
 Tel.: 0473 737740
 E-mail: info@schlanders.it



Schluderns / Sluderno: 20,77 km²
Ab: 1.862; Cump.: 98,80% D, 1,20% I, 0,00% L
Amb.: Heiko Hauser (SVP)
Sënta: 39020 Schluderns, Rathausplatz 1
Tel.: 0473 615222
E-mail: info@gemeinde.schluderns.bz.it



Schnals / Senales: 210,43 km²
Fr: Karthaus, Katharinaberg, Kurzras, Unser Frau, Vernagt
Ab: 1.242; Cump.: 98,24% D, 1,76% I, 0,00% L
Amb.: Karl Josef Rainer (SVP)
Sënta: 39020 Schnals, Karthaus 100
Tel.: 0473 679124
E-mail: info@gemeinde.schnals.bz.it



Sëlva / Wolkenstein / Selva di Val Gardena: 53,27 km²
Fr: Plan
Ab: 2.594; Cump.: 5,15% D, 5,11% I, 89,74% L
Amb.: Rolando Demetz (Lista de zitadins Sëlva)
Sënta: 39048 Sëlva, streda Nives 14
Tel.: 0471 772111
E-mail: info@selva.eu



Sest / Sexten / Sesto: 80,88 km²
Fr: Außerbauerschaft, Außerberg, Kiniger, Mitterberg, Moos, Schmieden, St. Veit
Ab: 1.846; Cump.: 95,37% D, 4,36% I, 0,27% L
Amb.: Thomas Summerer (SVP)
Sënta: 39030 Sexten, Dolomitenstraße 9
Tel.: 0474 710323
E-mail: info@sexten.eu



Sterzing / Vipiteno: 33,18 km²
Fr: Ried, Thuins, Tschöfs
Ab: 6.955; Cump.: 73,64% D, 25,95% I, 0,41% L
Amb.: Friedrich Karl Messner (Für Sterzing Wipptal)
Sënta: 39049 Sterzing, Neustadt 21
Tel.: 0472 723700
E-mail: info@sterzing.eu



Stilfs / Stelvio: 140,92 km²
Fr: Stilfs Dorf, Stilfs Höfe, Gomagoi, Trafoi, Stiltferbrücke, Außersulden, Sulden, Stiltserjoch
Ab: 1.130; Cump.: 98,46% D, 1,54% I, 0,00% L
Amb.: Franz Heinisch (SVP)
Sënta: 39020 Stilfs, Dorf 24
Tel.: 0473 611739
E-mail: info@gemeinde.stilfs.bz.it



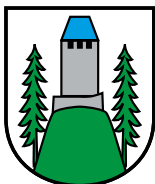
St. Leonhard in Passeier / San Leonardo in Passiria: 88,32 km²
Fr: Schweinsteg, Walten
Ab: 3.641; Cump.: 98,83% D, 1,05% I, 0,12% L
Amb.: Robert Tschöll (SVP)
Sënta: 39015 St. Leonhard in Passeier, Kohlstatt 72
Tel.: 0473 656113
E-mail: info@sankt-leonhard.eu



St. Lorenzen / San Lorenzo in Sebato / San Laurënz: 51,50 km²
Fr: Ellen, Fassing, Hörschwang, Kniepass, Lothen, Montal, Onach, Pflaurenz, Runggen, Saalen, Sonnenburg, Stefansdorf, St. Martin, Moos
Ab: 3.896; Cump.: 95,31% D, 2,64% I, 2,05% L
Amb.: Martin Ausserdorfer (SVP)
Sënta: 39030 St. Lorenzen, Franz-Hellweger-Platz 2
Tel.: 0474 470510
E-mail: info@stlorenzen.eu



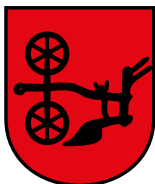
St. Martin in Passeier / San Martino in Passiria: 30,49 km²
Fr: Christl, Flon, Kalmtal, Matatz, Quellenhof, Ried, Saltaus
Ab: 3.302; Cump.: 99,10% D, 0,86% I, 0,03% L
Amb.: Dominik Alber (SVP)
Sënta: 39010 St. Martin in Passeier, Dorfstraße 6
Tel.: 0473 499300
E-mail: info@stmp.it



St. Pankraz / San Pancrazio: 62,98 km²
 Ab: 1.539; Cump.: 98,84% D, 0,96% I, 0,10% L
 Amb.: Thomas Holzner (SVP)
 Senta: 39010 St. Pankraz, Dörf 64
 Tel.: 0473 787133
 E-mail: info@gemeinde.stpankraz.bz.it



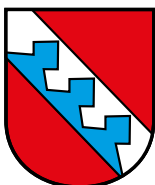
Taufers im Münstertal / Tubre / Turessc te Müstair: 45,93 km²
 Fr: Puntweil, Rifair, Tella
 Ab: 959; Cump.: 97,85% D, 2,15% I, 0,00% L
 Amb.: Roselinde Gunsch Koch (SVP)
 Senta: 39020 Taufers im Münstertal, St.-Johann-Straße 26
 Tel.: 0473 832164
 E-mail: info@gemeinde.taufers.bz.it



Terenten / Terento: 42,52 km²
 Fr: Ast, Hohenbühel, Holderloch, Lehen, Margen, Pein, Pichlern, Schneeberg, Sonnberg, Talson
 Ab: 1.799; Cump.: 99,40% D, 0,54% I, 0,06% L
 Amb.: Reinhold Weger (SVP)
 Senta: 39030 Terenten, St.-Georg-Straße 1
 Tel.: 0472 546110
 E-mail: info@gemeinde.terenten.bz.it



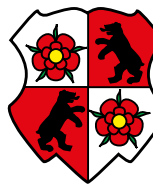
Terlan / Terlano: 18,65 km²
 Fr: Siebeneich, Vilpian
 Ab: 4.888; Cump.: 83,61% D, 16,07% I, 0,31% L
 Amb.: Hansjörg Zelger (SVP)
 Senta: 39018 Terlan, Niederthorstraße 1
 Tel.: 0471 257131
 E-mail: info@gemeinde.terlan.bz.it



Tiers / Tires: 42,09 km²
 Ab: 1.017; Cump.: 98,15% D, 1,20% I, 0,65% L
 Amb.: Gernot Psenner (SVP)
 Senta: 39050 Tires, St.-Georg-Straße 79
 Tel.: 0471 640055
 E-mail: info@gemeinde.tiers.bz.it



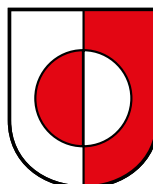
Tirol / Tirol: 25,59 km²
 Fr: St. Peter
 Ab: 2.471; Cump.: 96,89% D, 2,89% I, 0,22% L
 Amb.: Erich Ratschiller (SVP)
 Senta: 39019 Tirol, Hauptstraße 8
 Tel.: 0473 923222
 E-mail: info@gemeinde.tirol.bz.it



Tisens / Tesimo: 38,11 km²
 Fr: Gfrill, Grissian, Naraun, Platzers, Prissian, Schernag
 Ab: 2.016; Cump.: 97,71% D, 1,96% I, 0,34% L
 Amb.: Christoph Matscher (SVP)
 Senta: 39010 Tisens, Dorf 80
 Tel.: 0473 920922
 E-mail: info@gemeinde.tisens.bz.it



Tluses / Klausen / Chiusa: 51,37 km²
 Fr: Gudon, Latzfons, Tluses, Verdings/Pardell
 Ab: 5.196; Cump.: 91,30% D, 7,88% I, 0,81% L
 Amb.: Peter Gasser (SVP)
 Senta: 39043 Klausen, Oberstadt 74
 Tel.: 0472 858222
 E-mail: info@klausen.eu



Toblach / Dobbiaco: 126,33 km²
 Fr: Aufkirchen, Wahlen
 Ab: 3.413; Cump.: 84,10% D, 15,58% I, 0,32% L
 Amb.: Martin Rienzner (SVP)
 Senta: 39034 Toblach, Graf-Künigl-Straße 1
 Tel.: 0474 970500
 E-mail: info@gemeinde.toblach.bz.it



Tramin an der Weinstraße / Termeno sulla Strada del Vino: 19,42 km²
 Fr: Rungg, Söll
 Ab: 3.356; Cump.: 96,37% D, 3,44% I, 0,20% L
 Amb.: Wolfgang Oberhofer (SVP)
 Senta: 39040 Tramin an der Weinstraße, Rathausplatz 11
 Tel.: 0471 864400
 E-mail: info@gemeinde.tramin.bz.it



Truden / Trodena nel parco naturale: 20,70 km²
Fr: Kaltenbrunn, Mühlen, S. Lugano
Ab: 1.050; Cump.: 73,94% D, 25,42% I, 0,64% L
Amb.: Michael Epp (SVP)
Sënta: 39040 Truden, Köcknschmiedgasse 1
Tel.: 0471 869033
E-mail: info@truden.eu



Tscherms / Cermes: 6,63 km²
Ab: 1.539; Cump.: 94,92% D, 4,86% I, 0,23% L
Amb.: Astrid Kuprian (SVP)
Sënta: 39010 Tscherms, Gampenstraße 17
Tel.: 0473 562727
E-mail: info@gemeinde.tscherms.bz.it



Ulten / Ultimo: 208,52 km²
Fr: Kuppelwies, St. Gertraud, St. Nikolaus, St. Walburg
Ab: 2.915; Cump.: 99,40% D, 0,53% I, 0,07% L
Amb.: Stefan Schwarz (SVP)
Sënta: 39016 St. Walburg/Ulten, Rathaus 39
Tel.: 0473 795321
E-mail: info@gemeinde.ulten.bz.it



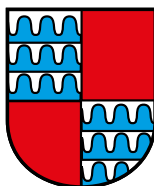
Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix / Senale-San Felice: 27,55 km²
Fr: Malgasott, St. Felix, Unsere Liebe Frau im Walde
Ab: 790; Cump.: 98,95% D, 1,05% I, 0,00% L
Amb.: Gabriela Kofler (SVP)
Sënta: 39010 St. Felix, Gampenstraße 12
Tel.: 0463 886103
E-mail: info@ulfraufelix.eu



Urtijëi / St. Ulrich / Ortisei: 24,25 km²
Ab: 4.764 Cump.: 9,30% D, 6,51% I, 84,19% L
Ambolt.: Tobia Moroder (Per la Lista Unica)
Sënta: 39046 Urtijëi, streda Roma 2
Tel.: 0471 796121
E-mail: info@comune.ortisei.bz.it



Vadena / Pfatten: 13,51 km²
Fr: Birti, Campi al Lago, Caneve, Cernel, Cervo, Ischia Frizzi, Masetta, Monte, Mover, Piccolongo, Stadio-Laimburg, Vadena Nuova
Ab: 1.101; Cump.: 38,06% D, 61,50% I, 0,44% L
Amb.: Elmar Oberhofer (SVP)
Sënta: 39051 Vadena, Centro 111
Tel.: 0471 954333
E-mail: info@comune.vadena.bz.it



Vahrn / Varna: 70,11 km²
Fr: Neustift, Schalders, Spiluck, Vahrn
Ab: 5.045; Cump.: 87,80% D, 11,18% I, 1,02% L
Amb.: Andreas Schatzer (SVP)
Sënta: 39040 Vahrn, Voitsbergstraße 1
Tel.: 0472 976900
E-mail: info@vahrn.eu



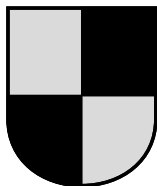
Villanders / Villandro: 43,85 km²
Fr: St. Moritz, St. Stefan, St. Valentin
Ab: 1.887; Cump.: 98,46% D, 1,15% I, 0,38% L
Amb.: Walter Baumgartner (SVP)
Sënta: 39040 Villanders, F.-v.-Defregger-Gasse 2
Tel.: 0472 843219
E-mail: info@gemeinde.villanders.bz.it



Vintl / Vandoies: 110,53 km²
Fr: Niedervintl, Obervintl, Pfunders, Weitental
Ab: 3.357; Cump.: 98,23% D, 1,26% I, 0,52% L
Amb.: Walter Huber (SVP)
Sënta: 39030 Niedervintl, Kirchweg 4
Tel.: 0472 869326
E-mail: info@gemeinde.vintl.bz.it



Vöran / Verano: 22,12 km²
Fr: Aschl
Ab: 996; Cump.: 97,90% D, 2,10% I, 0,00% L
Amb.: Thomas Egger (SVP)
Sënta: 39010 Vöran, Dorfplatz 1
Tel.: 0473 278181
E-mail: info@gemeinde.voeran.bz.it



Welsberg-Taisten / Monguelfo-Tesido / Valsperch-Taisten: 46,56 km²

Fr: Welsberg, Taisten

Ab: 2.906; Cump.: 95,08% D, 4,58% I, 0,35% L

Amb.: Dominik Oberstaller (SVP)

Sënta: 39035 Welsberg, Pustertalstraße 10

Tel.: 0474 946012

E-mail: info@gemeinde.welsberg-taisten.bz.it



Welschnofen / Nova Levante / Nueva Ladina: 50,84 km²

Ab: 2.076; Cump.: 94,00% D, 5,53% I, 0,47% L

Amb.: Markus Dejori (SVP)

Sënta: 39056 Welschnofen, Romstraße 57

Tel.: 0471 613114

E-mail: info@welschnofen.eu

Populazion mesana per chemun

1951	1961	1971	1981	1991	2001	2011	2021
2.854	3.195	3.539	3.712	3.823	3.971	4.350	4.618

L majer y l mënder chemun:

Sarntal: 302,50 km²

Kuens: 1,66 km²

Chemuns cun na maiuranza de populazion de rujeneda taliana:
(Cump. 2011)

Bulsan	73,80%
Laives	71,50%
Branzoll	62,01%
Salurn	61,85%
Vadena	61,50%

Chemuns cun na maiuranza de populazion de rujeneda ladina:
(Cump. 2011)

La Val	97,66%
San Martin de Tor	96,71%
Badia	94,07%
Mareo	92,09%
Santa Cristina	91,40%
Sëlva	89,74%
Corvara	89,70%
Urtijëi	84,19%

Cumenanzas raiones

TL Südtirol iel set Cumenanzas raiones.

La Cumenanzas raiones à la ncèria de purté inant i nteresc dl raion y de mèter a jì y coordiné scumenciatives per l svilup culturel, soziel, economich y ambientel. Coche i Chemuns ie la Cumenanzas raiones reguledes da n statut che regulea i aspec de basa dl ènt.

TL particular dejëuj la Cumenanzas raiones i duvieres che ti ie unic deleghei dala Provinzia y dai Chemuns, danter chisc iel de plu competënzes tl ciamp di servijes soziei (assistënza economica de basa, servijes de cura a cèsa, istituzion y gestion dla berstotes prutejedes y nsci inant). Sun ncèria aposta da pert di Chemuns dejëuj la Cumenanzas raiones ora de chël nce ativeies defrëntes tl ciamp ambientel.

I organs dla Cumenanzas raiones ie l Cunsëi, la Jonta, l presidënt y l revisëur di conc. I à la medema dureda che i conselieres de chemun y vën renuvei uni cin ani. La competënzes y la funziions di organs vën atribuides tl statut dla Cumenanza raionela, sce les ne ie nia bele reguledes esplitamënter tl urdenamënt dla Cumenanzas raiones (lege provinziela n. 7 di 20 de merz 1991).

L Cunsëi raionel ie l organ politich-amministratif dla Cumenanza raionela y l apurvea, danter l auter, l statut, l bilanz de previjion anuel y l cont consuntif dl ènt. L Cunsëi ie metù adum da duc a ambolc dla Cumenanza coche nce da un (per i chemuns danter 5.001 y 10.000 abitanc) o doi reprejentanc njuntei (per i chemuns cun plu de 10.000 abitanc) di chemuns che fej pert dla Cumenanza raionela. I cumëmbri njuntei vën litei dai Cunsëies cumenei respetifs y muessa vester reprejentei da tramedoi gëndri. La cumposizion dl organ muessa curespuender ala cunsistënza dla grupes linguistiches esistëntes sun l teritore raionel. Sce l ie de bujën, manda i chemuns cun la perzentuela plu auta dla grupa linguistica nia assé reprejenteda doi cumëmbri njuntei.

La Jonta dla cumenanza raionela dejëuj la delibrazions dl Cunsëi y aministrea i fonds y l patrimoine dla Cumenanza, y la ie l organ competënt per la tratazion di recursc di zitadins contra la delibrazions dla Cumenanza raionela. La Jonta ie metuda adum dal presidënt y da n numer de referënc raionei stabili dal statut: al plu doi per la Cumenanzas nchin a 26.000 abitanc, cater nchin a 80.000 abitanc y sies per l'otra Cumenanzas raiones.

L presidënt ie l reprejentei dla Cumenanza raionela y l ie a cè sibe dla Jonta che dl Cunsëi dl ènt.

La set Cumenanzas raiones

BURGRAVIAT

39012 Maran, Otto-Huber-Straße 13

Tel.: 0473 205110,

E-mail: info@bzgbga.it

Presidënt: Alois Peter Kröll

Chemuns cumëmbri: Hafling, Kuens, Tscherms, Gargazon, Algund, Lana, Laurein, Marling, Maran, Moos in Passeier, Nals, Naturns, Patschins, Plaus, Burgstall, Proveis, Riffian, St. Leonhard in Passeier, St. Martin in Passeier, St. Pankraz, Schenna, Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Tisens, Tirol, Ulten, Vöran

VAL D'ISARCH

39042 Persenon, Säbener-Tor-Gasse 3

Tel.: 0472 8390997,

E-mail: info@bzgeis.org

Presidënt: Walter Baumgartner

Chemuns cumëmbri: Barbian, Feldthurns, Funes, Laion, Lujon, Mühlbach, Natz-Schabs, Persenon, Pruca, Rodeneck, Tluses, Vahrn, Villanders

PUSTER

39031 Burnech, Dantestraße 2

Tel.: 0474 412900,

E-mail: info@bzgpust.it

Presidënt: Robert Alexander Steger

Chemuns cumëmbri: Ahrntal, Badia, Braies, Burnech, Chienes, Corvara, Gais, Gsies, La Val, Sest, Mareo, Olang, Perca, Pfalzen, Prettau, Rasen-Antholz, Sanciana, Sankt Lorenzen, San Martin de Tor, Mühlwald, Terenten, Toblach, Sand in Taufers, Welsberg, Vintl, Niederdorf

SALTEN-SCILIER

39100 Bulsan, Campill Center, Innsbrucker-Straße 29

Tel.: 0471 319400,

E-mail: info@ccsaltosciliar.it

Presidënt: Albin Kofler

Chemuns cumëmbri: Ciastel, Karneid, Fie, Jenesien, Mölten, Welschnofen, Deutschnofen, Renon, Santa Cristina, Sarntal, Sëlva, Tiers, Urtijëi

ÜBERETSCH – UNTERLAND

39044 Neumarkt, Laubengasse 26

Tel.: 0471 826410,

E-mail: info@bzgue.org

Präsident: Hansjörg Zelger

Chemuns cumëmbri: Aldein, Altrei, Andrian, Auer, Branzoll, Eppan an der Weinstraße, Kaltern an der Weinstraße, Kurtatsch an der Weinstraße, Kurtinig an der Weinstraße, Laives, Margreid an der Weinstraße, Montan, Neumarkt, Salurn, Terlan, Tramin an der Weinstraße, Truden im Naturpark, Vadena.

VAL VENUESTA

39028 Schlanders, Hauptstraße 134

Tel.: 0473 736800,

E-mail: info@bzgvin.it

Präsident: Roselinde Gunsch Koch

Chemuns cumëmbri: Mals, Glurns, Graun i. V., Kastelbell-Tschars, Laas, Latsch, Martell, Prad am Stilfsejoch, Schnals, Schlanders, Schluderns, Stilfs, Turesc te Müstair.

VAL D'ISARCH AUTA (WIPPTAL)

39049 Sterzing, Bahnhofstraße 1

Tel.: 0472 761211,

E-mail: info@wipptal.org

Präsidenta: Monika Reinthaler

Chemuns cumëmbri: Freienfeld, Furtëza, Ratschings, Pfitsch, Präner, Stezing

L'Azienda
Sanitera dl
Südtirol

L'Azienda Sanitera dl Südtirol

La strutures dl sistem saniter finanziaes cun mesuns publics y nluegedes sun l teritore provinziel vën menedes y coordinaes dal'Azienda Sanitera dl Südtirol.

L'Azienda Sanitera à l duvier de dejëujer i servijes destinee ala sanità fisica y psichica dla popolazion y la se nuza de chësta competënzes deleghede: educazion sanitera, igiena ambientela (ora che la funzioms dla Provinzia), prevenzion dla malaties fisiches y psichiches, prutezion sanitera dla umans y di popsc, igiena, medejina scolastica y dl lëur, medejina dl sport, assistënza medich-generica y nfermieristica sibe a cësa sibe tl ambulatori, assistënza medich-spezialistica, assistënza te spedel, reabilitazion, assistënza cun medejines, verdia tecnich-sanitera sun la produzion, laurazion, distribuzion y cumerz de maiadives y buandes, medejina veterinara, medejina legala.

L'Azienda Sanitera aministrea set spediei: l spedel zentrel de Bulsan, i spediei aziendei de Persenon, Burnech y Maran, i spediei de basa de Sanciana (che fej pert dl Raion saniter de Burnech), Solaneres (che fej pert dl Raion saniter de Maran) y Sterzing (che fej pert dl Raion saniter de Persenon). Tl Südtirol iel nce vint raions saniteres cun ambulatori ulache l vën pità servijes de prevenzion, diagnostica, terapia, reabilitazion y assistënza.

Dl 2007 à la reorganisazion dl sistem saniter purtà ala creazion de na sèula Azienda Sanitera provinziela y dl 2017 à la leges provinzieles n. 3 di 21 d'auril y n. 4 dl 21 d'auril definì da nuef la competënzes d'inter l Departimënt provinziel per la Sanità y l'Azienda Sanitera. Al departimënt y ala repartizion Sanità ti spietel, ora che de dé dant la direzion dl'assistënza sanitera publica, l'asseniazion dl budget y l controlling, ntan che al'Azienda Sanitera dl Südtirol ti spieta la realisazion operativa di traver dac dant.

I organs dl'Azienda Sanitera dl Südtirol

L'aministrazion dl'Azienda Sanitera provinziela ie sëurandata al diretëur generel, che vën sustenì, tla direzion aziendela, dal diretëur aministratif, dal diretëur saniter y dal diretëur tecnich-assistenziel. Cër servijes teritoriei ie deleghei ai raions saniteres de Bulsan, Maran, Persenon y Burnech. I cater diretëures de raion forma cun la direzion l gremium de direzion dl'Azienda Sanitera dl Südtirol. I servijes tl ciamp de aministrazion, finances, controlling aziendel, ufize legal, furnidures y compres, gestion y imubilies, aministrazion

y svilup dl personal, informatica, comunicazion y marketing vën menei a nivel zentrel y depënd dal diretëur generel y dal diretëur aministratif. I departimënc y d'otra formes de culaburazion aziendela tl ciamp saniter toma tla competënza dl diretëur saniter y dl diretëur tecnich-assistenziel. L coleghium di revisëures di conc ie l organ de cuntrol che à la ncëria de vester de verdia sun la gestion aministrativa y contabla dl'Azienda Sanitera. L Cumité provinziel per la prugramazion sanitera reprejentea l organ consultif per la Jonta provinziela. La direzion sanitera ie al incontra sustenida da d'utri organs consultifs: l Cunsëi di saniteres, l coleghium per l guviern clinich y la Cunferënza di presidënc dla Cumenanzas raionalees.

AZIENDA SANITERA DL SÜDTIROL

39100 Bulsan, Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D

Tel.: 0471 223610, numer vërt 840 002 211

Diretëur generel: Christian Kofler

Diretëur aministratif: Luca Armanaschi

Diretëur saniter: Josef Widmann

Diretëura tecnich-assistenziela: Marianne Siller

I cater raions saniteres

RAION SANITER DE BULSAN

39100 Bulsan, Lorenz-Böhler-Straße 5

Tel.: 0471 908200

E-mail: dir.bz@asabes.it

Diretëur dl raion: Umberto Tait

Pra l raion saniter de Bulsan tochel chisc chemuns: Aldein, Altrei, Andrian, Auer, Bulsan, Branzoll, Ciastel, Eppan, Jenesien, Kaltern, Karneid, Ciastel, Kurtatsch, Kurtinig, Laives, Margreid, Mölten, Montan, Nals, Neumarkt, Welschnofen, Deutschnofen, Renon, Salurn, Sarntal, Santa Cristina, Urtijëi, Fie, Sëlva, Terlan, Tiers, Tamin, Truden y Vadena.

RAION SANITER DE MARAN

39012 Maran, Rossinistraße 7

Tel.: 0473 263801,

E-mail: dir.me@asabes.it

Diretëura dl raion: Irene Pechlaner

Pra l raion saniter de Maran tochel chisc chemuns: Algund, Burgstall, Mals, Gargazon, Glurns, Graun, Hafling, Kastelbell-Tschars, Kuens, Laas, Lana, Latsch, Laurein, Maran, Marling,

Martell, Moos in Passeier, Naturns, Partschins, Plaus, Prad, Proveis, Riffian, Schenna, Schländers, Schluderns, Schnals, Stilfs, St. Leonhard in Passeier, St. Martin in Passeier, St. Pankraz, Tirol, Tisens, Tscherms, Turesc te Müstair, Ulten, Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Vöran.

RAION SANITER DE PERSENON

39042 Persenon, Dantestraße 51

Tel.: 0472 812 120,

E-mail: direktion.bx@sabes.it

Diretëura dl raion: Elisabeth Montel

Pra l raion saniter de Persenon tochel chisc chemuns: Barbian, Feldthurns, Franzensfeste, Freienfeld, Funes, Laion, Lujon, Mühlbach, Natz-Schabs, Pfitsch, Präner, Persenon, Pruca, Ratschings, Rodeneck, Sterzing, Tluses, Vahrn, Villanders, Vintl.

RAION SANITER DE BURNECH

39031 Burnech, Spitalstraße 11

Tel.: 0474 586001,

E-mail: direzione@as-brunico.it

Diretëur dl raion: Gerhard Griessmair

Pra l raion saniter de Burnech tochel chisc chemuns: Ahrntal, Badia, Braies, Burnech, Corvara, Gais, Gsies, Kiens, La Val, Mareo, Mühlwald, Niederdorf, Olang, Perca, Pfalzen, Prettau, Rasen-Antholz, Sand in Taufers, Sancia, Sankt Lorenzen, San Martin de Tor, Sest, Terenten, Toblach, Welsberg

I vint raions sozio-saniteres

Per garantì na cuntinuità d'assistënza mira la Provinzia dassënn ala integrazion danter l setor soziel y l setor saniter. Te chësc cuntest à i vint raions sozio-saniteres sparpaniei ora per l teritore provinziel na funzion mpurtanta. Cun delibera n. 817 di 7 de luglio 2015 à la Jonta provinziela istituì, a nivel de raions saniteres y soziei, purteles uniches teritorieles pra chëles che n possa giapé nfurmazions sun l'assistënza d'ambulatuer, semiresidenziela y de spedel. L'idea de basa dl raion ie che l vënie pità assistënza sun l luech; la purteles uniches ie pensesdes dantaldut per la persones che à de bujën de assistënza y secudienza, ma nce per si families.

Ora che l'assistënza medica vëniel ti raions nce pità servijes a carater soziel sciche la partezipazion soziela, la integrazion, l abité y l'assistënza materiela. Tla sënta dl raion vëniel donca dejëut, ulache puscibl, duta la prestazions sozieles publiches y nce i servijes soziei pitei da ënc privac y cunvenzionei.

La lista di raions ie da pudëi udëi online:

<https://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/sociale/distretti-sociali.asp>

<https://www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/soziales/sozialsprengel.asp>

I ënc dl
Südtirol

Ënc strumetei n basa ala delibra dla Jonta provinziela n. 845 di 8 d'agost 2017

Lista di ënc publics istituii, cuntrolei y finanzia dala Provinzia de Bulsan y di ënc publics per chëi che la Provinzia à l pudëi de numiné aministradëures dl'ënt:

Agenzia Demane provinziel, 39100 Bulsan, Michael-Pacher-Straße 13

Agenzia de verdia sun l frabiché, 39100 Bulsan, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1

Agenzia per i pruzedimënc y la verdia tl ciamp di contrac publics de lëures, servijes y furnidures, 39100 Bulsan, Südtiroler Straße 10

Agenzia per la Prutezione zevila, 39100 Bulsan, viale Druso 116

Agenzia per l'Energia Südtirol – CasaClima, 39100 Bulsan, via A. Volta 13/a

Agenzia per l'svilup soziel y economich, 39100 Bulsan, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1

Azienda Museums Provinziei dl Südtirol, 39100 Bulsan, via Pascoli 2/a

IDM Südtirol-Alto Adige – Ënt strumentel a partezipazion provinziela, 39100 Bulsan, Pfarrplatz 11 (partezipazion provinziela: 60%)

Istitut Ladin “Micurá de Rü”, 39030 San Martin de Tor, streda Stufles 20

Istitut per l frabiché soziel dla Provinzia Autonoma di Bulsan, 39100 Bulsan, via Orazio 14

Istitut Promozion Lauranc, 39100 Bulsan, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1

Radiotelevision Azienda Speziela dla Provinzia de Bulsan, 39100 Bulsan, viale Europa 164/a

Scola Provinziela Superiëura de Sanità “Claudiana”, 39100 Bulsan, Lorenz-Böhler-Straße 13

Zënter de sperimentazione agrera y di bòsc Laimburg, 39051 Vadena, Laimburg 6

Scoles profesciuneles Provinzieles

Scola profesciunela per l Cumerz y la Grafica “Johannes Gutenberg”, Bulsan (tud.)

Scola profesciunela provinziela per la industria y l artejanat, Bulsan (tud.)

Scola profesciunela provinziela per la profescions sozieles “Hannah Arendt”, Bulsan (tud.)

Scola profesciunela provinziela per l cumerz, l artejanat y la industria “Ing. Luis Zuegg”, Maran (tud.)

Scola profesciunela provinziela de hoteleria “Kaiserhof”, Maran (tud.)

Scola profesciunela provinziela de hoteleria “Savoy”, Maran (tud.)

Scola profesciunela provinziela per l cumerz, l artejanat y la industria “C. J. Tschuggmall”, Persenon (tud.)

Scola profesciunela provinziela de hoteleria y maiadives “Emma Hellenstainer”, Persenon (tud.)

Zënter de furmazion profesciunela, Burnech (tud.)

Scola profesciunela provinziela, Schlanders (tud.)

Scola profesciunela per l artejanat artistich de Gherdëina, Urtijëi (lad.)

Scola profesciunela provinziela per la profescions sozieles “Emmanuel Lèvinas” Bulsan (ita.)

Scola profesciunela provinziela per l artejanat, la industria y l cumerz “Enrico Mattei”, Persenon (ita.)

Scola profesciunela provinziela per l cumerz, l turism y i servijes “Luigi Einaudi”, Bulsan (ita.)

Scola profesciunela provinziela per l artejanat y la industria “Luigi Einaudi”, Bulsan (ita.)

Scola profesciunela provinziela de hoteleria “Cesare Ritz”, Maran (ita.)

Scola profesciunela provinziela per l artejanat, la industria y l cumerz “Guglielmo Marconi”, Maran (ita.)

Scola profesciunela provinziela per la coltivazion de vinies y fruc y de verzoneria, Laives (ita.)

Scoles profesciuneles per l'economia de cësa y agroalimentera Dietenheim y per l'agricultura “Mair am Hof” Dietenheim, Burnech (tud.)

Scoles profesciuneles per l'economia de cësa y agroalimentera Haslach, Bulsan (tud.)

Scoles profesciunles per l'economia de cësa y agroalimentera Kortsch y per l'agricultura y i bòsc “Fürstenburg”, Burgeis, Mals (tud.)

Scoles profesciuneles
per l'economia de cësa y
agroalimentera Neumarkt,
Neumarkt (tud.)

Scola profesciunela per la
cultivazion de fruc, vinies,
verdura y ciofs "Laimburg",
Auer (tud.)

Scoles profesciuneles
l'economia de cësa y
agroalimentera "Frankenberg",
Tisens (tud.)

Scola profesciunela per
l'agricultura y l'economia de
cësa "Salern", Vahrn (tud.)

Sozieteeis cun partezipazion dla
Provincia

Lista dla sozieteeis de
chêles che la Provincia
tên diretamënter cuotes
de partezipazion nce de
mendranza:

ABD Airport Spa, 39100 Bulsan,
via Aeroporto F. Baracca 1
(partezipazion provinziela:
100%)

Aeroport V. Catullo di Verona
Villafranca Spa, 37066 Caselle
di Sommacampagna (VR)
(partezipazion provinziela:
3,584%)

Alperia Spa, 39100 Bulsan,
via Dodiciville 8 (partezipazion
provinziela: 54,45%)

Alto Adige Finance Spa, 39100
Bulsan, via Alto Adige 60
(partezipazion provinziela:
100%)

Alto Adige Riscossioni Spa,
39100 Bulsan, via Mayr Nusser
62/d (partezipazion Provinzia-
le: 79,867%)

Areale Bulsan – ABZ Spa,
39100 Bulsan, via Dante 11
(partezipazion provinziela: 50%)

Autostrada del Brennero Spa,
38121 Trënt, via Berlino 10
(partezipazion provinziela:
7,626%)

Business Location Alto-Adige/
Südtirol Spa, 39100 Bulsan,
via Volta 13/a (partezipazion
provinziela: 100%)

Cunsorz usservadëur dl
ambient y per la segurëza dl
lëur per i lëures pra la giavedes
de nfrusceda per l tunel de
basa dl Präner, 39045 Furtëza,
via Brennero (partezipazion
provinziela: 98,039%)

Eco center Spa, 39100 Bulsan,
via Lungo Isarco Destro 21/a
(partezipazion provinziela:
9,99989%)

Ente autonomo Magazzini
Generali Bulsan, 39100 Bulsan,
via Alto Adige 60 (partezipazion
provinziela: 20%)

Fiera Bulsan Spa, 39100 Bulsan,
piazza Fiera 1 (partezipazion
provinziela: 88,438%)

Fr. Eccel Srl, 39100 Bulsan, via
Argentieri 10 (partezipazion
provinziela: 100%)

Informatica Alto Adige Spa,
39100 Bulsan, via Siemens
29 (partezipazion provinziela:
78,04%)

Infranet Spa, 39100 Bulsan,
via Antonio Pacinotti 12
(partezipazion provinziela:
94,46%)

Interbrennero Spa, 38121
Trënt, via Innsbruck 13-15
(partezipazion provinziela:
10,561%)

Mediocredito Trentino Alto
Adige Spa, 38122 Trënt, via
Paradisi 1 (partezipazion
provinziela: 17,489%)

Pensplan Centrum Spa, 39100
Bulsan, via della Mostra 11-13
(partezipazion provinziela:
0,99%)

SASA Società Autobus Servizi
d'Area Spa, 39100 Bulsan,
via Buozzi 8 (partezipazion
provinziela: 17,79%)

STA Strutures Trasport Südtirol
Spa, 39100 Bulsan, Gerbergasse
60 (partezipazion provinziela:
100%)

Termes Maran Spa, 39012
Maran, plaza Termes 9
(partezipazion provinziela:
98,89%)

TFB Tunel dla ferata dl Präner
– Società de partezipazions
Spa, 00161 Roma, piazza della
Croce Rossa 1 (partezipazion
provinziela: 6,375%)

Ënc de dërt privat cuntrolei
Coche ënc de dërt privat
cuntrolei vëniel ratà chëi ënc de
dërt privat sometui a n cuntrol
da pert dla aministrazions
publiches, o chëi ënc per chëi
che la Provincia à, nce zënza
partezipazion azionera, pudëies
de numinazion di sëurastanc
aministratifs.

Fundazion Dolomiti – Dolomiten
– Dolomites – Dolomitis
Unesco, 32043 Cortina
d'Ampëz (BL), corso Italia 77
(partezipazion provinziela: 25%)

Fundazion Museion, 39100
Bulsan, piazza Piero Siena 1
(partezipazion provinziela: 77%)

Fundazion Teater Cumenel y
Auditorium de Bulsan, 39100
Bulsan, piazza G. Verdi 40
(partezipazion provinziela: 50%)

Fundazion Orchestra Haydn
de Bulsan y Trënt, 39100
Bulsan, via H. von Gilm 1/A
(partezipazion provinziela:
33,333%)

Fundazion Zënter culturel
Euregio Gustav Mahler Toblach,
39034 Toblach,
Dolomitenstraße 41

Fundazion Rainerum, 39100
Bulsan, via G. Carducci 7

D'autri ènc

Academia Europeica Bulsan
(EURAC), 39100 Bulsan, viale
Druso 1
La Provincia de Bulsan
ie assoziada urdinera dla
nduneda di assoziei, a chèla
che l ti spieta l'apurvazion dl
bilanz anuel y dla relazion
programatica sun l'ativiteies dl
zënter de nrescida.

Azienda de sujurnanza y turism
de Bulsan, 39100 Bulsan, via
Alto Adige 60
Azienda de cura, sujurnanza y
turism de Maran, 39012 Maran,
Freiheitstraße 45
L'Azienda de sujurnanza y
turism de Bulsan y l'Azienda
de cura, sujurnanza y turism
de Maran à na si autonomia
aministrativa y persunalità
giuridica de dèrt public
cun podestà statutera y de
regulamënt. L ufize Verdia dla
Provincia pieta consulënza
legala y la Jonta provinziela
dejëuj ora de chèl l cuntrol de
legitimità sun chësta delibres:
regulamënc y mudazions
relatives; bilanz preventif cun
program d'atività, variazioms

de bilanz y conc cunsuntifs;
regulamënt sun l personal y
la planta organica; compres,
alienazioms y locazioms de
bëns imubii. L statut apurvà
dal Cunsëi d'aministrazion y la
mudazioms relatives muessa uni
apurvei dala Jonta provinziela.

Ënt Gestion Teater y Kurhaus
de Maran, 39012 Maran,
Freiheitstraße 33

La Jonta provinziela numinea
i cumëmbri dl Cunsëi
d'aministrazion y dl coleghium
di revisëures di conc. La
repartizion dla cuotes anueles
di assoziei vëij danora l 50% a
cèria dla Provincia de Bulsan.

Università Liedia de Bulsan,
39100 Bulsan, plaza Università 1
La Provincia porta pro cun
finanziamënc ala gestion y
al svilup dla Università, la
numinea cater di ot cumëmbri
dl Cunsëi dl'Università y un
n cumëmbri dl coleghium di
revisëures di conc.

Teatro Stabile de Bulsan, 39100
Bulsan, plaza Giuseppe Verdi 40
(partezipazion provinziela: 40%)
L Chemun de Bulsan y la
Provincia à stanzia a bën
dla Fundazion na dotazion
patrimuniela per pië via, la
Provincia numinea reprejentanc
tl coleghium sindachel y tl
coleghium di revisëures di conc.

Funtanes iconografiches

Ferdinandeu – Meinhard II, Inzjion, Dispruch, Tiroler Landesmuseum, Biblioteca, W 5226/85 – Foto: TLM, p. 55

Tiroler Landesarchiv – Dispruch, document I 9789 (Sëurandata dla contea dl Tirol ala cësa de Habsburg), p. 55

Ferdinandeu – Karl von Blaas (1815-1894), La pieda de Andreas Hofer, 1890 Dispruch, Museum Regiunel dl Tirol Ferdinandeu, culeziions antiches de storia dl'ert, Inv. n. Gem 872 – TLM, p. 56

Österreichische Nationalbibliothek, p. 56

AKG IMAGES/Mondadori Portfolio, p. 57

Archif provinziel de Bulsan – La familia Vikoler lascia l Platzkammerhof a San Costantin, autonn 1941 – Merensky (respunsabla stampa dl ADERSt – Ufize tudësch per la imigrazion), cfr: Culezion Opziions (Archif provinziel de Bulsan), p. 57

“Südtirol in Wort und Bild”, n. 3, anno IV, 1960, p. 58

Relasc Peter Brugger – Das 20. Jahrhundert in Südtirol, Gottfried Solderer (a cura de), volum IV, Autonomie und Aufbruch, p. 58

Archiv Tiroler Tageszeitung – Innsbruck, dala seria dl fotograf dla TT Wolfgang Zoller – Tiroler Tageszeitung / Wolfgang Zoller, p. 59

Ufize Stampa – L Präsident dla Provinzia Kompatscher, L Premier Renzi y l Canzelier Faymann a Ciastel Prösels – LPA / Gregor Khuen Belasi, p. 59

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL